

ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД XVI ВЕКА

Русь
(1468–1483 гг. от В.Х.)

Книга 15

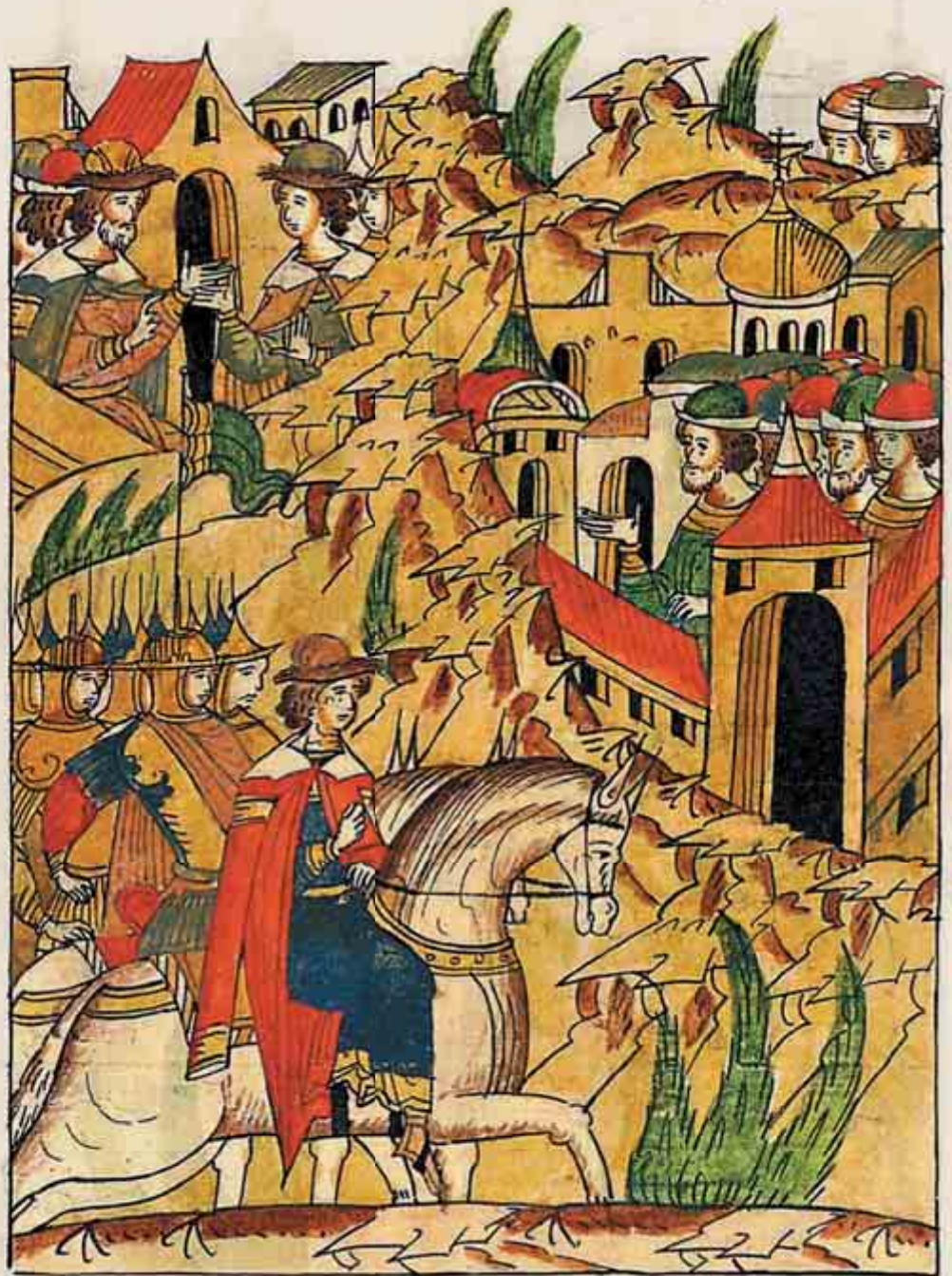
Москва

В лѣто 2022 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,
а ѿ Адама въ лѣто 7522



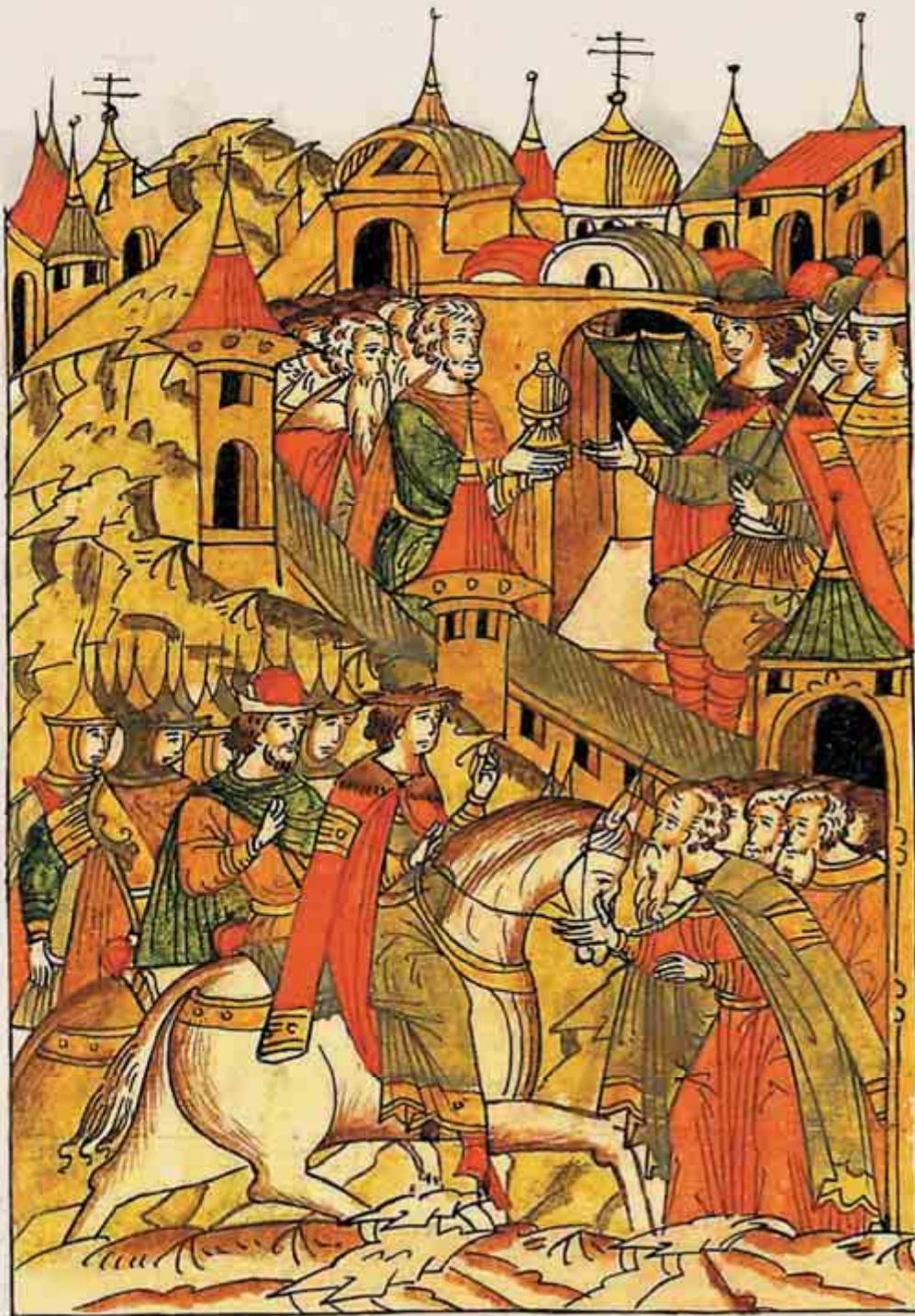
Сѡ пелікоу великѡу князю Василью како ходилъ
 кн поѡгородоу мироу со своіи дѣтии .
 Вѣтъ . ѡ . цѣн . Ходилъ кнъ пелікоу кн
 поѡгородоу пелікоу мироу , а сннъ
 снъ ѡце его кнъ юрїи . а кнъ вѣлїкїи во
 лїей . повогородѡу цѣнъ доудша кнъ юпе
 лїкоу учестъ пелїю , н снъ ѡце его .

О великом князе
 Василии, как ходил
 к Новгороду миром
 со своими детьми.
 В 998 году ходил
 великий князь к Ве-
 ликому Новгороду
 с миром, а с ним сы-
 новья его князь Юрий
 да князь Андрей
 Большой. Новгород-
 цы воздали великому
 князю честь великую
 и сыновьям его.



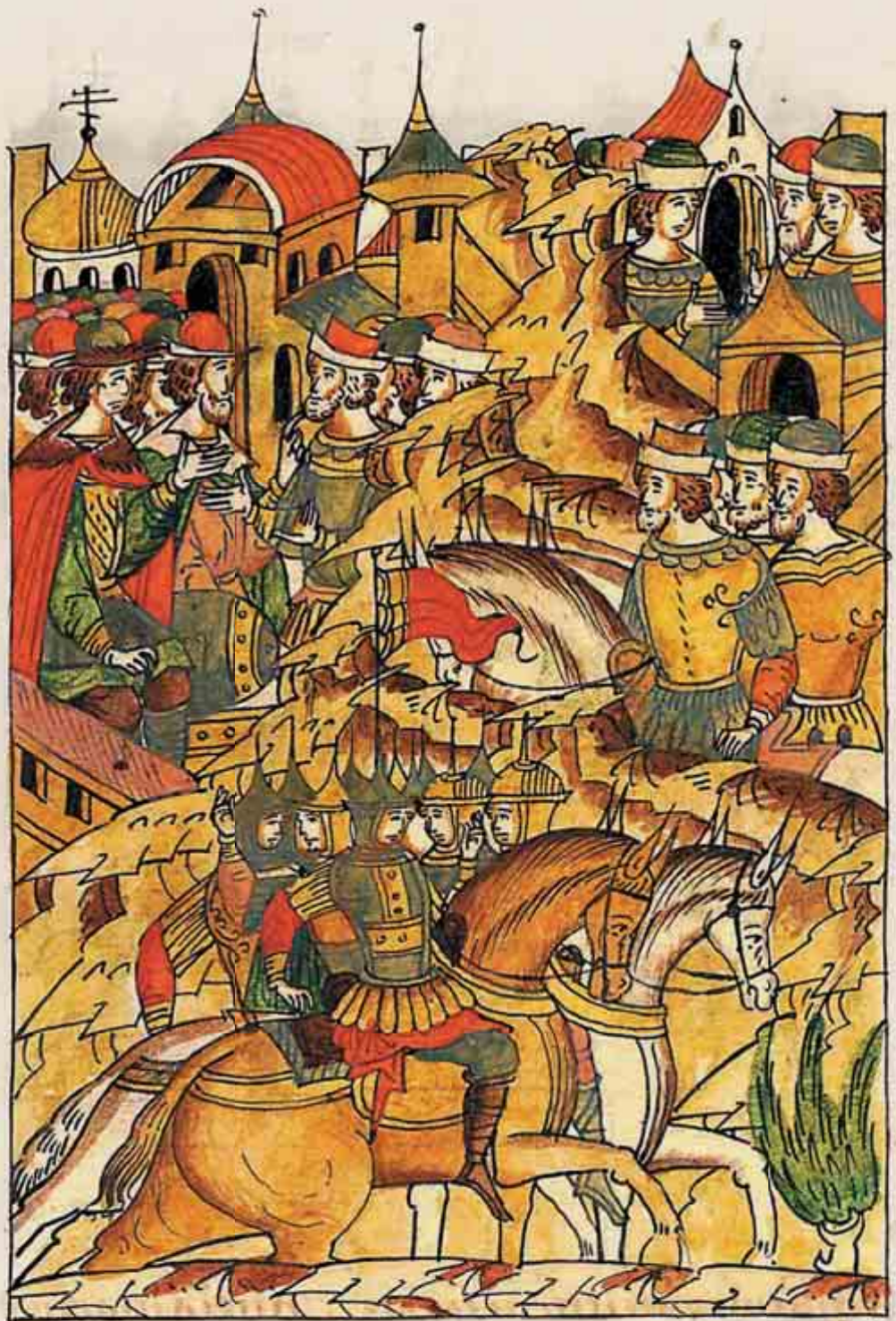
А из Новгорода послал великий князь сына своего князя Юрия в Псков в неделю Сыропустную, потому что обидели их немцы.

Я из новгородѣ посла великий князь сына своего князя Юрия до Пскова, в неделю Сыропустную, потому что обидели их немцы.



Пришешоуже кнѣзь юрью . и пріа ша ѿго
 пѣскопичи спелнѣкою честїю . и поса
 дѣша ѿго на столѣцѣ свѣтѣ и прѣцы . и
 даша мечь орѣцѣ ѿго кнѣзь
 доманта . и
 мнѣгда
 рыцаша
 емѣ .

Пришел князь
 Юрий, и при-
 няли его
 псковичи с великой
 честью, и возвел на
 престол в святой Тро-
 ице, и дали в руки ему
 меч князя Довмонта,
 и многие дары дали
 ему.



Князь же Юрий послал рать свою в немецкие пределы воевать. Услышали немцы, что прислал на них князь великий сына своего с мною силою, и послали послов своих к князю Юрию, и били ему челом, а с псковичами замирились на псковских условиях.

Кнѣзь же юрїи послѣ рѣчь свою на немецкїи емѣства цѣлаати . слышаше емѣсты чѣпо прислалъ на нихъ кнѣзь целникъ свой съ оного мѣстою силою . и послаша послы свои ко кнѣзю юрїю . и довиша емоу челѣ . а со псковичи смириша сѣ на пскѣи цѣли псковскѣи .



Князь великий принде из города ммо
 ская, на память святымъ мнѣ, иже
 шестидесятинъ. а князь юрь принде из оу
 скова въ пятую, в. не.
 каню субботу
 воскресия
 лзор
 да

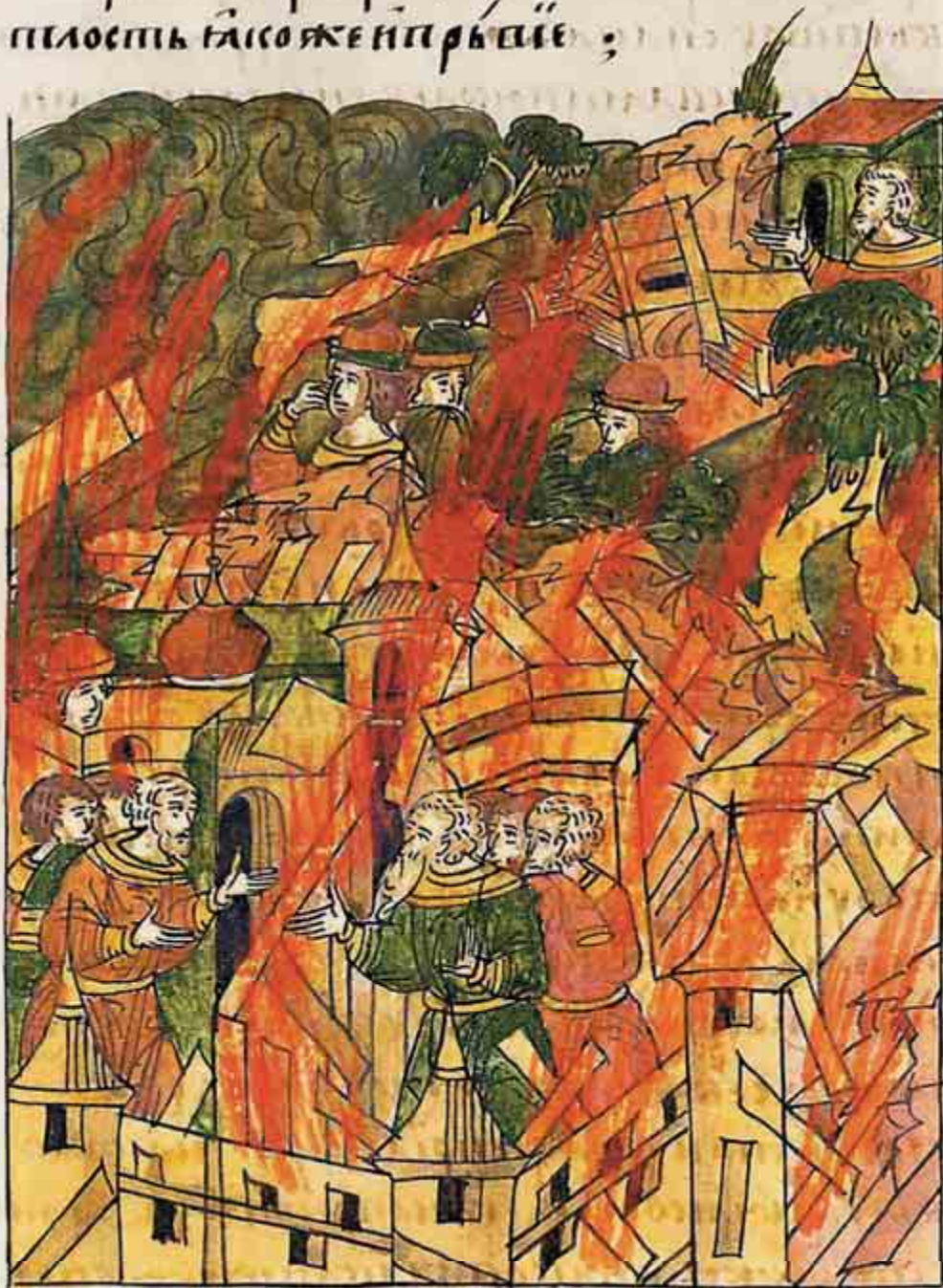
Князь вели-
 кий пришел
 из Новгорода
 в Москву на память
 40 святых мучеников
 из Севастии; а князь
 Юрий пришел из
 Пскова в пятую ше-
 стой недели, в канун
 субботы Воскресения
 Лазарева.



В том же году
 месяца июня
 в 13 день,
 в шесть часов дня
 с западной стороны
 показалась туча страш-
 ная, грозная и тем-
 ная, и началась очень
 сильная буря. Люди все
 были в отчаянии и ис-
 какали, где скрыться от
 такого страха, потому
 что очень темно было,
 и вихрь страшен был,
 и от

Того лѣта . мѣца іюна ѿ 6 . г . 6 . 6 . ѿ
 дни . съ западныхъ странъ въ степь пѣх
 чѣсть пришла и гроза велика . и темна
 и боура велика и велика . людемъ же
 цѣвѣ оуча и не соущимъ . и къ глаго
 щимъ ко мѣу въ гдѣ и звыти ѿ тако
 даго страха . понеже ко великому темно
 бы и си хоръ страшенькъ . ѿ прѣнѣ

позвертѣніа земнѣ . ни прозрѣти
 изѣбаше . людіе же нача шаша и гни
 гавѣи прѣпоуѣмѣи . и звыти поа
 поуча . всемѣи же члѣкѣмъ бгѣмъ
 оуслыша моленіе раба своего . в тои части
 ча превеже черга . и быти шина и светъ
 тишность ꙗкоже и прѣше ;



И лоутири же в днѣ . тишина бысть
 целіа чресвь днѣ . по черни же оуже

поднявшейся земля-
 ной пыли ничего нель-
 зя было видеть. Люди
 начали молить Господа
 Бога и пречистую
 мать уничтожить ту
 тучу. Всемогуший же
 человеколюбец Бог
 услышал моление ра-
 бов своих: в тот же час
 туча пронеслась чрез
 город, и наступила
 тишина и светлость,
 как и раньше.

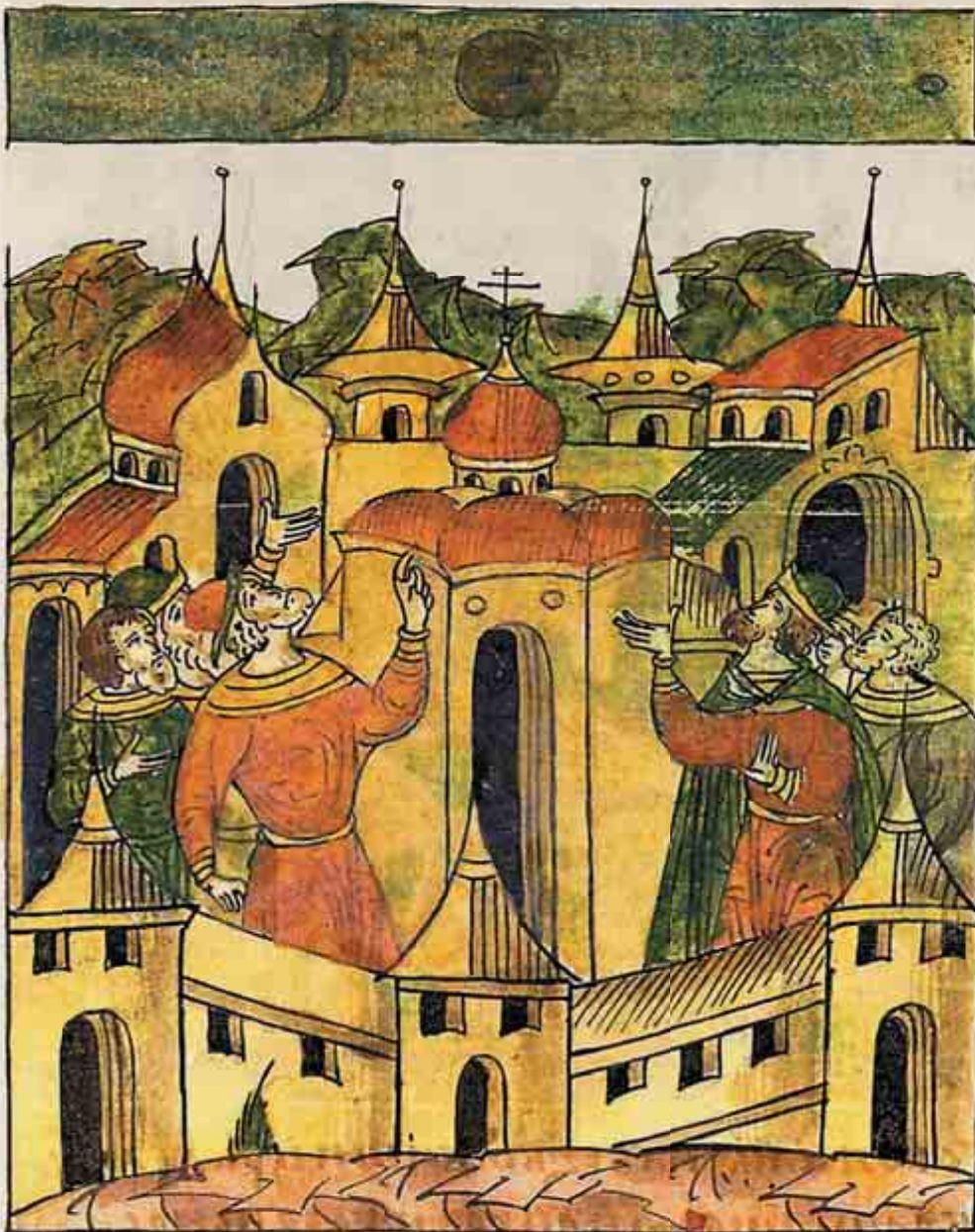
Наутро же,
 в 14 день, тиши-
 на была большая
 весь день; вечером же,
 уже

в 15 часу, появилась туча грозная с юга в половину неба, со страшною бурюю и сильным вихрем; молнии же были так велики, что земля и храмы все как в пламени были, и гром страшный и великий был. Сильная эта буря поколебала многие церкви, и многие каменные храмы в городе Москве ободрало и верхи смело; и верхнюю часть городских стен разметало и разнесло, а по селам и по волостям многие церкви из основания вырвало и далеко отнесло. Также и дома многие разорило, разметав. А леса старые и боры, и раменья, и дубы великие с корнями вырвало. А у иных верхи сломало, другие же были сломаны до половины, иные же до трети, и некоторые под самый корень, даже те, которые очень толсты были. Люди же все были в большой печали и в унынии, и не надеясь выжить, не знали, что делать на пользу себе, но только друг у друга прощение просили. Человеколюбие Господа нашего Иисуса Христа таково, что нигде и никакого человека не повредило ни в городах, ни в селах, ни в пути, ни в поле, ни в лесах. Даже те,

Б. е. ч. х. соущ. П. З. в. д. е. т. о. у. ч. д. п. е. м. и. г. р. о.
Зна сполоуднѣа . аки полшпа . со стп
шною боурею и сениныи хромъ . мо
днїаже польщеднїа . землѣа и хра
ми снїако пламеньи да хрусѣ . и
громоустрашнѣ . и зѣлѣа пределнїа
вышшоу силнаа же шпа боурѣ . мнѣо
гнии црїса ми поколеблїа камеными .
храмы же мнѣогни по градѣ мшоско вѣо
бодрѣ и црхн сметпа . и градныи злбра
ла разметпа и разнесе . а по селомѣ
и по волостемѣ мнѣогнїа цркннн зов
сподлїа а взнмаднїа црже далече шме
се . тако же и храмы мнѣогнїа разорн
разметпа . а лѣсы и старыи коры и ра
менїа . и доубы щеднїа сїе и скореньа
и сторже . а оубнїа црхн слма . дру
гнїа же дополошнны . и нѣхѣ до претпн
и по самой корень . аще ко торїи де
лннїа полетпн вѣша . людем же шѣ
по оубнїа и н . и о печали мнѣо вѣбывшнмѣ
и жнцоплашча дпшнмѣ .
и не имоущнмѣ чппоуспѣтпнїа жена
ползоу севѣ . но по чїа дрѣш дроча
прощєнїа просѣще прїапн , тако о
бшѣтпчїа ко лѣвїе гана шего ісхл , тако
ни гдѣ же ни како да члїа мнѣогнїа не
среднїа , ни по градѣ ни по селе . ни
на поупн мнѣа поли . ни да вѣе . аще

копторіи о храмѣхъ пѣвѣхъ и ра
Змѣтало . или и посыпани ѿ древо
пѣв . но снѣго члѣколюбіемъ спсени бы
ша . се бо на казаніе въ ѿганашего іса
хана гл҃го рѣшны . да престпалнвы хомъ
ѿзолташи . и на оучилнхъ хомъ
пѣоріи полюбо . и по члѣкопре
стпавоура ѿна и громи и молніамъ бли
стпана , и бытпшнма іакон прѣже .

которые в храмах тех
были, которые раз-
метало или засыпало
от деревьев тех, все
его человеколюбием
спасены были. Ибо
это наказание было от
Господа нашего Иисуса
Христа на нас греш-
ных, чтобы отошли от
зол наших и научились
бы творить волю Его.
И в тот же час пре-
кратилась буря эта,
и громы, и блистания
молний, и наступила
тишина, как и прежде.



В том же году
 месяца июля
 в 18 день, в пят-
 ницу в 2 часа дня, на-
 чало меркнуть солнце
 и было как месяц
 в 5-й день; по проше-
 ствии же четвертого
 часа стало полным,
 как и раньше; и того
 же месяца в ночи
 и месяц исчезал.

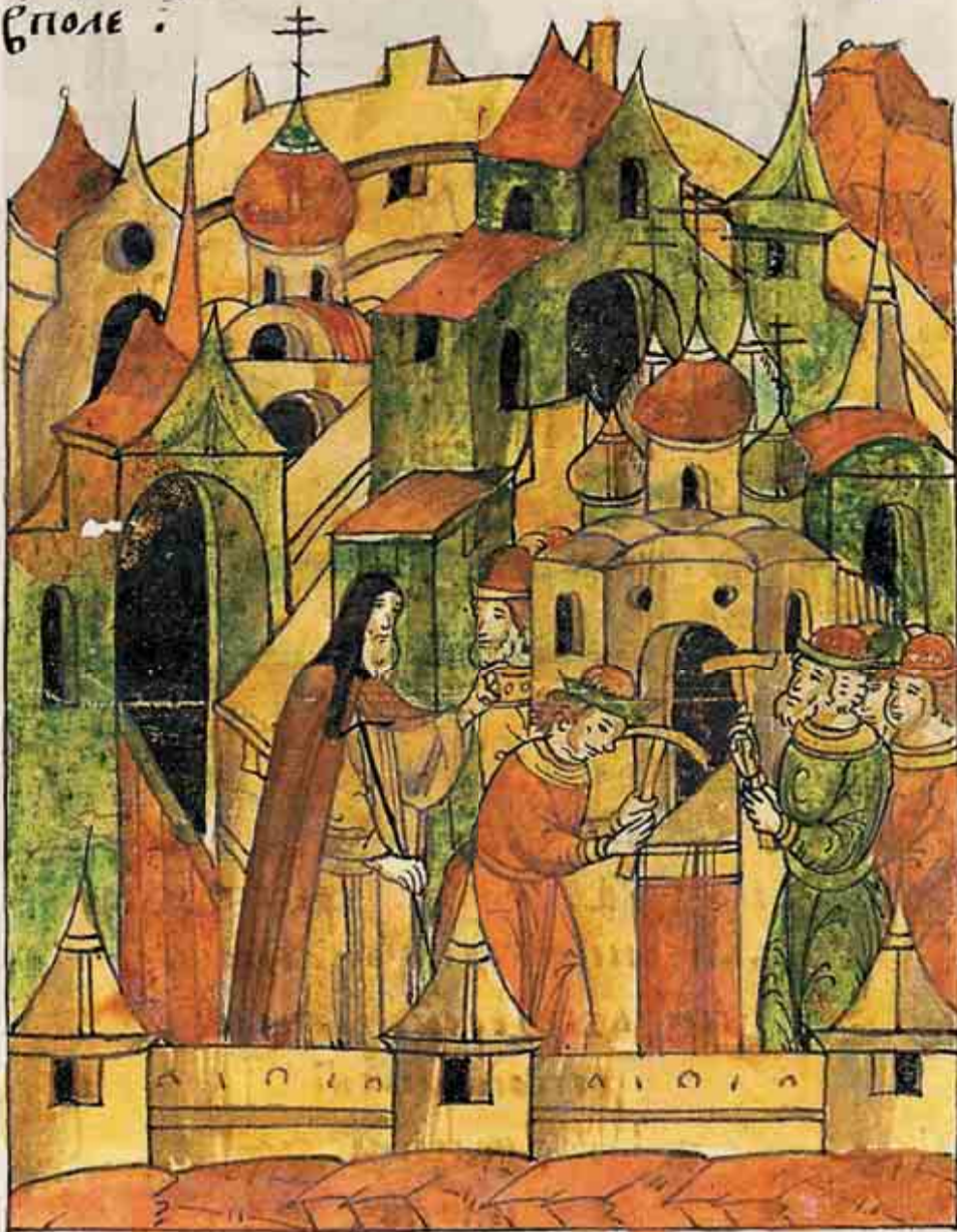
Того же мѣсяца июля в 18 днѣ . в пятницу в 2 часа дня . начало меркнуть солнце и было как месяц в 5-й день . по прошествии же четвертого часа стало полным , как и раньше ; и того же месяца в ночи и месяц исчезал .



В том же году
 безбожный царь
 Большой Орды
 Дхмат приходил со
 всею силою

Того же мѣсяца безбожный царь Дхмат
 Большой Орды приходилъ со всею силою

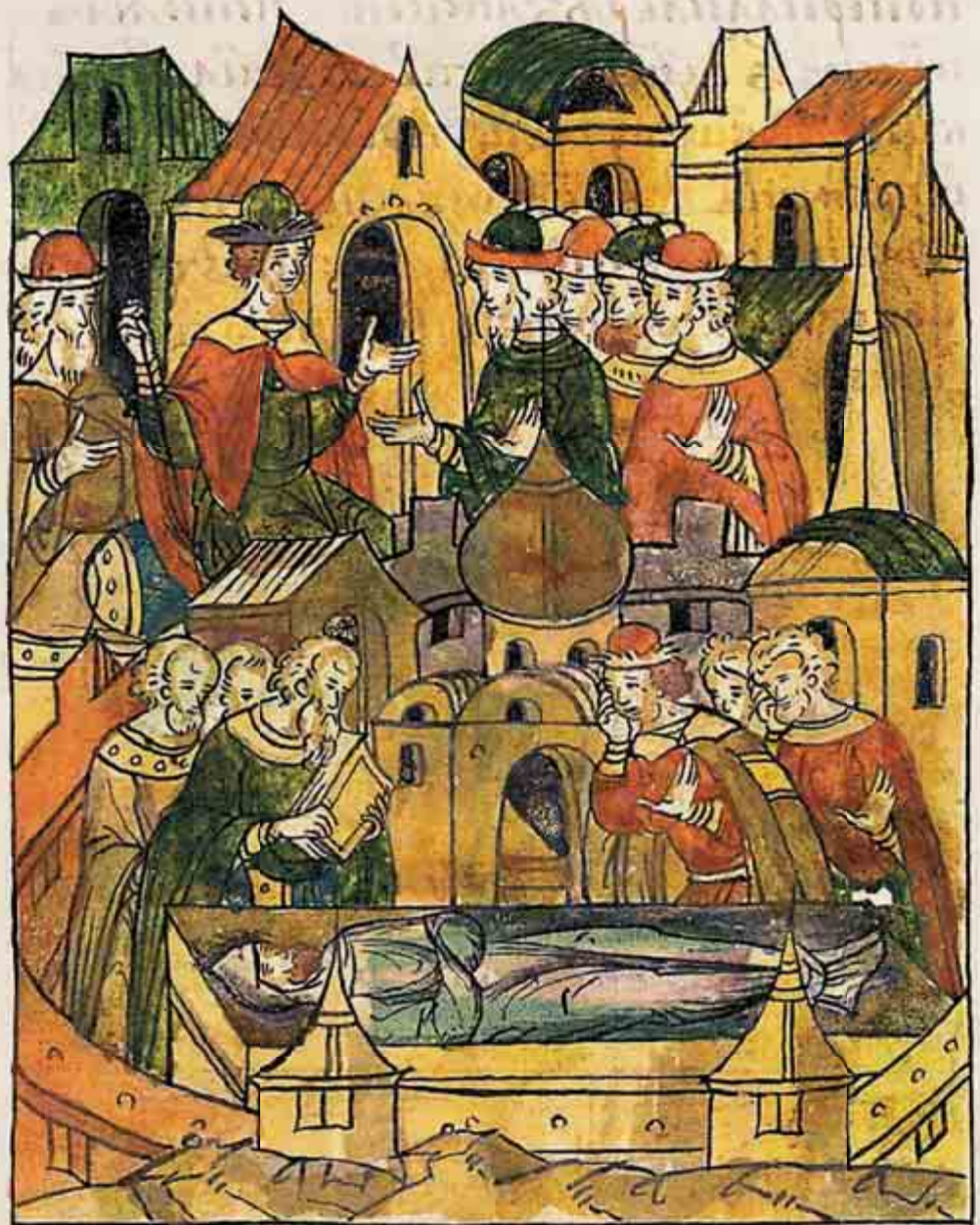
попереславль рязанской, исподля
 помни. в днѣхъ спосты во успеніи прѣшья
 бци. мнѣго уязвоу прѣшало по его
 ѡтражанъ. и збѣни бышамнѣши и
 оуязвлени, и ничтоже оупѣ групо
 моу сѣрломъ ѡспѣтнѣ него и ѡнде
 в поле.



того же дѣтѣ спастена памоскѣ
 цркъвѣ камена вѣгоицленіе, и гдѣ меномъ
 прѣсѣцкимъ в сергеѣдмшнлстырѣ.

под Переславль
 Рязанский и стоял
 под ним шесть дней,
 в пост Успения пре-
 святой Богородицы.
 Многие же воины
 его раны получили
 от горожан, многие
 убиты были. И, ничего
 не успев причинить
 городу тому, со сра-
 мом отступили от него
 и отошли в Поле.

В том же году
 была постав-
 лена в Москве
 игуменом Троицкого
 Сергиева монастыря
 церковь каменная
 Божоявления.



В 969 году, в феврале, скончался великий князь Борис Александрович Тверской, и сел после него в Твери сын его Михаил.

Въ лѣтѣ 969. въ февралѣ. Престави се
 князь великий Борисъ Александровъ
 сынъ тверскій, и сѣсть
 детю емѣ съи
 ѿго мнѣхѣ
 и лопо
 тѣ
 рѣ



Спреставленіи Іоны митрополита,
 Троице-Сергиевскыи мѣстѣ марта 6. ла. 6. ѿ. чл
 въ дѣпортній спѣртныи днѣхъ. преставиши
 преставленныи Іоанн митрополитъ всеа
 руси. и положенъ въ соборной цркви
 оуспеніи прѣттыи авѣцъ намоисѣвъ залѣ въ
 клиросѣхъ. противѣ пресѣченныи
 митрополитѣхъ кнѣзья и фотія. прѣ
 єго вышши. князю же целникоу не соу

О кончине митрополи-
та Ионы.

Той же весной
 месяца мар-
 та в 31 день,
 в два часа, во вторник
 Страстной недели,
 скончался преосвящен-
 ный Иона, митрополит
 всея Руси, и положен
 был в соборной церк-
 ви Успения пресвятой
 Богородицы в Москве,
 за левым клиросом
 против преосвященных
 митрополитов Кипри-
 ана и Фотия, прежде
 его бывших. Князя же
 великого не было

тогда на Москве, он был во Владимире, ибо начал тогда войну с царем Казанским.

цѣоутпогда на москитѣ , пошолъ димитри
вдше . Заратилъ бо съ тогда со царемъ
казанскимъ .



Той же весной поставлен на митрополию архиепископ Ростовский Феодосий владыками русскими нашей земли Московской: Суздальским – Филиппом, Рязанским – Ефросином, Коломенским – Геронтием, Сарским – Вассианом; а Новгородский

Той же весны поспла пленъ митрополию . архієпітъ ростовскіи феѡдосіи . цлками рускими нашеѣ земли москисіа , соуздальскимъ , филіппомъ рязанскіи ефросіимомъ , колѡменскимъ геронтіємъ , сарскимъ вассіаномъ , а ново

горѣскоу архієпископа . и тверскіи епископ
 прислаша послы грамотами своими
 глаголюще такоу оубо хощетьъ гвѣ и
 прѣдъмити его . великіе чюдотворцы .
 и гдѣнашыи съделаниа снлаи славы
 еднѣ . и вратѣнаша епископироеупи
 и княземини оу священныи соборѣи поимашъ
 митрополитѣ . и пописаша сѣдѣнзѣ
 еднѣ .

архиепископ Иона
 и Тверской епископ
 прислали послов
 с грамотами своими,
 говоря так: «Кого
 захочет Господь Бог
 и пречистая мать Его,
 и великие чудотворцы,
 и господин наш ве-
 ликий князь Василий
 Васильевич, и братья
 наши епископы рус-
 ские, и освященный
 собор, тот наш митро-
 полит», и подписались
 все заодно.

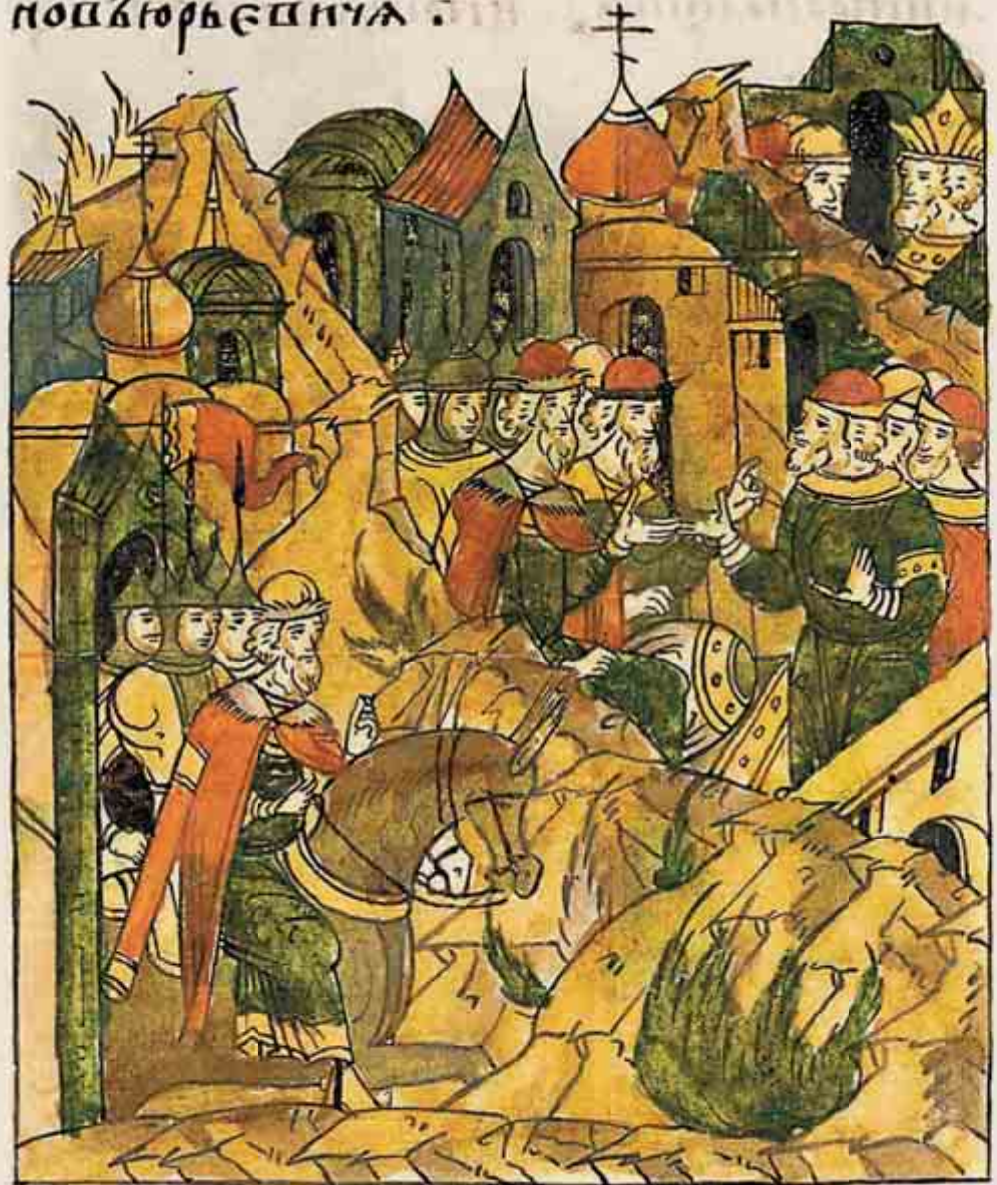


То годѣи пакѣи съделаниа снлаи славы
 еднѣ . поспѣаниа на москѣи въ цркви
 каменоу рѣтѣи оу ѡлапа прѣтчи оу драгѣи

В том же году
 великий князь
 Василий Васи-
 льевич поставил на
 Москве каменную
 церковь Рождства
 Иоднна Предтечи
 у ворот

Боровицких, а прежде там была деревянная. Говорят, что это была первая церковь на Москве: на том месте был бор, и та церковь в том лесу срублена. Также была тогда и соборная церковь при Петре митрополите, и двор митрополичий тут же был, где ныне двор князя Ивана Юрьевича.

Борошицки . а пребыла дрешная
 глуттяже такото прьдла цркъви на м
 ксавь , на томъ стевыла коръ . и та
 цркъвь стомъ лесу срублена . тоде то
 гдѣ и соборная цркъвь была при петрѣ
 митрополитѣ . и двортъ митрополи
 тивъ тоже былъ гдѣ нынѣ двортъ княжева
 по дворянчѣ .



Того лѣта поиде князь великий к Воло
 димиру , хотѣ ити на казанскаго црѣ
 вьша оуже мору в полудимери . и по оу

В том же году пошел великий князь к Владимиру, желая идти на Казанского царя. Когда был он во Владимире,

прїидоша к нему послы і сказани · и поза
шамирѣ ·

пришли к нему послы
из Казани и попроси-
ли мир.



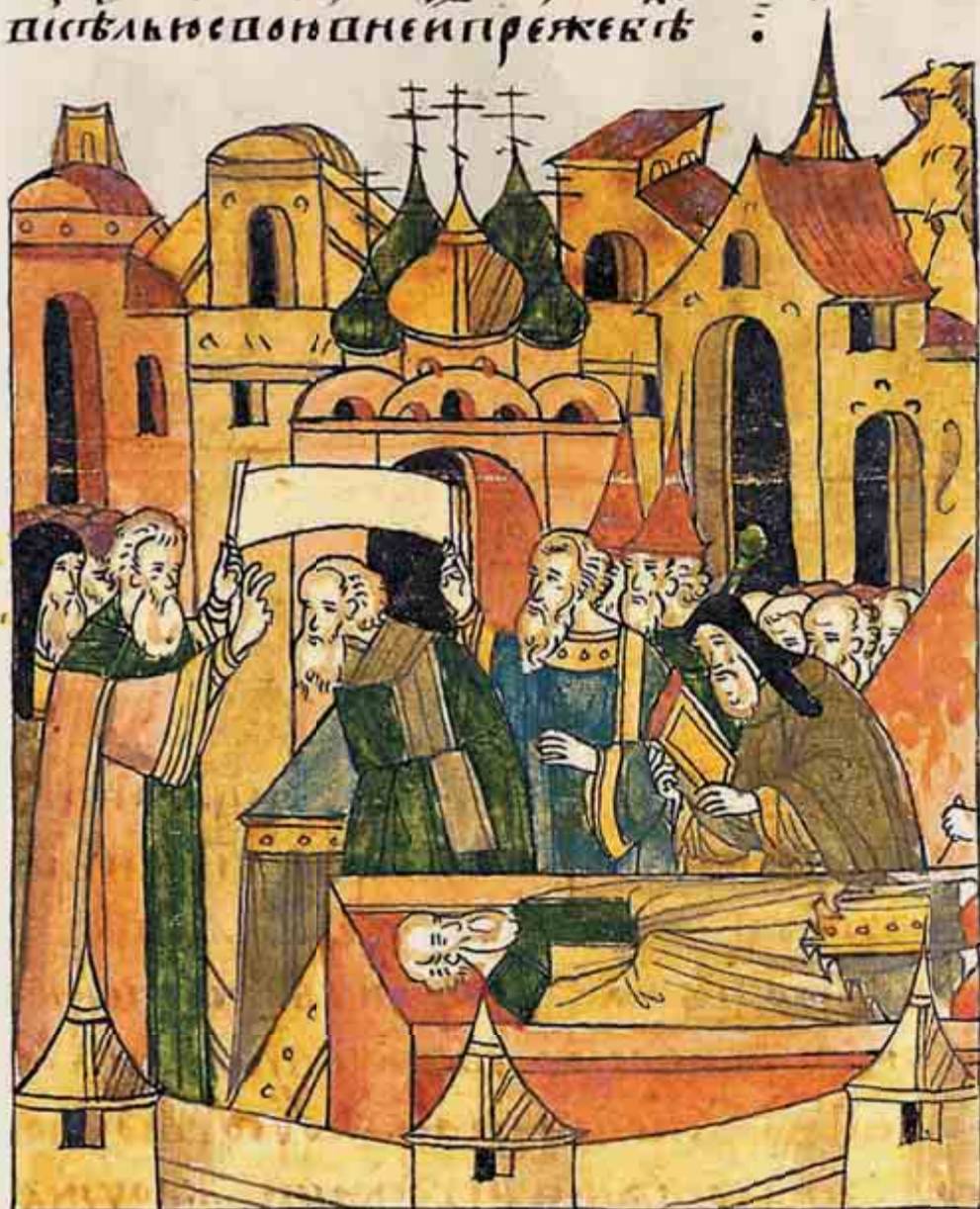
Чю стїголезїа · Къ лѣтѣ · 540 · мѣлгенца
рѣ · Бмшна стїгорн стїго архгглами хан
ла · чїпнаго стїго чюдеса · оу гробѣ стїго чю
тїорца лѣзѣ · прощенѣ бѣ чернеца
тїго же мшна стїора и ма не плаоумѣ ·
и же ѡмладенї стїпа и мѣноу сохшюуно
гоу · и ма древа ницы хожаше · слоужа

Чудо святого Алексия.

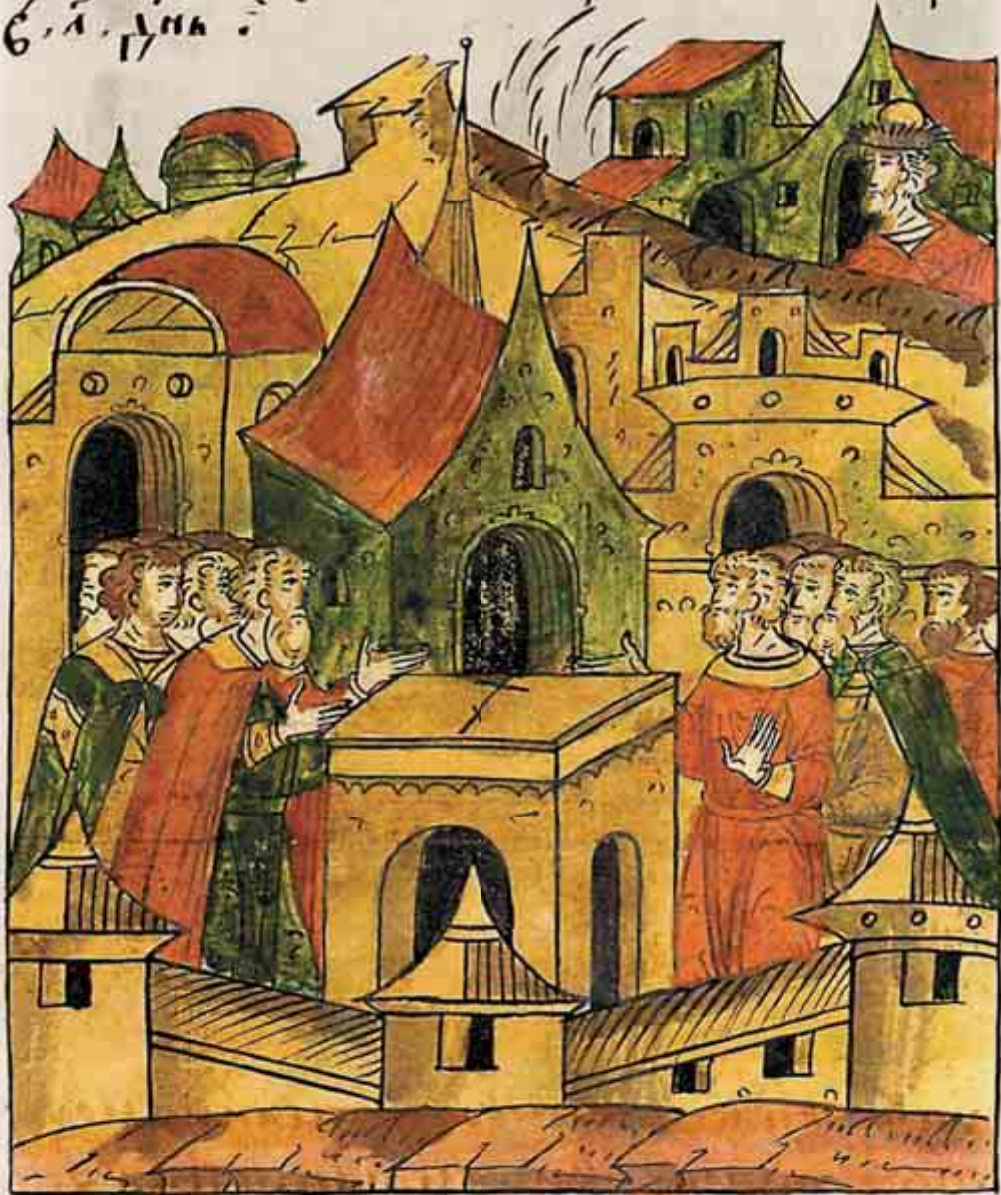
В 6970 году месяца
января в монастыре
святого архангела Ми-
хаила, у гроба святого
чудотворца Алексия
исцелен был чер-
нец того монастыря,
именем Наум, который
с младенчества имел
усохшую ногу и на де-
ревяшке ходил, служа

в том монастыре в поварне и в пекарне. Как-то в ночи пришел он к иконе святого, который написан у гроба святого, и начал молить святого, говоря: «Многие чудеса и исцеления дает многим через тебя Бог; я же многие годы с младенчества моего работаю в обители твоей братии, и ты не принимаешь моей просьбы». И в тот же час распрямилась нога его, и, отбросив деревяшку, на которой ходил, пошел здоровым в келью свою, в которой прежде был.

Ѹтѡмъ монастырѣ . Ѹпоцани Ѹсеколни
цы . Тогда пришеднощикоу браустго и
написанъ оу гробасгго , иначатъ моли
тисгго , и поносѣтѡмоу гѡла . и нѡга
чюдеса и исцеленїа . и нѡги мѡдлѣтѣ
пѡбоюкѣтѡ . аз же мнѡга лѣтъ мѡла
дѣтѡв моего работѡлю поу бнѣтѡи по
ей брѡи , и мене не послушалѣшь , и аз по
ѡпрострѣснога гѡ . и кнѣцѡ деревца
нѡцѡ на менѡ хожаше . и ѡнде здравѡ
пѡсѣлъ оу оу оу и прѣже кѣтѣ .



То въ зимы престави се лепъ рязанской
 ефросин звениць . и поствиле мѣсто
 гомѣство епѣпомъ рязанскѣмъ и прекъ
 казначѣи ѿны митрополита , дѣрл .
 б . л . днѣ .



То въ зимы . многѣ дѣти боярскіе
 кнѣжепасильеши ярославича . здоху
 маише сѣбѣ . и цѣлоплшлѣ рѣти сѣмъ
 сѣбѣ . кѣкъ бы имъ пришеи згономъ
 коу глечю . и быи на тѣхъ сѣдѣхъ оуего и
 бѣжати сѣмъ .

Той же зимой
 скончался
 епископ Рязан-
 ский Ефросин Звениц
 и поставлен был на
 его место епископом
 Рязани Давид, прежде
 бывший казначеем
 Ионы митрополита,
 февраля в 1 день.

Той же зимой
 многие дети
 боярские князя
 Василия Ярославича,
 удумав, целовали
 крест между собой,
 как бы им, придя
 скрытно к Угличу, ос-
 вободить князя своего
 и бежать с ним.



Умысел их стал известен великому князю, и повелел он всех схватить и казнить: бить кнутом и сечь руки, и носы обрезать, а иным головы отсечь. Такой казнью казнили Володю Давыдова, Парфена Бреина, Луку Посвиева и иных.

Уажджнже въ соавтѣи делѣ комоу
 кнзю . и поделѣ автѣи мапи и казни
 ти вѣсти кноуемо , нескчироуки
 и посыртѣзати , а инны главы ѿеткиа
 пото казнию казниша главною , по
 лѣдоу дѣдола . парфена креина . лоу
 коупосвиева . и
 иныхъ ;



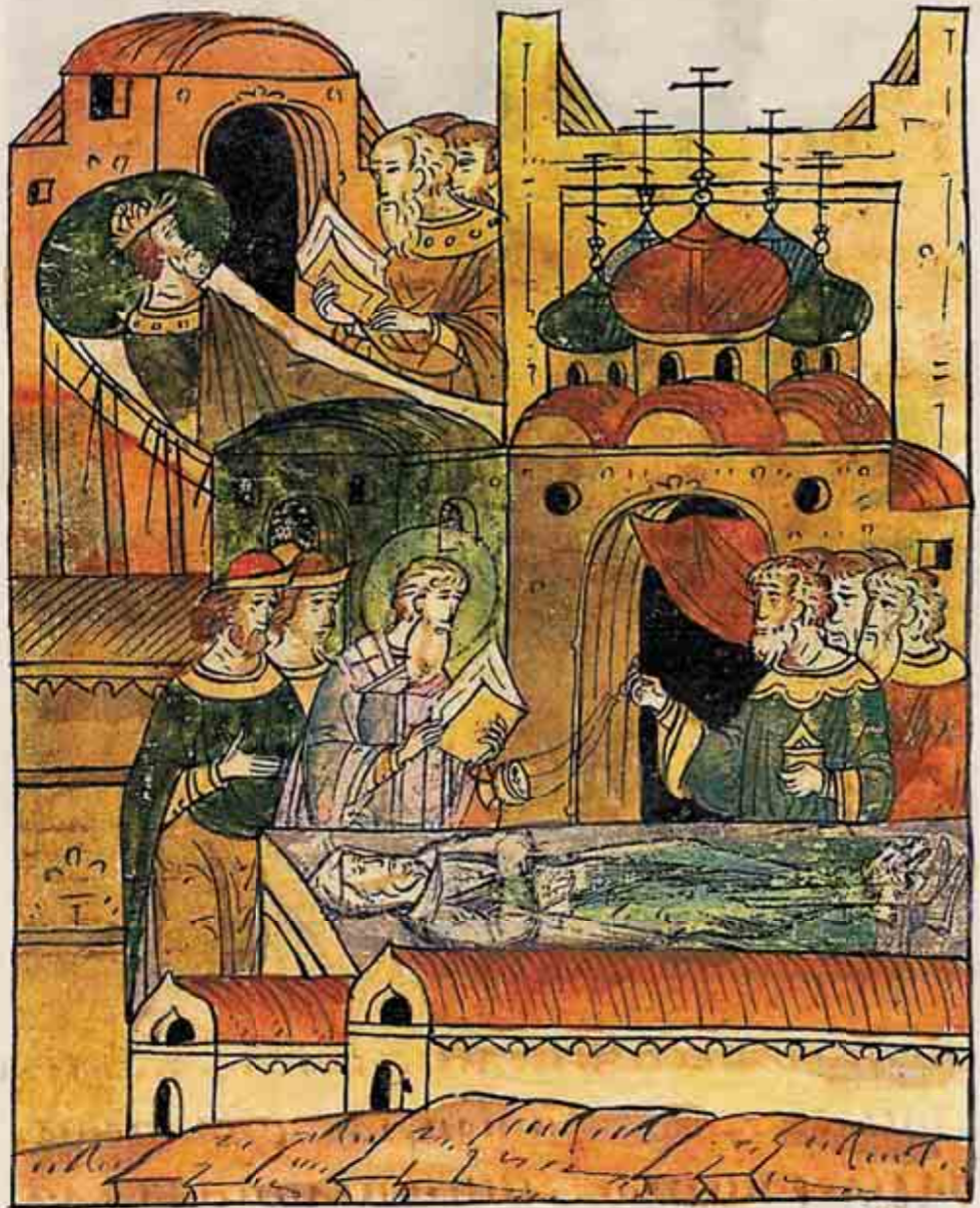
О приплеленіи великого князя Васи-
 лия Ивановича. Да по рече в пятницу
 на Федорову неделю, князь великий нача
 себе сухопутные колесницы. по целю же
 чина. тако есть обычай болящим
 сухопутною. и по целю стланици за-
 жигати прѣд стонами и вѣтмиху
 помногу. и да же и не вѣмоу ни коеи
 болѣзни. тогда бо и не чюдше того.
 егда ризни ша сдраны оны, и бы

О кончине великого
 князя Василия Васи-
 льевича.

А в то же время,
 в пятницу на
 Федоровой
 неделе, великий князь
 почувствовал на себе
 сухопутную болезнь.
 И он повелел жечь
 себя, потому что есть
 такой обычай для за-
 болевших сухопуткой:
 повелел ставить, за-
 жигая, трут на разных
 местах помногу; и где
 и не было ему болез-
 ни, тогда не чуял его.
 Когда же загноились
 раны, и стала

болезнь его тяжка,
он захотел в чернецы
постричься, но не дали
ему.

Ѹмѡ колѡвзнь пѡдѡ и цо хоптѡ въ чернь
цы постричься, и не дали ему.



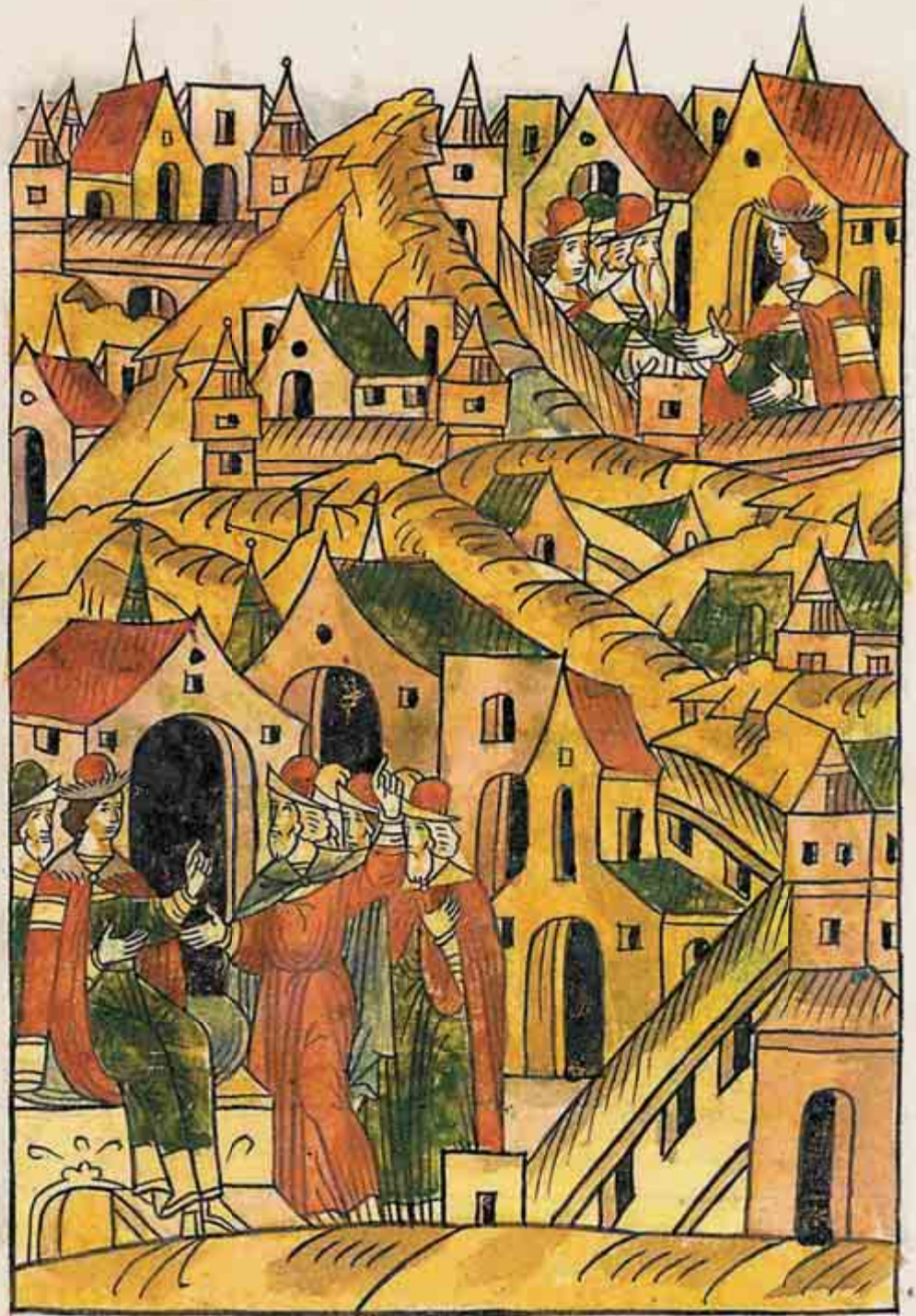
Нот той болезни
преставился
он месяца
марта в 27 день,
в субботу, в три часа
ночи, под утро, в вос-
кресенье, и погребен
был в церкви святого
архангела Михаила
в Москве, где все ве-
ликие князья, род их,
лежат.

На той колѡвзни престѡи сѡ мѡ
мартѡ в 27. цо ху. в. в. чѡноци, цо
оупри и жеднь о нелю и погребенъ въ
цо црѡкѡ и стѡго лрѡха гѡла мѡхѡла на
москѡвѡ, и дѡвѡи сѡли
цѡи и сѡи рѡ
и лежатъ.



СЪПЕДИКОМЪ КНЯЖЕНІИ И ПО НАПАСНАІЕ
 ПИЧА . ПЛКІ ПО . СЪ ЦО . НЕТКДЕ ПО НЕ
 НА ПЕРІКОЕ КНЯЖЕНІЕ ПО ЕГО ВЪРЩЕНІЮ .
 СІА ЕГО СТАРЪШЕН
 КНІЗЬ ПЕЛІКІИ
 И ПА
 ПЛ
 "

О великом князении
 Ивана Василиевича.
 В 6970 году сел после
 него на великое кня-
 жение по благослове-
 нию сын его старший
 великий князь Иван.



Другому своему сыну князю Юрию он дал Дмитров, Можайск, Серпухов и прочие волости и села, и казну, чем его благословила бабка его великая княгиня София.

Ясноуспоемоу другому князю Юрию . да
 Дмитроу . Можайск . Серпухов .
 и прочая земля и села . и казну
 чѣмъ его бабка великая
 княгиня София .



А князь Андрей больше блещетъ, даде
 ему угличь, бежцкыи конперхъ,
 звенигоръ. и многы
 иныя плаести
 исе
 да
 ..

А князя Андрея
 Большого
 благословил,
 дав ему Углич, Бежц-
 кий Верх, Звенигород
 и многие иные воло-
 сти и села.



А князю Бори-
 су дал Волок
 Ламский, Ржев,
 да Рузу, и все волости,
 и села прабавки его
 Марии Голтяевой по
 ее завещанию.

А князю Бори соудати Полокѣ ламскѣи
 рже поудроу зоу . и поѣтъ плаести нсе
 ла прабавки ето маріи голтѣецы .
 поѣтъ прика
 зоу
 "



Аменьшему князю Андрею далъ доло
 гдоу со сѣмѣмъ да за шерею и ксто
 моу иныя пласки и се

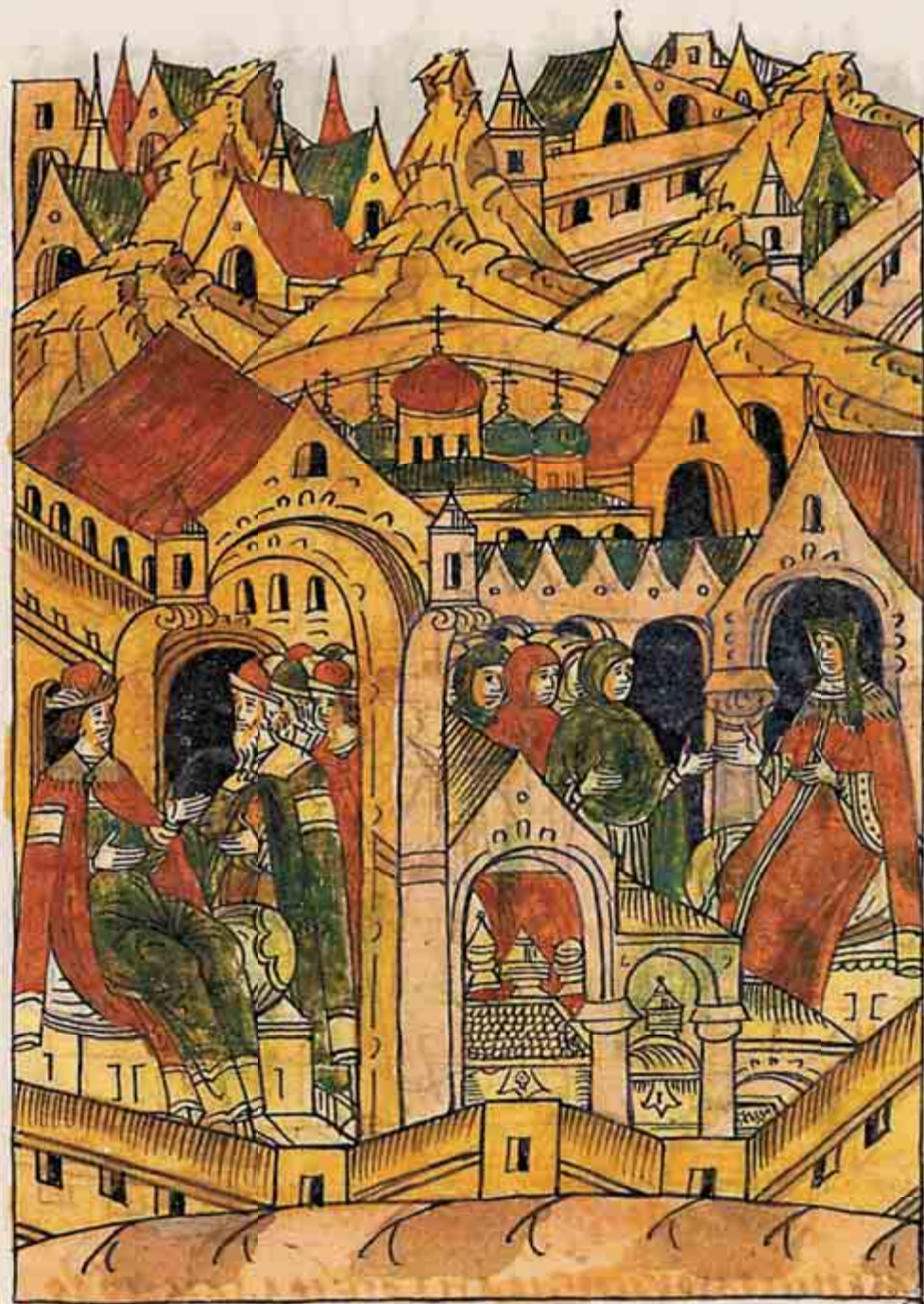
ла мнѣ

гѣ

”

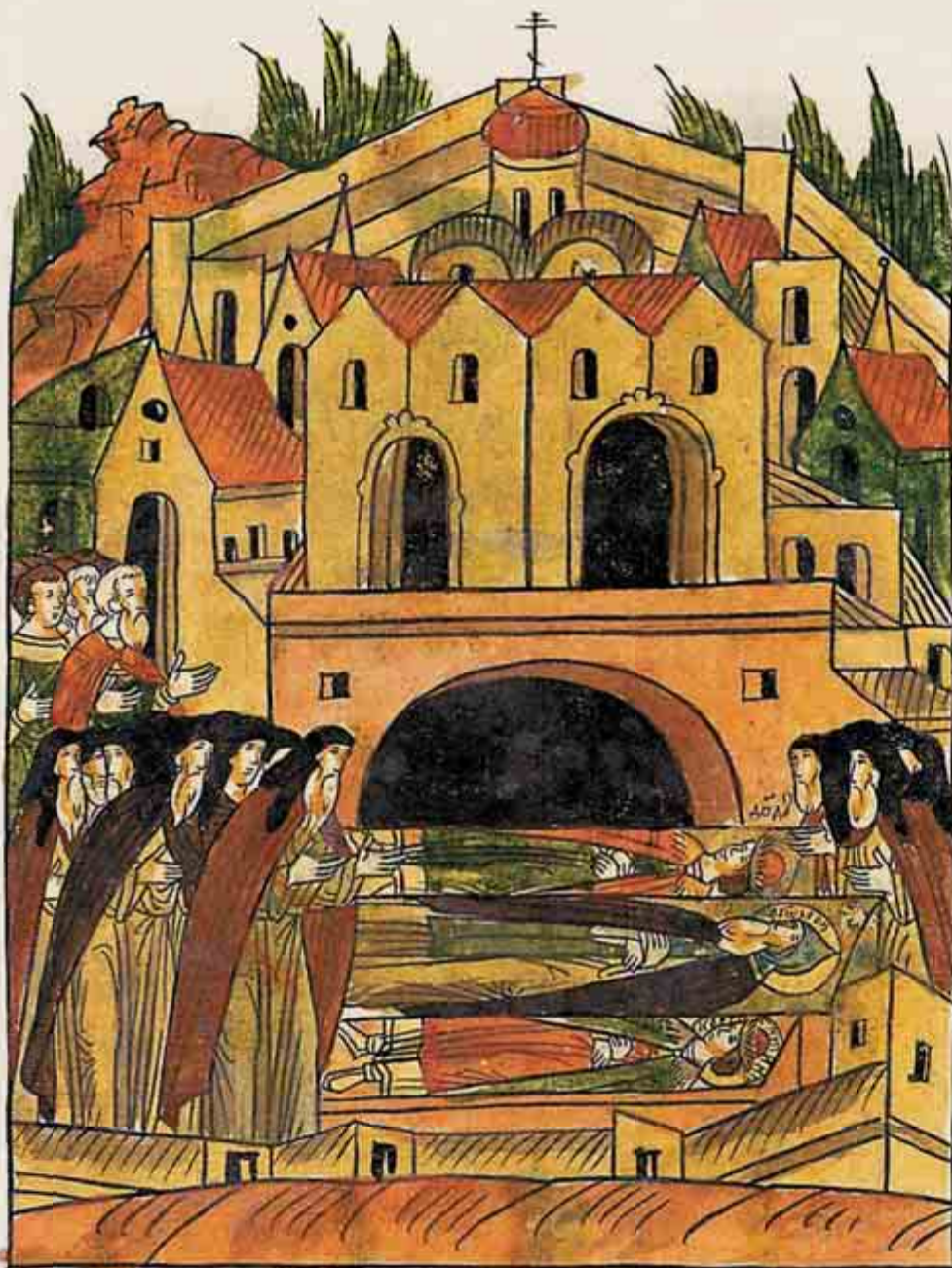
,

Аменьшему князю Андрею дал Вологду с округой, да Заозерье, и иные волости, и села многие.



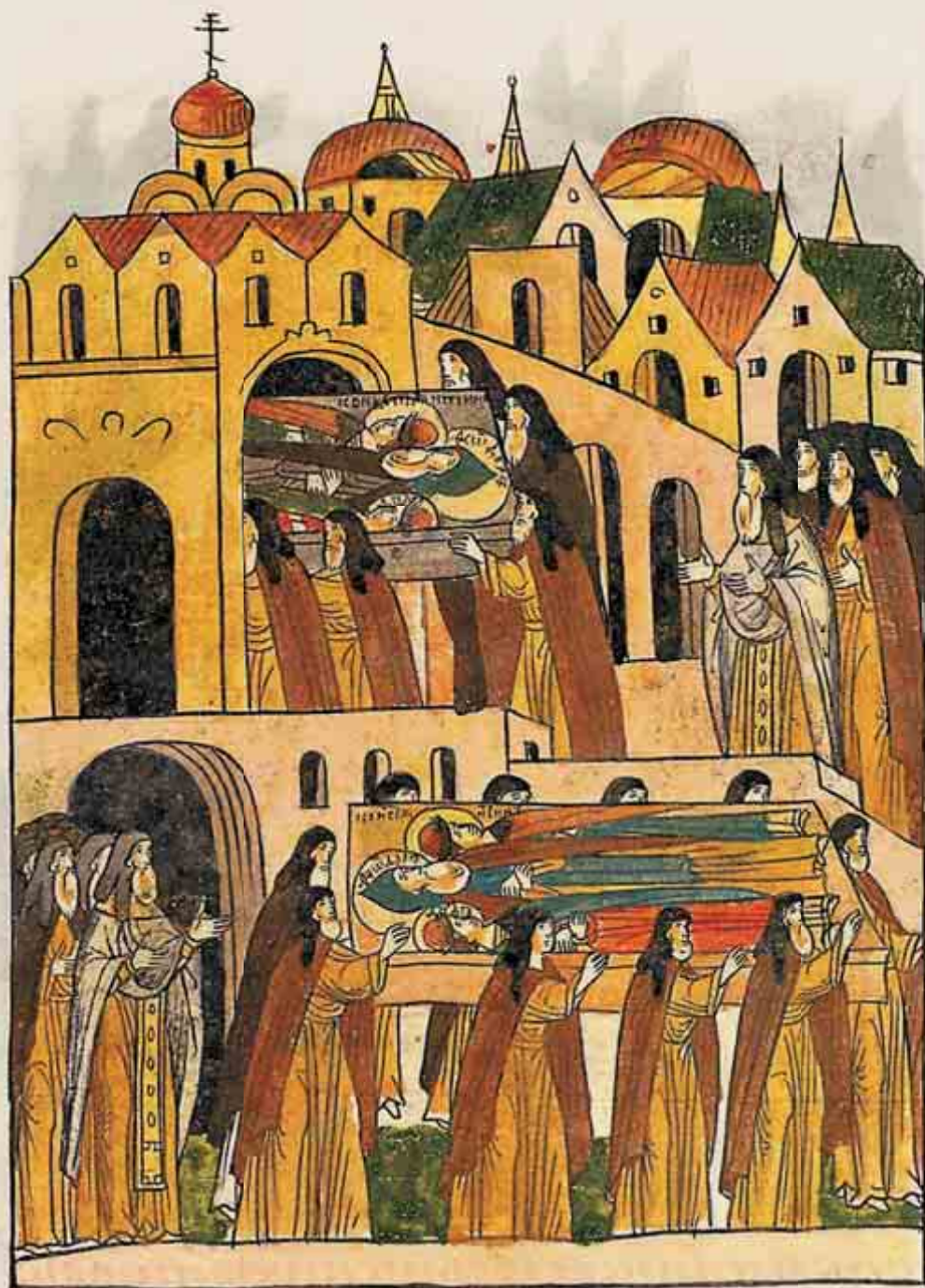
А казну свою
 всю и Романов
 городок, и во-
 лости, и села во всем
 великом княжении,
 что были за великими
 княгинями прежними,
 и что сам взял у из-
 менников многое
 множество, и что
 прикупил, то все дал
 своей великой княги-
 не Марии.

А казну свою всю и Романов городок
 и что есть палатен и селъ по всемъ
 великимъ княженіи . что бы палатен
 великимъ князми прежними . и что
 самъ поималъ укого оу измѣннико
 и оу воемнѣшпо , и что прикупилъ .
 то все далъ своей великой княгини Маріи .



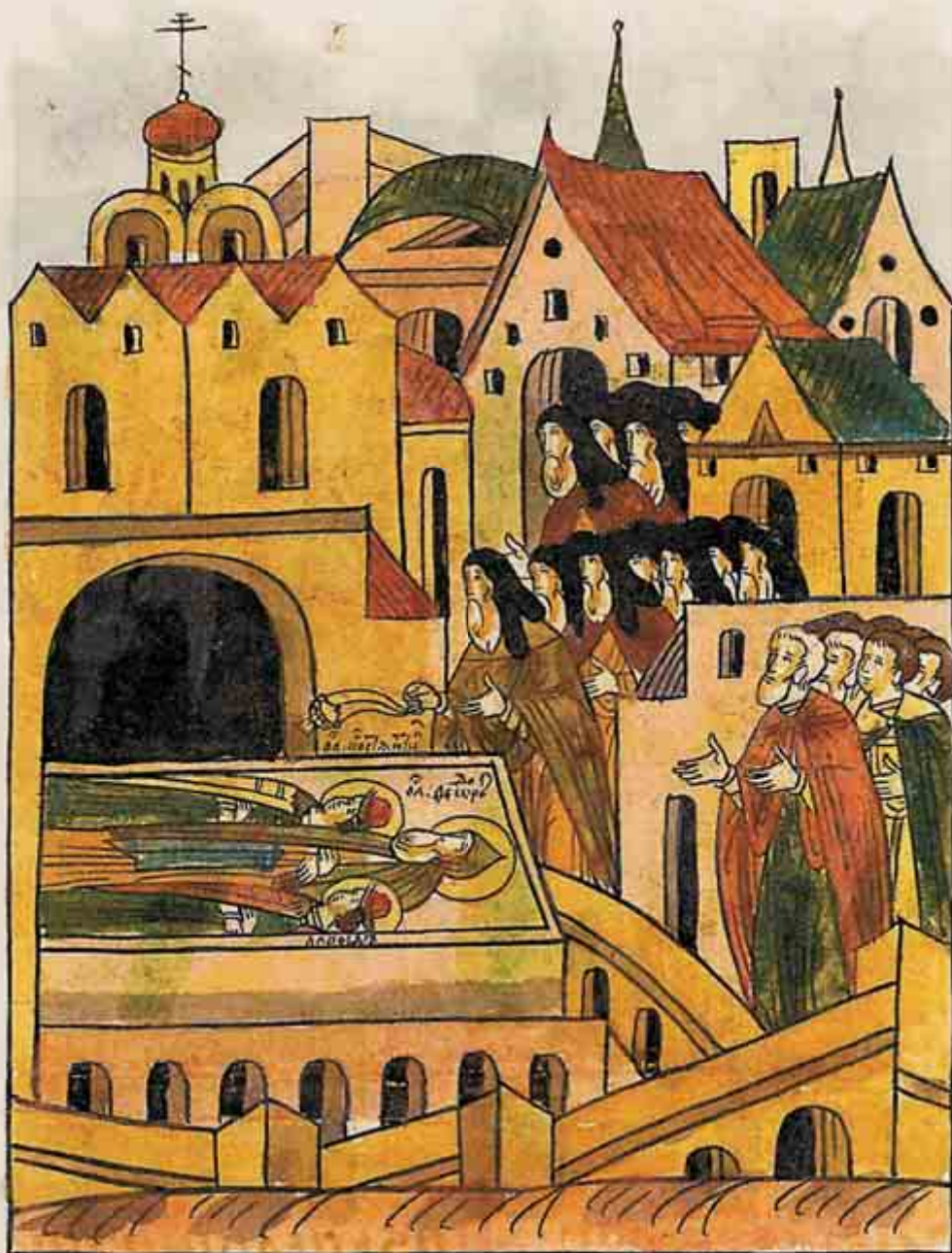
ѿ обретеніи ярославскихъ чудотворцевъ.
 Влѣтъ 697. Въ градѣ ярославци
 въ монастырѣ свѣтѣ господня, ѿбретени
 быша мощи князя феѿдора роестисла
 вича, и сыновъ его константина и да
 виды, по цркви въ покланіи, цѣлы и си.
 и ни чимъ же не
 прежде
 ны

Об обретении ярославскихъ чудотворцевъ. В 697 году в городе Ярославле в монастыре святого Спаса обретыны были мощи князя Феѿдора Ростиславича и сыновей его Константина и Давида под церковью в подклете, цѣлы все и ничем не повреждены.



Архимандрит же монастыря того Христофор взял их с великой честью и, перенеся их в храм великого Спаса,

Архима́ндри́тъ же Христо́форъ гора́ мона-
 сты́ря́ того́, възя́въ ихъ въ то́ль-
 е пелни́коу чти́ю. и при-
 несъ ихъ въ хра́мъ
 вели́ко́го
 спаса́



И положилъ и поединъ гробъ, и призыве
 реческїа попы положи на нн. поне
 бѣ помнише съчїно у преставишиа.
 и бѣ хоуѡни многы чюдеса и различна
 исцеленїа приходящїи к нимъ спсѣ
 рою и до сего дни

положил их в один
 гроб, и ризы черне-
 ческие новые поло-
 жил на них, так как
 в монашеском чине
 преставились; и были
 от них многие чудеса
 и различные исце-
 ления приходящим
 к ним с верою и до
 сего дня.



В 6972 году великий князь Иван и мать его великая княгиня Мария отпустили князя Василия Ивановича на Рязань, на его отчину, на великое княжение.

Вѣдомо стѣхъ . Кнѣзь великїи и па
 нїи пн его велика кнїгнїи марїа , ѿ
 поустїи ли кнѣзь пасїїа и па нош
 ча на рязань , на его
 ѿчїноу на де
 ликое
 кнѣже
 нїе
 "



И той же зимы генцарамца, пригхъ
намокиѡѡ той князь

пацилен

рѡзѡ

неско

нѡ

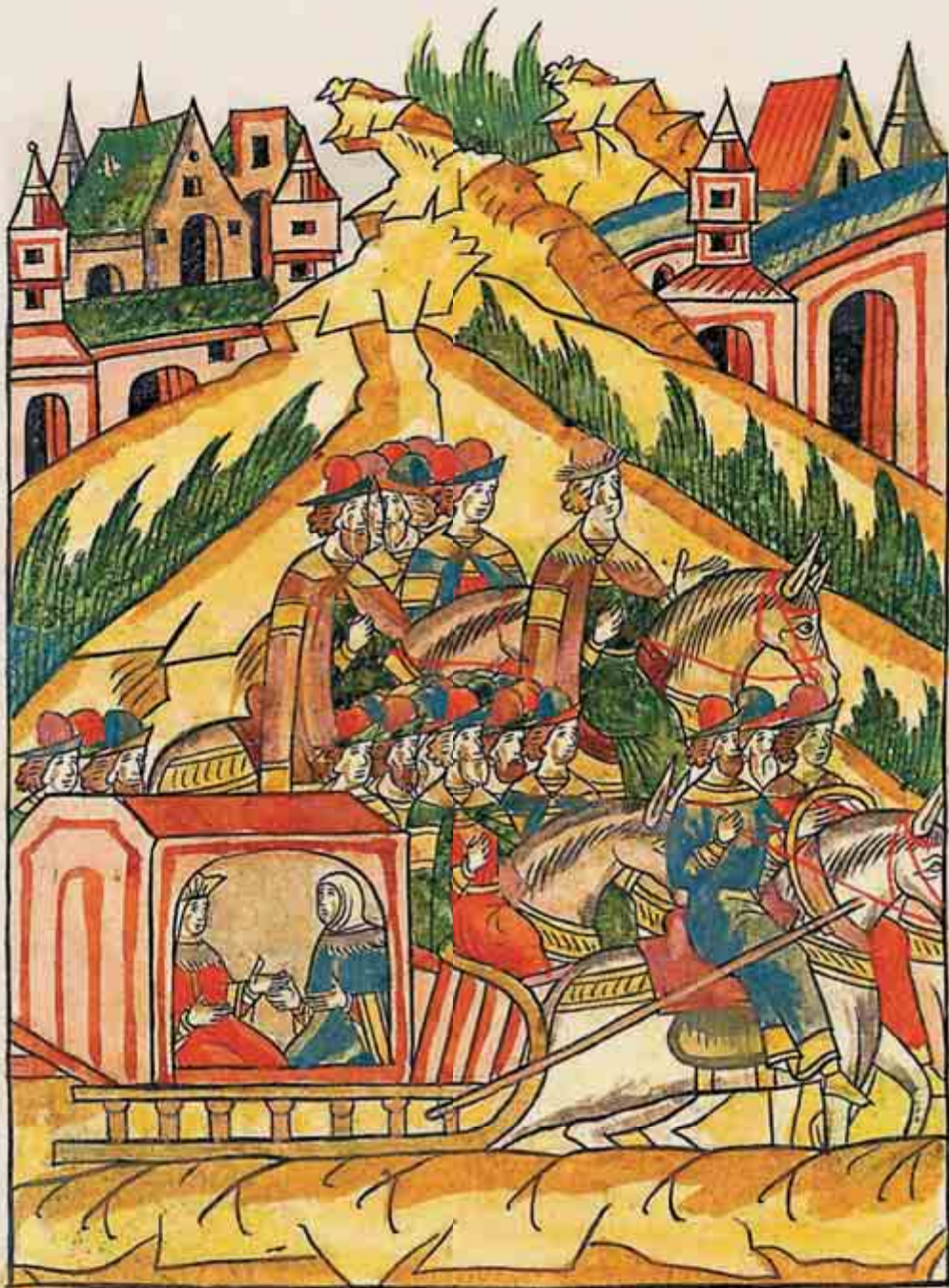
нѡ

И той же зимой
января месяца
тот же князь
Рязанский Василий
приехал на Москву



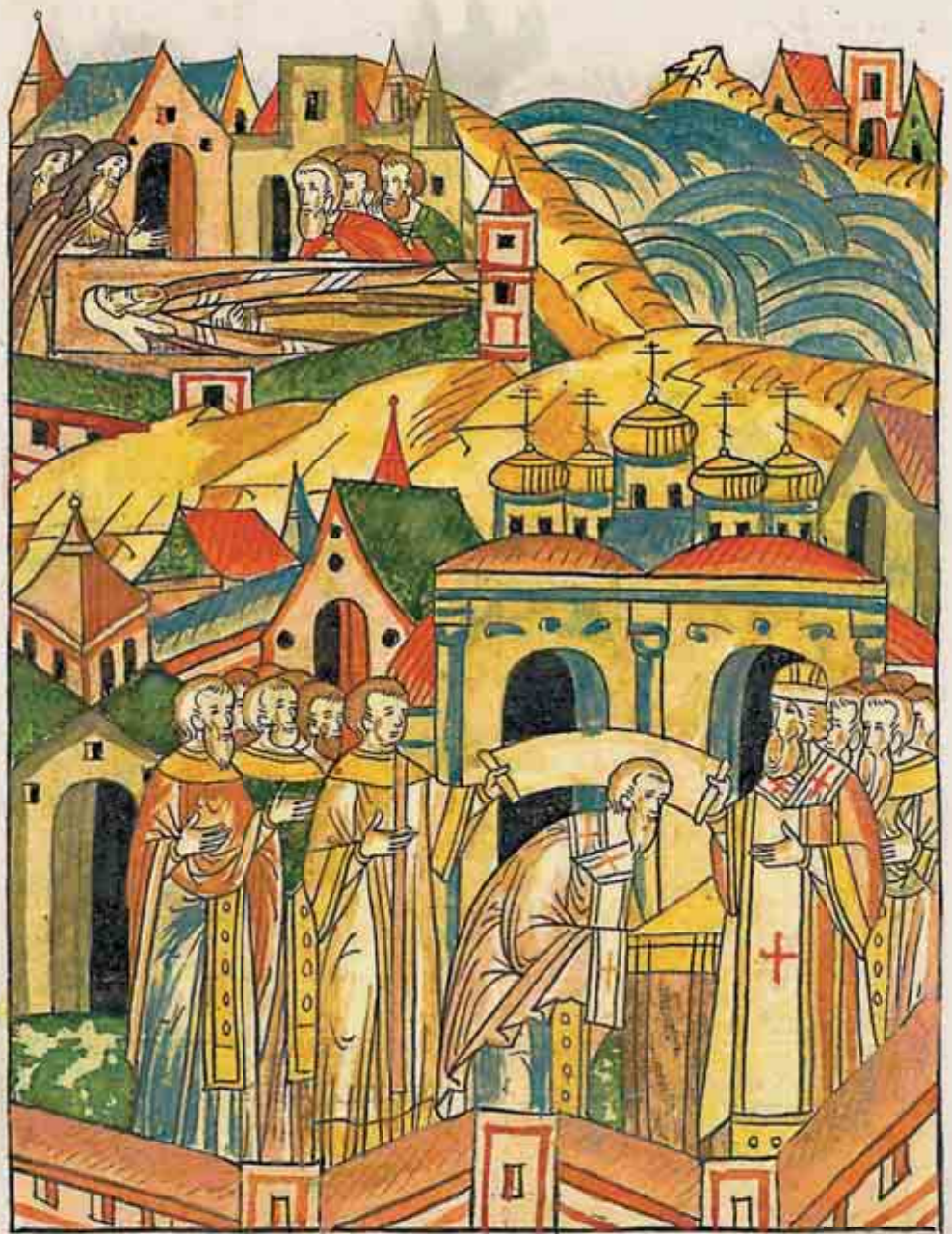
И взял за себя сестру
 великого князя име-
 нем Анну; и венчались
 в Пречистой на Мо-
 скве.

И ПОИДЪ ЗАСЕБѢ СЕСТРѢ ОУПЕЛНИКОГО
 КНЯЗѢ ИМЕНЕМЪ АННОУ.
 И ВЕНЧАШАСѢ ОУ
 ПРЧТНОИ
 НА МО
 СКВѢ



И на по́нже не́ли, на па́мь, прѣ
 сплен, поиде пѣспою ѿ
 чиню пара
 Зань несо
 каи
 не
 го
 ѿ
 ѿ
 ѿ

И на той же не-
 деле, на память
 трех святите-
 лей, пошел с княги-
 нею в свою отчину на
 Рязань.



О поставлении Иосифа митрополита в Кесарию Филиппову. Той же зимой 4 марта Феодосий митрополит поставил некоего иерусалимлянина, Иосифа именем, брата патриарха Иерусалимского, в митрополиты Кесарии Филипповой. А тот брат его патриарх пошел на Москву за милостынею, поскольку были у них великие трудности

О поставленіи Іосифа митрополита
 таі Кесарію Филиппову . Тоіа си
 мы марта . д . Феодосіи митрополіи
 поставилъ некоего іерусалимлянина
 іосифа іменемъ , брата патриарха іеро-
 салимскаго . О митрополиты цесарі-
 ріи Филиппову . А тотъ братъ его патри-
 арха , пошелъ за милостынею , по-
 тому что были у нихъ великія трудности .

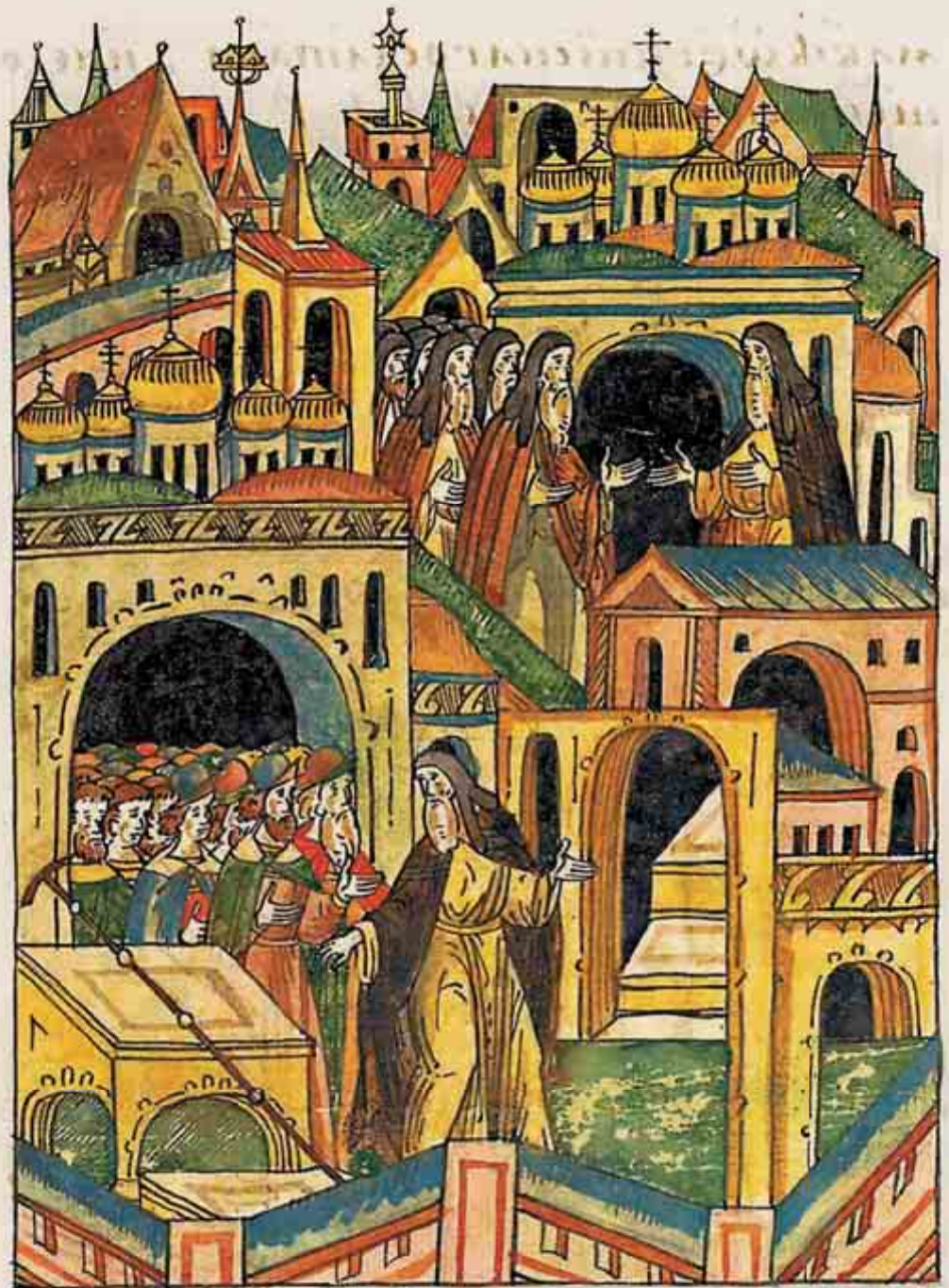
мѣткѣ ѿ египтѣскаго салтана, и не до-
ше престави сѣ въ кафікѣ :



от Египетского султана, и, не дойдя, скончался в Кафе.

И той іѡаннъ поехъ отъ кытіи на египтѣ-
стѣ, и тѣмъ постанисѣ за кѣмъ ми-
трополитанашего и ѿ египтѣ земли
русскіа, и поиде назадъ многособраи-
мѣ тыни, и не доиде
е по едземѣ

И этот Иосиф захотел быть на его месте, и возвели на престол его здесь митрополит наш и епископы земли Русской и он пошел назад, собрав много милостыни, и не дошел до своей земли.



В 6973 году 13 сентября Феодосии митрополит оставил митрополию и ушел в Чудов монастырь в Москве.

Въ 6973 году 13 сентября . г҃і . фе
 одосіи митрополита остави м
 итрополию и сииде по
 настырьскми
 ханлопу
 чюдоу



о поставленіи филиппа на митрополю
 князь же великий и панъ посла по вѣсто
 спой . и поведе съ земли споеа .
 тако и по архимандриты
 и игумены
 и тпныа

О поставлении Филиппа на митрополию.

Князь же великий Иван послал за братьями своими и за всеми епископами земли своей, также и за архимандритами и игуменами честными.



И когда сошлись князья, братья великого князя, и все епископы земли Русской, и весь освященный собор, архимандриты и игумены, протопопы и прочие священники,

И якоже и дошася князи и братія пелюго князя и доше ппн земли роу-
 ской . и доше ещє и нын соборго . архі-
 мандриты и игумены и протопо-
 пы и прочіи ещє
 и ныцы
 "



Исполеніе мѣже ценикого кня и его бра
 тьи, и по епипопа кыиши тогда
 на избраніи томъ, и по егосциеннаго
 собора. избраша соуздайскаго еппа
 филиппа кыиши митро
 полита томъ
 всеіа рѣ

Изволением велико-
 го князя и его братьев
 и всех епископов, быв-
 ших тогда на избрании
 том, и всего освящен-
 ного собора избрали
 Суздальского епископа
 Филиппа митрополи-
 том всея Руси.



Были же на поставлении его епископы: Ростовский архиепископ Трифон, Брянский епископ Евфимий, тогда же и стол дали Суздальский ему, Рязанский Давид, Коломенский Горонтий, Сарайский Вассиан; а которые не пришли на поставление его, те

ВЫШЕ НА ПОСТАВЛЕНІЕ ЕГО ЕПІПІ, РО
 СТОДСКІИ АРХІЕПІПІ ТРИФАНТА, ОЗ
 БРЯНСКІИ ЕПІПІ ЕВФІМІИ. ТОГДА
 НЕ ПОЛГАДАША С ОУЗДАМСКЫН ТОМОУ,
 РАЗАМСКІИ ДДАТА. КОЛОМЕНСКІИ ГОРО
 ПІПІВ. САРАНСКІИ ПАСІАМТА. А ЕЛНЦЫН
 НЕ ПРИШУН НА ПОСТАВЛЕНІЕ ЕГО, А ПІИ

прислаша посольство и грамоты, и
 подписаша с ним злодича. а поста
 пленъ бы мѣсяца ноября филиппъ ми
 тропожито с снзем и роускою :



Того лѣта . поиде безъ кожныи црѣ
 махмоу . на роускую землю . со
 всею ордою . и бы
 на доидъ :

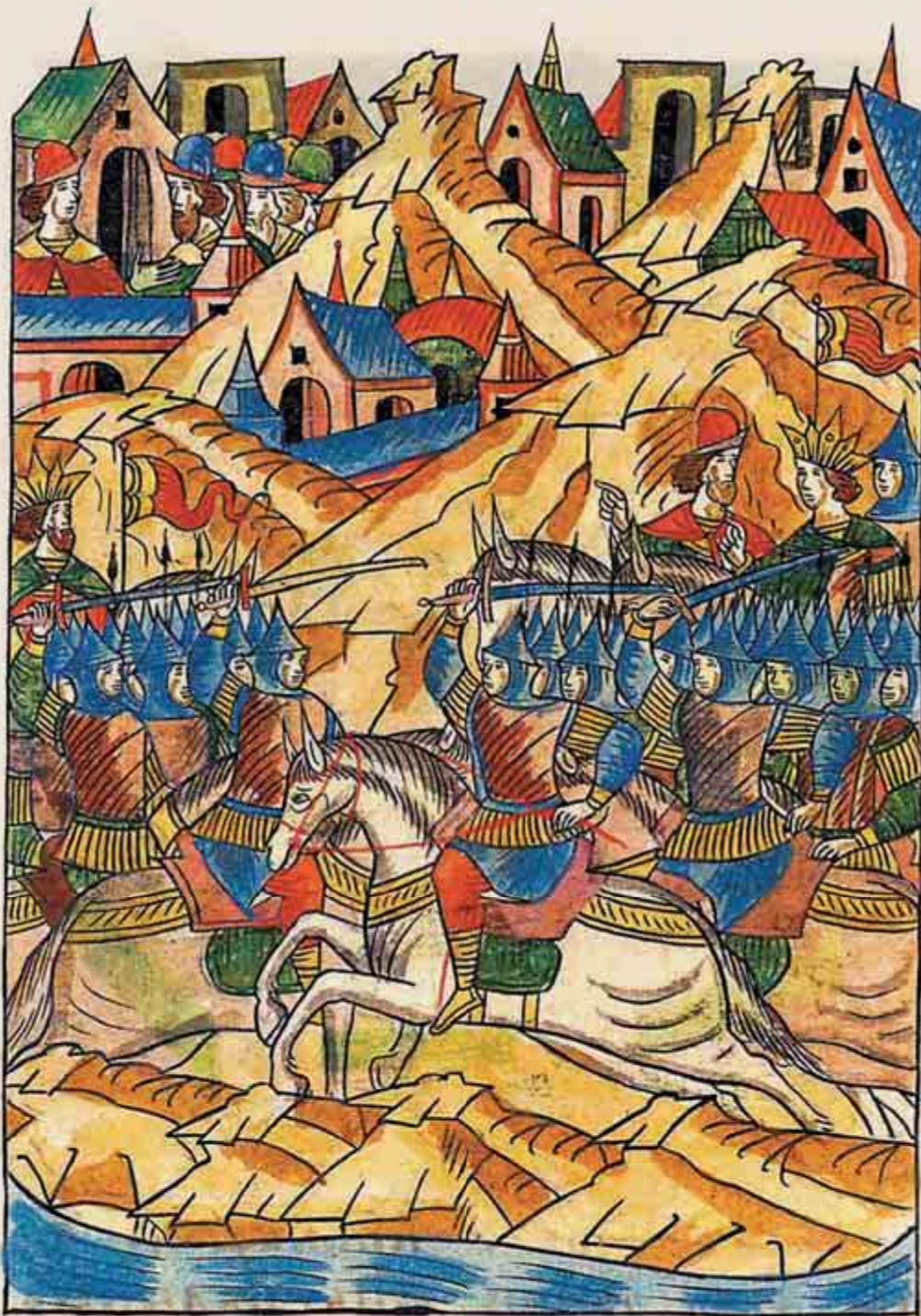
прислали послов своих
 и грамоты и под-
 писались все за-
 одно. А поставлен был
 митрополитом всей
 земли Русской месяца
 ноября.

В том же году по-
 шел безбожный
 царь Махмут
 на Русскую землю со
 всею Ордою и был на
 Дону.



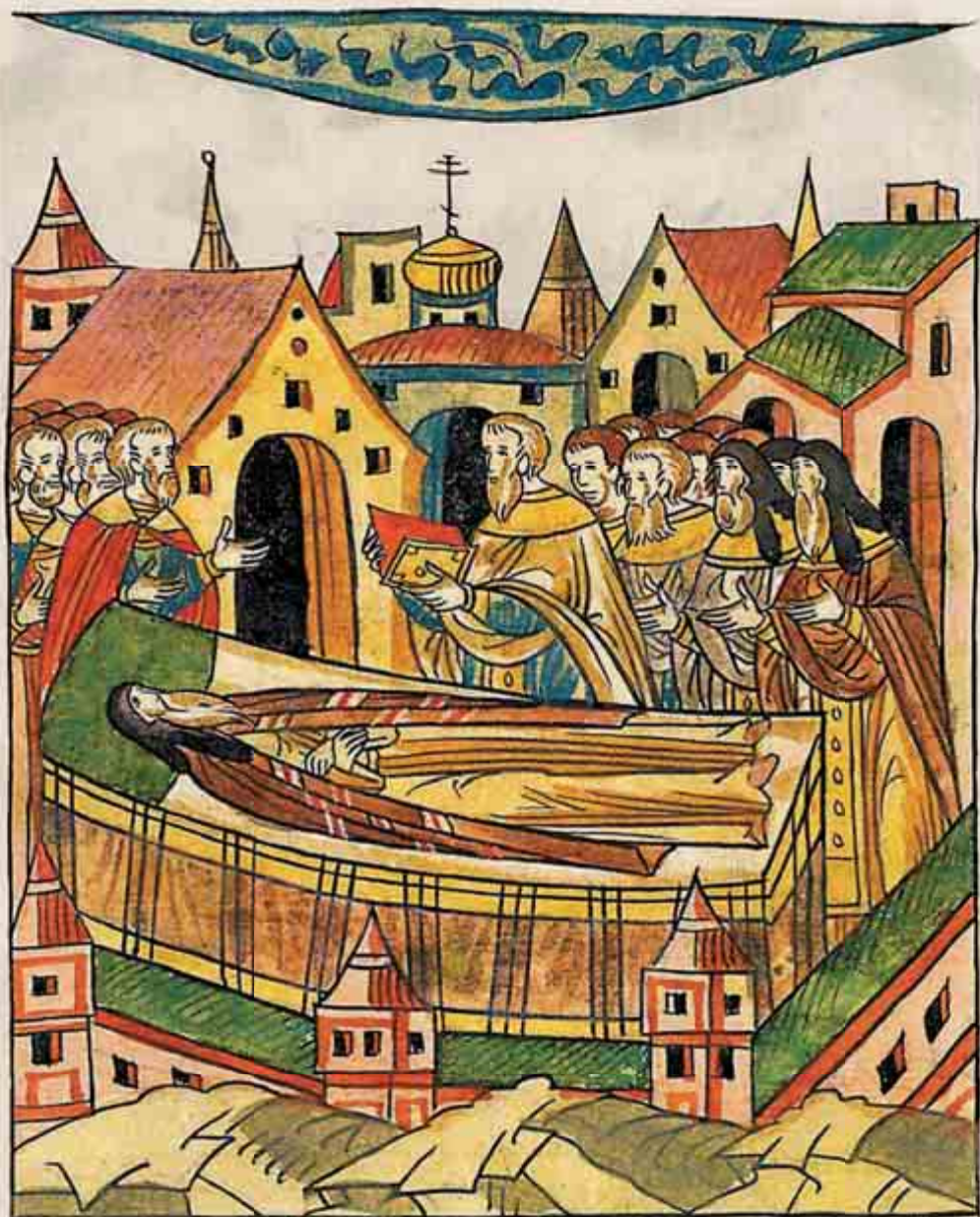
Божиею же милостью и Его пречистой матери напал на него царь Дзигирей, побил его и Орду взял.

Бажнейюже мѣстѣю . негѣ прѣтѣе
 мѣри . прѣнде на него
 црѣ . азигирѣ .
 и негѣ
 и орду
 пза



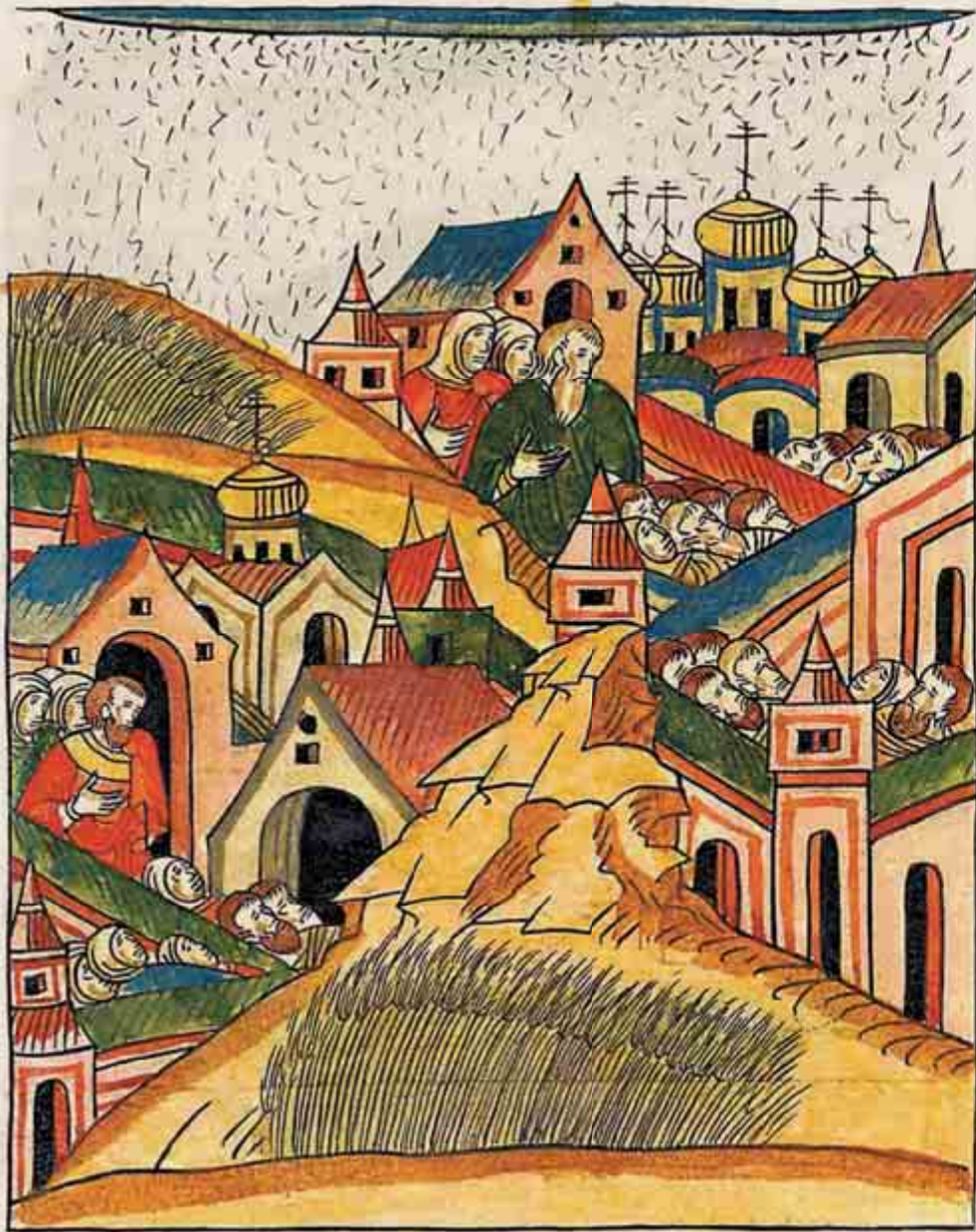
И НАЧАША ДЪЕПАТИ СЯ ПРОМЕЖЬ СЕБЕ,
 И ПАКО БѢГЪ ИЗБАВИ РѢ
 СКОУЮ ЗЕМЛЮ
 ѿ ПОГА
 НЫ

И начали они
 воевать между
 собой. Так Бог
 избавил Русскую зем-
 лю от нечестивых.



В 6974 году октября в 5 день, в первый час ночи, исчез месяц полностью на два часа. Той же весной восьмого апреля скончался епископ Вассиан Сдрайский.

Вѣсто . ѿ цюа . ѿ октября в . ѿ .
 пта . а . ча . поци . мѣгнѣла . пѣсь
 дпача . То же весны . апрѣ . и .
 престависа епта
 пасианъ са
 райски
 и



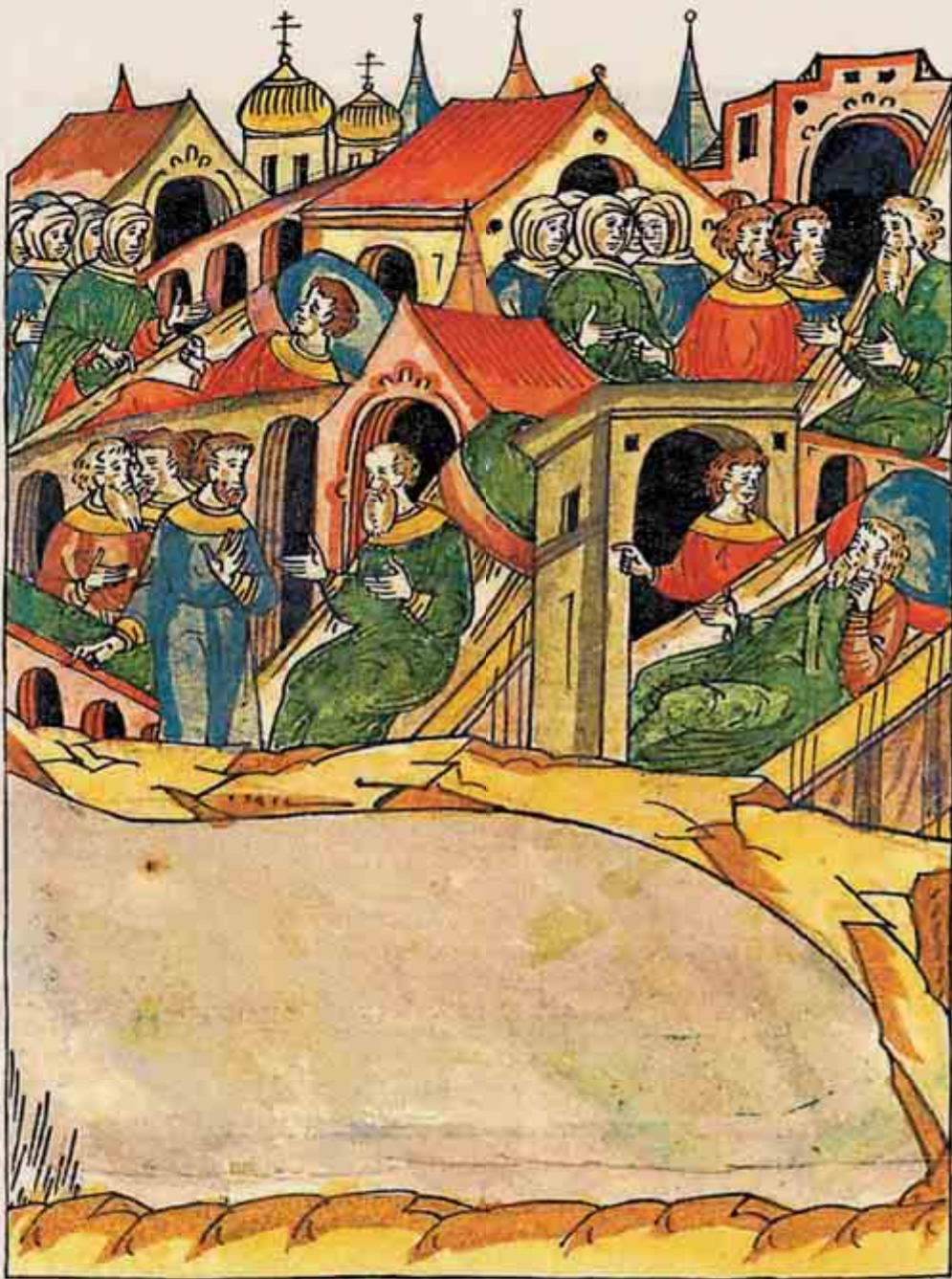
Въ мѣсѣцѣ допскопе . и по нѣкѣ горѣ
 въ мѣсѣцѣ допскопе . бѣ спелнѣ карпн .
 а почѣ оунмапнѣ ѡ ефнѣи по па за го
 оскнѣа . То го оскнѣа ма нѣа . дѣ . спѣ
 га палѣа паднѣ . и лежа дпаднѣ . То го
 мѣа . и ѡ . спѣкѣа лежалѣа днѣ . іа по дѣ
 мѣа . нѣ . мразѣа въ дѣа . и дрругѣи
 мразѣа въ дѣа то го же мѣа . и ѡ . и
 іарѣ покнѣа .

Был мор в Пско-
 ве и в Новго-
 роде великий
 с Пасхи, а начал
 униматься с Филипова
 поста. В то же лето
 14 мая снег лег высо-
 той в пядь и лежал два
 дня; того же меся-
 ца 26 — снег лежал
 день; и августа месяца
 18 был мороз, и дру-
 гой мороз был в том
 же месяце 27 и яро-
 вые посевы повил.



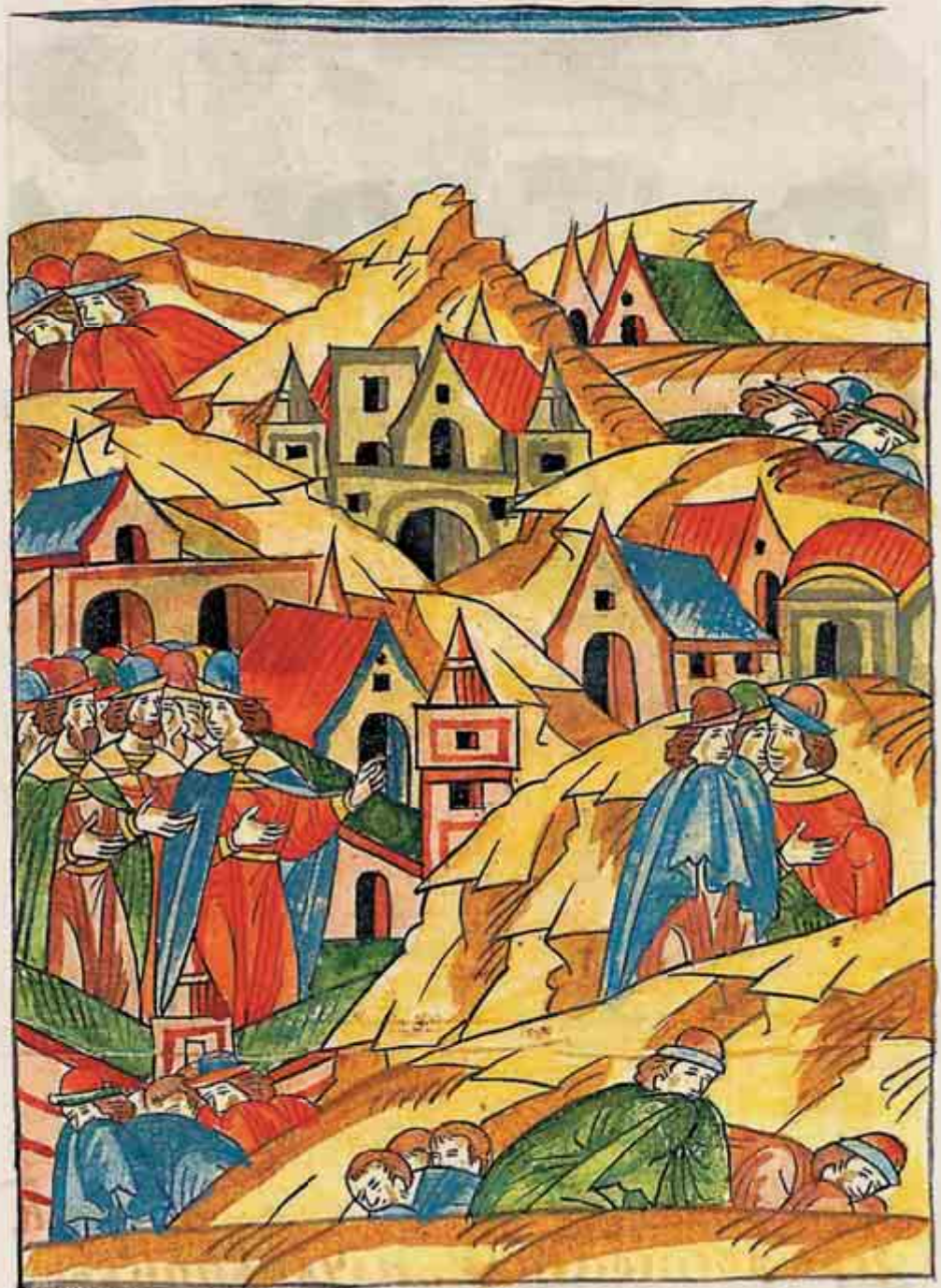
В том же году скончалась княгиня князя Петра Дмитриевича, живя долго в черницах и в схиме на Москве в Вознесенском монастыре, нареченная в монашестве Ефросиния.

То го лѣта престави не дѣки гни князь
 петр ѡ адми т р е в и ч а . ж и о г о д о
 л г о в ч е р н и ц е . и о с х и м е н а м о с к в е
 о у п о з н е с е н і я . н а р е ч е н н а я
 п о м н и ш е е с к о ч и
 н ѡ е ф р о
 с и н и



Влѣтъо .ѿ цюе . ноября . ѿ . Стаднѣ
 езеро ростопское . нача пыти кѣи
 того подценѣи . и ноуи людемъ по
 граду не даде спати . каіста шесте
 ремо до тапѣ . и ѿ посмере . и на
 посе пропѣжено за спочинѣ . и
 замнѣго лѣтъ по ѿ
 не бываю

В 6975 году 1 ноября,
 замерзая, озеро Ро-
 стовское начало выть;
 было же то две не-
 дели, и ночью людям
 в городе не давало
 спать: как будто ше-
 стеро или восьмеро
 молотят, и напоследок
 протяжно застучит; за
 много лет такого не
 бывало.



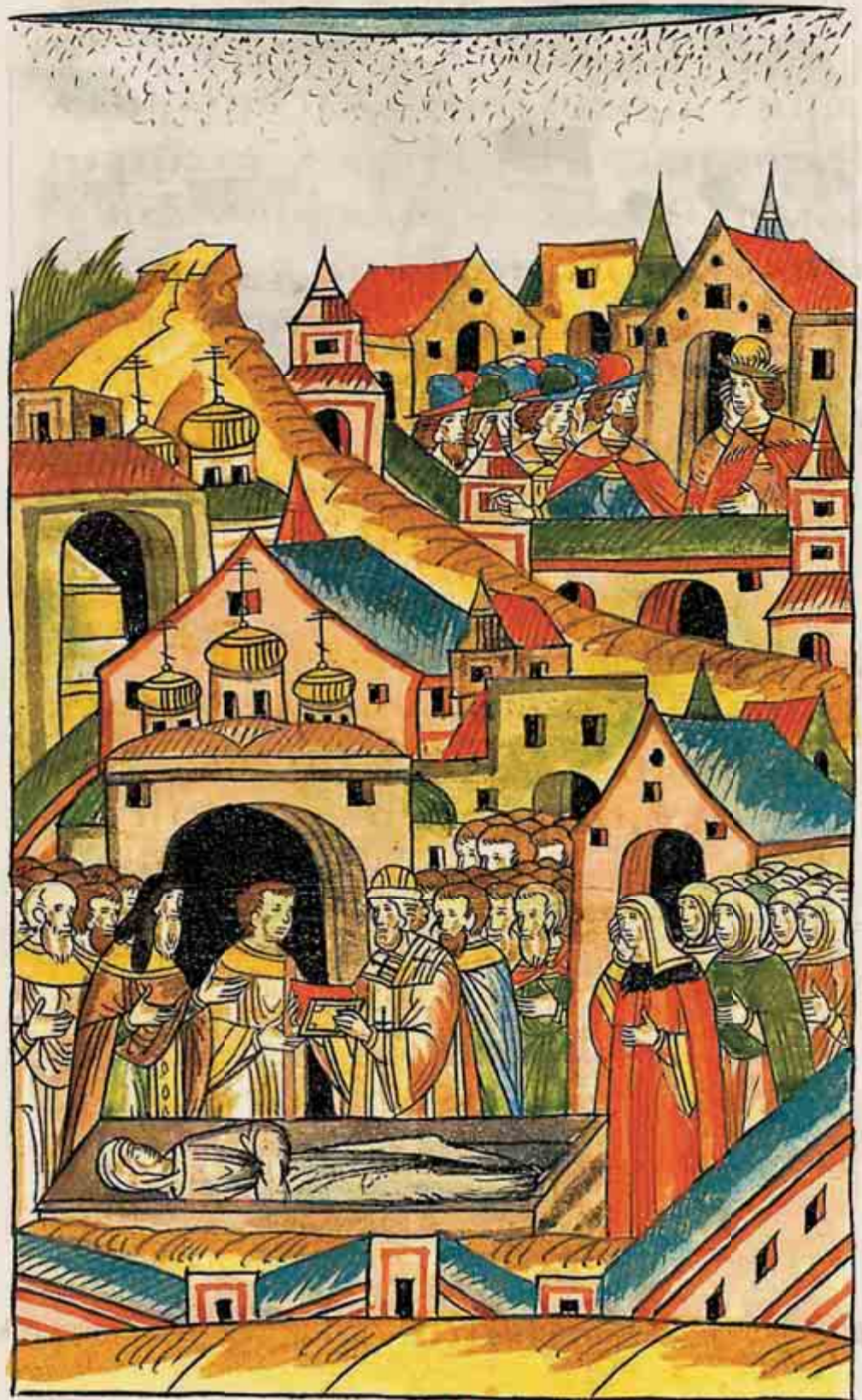
Той же зимой
 14 января был
 мороз лютый,
 и множество людей
 умерло по дорогам
 на Москве и по иным
 городам, по волостям
 и селам.

Тоѣ же зимѣ . генварѣ . дѣ . бысть
 мразъ лютыи и мнози жьст по людем
 изъ мре по дорогамъ на москвитѣ .
 и по иныи градо . и по по
 лостемъ и
 поселѣ



Того же весны . апрѣль , дѣ . родися
 князю пасилю ивану князю рязань
 скомоу . снѣ и пана .
 по градѣ
 москвѣ

Той же весной
 14 апреля ро-
 дился у князя
 Василия Ивановича
 Рязанского сын Иван
 в городе Москве.



О кончине великой
княгини Мэри, жены
князя Ивана Василье-
вича. Той же весной
в апреле

СѢпреставленіи де лико кня
гини мэри . и по похороненіи
ея . тогда же весны . а прѣбл

кѡ-день . Вѣре . А ѿ нели по па
 сѣтъ протипоучет перга . пѣ . еѣ
 поци . прее та пие ѿ блгоуѣрнаѿ
 и хрѣтолюбивѿа добраѿ немирѣн
 наѿ пелникаѿ книгнѣ мирѣнѿ . іѡа
 ноѿа дѣи пѣднѣкоѿ кнѣзѿа пѣр
 сѣкаѿ борисѿа александрѣвичѿа .
 по градѣ моѣскѣ . митрополѣи же
 филиппѣ . пѣкѣпѣ на неѣ ѿ бычнѣа
 пѣснѣи . и положѣи ѿ монастырѣи .
 по црѣкѣи стѣго пѣзнесенѣи . пѣоу
 соущѣоу на неѣо вышѣоу . сѣтѣ кроѣѣ
 ѣа пелникаѿ книгнѣи марѣи . кнѣзѣо
 пѣднѣкоѿмоу и паноу тогда вышѣоу
 на коѣомѣ пѣтѣ . Тотѣ же пѣсенѣи . маіѣа . ѣ
 снѣгѣ гѣ пѣлѣа ѿ полѣголенѣи .

и лежалъ . рѣ . дни . и

на . а . днѣ . роспѣа

ѿ пѣчернѣе . а

мѣа . іѡ . ѿ

мразѣ

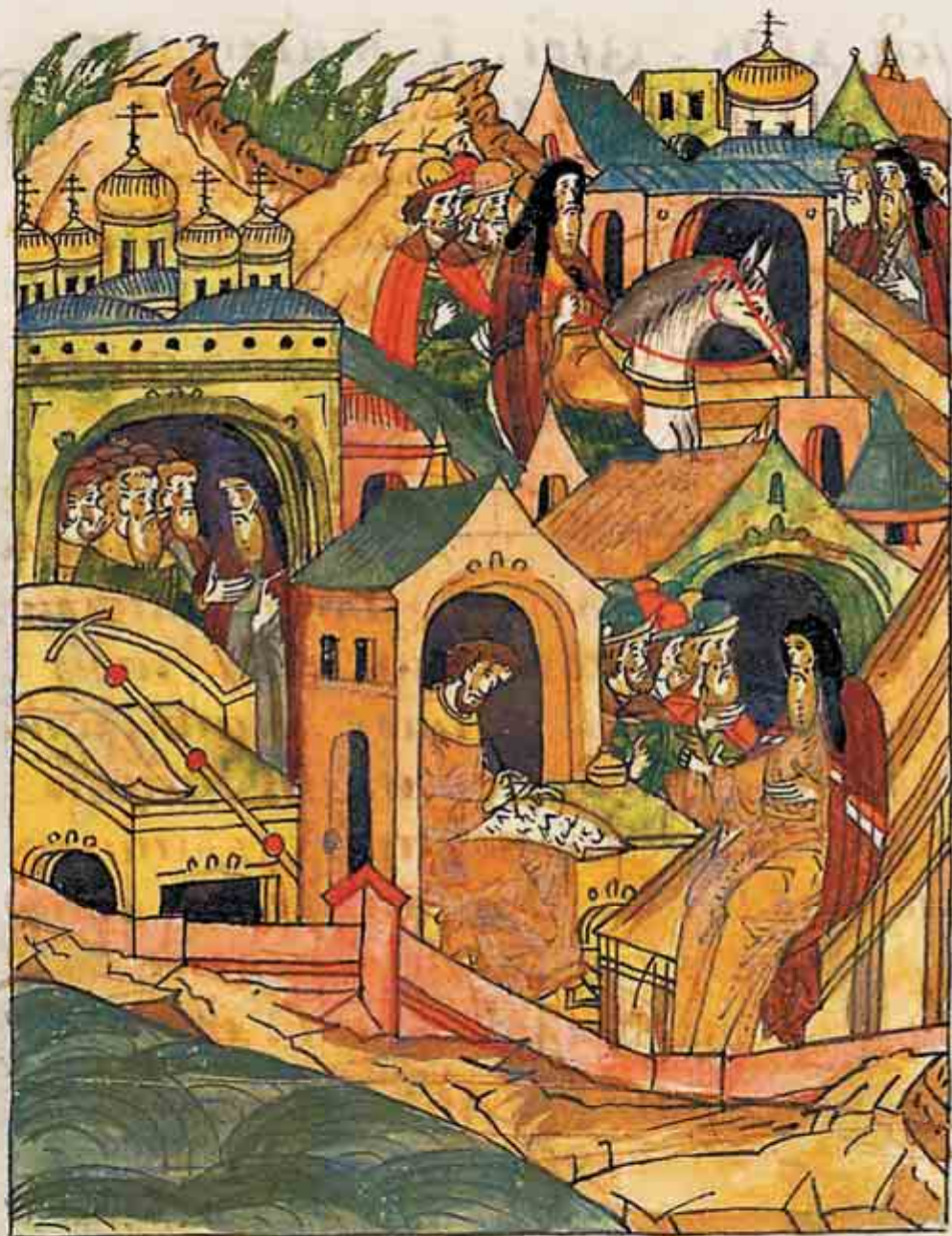
бы

лѣ

ѣ

ѣ

в 22 день, в среду
 четвертой недели по
 Пасхе, со среды на
 четверг в 5 часов ночи
 скончалась в городе
 Москве благоверная
 и христоролюбивая,
 добрая и смирен-
 ная великая княгиня
 Мария, дочь великого
 князя Тверского Бо-
 риса Александровича.
 Митрополит Филипп
 пел над ней обычные
 песни, и положили ее
 в монастыре в церкви
 святого Вознесения,
 над бывшей ее све-
 кровью, великой кня-
 гиней Марией; князь
 же великий Иван тогда
 был в Коломне. Той
 же весной пятого мая
 снег пал в полголени
 и лежал три дня; и на
 четвертый день рас-
 таяла к вечеру. А в ме-
 сяце июне, второго,
 мороз был.



В том же году в августе в шестой день отказался от своей епископии Трифон, архиепископ Ростовский, ибо был очень болен. Пас церковь Божью пять лет и два с половиной месяца и ушел в монастырь к Спасу.

Того же лета ѿписася своеи епѣпи
 трифанта . архиепѣпѣ ростоцкѣи .
 бѣ бѣ боленѣ пелми а по уоу . 5 днѣ
 паста црѣкѣ бжѣю . е . лѣтѣ . и по
 третѣи мѣца . и стѣтѣ де
 пмо на стѣпѣ рѣ
 стѣтѣ соу



То го ли к та ш в мо ц е на ц р и с в н а м о
 к с т в п а з н е с е н и е к а м е н о е п е р н и к о ю
 к с т н е ю м а р и е ю п а с н л и е п о ю п а с н л и е
 ш н ч а . а з л о ж е н а б ы л а т а ц р и с в
 п е р н и к о ю к с т н е ю е п д о к с и е ю д м и т р е
 е п о ю н п а м о п н ч а , п р е ж е т о г о . з а ,

В том же году
 была обновле-
 на каменная
 церковь на Москве,
 Вознесения, Мариюю,
 княгиней великого
 князя Василия Васи-
 льевича. А заложена
 была та церковь
 Евдокией, княгиней
 великого князя Дми-
 трия Ивановича, ранее
 того за

62 года. И при ней было немного ее сделано, и в том же году она преставилась и положена в той же церкви. После многих лет начала ту церковь завершать великая княгиня Софья и достроила ее по кольцу, на котором быть вер-ху, но верх не свели. После многих по-жаров сторел камень около нее, и своды сдвинулись. Княгиня же великая Мария захотела ее разобрать и новую поставить, но внутри ее все было крепко. Додумался до того Василий Дми-триев Ермолин с ма-стерами каменщика-ми: церковь всю, не разбирали, но горелый камень весь обломали, и своды сдвинувши-ся разобрали, и от-делали ее всю новым камнем, да кирпичом обожженным, и своды свели, и всю так свер-шили, что дивились все необычному делу сему.

хѣ лѣта . и при ней немногое еѣ по
заблано . и по голѣта преставилѣ .
и положена въ той же цркви . помнѣ
гнѣ желѣтѣ , нача тоу цркви соверша
велика княгиня софїа , несовершнѣѣ
покольце на дѣже перху выти . но пе
рху не спеде , помнѣ гнѣже пожарѣ .
изгорѣ шѣ камень ѣ коло еѣ не по
дом годни гшнмѣ . княгиня же велика
марїа поохотѣ еѣ разобрати и ноу
поставити . а по утрянѣ посетѣ
рдобѣше . домъ ели пѣже еѣ шемѣ па
ени и дми прїе по гѣ ермолинна ема ете
ры каменщикн . цркви не разобра
ша еѣ . но не надорїа горѣло ка
мень еѣ въ бламаша . и по дѣднѣ
шлѣ еѣ разобраша . и шѣ глашлѣ еѣ
ѣ коло еѣ по пымѣ камнемѣ . да
кирпичемѣ шѣ жыганымѣ . не по
ды спедоша , и по еѣ сопрѣ
шиша . ꙗко днѣ
тн еѣ еѣ не

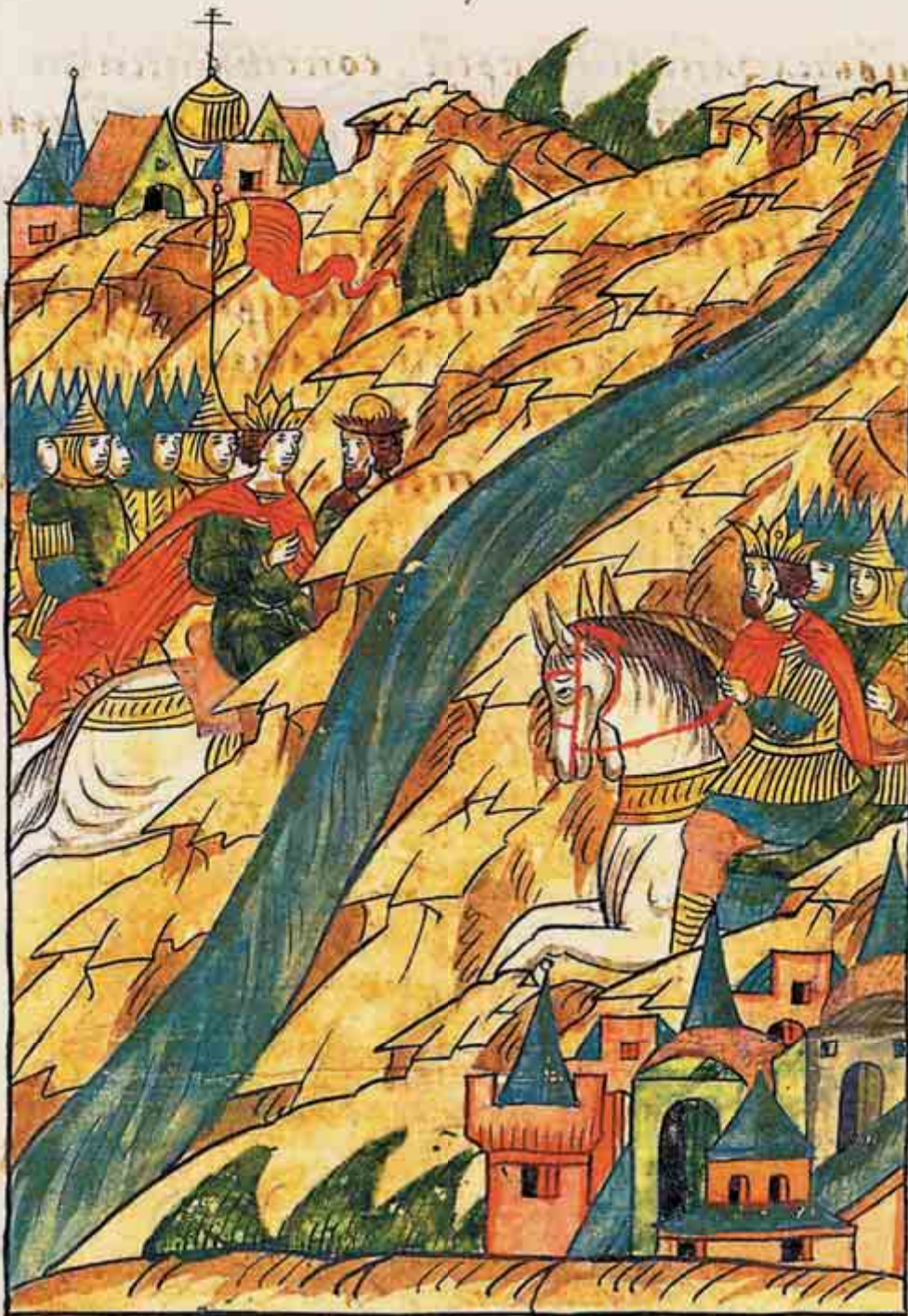
ѣбычно

мѣ дѣ

лѣ се

мѣ

ѣ



ѿказани. вѣкто. ѿ цоѡ. Сопозди
 же пѣпадѣи. ходилъ црѣдѣ каѡѣ
 ѿказани. аспимъ пѣнѣкогѡ князѡ
 еподѣ. князь и пѣнѣ пѣснѣ пѣнѣ
 ле не констрѣтѣ сомнѡго ѡснѡю. и
 прочѣи. и пришеши и коузѣтѣ, и дѣ
 кѣ и пѣредѣстнѣа, и пѣоуерѣтѣнѣх

О Казани. В 6976 году.

С Воздвижения ходил царевич Касым к Казани, а с ним великого князя воеводы, князь Иван Васильевич Оболенский Стрѣта с многою силою и прочие. И пришли они к Волге, где хотели переправиться, и тут встретил их

царь Казанский Обреим со всеми князьями своими и с силою своею и не дал им переправиться на свою сторону. А позван был царевич князьями казанскими Авдул-Мамоном и прочими на царство лестью: он же, поверив им, хитрости их не ведал и испросил силу у великого князя, надеясь получить обещанное ему.

црь казанскій ѡбреимъ, со всеми князи
своими, не сподоу своею, и не даде им пере
переправити на свою сторону. А позванъ
была царевичъ князьями казанскими, ѡ
царствѣ мамономъ и прочими на царство
лестью, он же не ведал хитрости ихъ,
и испросилъ силу у великаго князя,
надеясь получить обещанное ему.



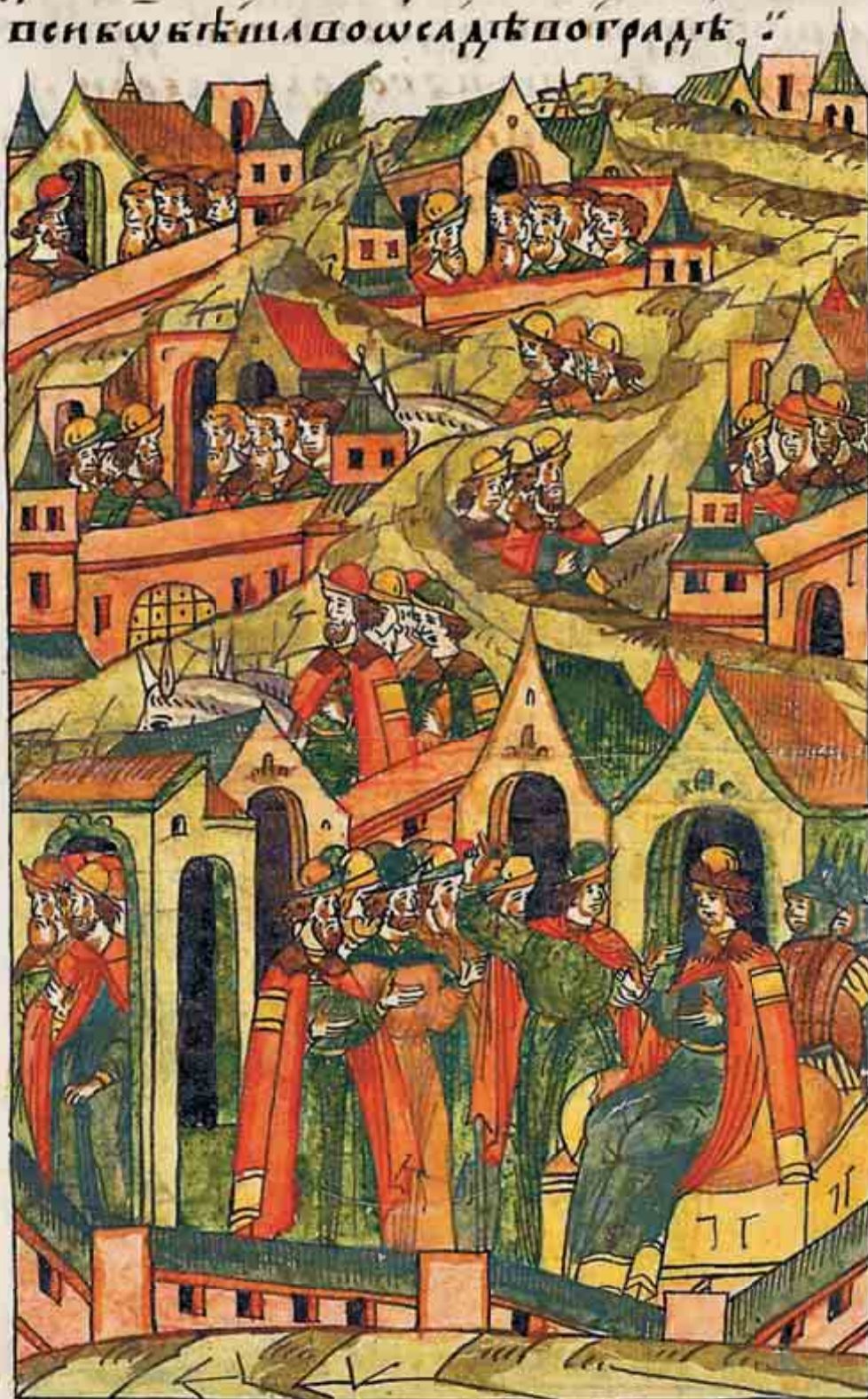
И не успѣвъ да ничто до заратиса .
 не поменже поутьи мѣ . понеже
 бѣ шѣень студена вѣть и дожде па .
 а кормоу на чашѣ не ста да ти . ꙗко
 мнози хрѣстіанѣ въ постныи дѣи мѣ
 соѣли . а кони и з голоду умерли .
 ꙗко мнози шѣи и до спѣху не ста ни .
 но сами и си здравіи прїидоша кождо
 посподіа си :



И не успев
 ничего, воз-
 вратился.
 Труден же был путь
 им, потому что осень
 студеная была и до-
 ждливая, и корму ста-
 ло не доставать. Поэто-
 му многие христиане
 в постные дни мясо,
 ели, а кони их с го-
 лоду мерли, и многие
 из них доспехи по-
 бросали, но сами все
 здоровые разошлись,
 каждый восвояси.

А татары казанские после их ухода тотчас пошли скрытно к Галичу. Полоня взяли немного, а городам и волостям вреда не сделали: ибо все были в осаде в городе.

А татаро-пеказанские походы, а
лейтого пойдомши згономъ к галичу.
и мляши къ тополоноу здша, а гра
домъ и полостемъ. ни что оуспкша
пснѣ въ шлово садѣ поградѣ.



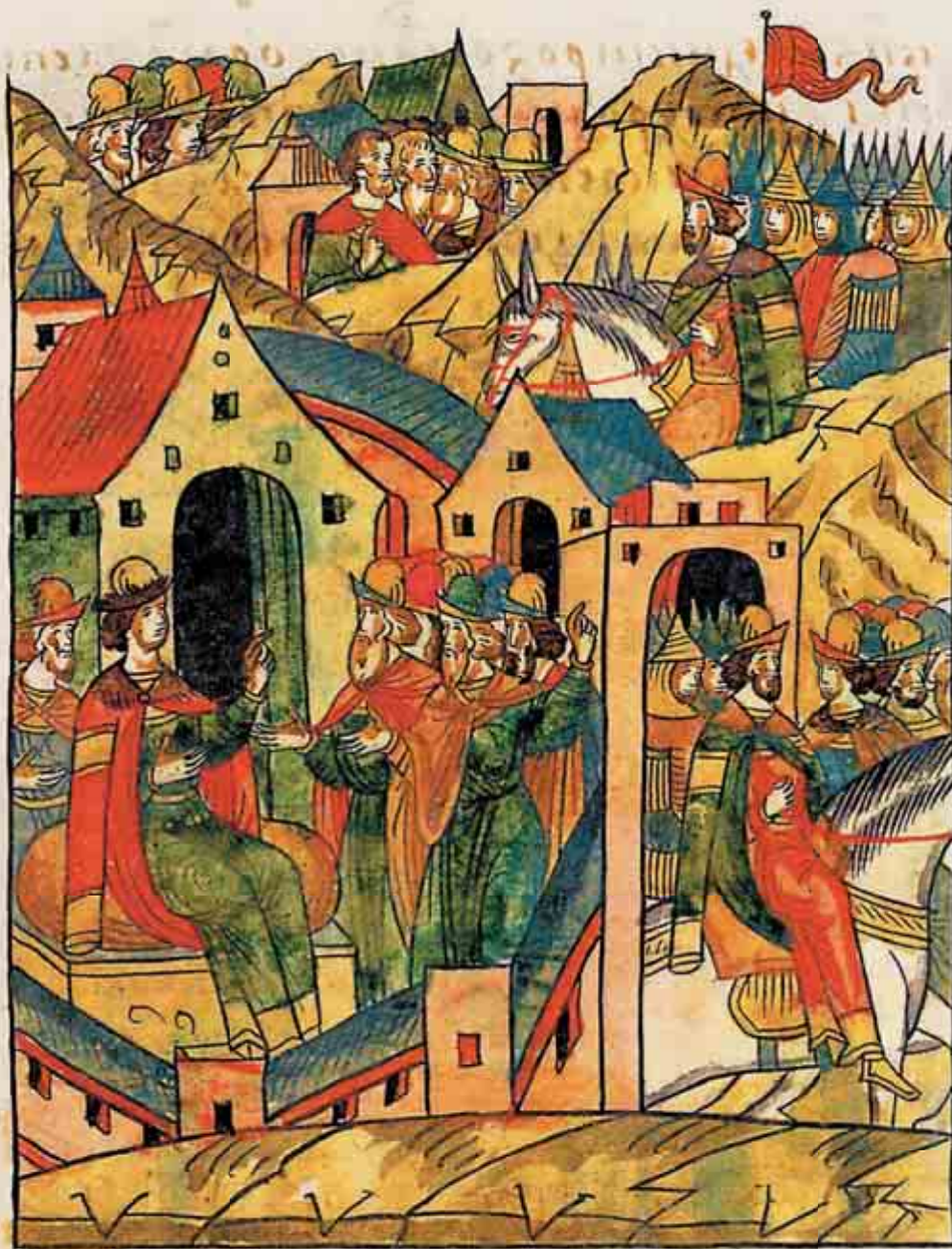
Якнѣзь пѣхнісіи розосла по городѣ злетіа
пы, о муромѣ, и на оу горони
жмен. и на коstromоу и на галичѣ, и
пелѣблѣ имъ седѣти оу ѡсаде стере
ти ѡказани

А князь великий
разослал по
городам заста-
вы: в Муром и в Ниж-
ний Новгород, и на
Кострому, и в Галич,
и велел им сидеть
в осаде, стеречься
от Казани.



Тога же ѡсени, сщ҃енъ цр҃квь по зне
сеніе, ноіабрь г҃. митрополитѣ
филиппомъ :

Той же осе-
нью освящена
митрополитом
Филиппом церковь
Вознесения, третьего
ноября.



О Черемисе. Той же осенью великий князь Иван послал на черемисов князя Семена Романовича, а с ним многих детей боярских двора своего.

ш черемисѣ . То ѿ же ш осени кнѣзь пе
 лнскій и пѣнѣга посла ѿ на черемисоу .
 кнѣзь а семенѣ ромѣнѣ оупнѣ .
 лѣннѣ мѣ мнѣ шгнѣ
 дѣтѣнѣ коѣѣ
 рѣскѣ до
 распо
 ѣго



И сопокоупишесѧ сѧ поидоша изъ гѣ
 луца на Николинъ день . дѣ . ѿ . и поидоша
 а тѣ съ кезъ поутни .
 азимъ была
 сѧ мнѣ
 стоу
 дѣ
 на
 "

И собравшись, все пошли на Николин день шестого декабря из Галича. И пошли лесами без дороги, а зима была очень студеная.



Той же зимой
 13 декабря по-
 ставлен Ростову
 архиепископ архиман-
 дрит Спасский Вассиан,
 а прежде был игуменом
 Троицким.

Тога 5 нмь декабря, г. поспящемъ
 ростовоу архиепископу, архи-
 мандриту спасскии
 вассиану. а пре-
 же игуменъ
 троецъ
 ескн



Тоїа зимѣ генварѣ . ѿ накрѣненіе гнѣ .
 раіть педнікого князѣ принде цземлю
 черемисскую , и мно҃го зла оучиниши
 землю твою . людей изѣбѣ коша . аи
 ны вѣплѣнѣ поведоша . аи нынѣ зо

Той же зимой
 6 января на
 Крещение Го-
 сподне, рать великого
 князя пришла в землю
 Черемисскую, и много
 зла учинили земле той:
 людей посекали, кого
 в плен повели, а кого
 пожгли,

а коней их и всякую
животину, чего нельзя
с собою взять, то все
посекли; а что было
имущества у них, то
все взяли; и пово-
евали всю землю ту,
а остальное пожгли.

жгоша . а кони и и пелікою жыпо
пину чегу не зтк секою и мати .
то псе и зтк коша . а что было жыпо
пай . то псе пзаша . и по по е паша
псю землю поу , а до стала по жгоша .



а до казани один
день пути не
дошли и воз-
вратились, придя
к великому князю все
поздорову.

а до казани за единый день не дошли .
и по зратни шеса при доша к пе
ликом бисю центо
здорову .



И моу роміє и но по гороцемъ пелгьлѣ
 князь великий по еспаши по ползѣ
 и тѣ шѣше по еспа
 шаторы и
 караты
 по вѣк
 сторо
 ны

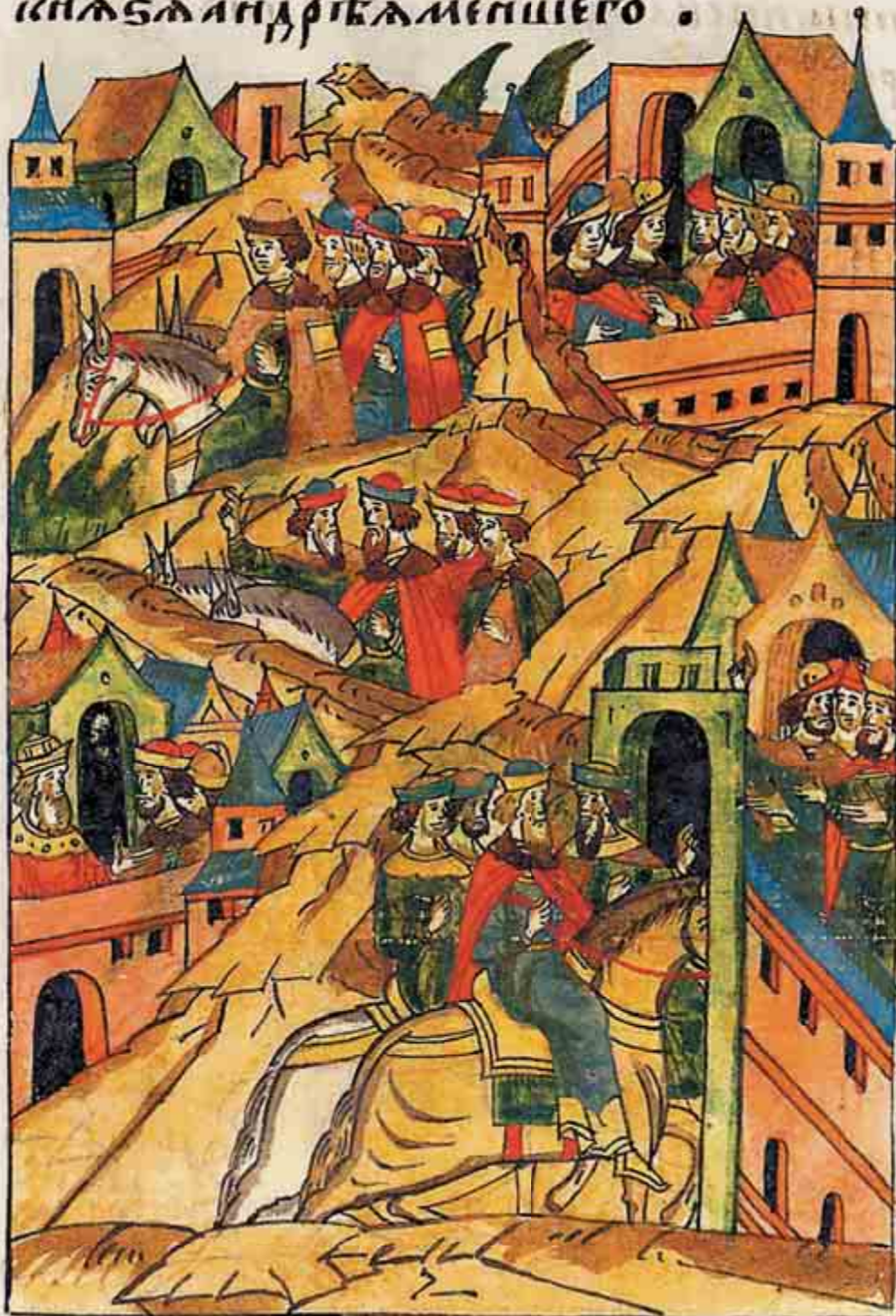
А муромцам
 и новгородцам
 велел великий
 князь воевать по Вол-
 ге, и они, шедше, по-
 воевали города и торги
 по обе стороны.



Той же зимой великий князь за три недели до Великого заговенья пришел к Владимиру, а с ним братья его князь Юрий да князь Борис, да сын его князь Иван, да князь Василий Михайлович Верейский, и все князья их, и бояре, и воеводы со всеми людьми; а князя Андрея Большого оставил

То же зимы князь предки за три недели до Великого заговенья . поиде к Володимирю . а с нимъ брати его князь Юрьи да князь Борисъ . да снъ его князь Иванъ . да князь Василиемъ Верейскимъ . и бояре и воеводы со всеми людьми ; а князя Андрея Большого оставилъ

кнѣзь пернїкн на москѣ . да и другога
кнѣзь а ндрѣа меншого .



великий князь на
Москве, да и другого
князя Андрея Мень-
шого.

Той же весны в пернїко еропейно прише
на москѣ посла гь королѣ казими
ра . гькоубѣа писарь , да ивашенець .
и кнѣзь пернїкн и целѣа гь емоу на гь хатн
сека ппереславлѣ . а сам та из походи

Той же весной
в Великое за-
говенье пришел
на Москву посол от
короля Казимира Якуб
Писарь, да Ивашенец,
и князь великий велел
ему приехать к себе
в Переславль; и сам
из Владимира

с сыном пошел к Переславлю, а братьев и всех людей оставил во Владимире.

мерзеть ено мга нде к переславлю . а бр
тїю н псн людо н стїа н лб п полудн ме
ри :



И пришедо в переславлъ посла шлх
стїага :

И придя в Переславлъ, посла
отпустил,



И поворотился ѿпять по роднѣ
 рю . а патаро пеканскіе . то б
 песыше пзашакн
 чменгоу и
 за жго
 ша
 "

и возвратился опять
 к Владимиру. А татары
 казанские той же вес-
 ной взяли Кичменгу
 и подожгли;

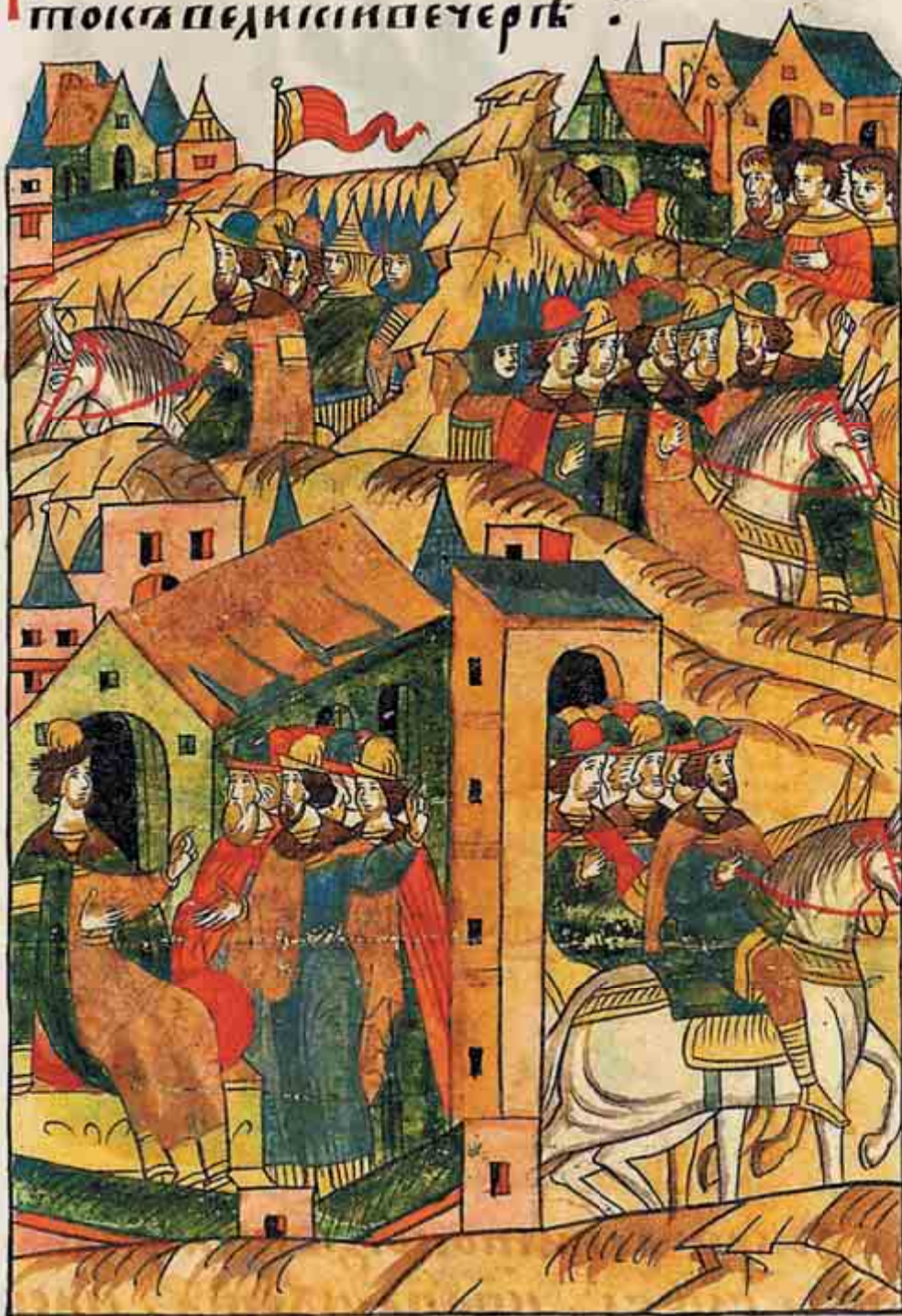


князь же великий по-
слал перехватить их.

Кнѣзь великїи посла перехватити ихъ .“



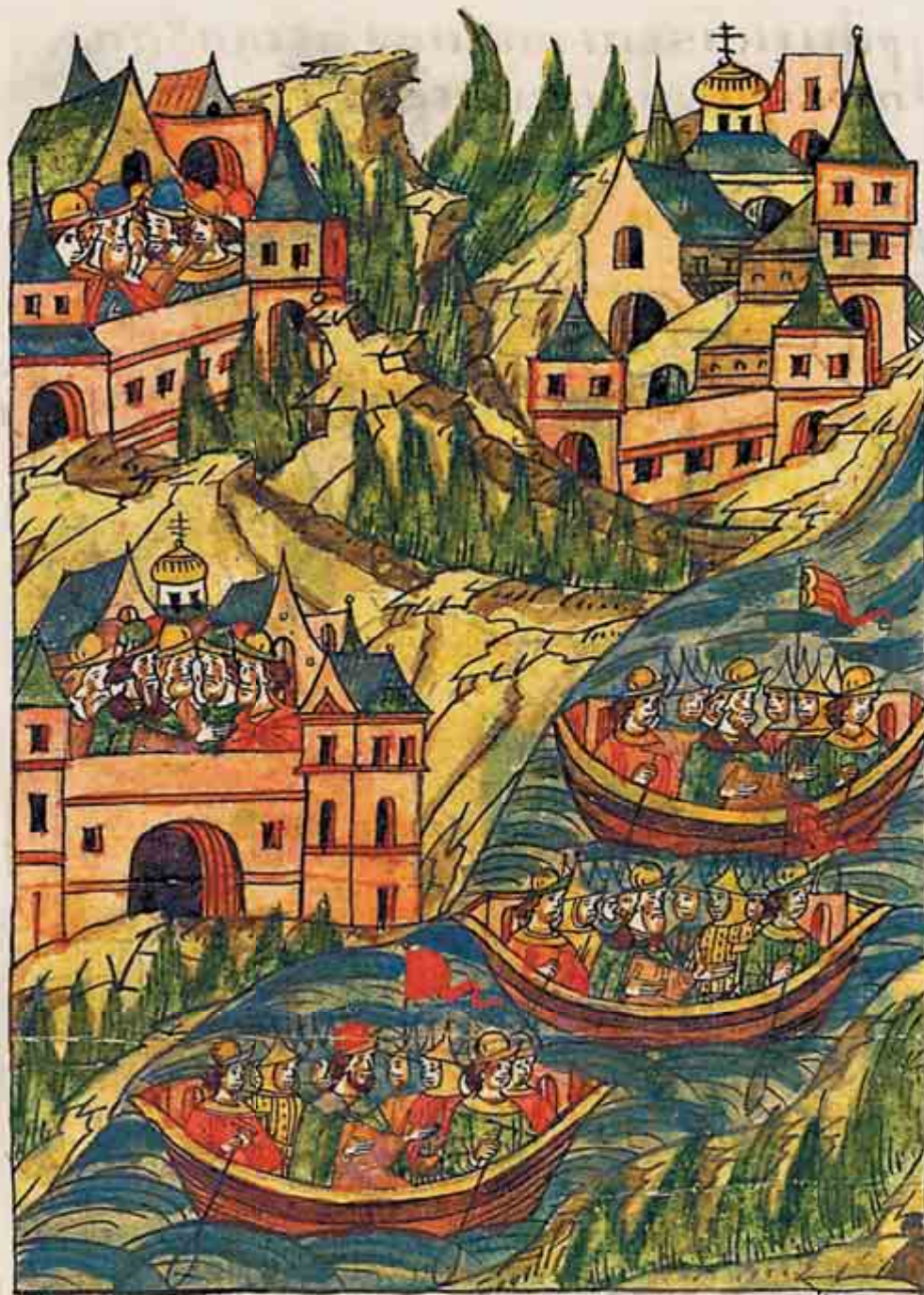
Прїиде кнѣзь великій на москву въ пѣ-
токъ великій пѣтеръгъ :



И тоя пѣснь по пѣлицѣмъ . кнѣзь ве-
ликій многи дѣти боярскїи до-
спой послалъ на каму по едѣтїи мѣ-
стѣ казанскїи . с москвы к галичю
роупа с казакїи :

Пришел великий князь на Мос-
кву в пятницу,
к великой вечерне.

Той же весной после Пасхи великий князь многих детей боярских двора своего послал на Каму воевать места казанские, а с Москвы к Галичу — воеводу Руна с казаками;



▲ из Галича детей
 Семена Филимонова,
 Глеба, Ивана Шуста,
 Василия Губу. И пошли
 с вологжанами в су-
 дах на Николин день
 к Устюгу;

И з Галича семеновъ дѣти Филимо-
 нова Глеба, и Ивана Шуста. Паси
 лиа Губу. и поидоша с Вологжань
 псѣдѣхъ. на Нико-
 линъ день
 к Устю-
 гу:



И соустюга поиде князь иванъ звенецъ
 съустюжаны . а иванъ
 игнатьевичъ
 глухой
 съкучме
 нѣжа
 ны
 "

и с Устюга пошел
 князь Иван Звенец
 с устюжанами, а Иван
 Игнатьевич Глухой
 с кичменжанами,



И сошлись все вместе
на Вятке под Котель-
ничем.

НЕНАШАСА ПЕНОМЪЕТЕ НАПАПИСЪ
ПОДЪКОПЕ

ЛНН

УЕ

М

С

Т



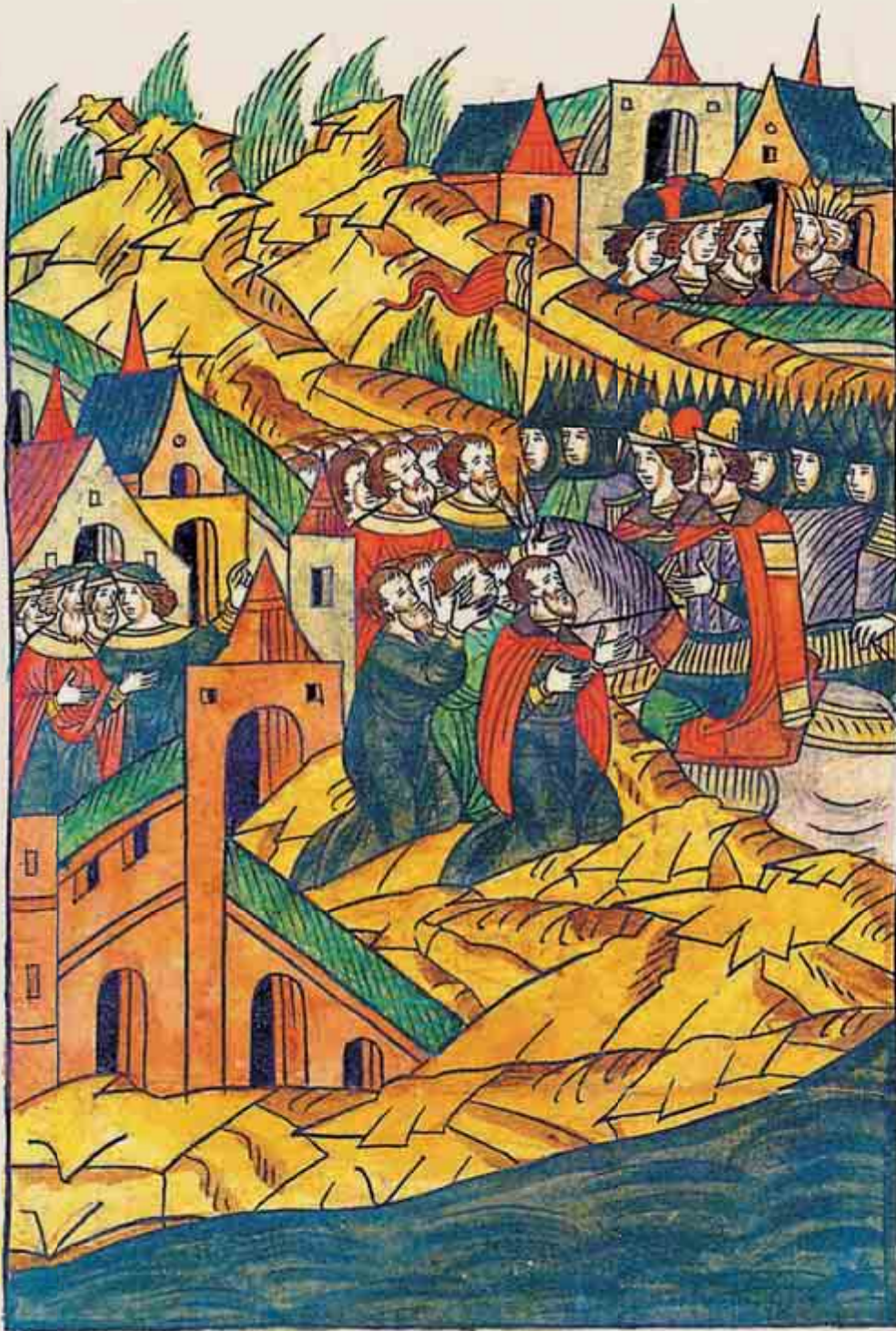
И ѿ полѣ пойдѣша снмнмнѣ чанѣ
 мнѣши, и вѣсть оѣсть о чанѣ.
 что и доутиа на
 нхѣ ка
 занцы

И ОТТУДА ПОШЛИ
 С НИМИ МНОГО
 ВЯТЧАН, И БЫЛА
 ВЕСТЬ ВЯТЧАНАМ, ЧТО
 ИДУТ НА НИХ КАЗАНЦЫ,



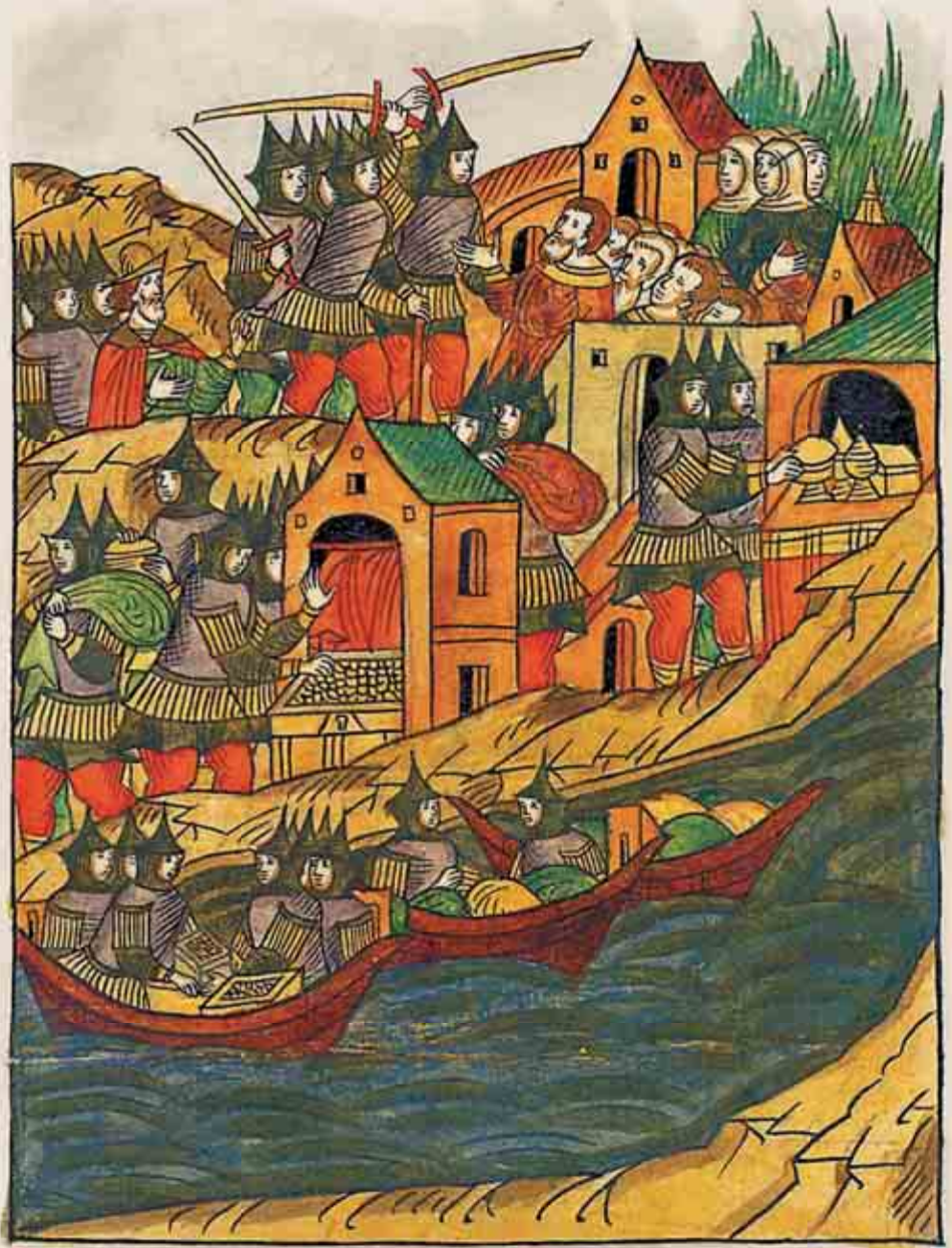
И они возвратились назад к Вятке; а с триста их пошли с воеводми великого князя.

И поворотнѣша на зѣмлю пѣкѣ, а
 стрѣлан поидоша се
 ликого кня
 поѣдо
 ми
 ;
 ,



Казанцы же приидоша со мною гоюен
 люю ко дтиств . и не повмогоша
 пачанк противити
 имъ и предаша
 за казанскя
 црѣшере
 има ;

Казанцы же
 пришли со
 мною силой
 к Вятке; и не смогли
 вятчане противить-
 ся им, и предались
 Казанскому царю Об-
 реиму.



Двоеводы великого князя воевали черемису по Вятке-реке.

ДПОЕПЪДЫПЕЛНІКОГОКІШАПОСОЕПА
 ШАЧЕРЕМНІ
 СОУПОДА
 ПІКЪ
 РЕ
 ЦЬ
 ПІ
 ПІ



И поидоша изъдѣти кнпокамѣнани
 да доведати и да там глауги . и го
 спен повиди мшгы
 а та дароу оу
 ни поим
 лимнѣ
 го

И пошли из Вят-
 ки по Каме на
 низ, да воевали
 до Тамгуги, и куп-
 цов повили многих,
 и товару у них отняли
 много.



Ходили до пере-
воза Татарского,
да опять во-
ротились вверх, воюя
казанские же места;
и Белую Воложку
ходили воевать.

Ходили до перевоза Татарского .
да шпальть доворотились шперхго по
гоючнисканские жемткста . и шбъ
лоуто полшкх хо

днандо

шдоу

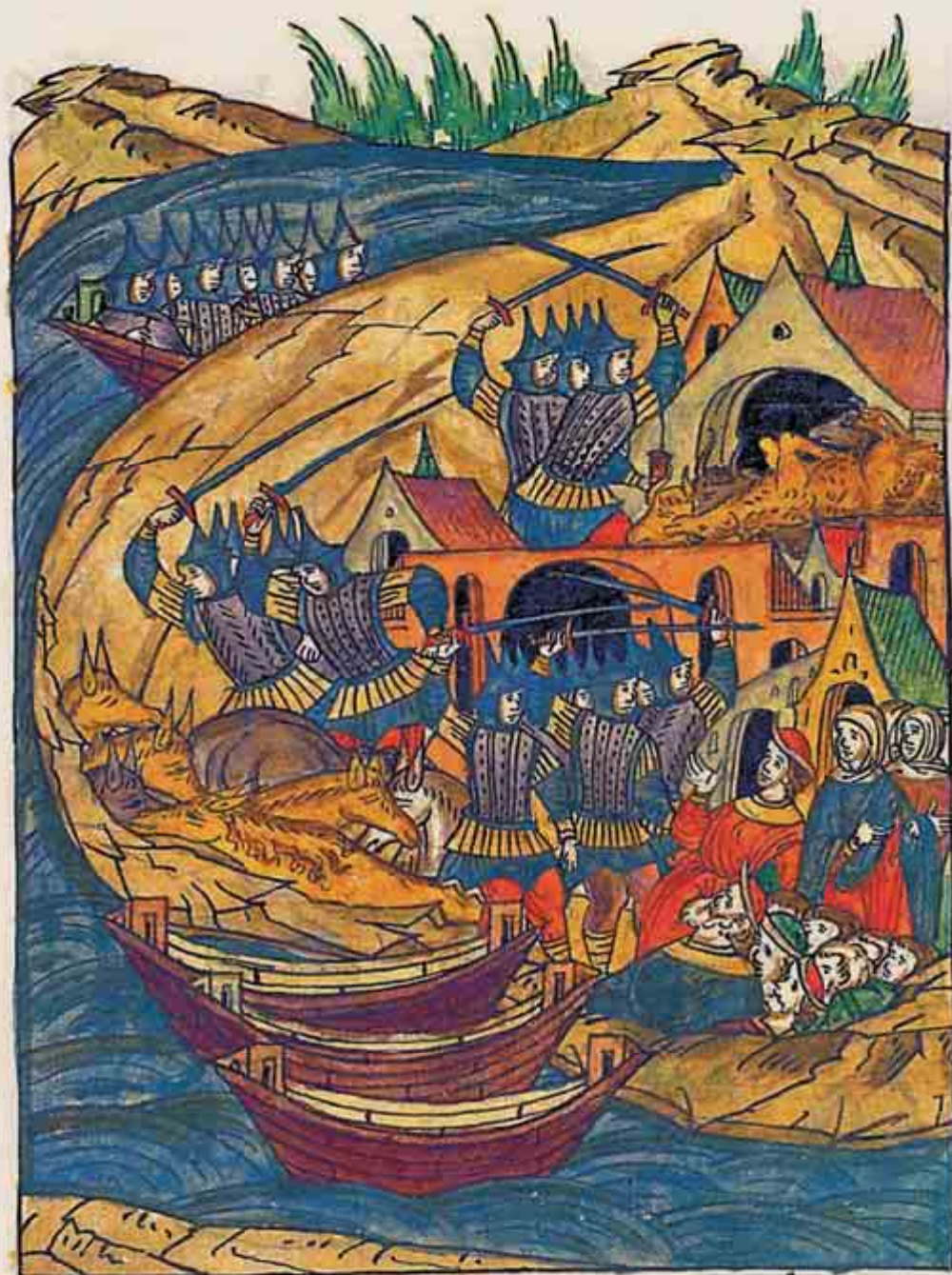
ти

..



А по прѣмѣ казанскіе татари оцѣди
 спичакиа по епати же по ши . и до
 ше до по еже полшкн на конехъ . и
 по метати по кони оу черемисы .
 поидоша из полшкн по судѣхъ
 вперхъ по камѣ .

А в то время казанские татары, двести человек, воевать тоже пошли и, дойдя до той же Воложки на конях, побросали там коней у черемисов и пошли из Воложки в судах вверх по Каме.



Арать великого князя пришла и тех черемисов повоевала, людей по-секли, и коней, и всякую животину; и по-секли коней тех татар, которые пошли вверх по Каме,

Арать великого князя пришла и тех черемисов повоевала, а люди из-стѣкоша. и кони и скотью жи-вотину по-секли. и кони тех татар, которые пошли вверх по Каме,



И поидоша за шкми татари по ка-
 мѣ . и тако оуслышали
 что оужекли
 придош
 шкми
 та
 ри .

и пошли за теми тата-
 рами по Каме. И как
 услышали, что уже
 близко подошли к тем
 татарам,



и стали; воеводы же, выбрав из своих людей семь насадов, отпустили с ними воеводу Ивана Руна; и они догнали татар.

И стаише по еподы и збраша пенко
 торы и же шпой люден седьма
 садокъ . да шпоустышася ни по
 еподу и да на рднѣ .
 шни же оуго
 ниша та
 та
 рѣ
 !!



Увидѣишахъ татароу пѣшекомъ
 шедъ на

бре

гъ

гъ

гъ

Увидев их, татары
 выскочили на
 берег.



Руна же повелел своим за ними тоже выйти на берег; а татары забежали за речку и начали за ней биться.

Роуно же поделъсь поймаи заними же бы
 и ти на берега, а пта роде забтъгше
 зарьчкоу, иначаша
 шнен би

ти

са

“



Иліпїюкї неїю пачаща ѿдолати хрїтіа
 не, и прендоша патпа
 парга за
 ркчкх
 піюу
 "

Милостью Бо-
 жией начали
 одолевать
 хрїстіане, и першли
 за речку ту на татар,



И так избили их. И взяли воеводу их Тулзю, сына князя Тарханова, да другого бердышника, а прочих всех избили. А русских в том бою двух убили, а раненых было с шестьдесят человек, но милостью Божией все живы.

И тако избиша их. и поехоудиху
 поулазю и зымаша князя тархана
 плена. да друго побердышника. а про
 чихъ избиша. а рочен на то бою дв
 члство убили. а ранены было шесть
 десчлство. по милости божией все
 живы.



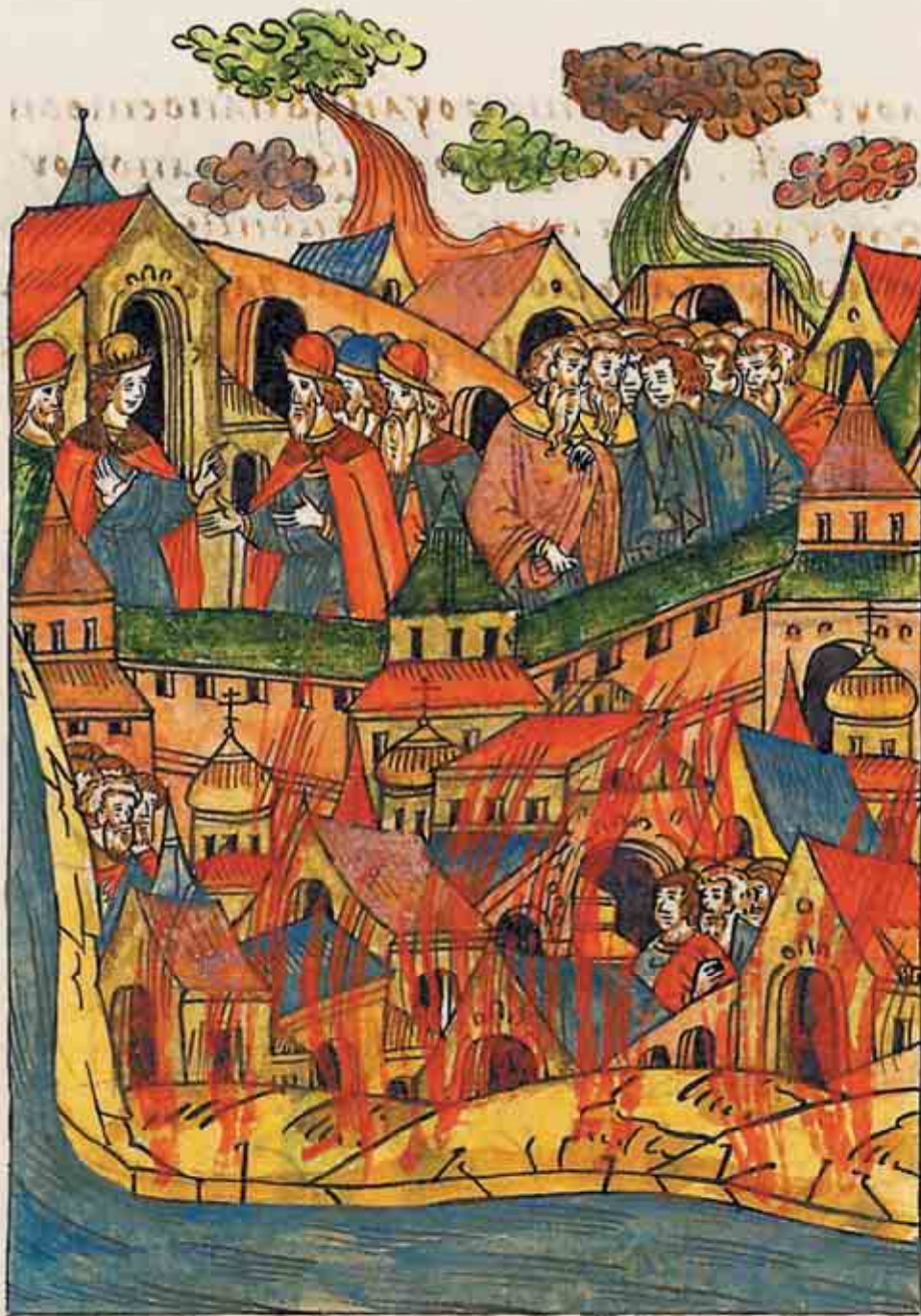
И поидоша ѿ полѣ на целникоу ю перь , дукоу
 би спю
 гѡ
 "

И пошли оттуда
 на Великую
 Перь да
 к Устюгу.



И так пришли к Москве все поздорову, и привели татар полоненых к великому князю.

И так приидоша к Москве пенноздоровоу. а татары приведоша полоненых к великому князю



То го лѣта мѣсяца мѣав . кр днь по , п
 уѣ поци . Загорѣе посадъ на москѣ
 оу николаѣ оу мокрого и мнош год пороу
 безчислено изгорѣ . горѣло пперхѣ
 пороу забгои оу енескою оулицѣ . ми
 мо есеко пбѣдо рѣ . шѣ гои оу ене
 оулицею . пои пана гѣ ты на пѣть оули
 ашн пана стѣго на подолѣ по пѣсені есеко

В том же году
 месяца мая
 в 23 день, в два
 часа ночи загорел-
 ся посад на Москве
 у церкви Николы Мо-
 крого, и много дворов
 сгорело. Горело вверх
 по рву за Богоявлен-
 скою улицею мимо
 Всяковых дворов,
 от церкви Богоявле-
 ния улицею до церкви
 Ивана Святого на пять
 улиц, а от Ивана Свя-
 того на подол по Ва-
 сильевский

луг, да на Большую
улицу, на Острый
конец, и по самую
реку, да до церкви
Козьмы и Дмиана на
Остром конце. Тяжело
тогда было в городе,
ибо ветер был силь-
ный и вихри; но Бог
сохранил город.

ЛОУГѢ ДА НА БОЛШУЮ УЛИЦУ НА ПОСТРОИ
КОНЕЦЬ . И ПО САМОУ ЮРТЬСКОУ . ДА ПО КОУ
ЗМОУ ДЕМІАНА НА ПОСТРОИ КОНЕЦЕ . И СТО
МНОГО ГДА БЫЛО О И Д П Р И Г Р А Д Д П О Н Е Б Ѣ
П К П Р Е Н О В Ы Л Ѣ И П И Х О Р Т Ъ М П Ѣ Г Т Ъ Н О Б Ѣ
СОХРАНИЛ ГЕГО .



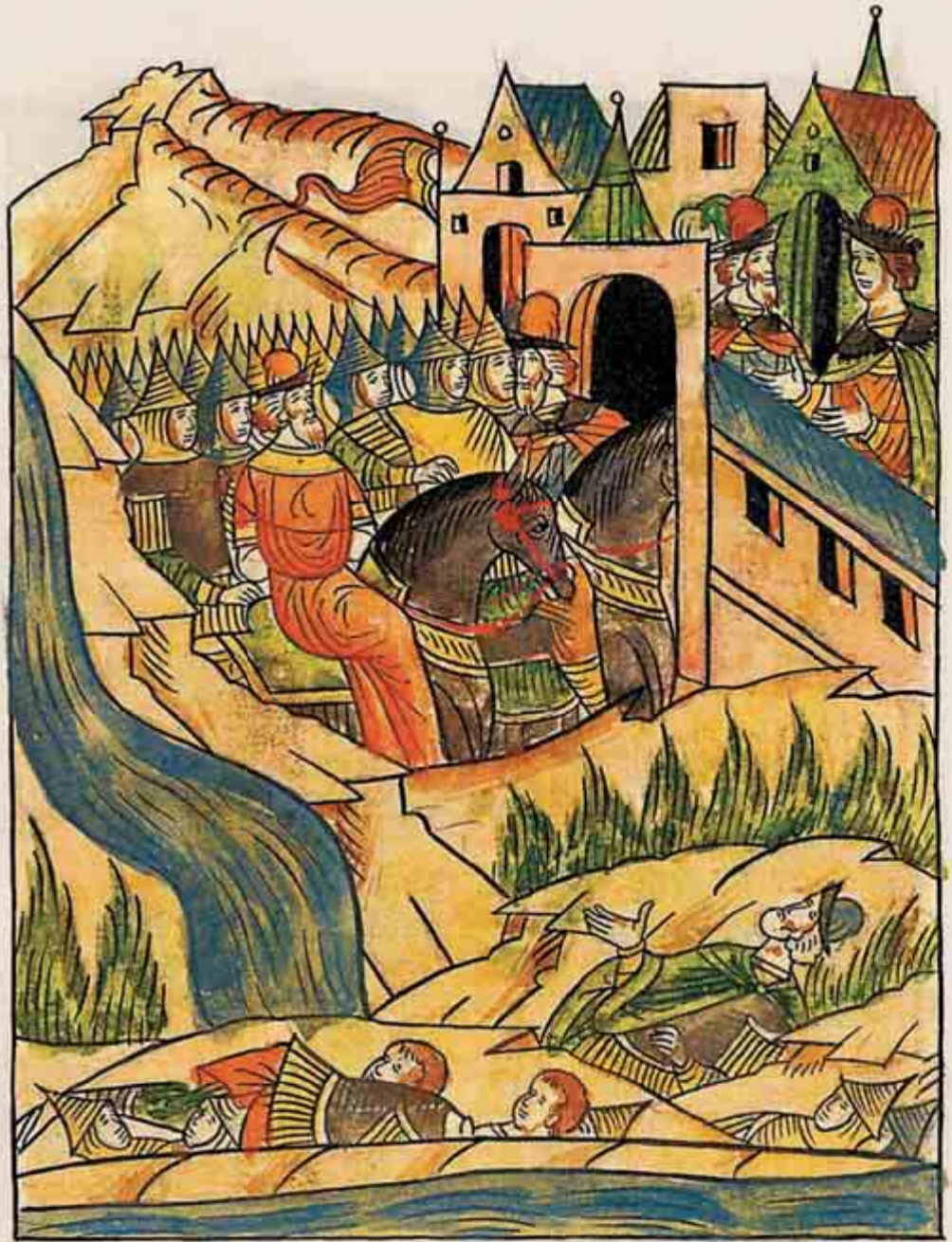
ТО ГО ЛѢ ТА ПОСТАВЛЕНА ЦРЬ ПЪ ШЕЛІ КІ КІ
КНЪЗЕМЪ ѠКЪ ПНАА . СІМЕѠ ПЪ ДН
ПН Ѡ ГОРЕЦЬ .

В том же году
поставлена
великим князем
обетная церковь Си-
меона Дивногорца.



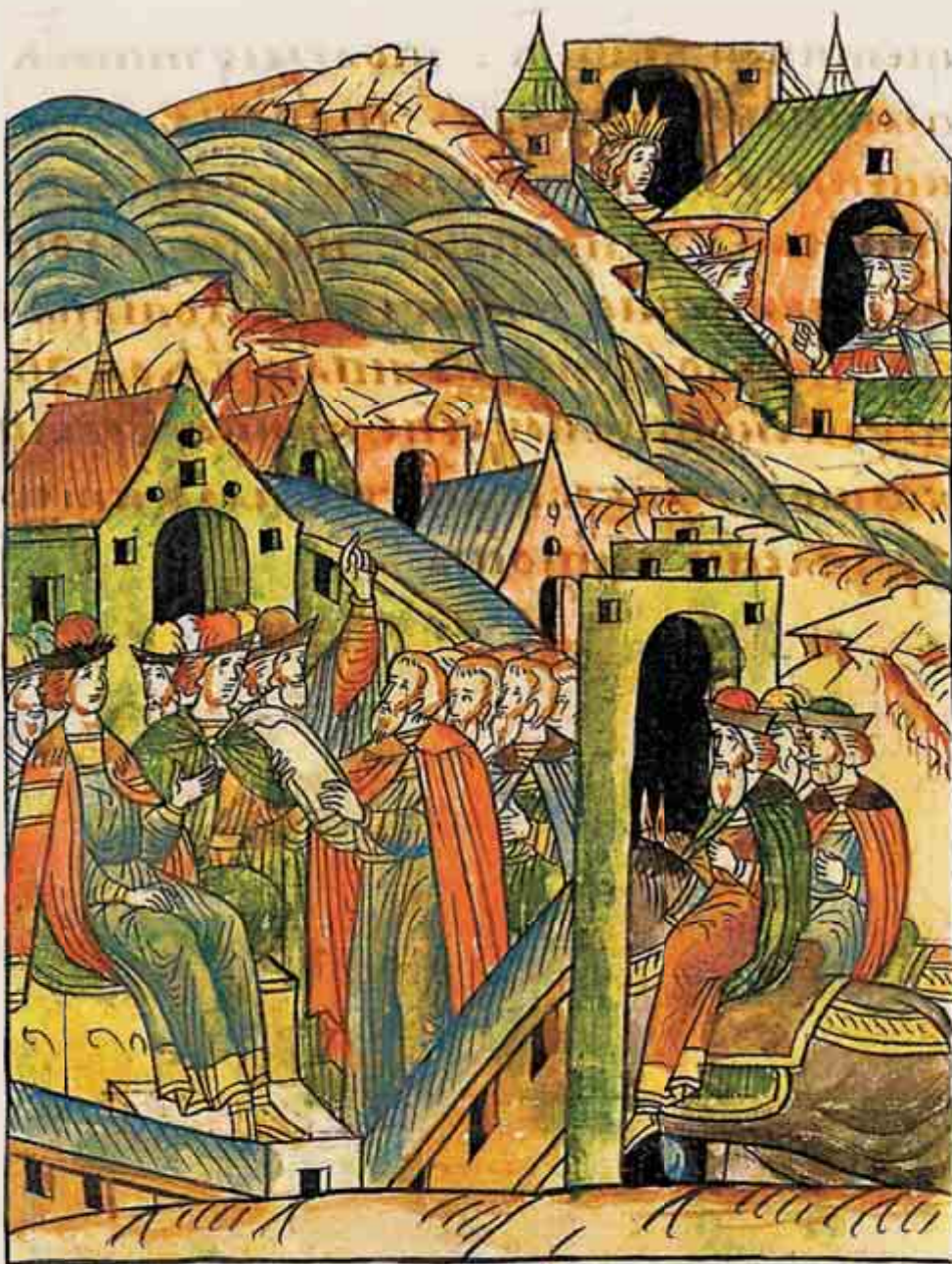
Того же лета, июля д. изнопагоро
 изнижепо застава великого князя
 князь Федор Гривопутъ с москвичи
 и доша на полгоу. и побивша татаро
 казанскыя дорго
 црпълино
 гы до
 бры

В том же году
 4 июня из
 Нижнего Новго-
 рода застава великого
 князя и князь Федор
 Гривун с москвичами
 пошли на Волгу и по-
 били многих знатных
 татар казанских двора
 царева.



Тогда убили Колупа;
а князя Хозюмвердея,
захватив, привели
к великому князю на
Москву.

Тогда убили Колупа . а князя Хозюмвердея
захватив , привели к великому князю на
Москву .



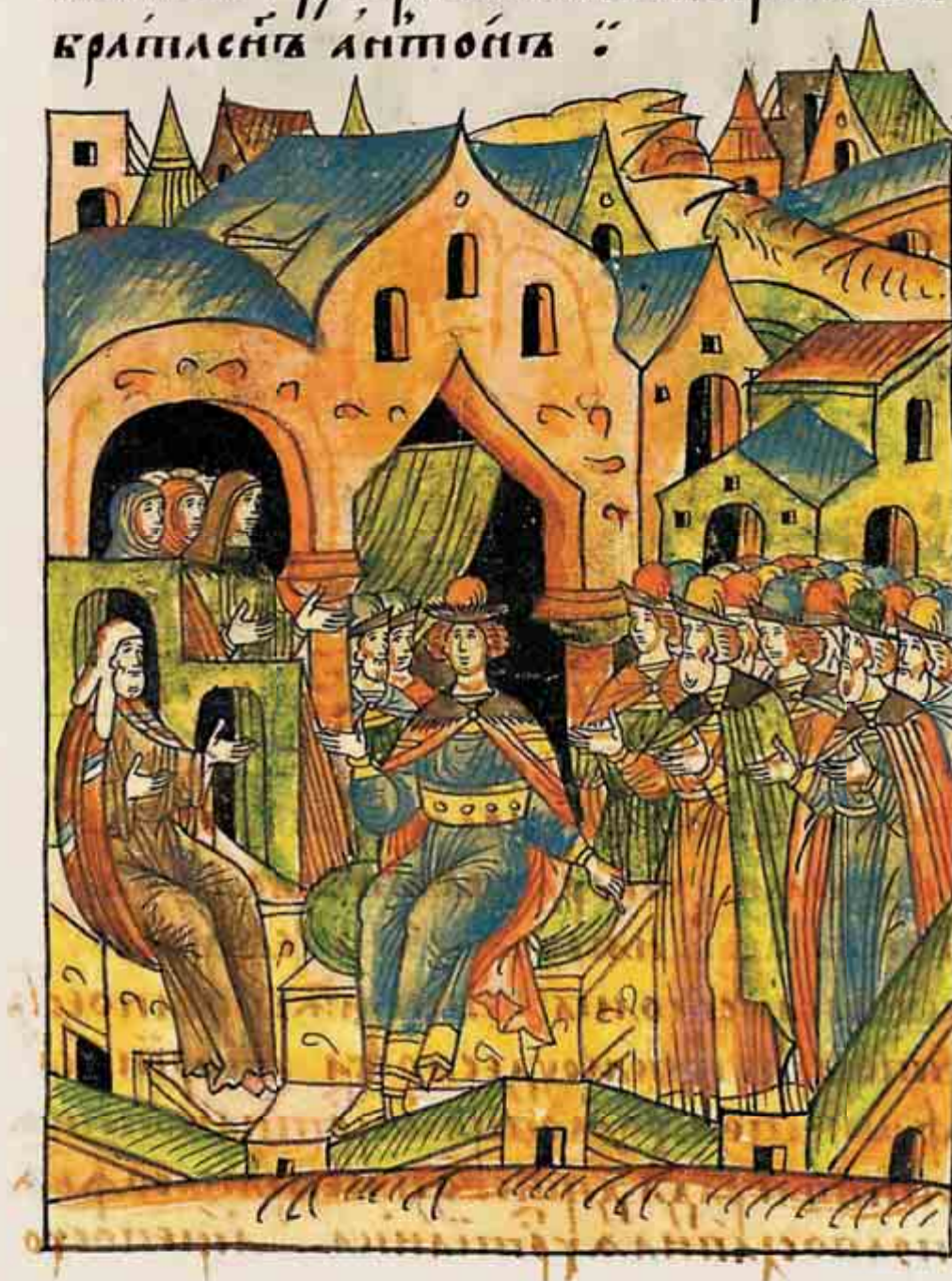
О царевне Софье.
6977 год.

ѿцрѣшникѡн . ѡлѣтѣ , ѡцѣз .
 Тогаже зимы , февраля . аї . прииде
 из рима . ѡгардиналаписарина .
 грекстаюрьн именованъ . испеликомоу
 испѣлюелнѣтомга . пнемжепнелноестъ
 чтоестъпримоудеспота аморинекѣ
 фшмыпетхоелопца ѡцртпакопѣтѣ
 нпннаграда дщнего именованъсофѣя .
 правослапная хрѣтїанка ; ащепоохо

Той же зимой
 в феврале
 в 11 день при-
 шел из Рима от кар-
 динала Виссариона
 грек по имени Юрий
 к великому князю
 с грамотой, в кото-
 рой писано, что «есть
 в Риме у деспота
 Аморийского Ромы
 Ветхословца от цар-
 ства Константинограда
 дочь именем Софья,
 православная христи-
 анка; если захочет

взять ее в жены, то я пришлю ее в твое государство. А присылали к ней сватов король Французский и князь великий Медядинский, но она не хочет в латинство». Еще приходили фрязи: Карло именем, Ивану Фрязину, московскому денежнику, брат старший, да племянник, их старшего брата сын Антон.

ЩЕШИ ПОИДТИ ЕЯ . ТО АЗЪ ГОУЧИ НЮ ЕА
ОГАТ ПОЕГДРЬ СТОТЬ , А ПРИСЫЛАЛИ ЕА
КМЕНЬ КОРОЛЬ ФРАНЦУЖСКИЙ И КНЯЗЬ ПЕ
ЛИСКИЙ МЕДАДИНСКИЙ . НО ОНА НЕ ХОЩЕ
ОЛАТИ И СТО . ТОГДА ПРИИДОША И ФР
ЗИ . КАРЛО ИМЕНЕМЪ И ПАНОУ ФРЯЗИ
НОУ МОСКОВСКОМУ ДЕНЕЖНИКУ БРАТЪ
БОЛШОИ . ДА БРАТЯНИ ЧЪ СТАРЬИШЕГО
БРАТЯ СЕГЪ АНТОНЪ :



Кнѣзь же великий - цѣлѣнъ и сѣлѣи
 Кѣмъ и сѣи - и по доумѣи сѣи сѣи
 сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи
 сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи



Ито же епископъ мартинъ - кѣ. послѣ
 и по дѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи
 сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи
 сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи

Кнѣзь же великий внял этим
 словам, и по-
 думав о сем со своим
 отцом митрополитом
 Филиппом и с мате-
 рью своею, и с боя-
 рами.

той же весной в мар-
 те в 20 день послал
 Ивана Фрязина к папе
 Павлу и к тому кар-
 диналу Виссарйону,
 чтобы посмотреть
 царевну. Он же при-
 шел к папе, увидел
 царевну и, о том,
 с чем послан

папе и кардиналу Виссариону изложил. Царевна же, узнав, что великий князь и вся земля его в православной вере христианской,

то к папѣ и к кардиналу императору
 поучи зѣла црѣна же слыша по что
 кнѣзь великий и послѣ земли его до
 православной верѣ христианской :

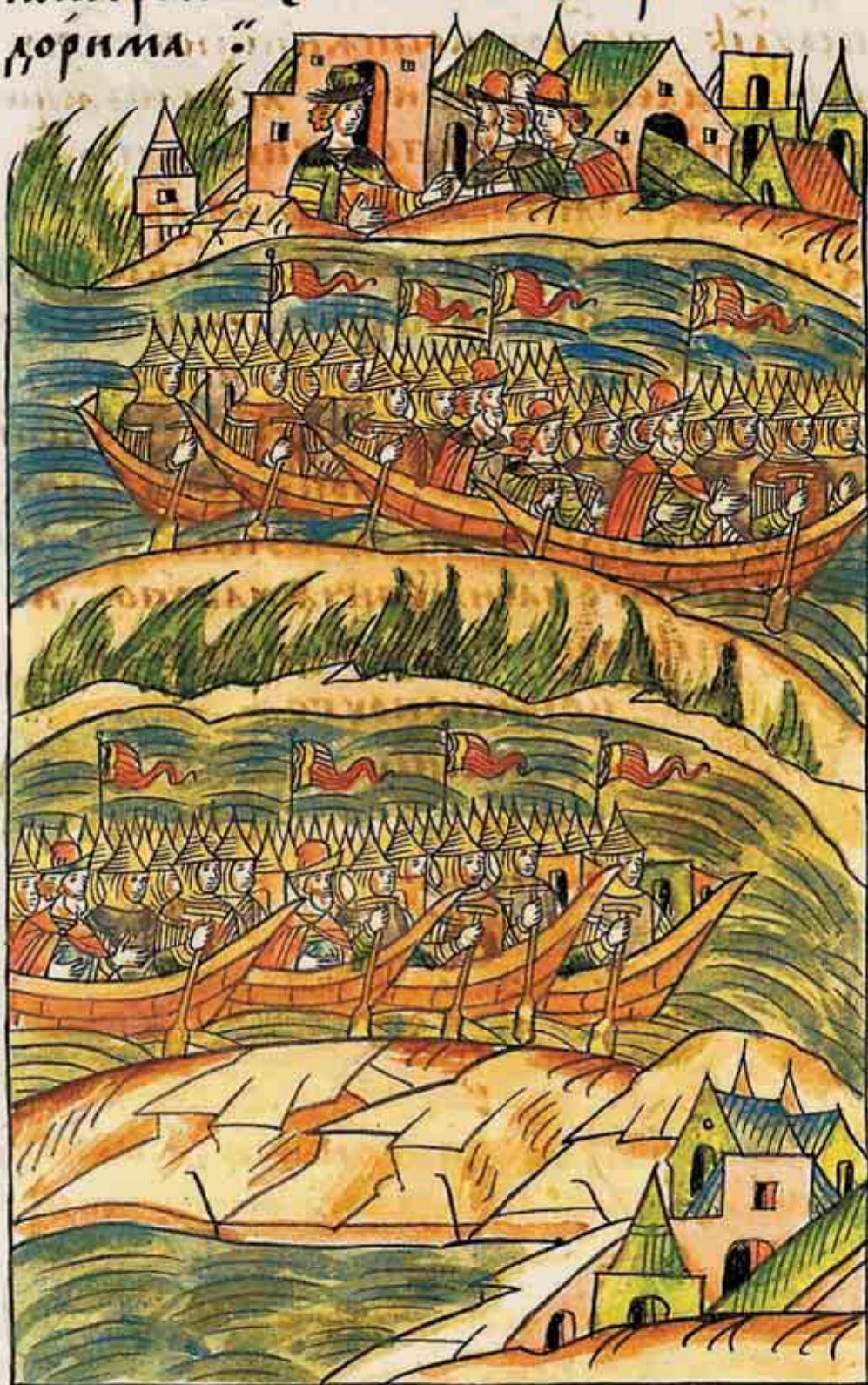


восхотела за него. Папа же, почтив посла великого князя Ивана Фрязина, отпустил его к великому князю с тем, чтобы отдать за него царевну, но да пришлет он за ней бояр своих. И грамоты свои

и поехотѣ за него папа кнѣзь адежика
 посла ивана фрязина многотн
 и поустнѣ его к великому князю етѣ
 что да ти за него црѣноу, но да при
 шѣ по етѣ кога рѣспон, о листы едо

ПАПА ДАДѢ И ПАНЪ. А РАЗНУЮ. ТАКО ПЫ
ЧТО ПОСЛАШМЪ ПЕЧНИКАГО КНЯЗЯ ХОДИТИ
ДОБРО ПОЛНОД ПАГОДА ПО СЕ КМЪ ЗЕМЛѢ
КОТОРЫЕ ПО ЕГО ПА ПЕСТ ПО ПРИСАГЮ
ДОРМА :

папа дал Ивану Фря-
зину о том, что по-
слам великого князя
ходить добровольно
два года по всем зем-
лям, которые под его
папство присягают,
до Рима.



Послал великий князь Иван судовую рать на Казань. Той же весной после Великого дня Пасхи на второй неделе послал великий князь на казанские места рать в судах: воеводу Константина Александровича Безубцева, а с ним многих дети боярских, двор свой, также и от всей земли своих детей боярских, из всех городов своих и из всех отчин братьев своих. А из Москвы послал сурожан, суконников, кутных людей и прочих всех москвичей, которые могли пригодиться по их силе; а воеводой над ними поставил князя Петра Васильевича Оболенского Нагого. И те пошли рекою Москвою к Нижнему Новгороду, а иные Клязьмой.

Послалъ князь Иванъ судовую рать на казань . Той же весной после
 лицевъ и надрогонъ ели въ послалъ князь
 перский на казаньские мѣста . рать
 по суду . по еподу ко станинъ безубу
 вцовъ александровичъ . а с нимъ мно
 гихъ детей боярскихъ и поръ спон , тако
 и всея земли по едѣтн боярскихъ и
 зостѣ градъ своихъ и зостѣ отчинъ
 братн своихъ по тому же амосквы по
 слалъ . соурожанъ и суконниковъ .
 и купчнхъ людей . и прочихъ всехъ москвичей
 которые пригодн . по ихъ силе . а по
 еподу на мн поставилъ князь Петра
 воболенскаго на еднча нагого . и
 пѣтъ поидоша москвою ре
 кою кнопоуго
 родѣ кнн
 жнемѣ .
 а ннн
 клѣ
 змо
 го
 "



А коломничи, и по оуцѣмъ, и по оуцѣмъ
 по оуцѣмъ, и по оуцѣмъ
 доша, и мѣ

ромцы
 тако
 же

А коломничи
 и все, которые
 выше их по
 Оке, Окою пошли,
 и муромцы также.



Д владмирцы
и сүздальцы —
Клязьмой, Дми-
тровцы, можичане
и угличане, и ярославцы,
ростовцы, костромичи
и прочие все поволжа-
не — Волгою к Новгоро-
ду на один срок.

Д митропцы и можичи, новгличане
и ярославцы. ростовцы. костро-
мичи и прочие по Волжани по Волгою.
и новгороду и на один
на срок



Испидошла дьвипѣ похѣднѣи мѣсто
 и нѣ по гору

И сошлись все те
 в одно место —
 в Новгород.



Ак Устюгу по-
 слал великий
 князь воеводу
 своего князя Данила
 Васильевича Ярослав-
 ского да с ним свой
 двор, детей боярских:
 Ивана Гавриловича,
 Тимофея Михайловича
 Юрла, Глеба да Васи-
 лия Семеновых, детей
 Филимонова, Феодора
 Борисовича Брюхо,
 Салтыка Травина, Ни-
 киту Константинова,
 Григория Перфушкова,
 Андрея Бурдукова.

Акоу естюгоу послаа гвкнъ пеликн по епо
 дде по его кнъ данила пленіе пнчуга ро
 сла пскаго . даснн спойду порядкѣтн ен
 богарскы , нпанага прнлопчуга . пн
 мо . гвкн мнханлопчуга юрла , глѣба да
 паснліа семеновы дѣтн ен филнмонова
 Феодора борнсопчуга Брюха . салтыка
 травнна , мнкнпчоекоста нпннчон
 грнгоріа перфшкова , андрѣа бурду
 копа .



Аспологды по епода, семенъ пткшекъ
 слбууропт
 споло
 гжа
 ны

А из Вологды
 воевода Семен
 Пешек Сабуров
 с вологжанами.



И придя на Устюг,
пошли в су-
дах к Вятке,
а устюжане с ними же;

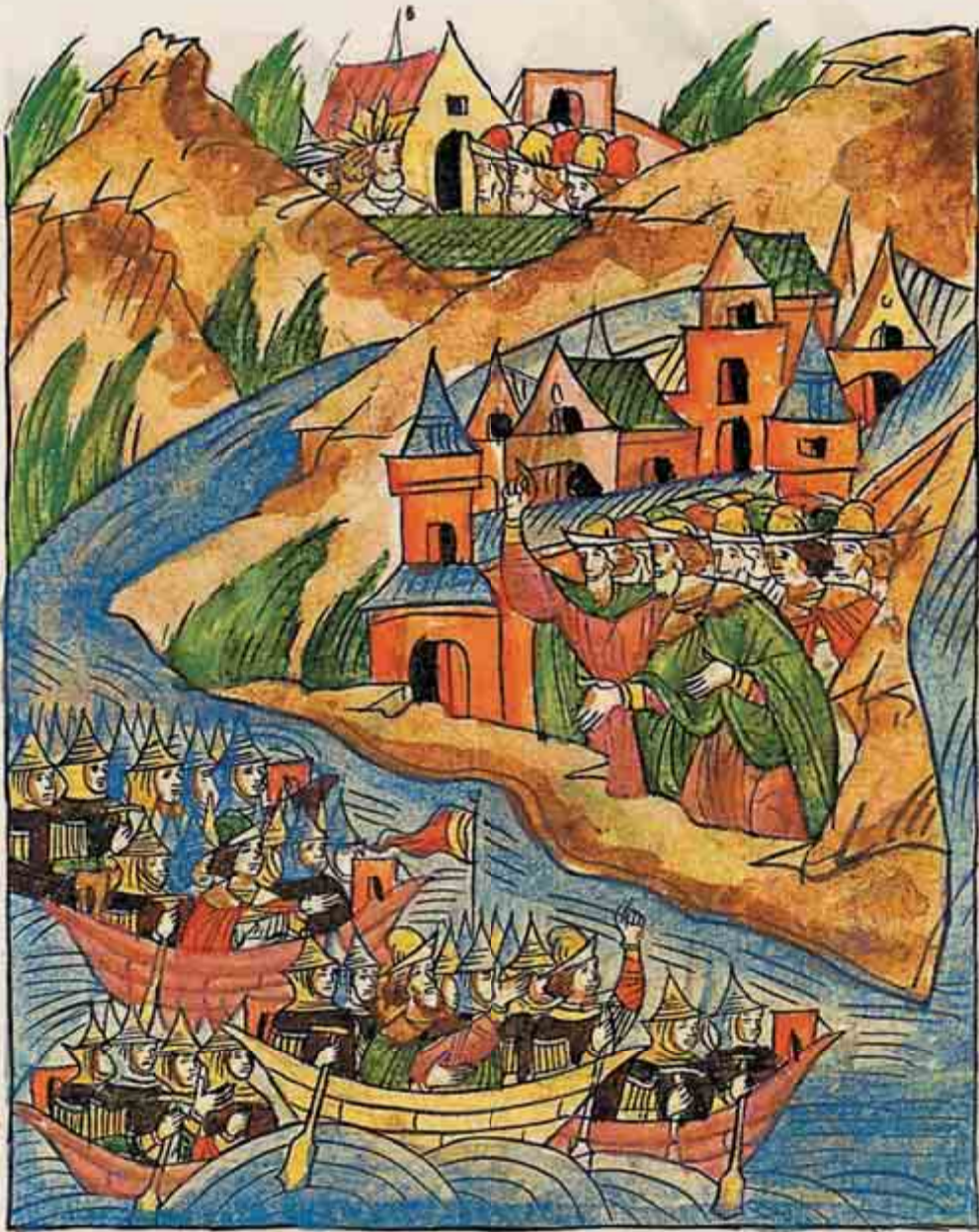
И прише на устюгъ поидоша псудъкъ
къдѣиць, а устю
жанѣни

ми

же

“

”



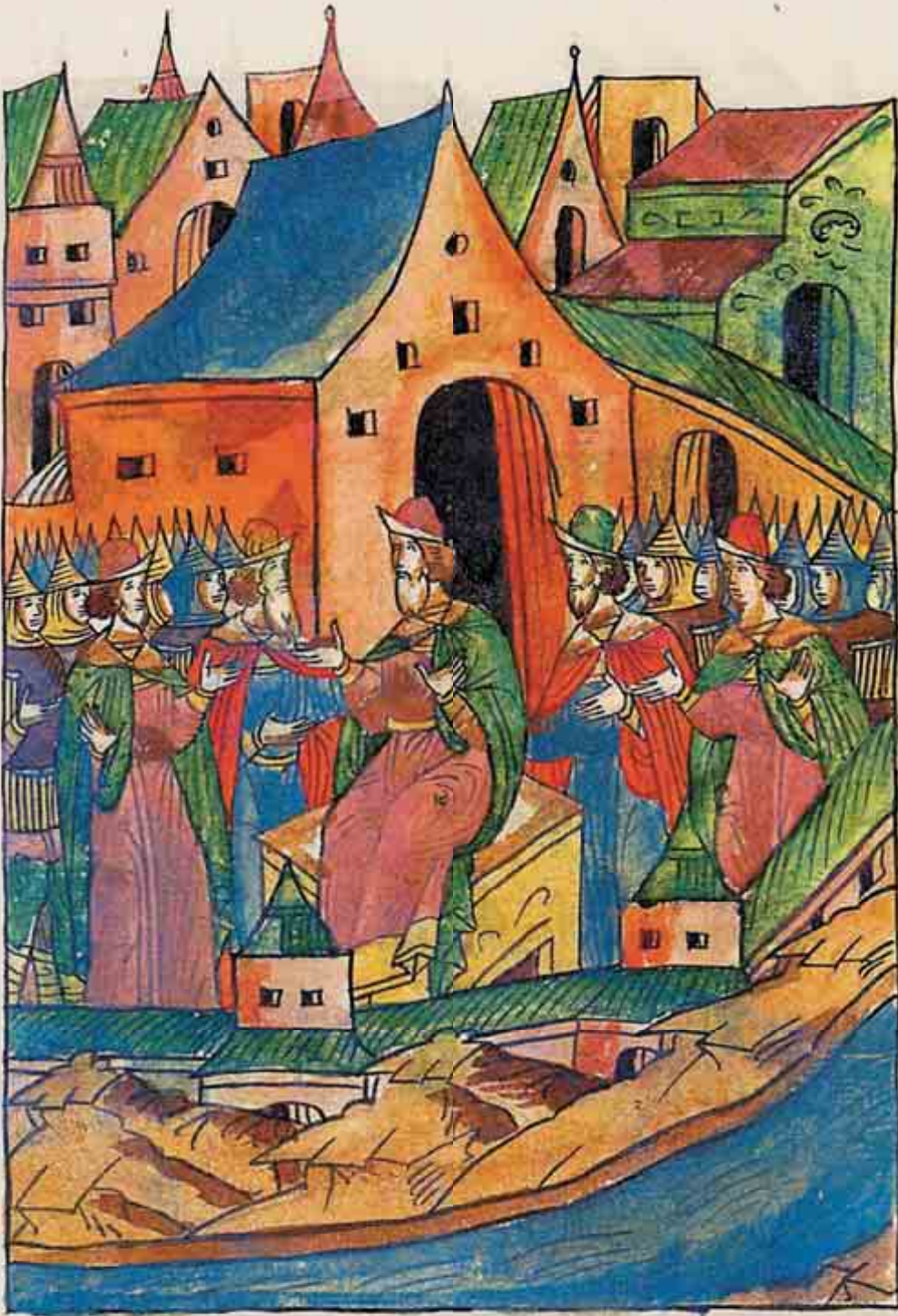
И прише к подтике, нача подтичаном
 го пори тири к чю пехникого князя, что
 бы пошуси ни ми казанского царя.
 ѿ ни же рекоша к нимъ, и знеполни
 ѿ царь. и пра по едла не ма емоу.
 что намъ не могати. ни царю на пех
 ного князя, ни великому князю
 на царя.

и придя к Вятке, пере-
 дали вятчанам речи
 великого князя, чтобы
 пошли с ними на
 Казанского царя. Они
 же сказали: «Прину-
 дил нас царь, и право
 свое дали ему, что нам
 не помогать ни царю
 против великого кня-
 зя, ни великому князю
 против царя».



А в ту пору был на Вятке посол Казанского царя, и тот послал весть к Казани, что от Вятки идет рать великого князя судовая, но небольшая.

А ітѡупорѡубылънапдѣтискѣпосолѣка
 зѣнскогѡцарѣ . итѡптѣпослалѣдѣ
 стѣкѣказѣни . чтѡиѡсеелѣѡдѣтѣси .
 иѣтѣратѣпелникогѡ
 князѣсудѡдѣ
 нонепѡ
 мнозѣ
 "



Ако станиши на беззубцевъ .. сопетъ
 ми прѣписанными поисопокупнѣа .
 стоиаше по ок
 городѣ
 дни
 жнѣ

А Константин Беззубцев со всеми предписанными воинами, стоявшими в Нижнем Новгороде, соединился.



И прислал великий князь грамоту свою, веля ему самому стоять в Новгороде, а которые под ним дети боярские и все прочие воины, которые захотят, тех повелел ему отпустить воевать места казанские.

И прислалъ князь великий грамоту свою
 велѣ ему самому стоять и поити
 городѣ, а которые по нем гадки ти
 боярские и прочие пои, кои поехо
 паша. тѣхъ по велѣнью поустити по
 епань мѣстѣ казань
 ескихъ.



Он же прочесть грамоту. и разгвѣя
 по петкѣ вѣстину подни. вшеши мже с
 к нему оуцѣ мѣхна ѿ н по е подамъ.
 и каза имъ, что прие мѣхна к нему
 князь пехни кин грамоту. а пелѣтѣ
 петкѣ мѣхна кин по е оуцѣтѣ. и пн
 по е пн каза н кин мѣхна по етѣ

Он же, прочи-
 тав грамоту,
 разослал всем
 своим подвластным,
 сошедшимся к нему
 князьям и воеводам,
 и сказал им, что при-
 слал к нему князь
 великий грамоту:
 «А велел всем вам,
 кто захочет, идти во-
 евать казанские места
 по обе

стороны Волги, а мне велел здесь в Новгороде быть; и вы идите, а к городу к Казани не ходите».

споронѣ волги . а миѣ велѣла здрѣ
 а поцѣ городѣ быти . и вы пойдите .
 а к городу к казани не ходите :



Услышав то, воины великого князя сказали воеводе своему Константину: «Все хотим на окаянных татар за святыя церкви и за своего государя великого князя Ивана, и за всё»

То же слыша поше пошл великого князя
 рекоша по е поудѣ своемоу ко ет дн ти
 поу . се ѣ хотимъ на шика днны та
 тарга . за стѣ днр ки . и за свое со
 гдѣрѣ великого князя и пана . и за все

православное хри̑сти̑нство :

православное хри̑сти̑нство».



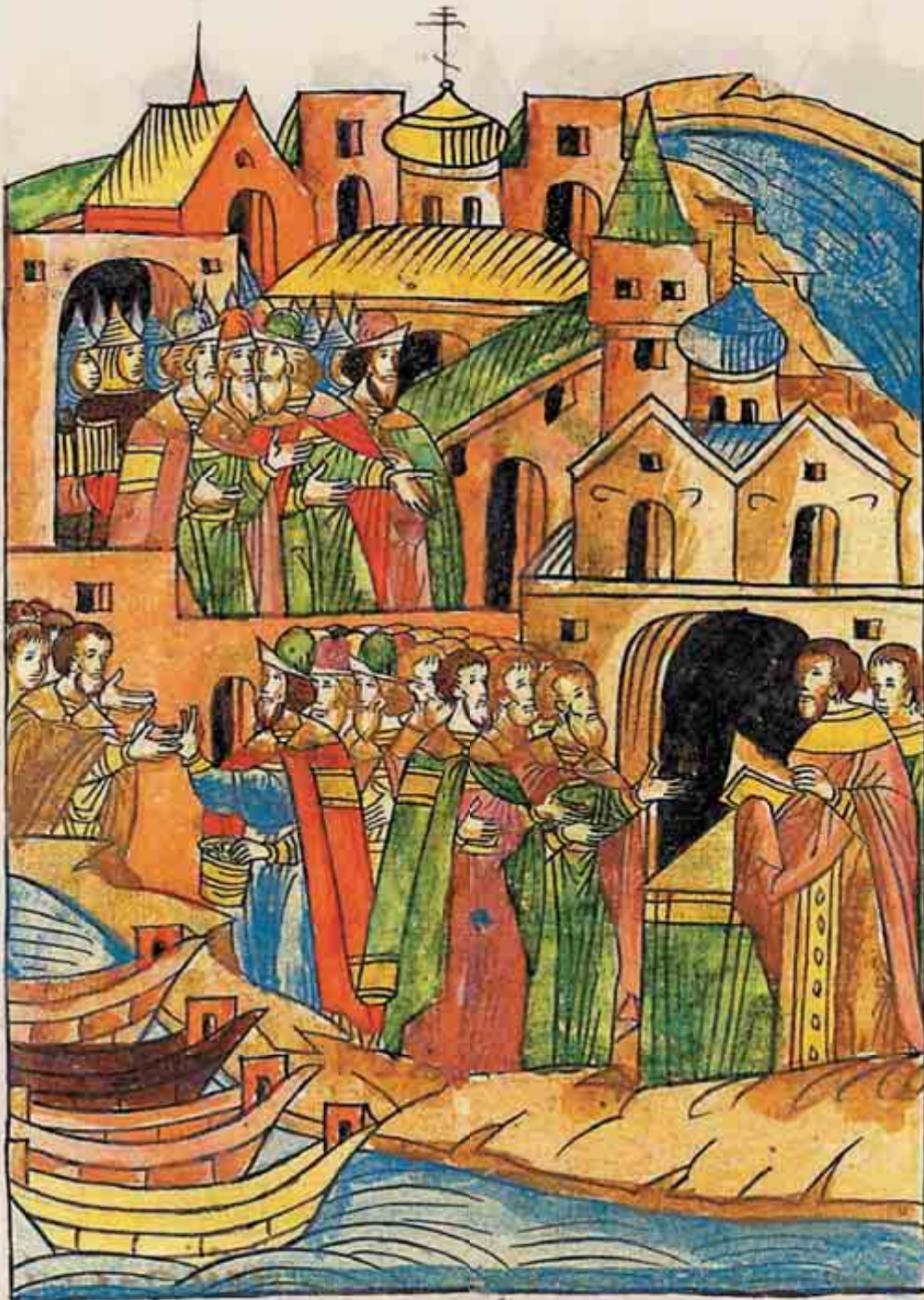
И поидоша вси, а константи́нъ съѣхъ
 съиде въ новѣгородѣ. и поидоша изъ
 ѡки поидоша въ городъ старон
 оспаша поиди
 въ колоюна
 въ чечеѣ

И пошли все, а Константин остался в Новгороде. И пошли с Оки под Новгород, под Старый; встали под церковью Николы на Бечеве,



и, выйдя из судов, пошли в город к старой церкви Преображения Господня, и повелели бывшим там священникам молебен совершить за великого князя и за воинов его.

И вышше не соудопта и доша по горѣ к стѣ
 ронцрискн преѡбраженіа гна и по
 пельша тоу соущи ценни со моле
 бна и со перша ти
 за пельского
 князя и за
 пельсо



И ѿтолѣше, такоже ноустгони
 колы молебна дсоттори
 ша. и милыни
 даша кон
 ждои про
 тиди
 си
 ль
 "

И уйдя оттуда,
 также и у свя-
 того Николы
 молебен сотворили
 и милостыню раздали
 каждый по их силе.



После этого
 собрались все
 заодно и нача-
 ли думать, кого поста-
 вить воеводой, чтобы
 одного всем слушать.
 И, долго думая, избра-
 ли себе по своей воле
 Ивана Руна;

Поси хъже спокоуплешеса пси зледни
 по, и нача шамысли пни себѣкого
 поста пни по с по до ю т по бѣ еди но
 пегѣмга слоушатни, и мнѣ годѣ ма
 и з в р а ш а с е б ѣ по
 споеи по дн
 и п а п а
 роуна



И того же днѣ ѿплыише ѿ новагорода
 шестьдесятъ верстъ
 и ноче
 да
 и
 и

И в тот же день, от-
 плив от Новгорода
 шестьдесят верст,
 ночевали.



А наутро обеда-
 ли на Рознежи
 и ночевали
 в Чебоксарах; а от Че-
 боксар шли день весь,
 да и ночь ту всю шли.

Я поутрїи шѣкдали на рознежи .
 а ночедали на чебоксари ,
 а шчебоксари
 шли днь пѣ
 съ да ночь
 тоу пѣю
 шли
 "



И приидоша по казань на раннѣи зоркѣ,

мнѣ . кп

пнлго

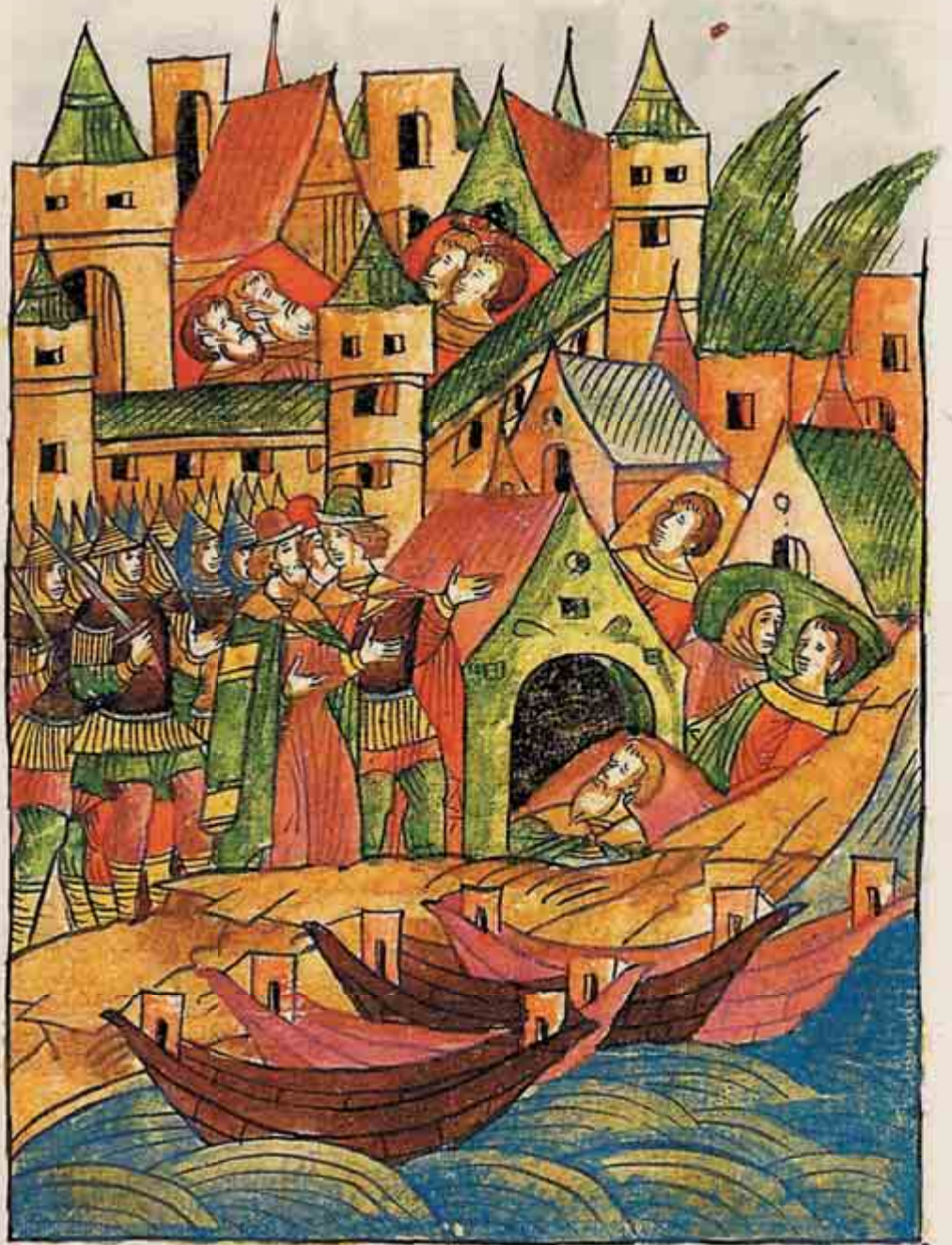
н

го

..

,

И пришли под Казань на ранней заре 22 мая, в неделю 50-ю.



И выйдя из судов, пошли на посад, а татары казанские еще все спали.

И выише из судовъ, поидоша на поса
 а татаромъ казаньскыи
 еще спятъ

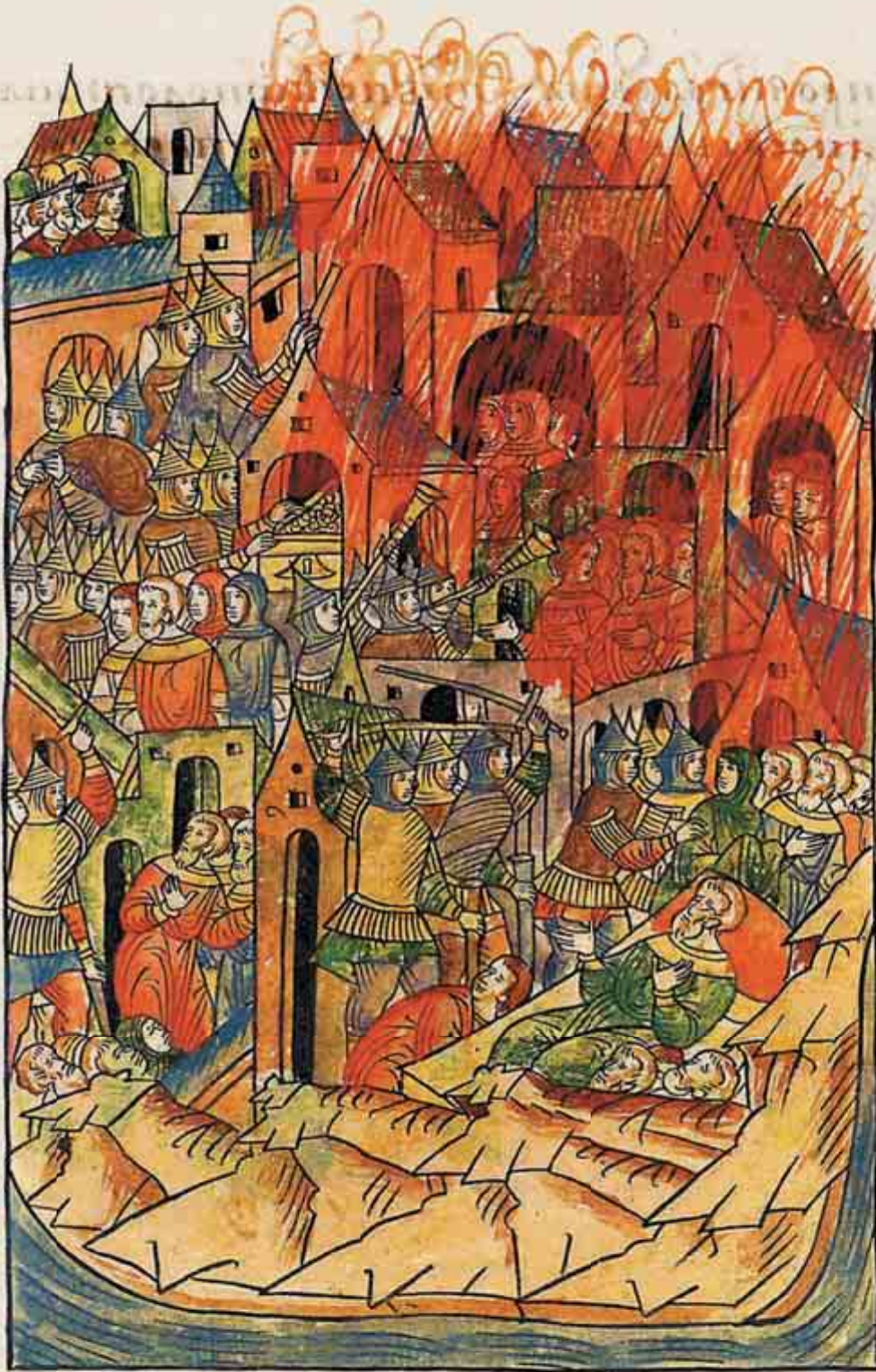
спя

щн

мъ

“

’

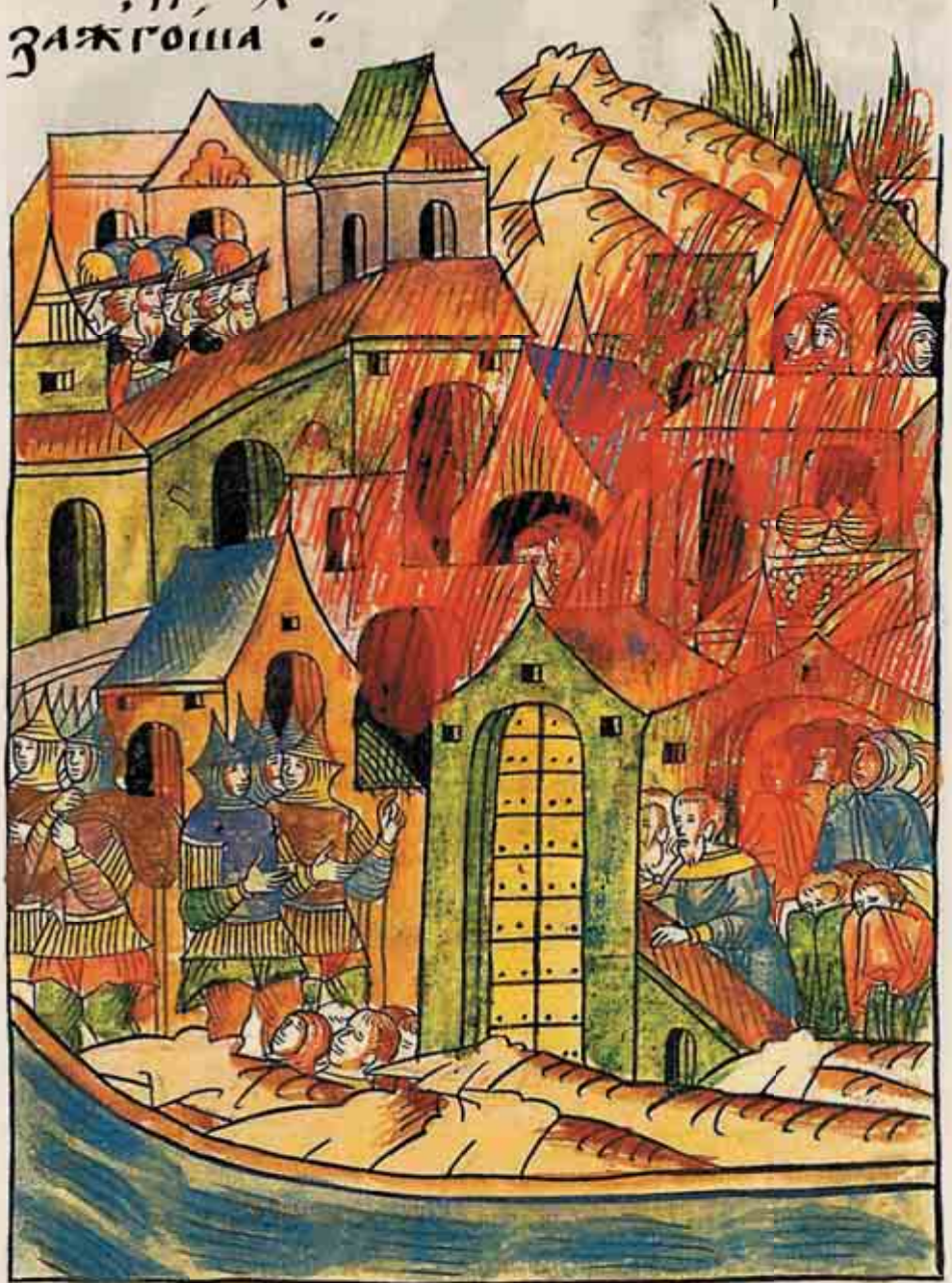


И по пелѣша проуѣсти, а татари
 нача шасѣчи и грабити. и зплѣ
 юма ти. а тѣмъ полонѣ была тѣмъ
 на послѣхъ хрѣтианскоу. московскоу,
 рязанскоу, литовскоу, датцкоу,
 оустюжскоу, пермьскоу. и иныхъ

И повелел тру-
 бить, а татар
 начали сечь,
 грабить и в плен
 брать; а полон хрѣсти-
 анский, который был
 тут на посаде: мо-
 сковский, рязанский,
 литовский, вятский,
 устюжский, пермский
 и иныхъ

прочих городов, тот
весь отполонили; а по-
сады их все со всех
сторон зажгли.

прочихъ городовъ . тѣхъ поелѣхъ и полонилъ
а посады ихъ все со всехъ
сторонъ зажгоша :



Многие же
бусурманы
и татары, не
хотевшие даться в руки
христианам и больше
жадеющие о многом
богатстве своем, за-
пирались со своим
добром в храмах своих
с женами и с детьми,
и со всем, что у них
было, и так сгорали.

и поелѣхъ и полонилъ . а
посады ихъ все со всехъ
сторонъ зажгоша :

и поелѣхъ и полонилъ . а
посады ихъ все со всехъ
сторонъ зажгоша :

и поелѣхъ и полонилъ . а
посады ихъ все со всехъ
сторонъ зажгоша :



Погорѣвшии же послѣомъ . и рать
 ѿступи ѿграда и оуже не по
 ми шемъ
 и мѡвѣ
 ми

Когда же посады
 сгорели, рать
 отступила от
 города, очень усталая.



и, сев в суда свои,
отошли на остров Ко-
ровним, и стояли тут
семь дней.

И пѣвше пѣсѣуды сподъ и ѿи до шана
отиди ѿ ветро пѣ коро пни
не по гаша
пюу се
мь
днѣ

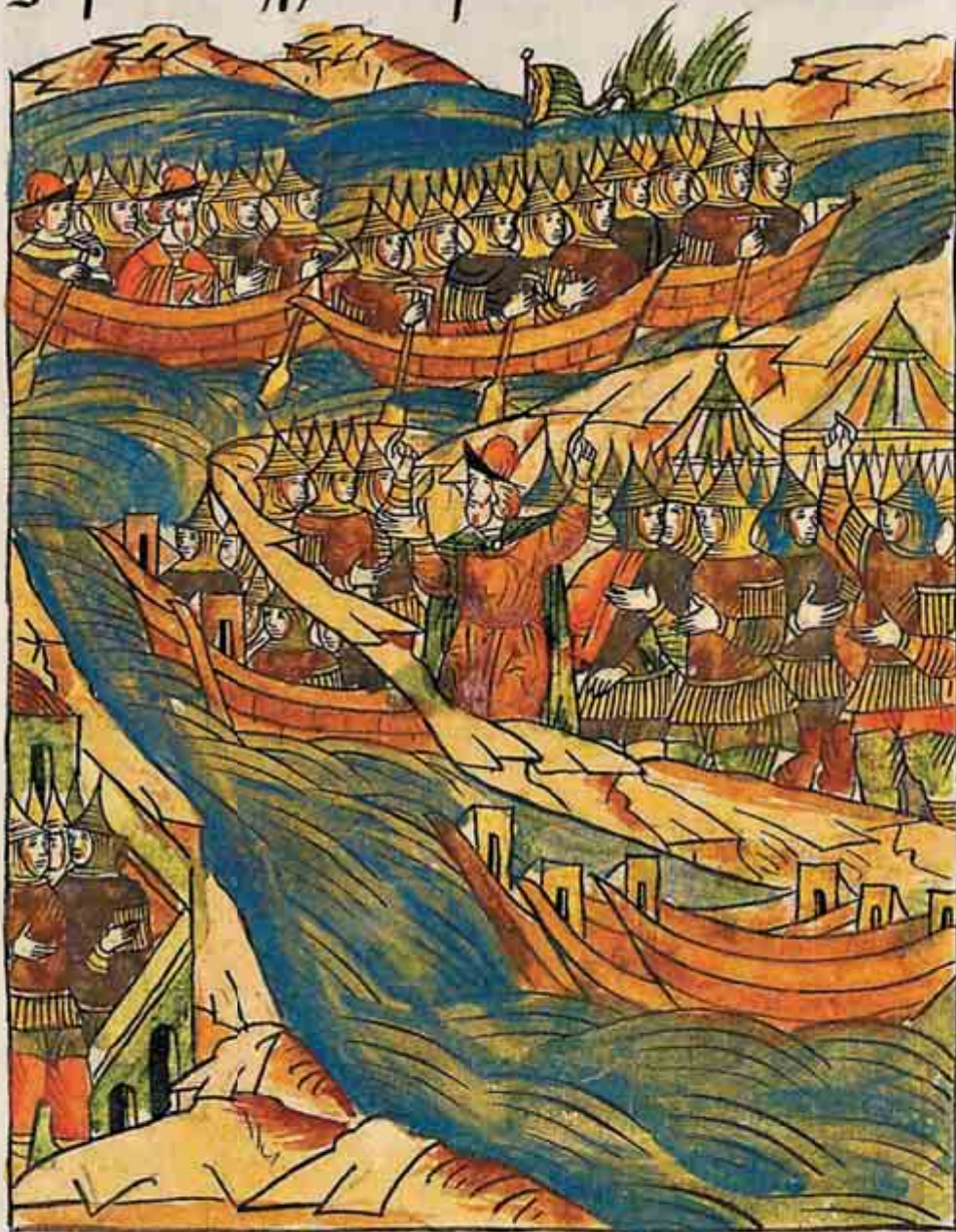


И тоу прнвѣжже кннмѣ неказани по
 лондникѣ, колоннатицѣ, ска
 зыцаднмѣ, что до полнѣ собрался
 на нх царь казанскон ѡбреимъ со всею
 землею своею, еска мскою. Усыпци

И тут прибежал к ним из Казани полонянин колоннатиц и рассказал им, что собрался на них царь Казанский Обреим со всею землею с Камской и с Сыплинской,

с Костяцкой, Беловолжской, Вотяцкой, Башкирской: «И быть ему на вас на ранней заре с судовой ратью, и конной».

нескою . нескостѣцкою . изъѣкло по
ляжкою , ипотѣцкою , изъѣкши
рскою , ивытнемоунапа нараннѣи
зорѣ не судопою ратью и конною .



И услышав об этом, воеводы великого князя и все воины его начали отсылать от себя молодых людей с большими судами, а сами остались позади на берегу оборонять их. И повелели

и послыша шепе поды пеликого
и кнѣзѣ . и поен по него . и начаша
сылати шибемолоды люденъ болши
и суды , а сами шепаша на за
на резѣ борони титѣ , и по пеликш

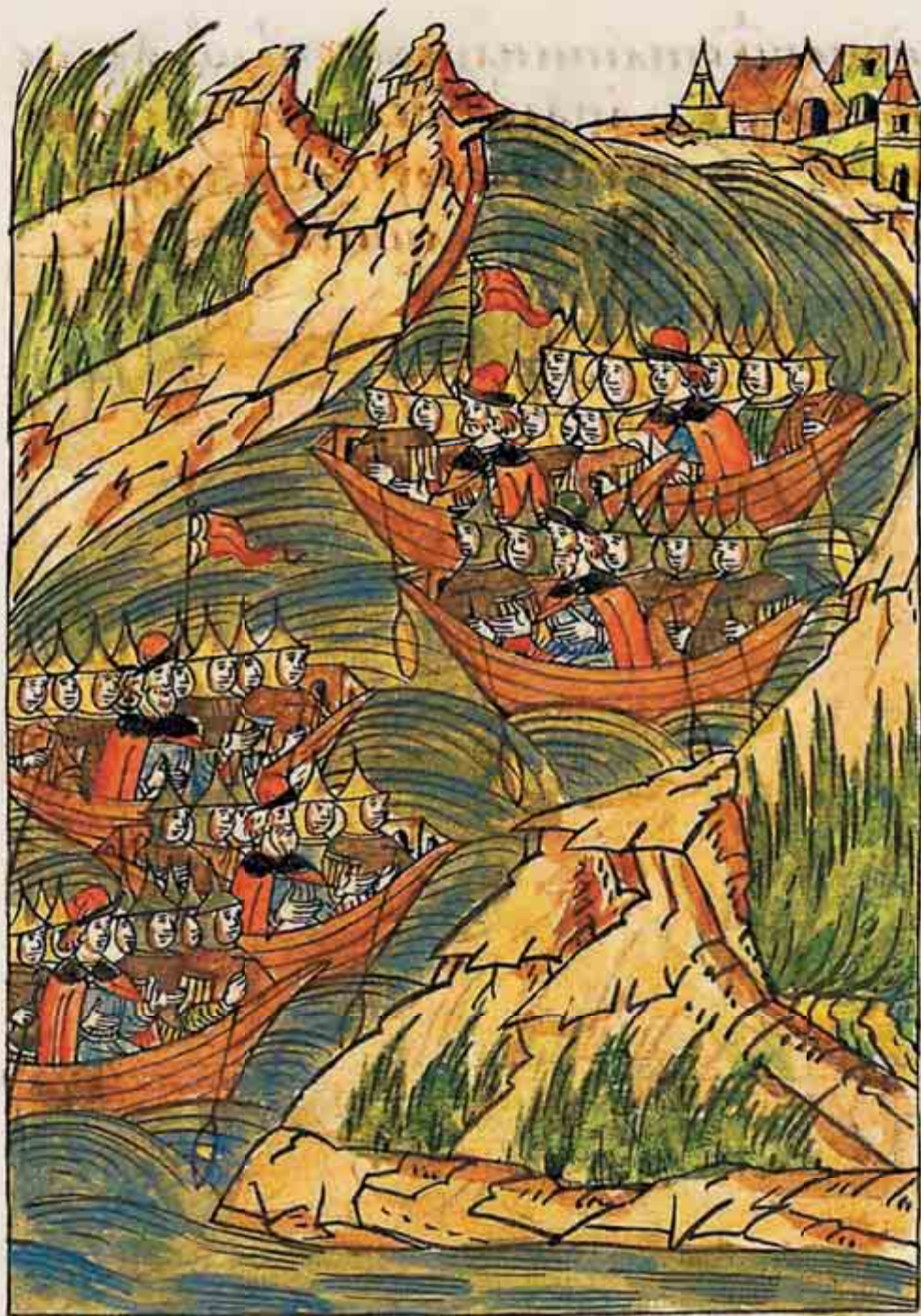
и мѣшѣста пина и рыхоу ѿ ѿстроде
на ползѣкѣ, а на оуекоемѣсто не ходи
ти, ѿниже не послушапта поидоша
на оуекоемѣсто в болшии судѣхъ :



И тоу приидоша на нѣтъ татари оуеко
нѣкѣ и начаша стрѣляти, хотѣше
повити и ѿниже пропидоуи мѣ
стрѣляюще ѿвнѣшасѣ ѿнихъ :

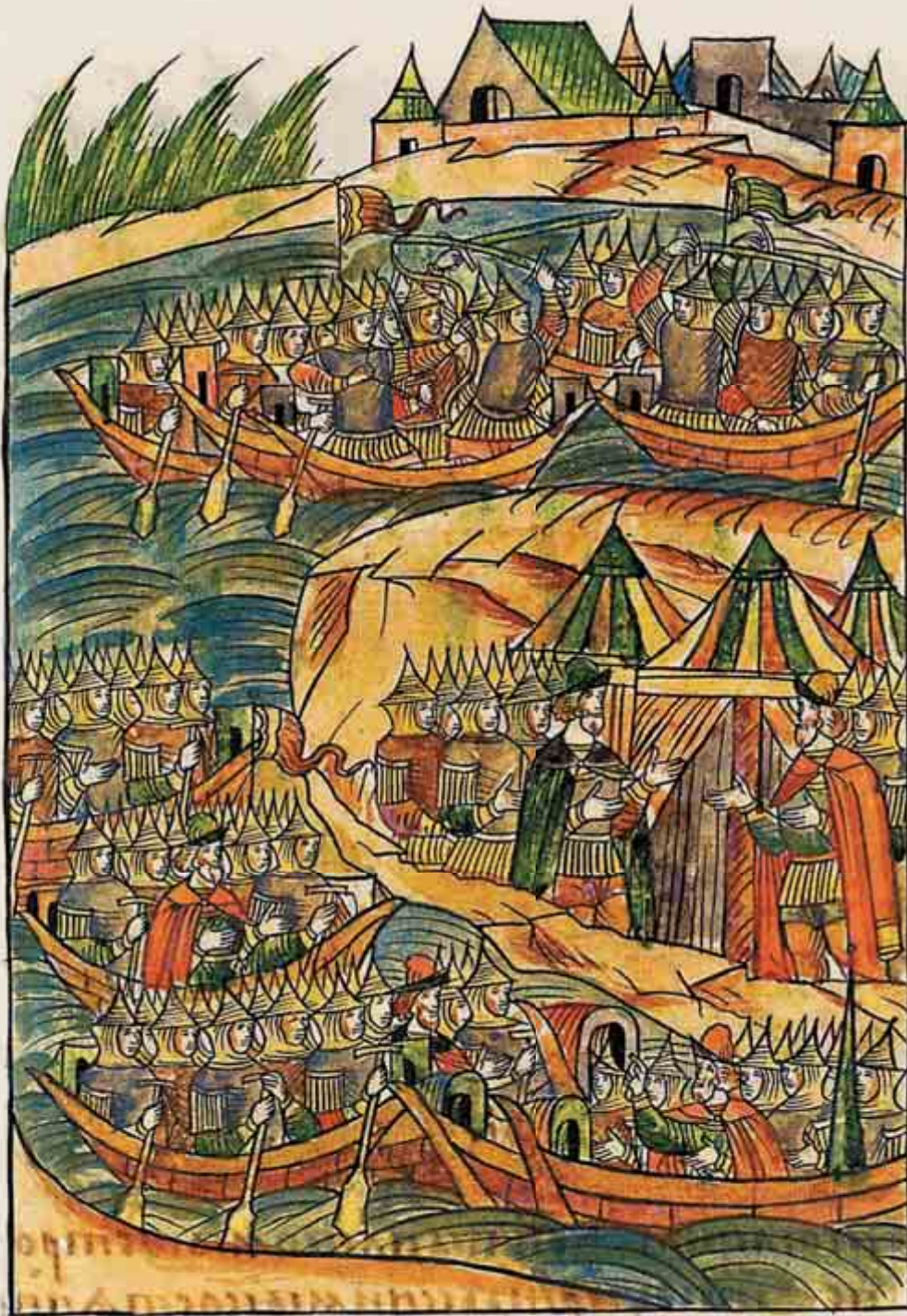
им пойти и стать на
Ирихове острове на
Волге, а на узкое ме-
сто не ходить. Они же,
не послушав, пошли
на узкое место в боль-
ших судах.

И тут пришли на
них татары на
конях и начали
стрелять, желая побить
их; они же, отстре-
ливаясь, отбились от
татар.



А судовая рать татарская, лучшие князья и люди пошли на рать великого князя, на судовую же, желая уничтожить их, ибо немного их осталось. Они же, не боясь, пошли против татар, хотя и много тех было.

А судовая рать татарская, лучшие князья и люди пошли на судовую же, желая уничтожить их, ибо немного их осталось. Они же, не боясь, пошли против татар, хотя и много тех было.



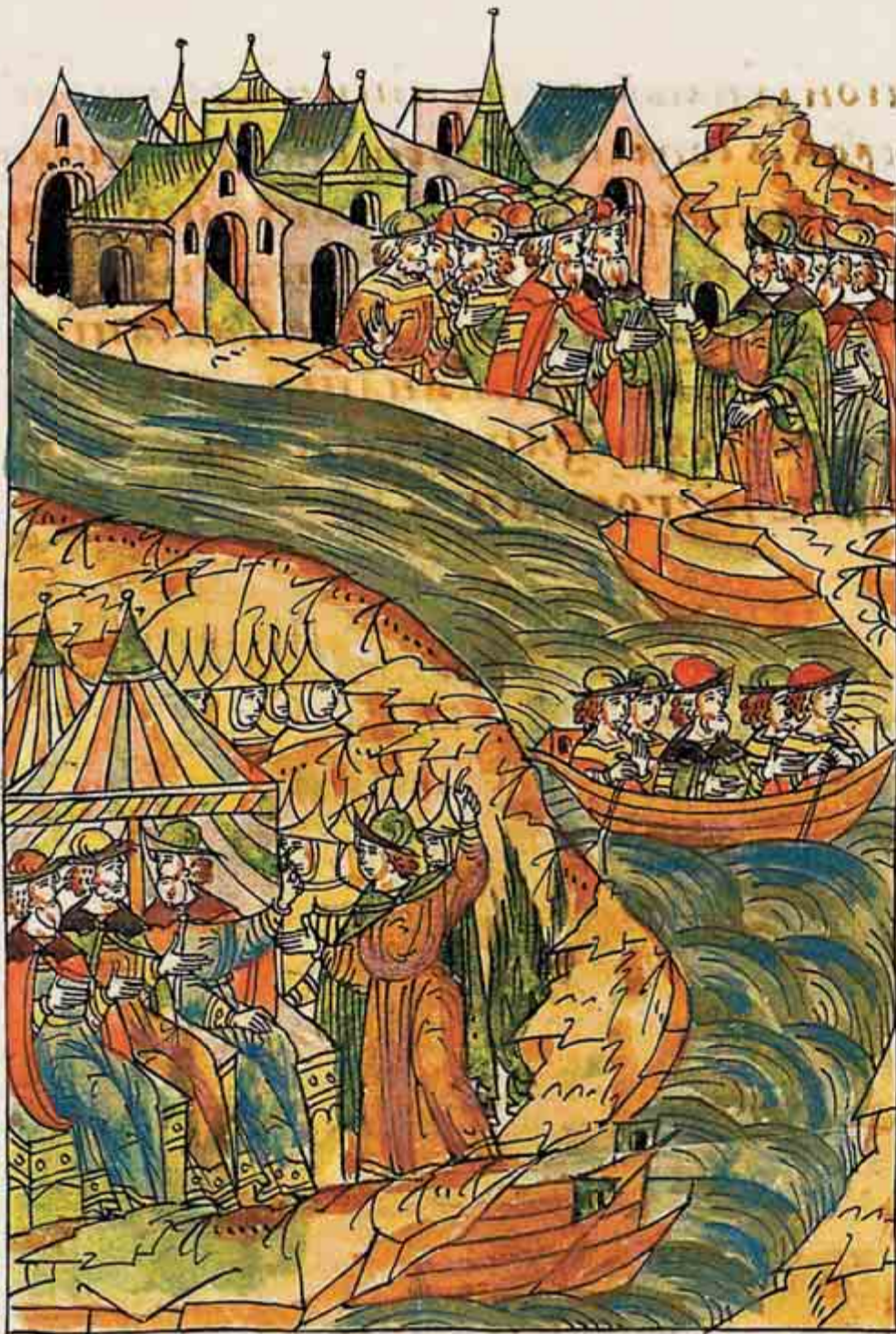
И мно́го бившеа прогнаша татаръ
 до самого города казанного и по
 стѣноу, и позирашеа делаша
 ше на ирхоу обстроитъ. не оокоу
 пишаа пѣупмѣсто
 из болшими
 соуды

и, усердно сражаясь, погнали татар до самого города Казани, под стену; потом вернулись, и пошли на Ирхов остров, и соединились здесь вместе с большими судами.



Когда стояли они на том острове, тут пришел к ним Константин Александрович Беззубцев, воевода их большой.

Стоящии же имъ на помянутомъ островѣ,
 и поуприде к нимъ костадинъ
 да митиъ и лександръ оупичъ
 они зовоуши беззубцевъ отъ помянуто
 воеводу ихъ
 константинъ
 да митиъ
 да лександръ
 оупичъ
 и зовоуши
 беззубцевъ
 отъ помянуто
 воеводу ихъ

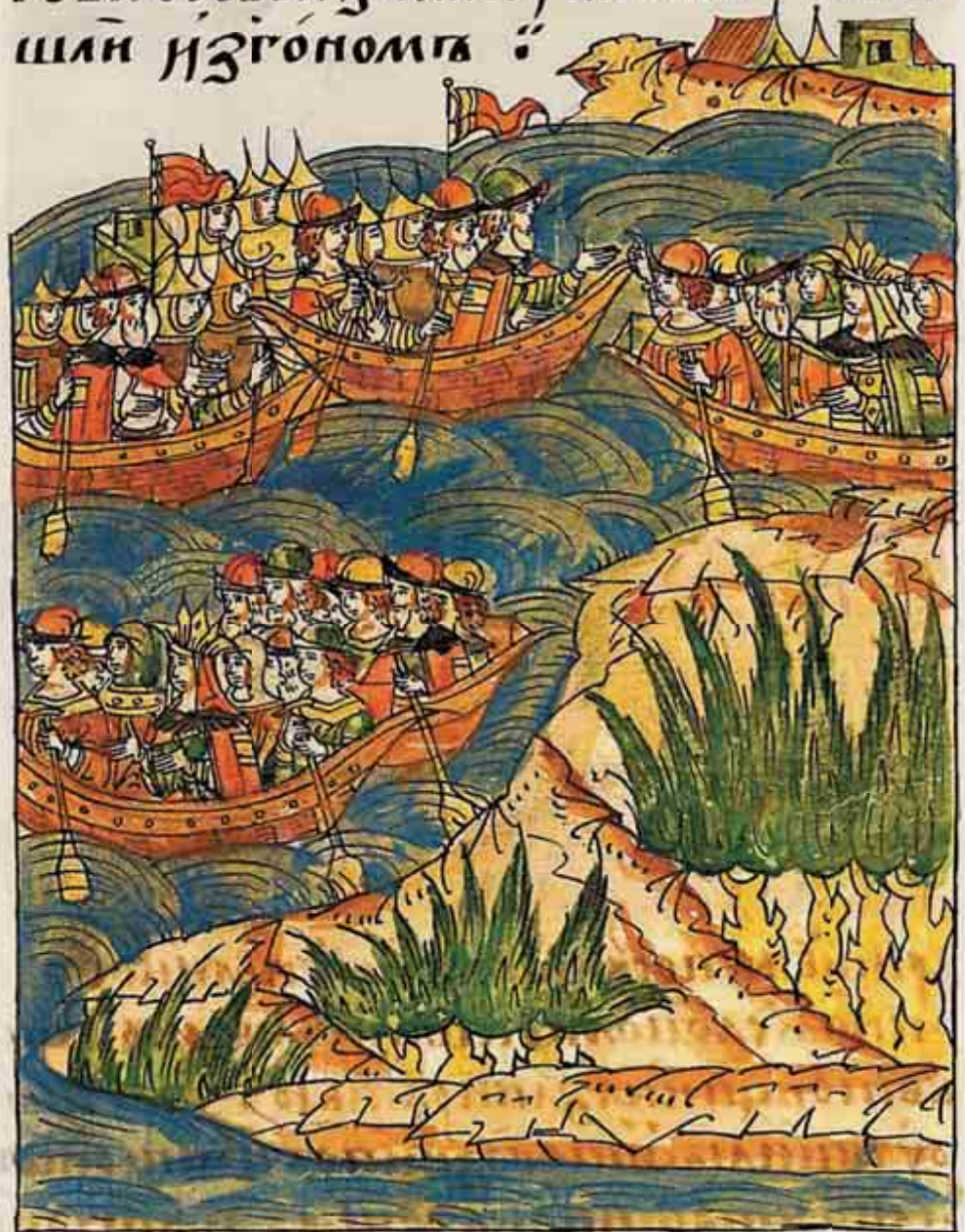


Прише же послал к патику пелиного
 князя слово мго к патику помю . что
 бы пошук каза и ратью . а ероки и
 оунипили в то год ни полче тперты
 ни . сташи по казаню . патику не
 вткцаши . коли пойдут по ка
 зань брагя пелиного князя . тогда

По приходе он
 послал к Вят-
 чанам, чтобы пош-
 ли к Казани ратью,
 и срок им учинил — от
 того дня через полчет-
 верти недели быть под
 Казанью. Вятчане же
 отвечали: «Коли пой-
 дут под Казань братья
 великого князя, тогда

пойдем и мы». Константин же в это время со всею силою стоял еще другую полчетверти недели, а от воевод великого князя и от вятчан не было к ним никакой вести. А у них уже корма не хватало, ибо немного с собою запаса имели, потому что шли изгоном.

ПОИДЕ И МЫ КОСТА ПИПНИ ЖЕ ЗА ПОТ
 СРОКЪ СОПЕЕЮ СМОЮ СТОЯЛЪ ДРУГОЮ
 ПОЛЧЕТ ПЕРТЫИ ИЛИ . А О ДЛИКОГО И СНЗ
 ПОЕДО И О ПА ПЧА ПЪ . НЕ БЫ ПА ЛА КНИ
 НИ КАКО ПЛА ПЪ СТЬ . А ОУ И НАЧА ПЪ
 ОУ ЖЕ КОРМОУ НЕ СТА ПА ПИ , НЕ МНО
 ГО БѢ С СОБОЮ ЗА ПАСОУ И МАЛИ , ПО НЕ
 ШЛИ И ЗГОНОМЪ :



И пошел Константин со всеми воинами с Прихова острова к Нижнему Новгороду

И ПОИДЕ КОСТА ПИПНИТЪ СО ПЕТЪ МИ ПИИ
 СО И РЫХО ПА КНИ Ж НЕ МОУ КНО ПОУ ГОРО

Вперхъ . грѣшимъ же и дьлѣтѣмъ . и на
оутрѣи дополоу оутра . и поуергѣтѣи
царица касымова казанскаго царя мѣти
ѡбреймова . и начатъ гопорити по
сѡдамъ пѣрикого князя , князь пели
кѣи ѡпоустилъ мене к моему сыну
со сѣдобрѡмъ и честію , то оуже
не боудетъ никоѣго лиха межъи . по
се до верѡ боудетъ . и по пѣи мимѡи ,
ѡеи пѣрхъ поидѡша "

вверх; они гребли тот день наутро до по-
ловины дня, и тут
встретил их царица
Касымова, Казанского
царя Обреима мать,
и начала говорить
воеводам великого
князя: «Если великий
князь отпустил меня
к моему сыну со всем
добром и с честью,
значит, не будет
никакого лиха между
ними, но все будет
по-доброму». И она
поплыла мимо них,
а они вверх пошли.



И пришли на Звенич, ночевали тут с субботы на воскресенье. И в воскресенье в первой половине дня

И пришла на Звенич на чюдотвору, на субботу на неделю, и по полдну прашаю.



повелели священникам, бывшим с ними, для себя обедню служить и пищу себе готовить; и отслушав обедню, хотели сесть обедать. А у иных церквей еще не успели и обедню отслужить,

Попелкша себѣ ѡбѣдню служити. соущи еси мнѣщеннико. а гдѣ ти на себѣ ти ни ти. и ѡслоушаю гдѣ ѡбѣдню хотѣша себѣ стигсти лоуни мѣцрїк сїи ещє не оуспѣкша и ѡбѣдню служити.



А и то прѣмѣ прїи́доша пани́хъ та каза
 нъ стїи́ татари , сѣткїи́ мѣзи́ и́ по сѣ
 землѣ ихъ , соудопою
 ратью и́ конно
 по бере
 гоу

как в это время пришли на них казанские татары, все князья и вся земля их с судовою ратью по реке и конной по берегу.



Увидев это, воеводы великого князя и все воины его бросились в суда свои, и погребли навстречу судовой рати татарской.

Увидѣвъ это, воеводы великого князя и вси воины его бросишася въ суда своя, и погребли навстрѣчу судовой рати татарской.



И нача шави ти ся с ними . и ѿдо
 лѣша хрѣтіанѣ татаромѣ . ѿ
 ни же вѣгѣ жаша кь берѣгу .
 и дѣже ко
 ннад ра
 ть и вѣ
 ше
 "

и начали биться
 с ними. И одолели хри-
 стиане татар, они же
 побежали к берегу, где
 была их конная рать.



Конные же татары начали с берега на них стрелять, и они отступили к своему берегу;

Конни же татары начаху с берега
 на них стрѣляти. и они
 отступиша к своему
 берегу.



А судовыіє татары ѿплать поро
 тишася за
 ними .
 и проиша .
 о помощи .
 и .

▲ судовые татары
 опять воротились за
 ними.



Они же, по-
вернувшись,
прогнали татар
к своим. И так бились
весь тот день до са-
мой ночи, и разошлись
ночевать каждый на
свой берег.

Сїи же ѿбрацїше ѿ прогоннїи шїхъ
къ споймѣ, и тако биша съпесь
днѣи тои и до самыя ноци, и разы
доша ѿ койждо на спой брегѣ но
чевати .



И послѣ того князь Федоръ Семеновичъ
 Хрипунъ, рязанецъ, рязанскихъ
 князей побѣдилъ
 татаръ на
 Волге
 4 июля
 в 1477

И после того князь Федор Семенович Хрипун, из Рязанских князей, побил татар на Волге 4 июля.



О Казани. В том же году был бой и сеча злая на Волге, на устье Камы, устюжан и дворян великого князя с татарами казанскими;

ѿ казанни . того же летъ павоікыіаго
 иіскыа злі . на поізітк на оуіткы ка
 мы , соуіткы жаны , иіспелніко
 кназъ дпора ны . та
 таромъ ка
 занскы



И мно́же стѣ по́у оубіе но бѣ шѣ кои .
 то гдѣ оуби хн , ни ки по укостѣ ни
 ти мо пича . лю ра плещѣ къ па по ло
 ни ли , не го то па ри щепѣ . про
 чїи же оустѣ ж ли къ про ки ша ед
 ло но цѣ го
 рѣ
 .

и множество тут убито
 было с обеих сторон.
 Тогда же убили Ники-
 ту Константиновича,
 а Юра Плещеева, его
 товарищей полонили;
 прочие же устюжане
 пробились под Нов-
 город.



В том же году великий князь всея Руси Иван Васильевич послал братьев своих, князя Георгия и князя Андрея Большого, и князя Василия, сына князя Михаила Андреевича, и иных своих воевод со многими людьми на конях ратью к Казани.

Того лѣта, кнѣзь великій иудѣи
 даснѣи пичъ всея руси, посла брѣ
 тѣю сподѣи кнѣзь агеѣргѣа, и кнѣзь
 андрѣа большаго и кнѣзь даснѣа,
 кнѣзь емихѣи лодаснѣа андрѣа пичъ
 и иныхъ сподѣи по еподѣи. со многѣи
 ми людемѣи на конехъ ратью к казанѣи
 придоша.



Сентабрѣ, ѿ князь юрьѣ павелѣ
 пнчѣ, сопеткѣ мншн москопекнѣ
 прїиде по казань, ꙗко судовыѣ рати
 поидоша пѣши к граду, та ꙗ
 роу ꙗже двѣ хаша
 ꙗз града

В 6978 году
 1 сентября князь
 Юрий Василье-
 вич со всеми воинами
 московскими пришел
 под Казань, и судовые
 рати пошли пешие
 к городу. Татары же
 выехали из города,



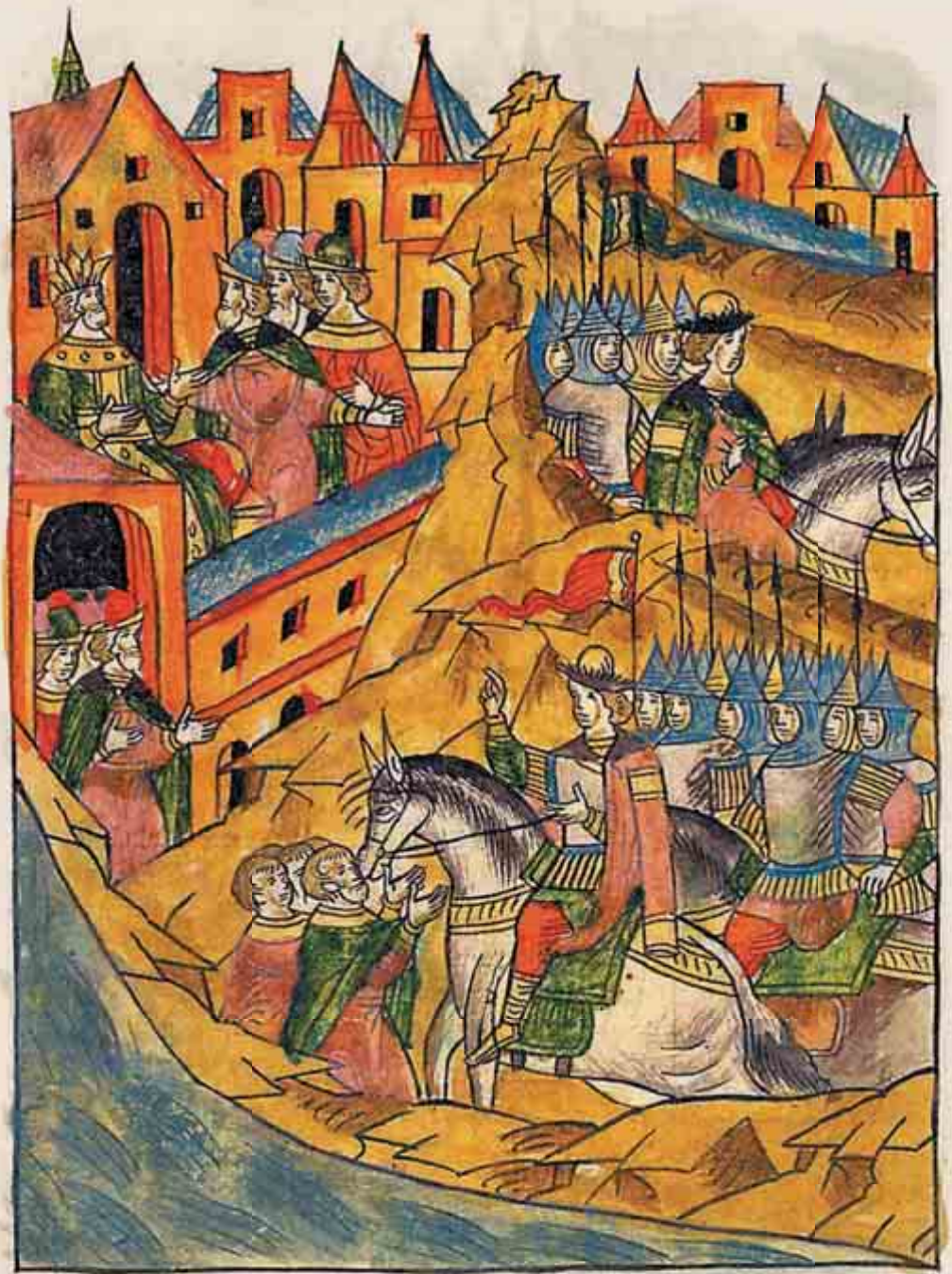
и, побившись немно-
го, бежали в город.

И побившеся мало к жаша в то
 градъ
 и побившеся немно
 го, бежали в город.



Москвичи же погоннша ихъ и спаша
 по городомъ
 и шаша
 оуни
 пш
 дх
 оуни

Москвичи же
 погнали ихъ,
 встали под
 городом и перекрыли
 им воду.



Царь же Обре-
им, видя свою
великую беду,
начал посылать послов
своих к князю Юрию
Васильевичу, добил
челом, и мир принял
на условиях великого
князя. И возвратились
на Москву всем во-
инством.

Царь же Обреимъ то видѣвъ себѣ велицѣ
бедѣ, и начаша посылати послы
своѣ . ко князю Юрью Васильевичу .
и добиха челомъ , и миръ то узънаше
по великого князя и позрапти
ша еса намодекъ себѣ
воинъ естѣ



Знаменіє. Визкѣто, с цѣи, люда лирѣ
 ей дела. анлоцишттпоутопошечерни.
 со: вѣмъ дѣти. **В**ізнаменіє послѣци
 гашилеа кроугѣ на нѣбѣ. еднѣмѣ
 прѣмѣта посрединѣ неба. а другоу нѣмѣ
 стилоа к западу, таже по лодина
 кроуга того, нже к западу, нз нѣ
 прѣчерлено. а вѣ колоселено. да по

Знамение. В 6978
 году месяца апреля
 в 15 день, в неделю
 Цветную, после вечер-
 ни в 12 часов дня было
 знамение в солнце:
 явился круг на небе,
 одним краем по-
 среди неба, а другой
 спустился к западу; та
 половина того круга,
 которая к западу —
 изнутри была красная,
 а вокруг — зеленая;
 а половина

круга того, который
вверх, по краям,
как бывает дуга на
небе — тем же цветом;
а другая половина,
которая вверх — та
белая. А под тем
кругом две дуги тем
же образом: снаружи
зеленые, а внутри
красные. И до самого
запада концы дуг тех
и на середине солнце
уже ближе к западу
склонилось. А меж
дуг, под самым кру-
гом, как будто между
двумя рогами, один из
которых был концом
на юг, а другой — на
север, было светло,
будто солнце сияло,
а стояло прямо над
настоящим солнцем.
И вниз от того солнца,
меж рогов по обе сто-
роны еще одно солн-
це, против настоящего
солнца. И так два часа
было видно, и потом
круг и дуги исчезли.
А те три необычные
солнца сошлись вме-
сте, и стало как одно,
и оно шло за насто-
ящим солнцем, чуть
повыше его; и зашли
вместе: сначала насто-
ящее, а за ним то не-
обычное. Около круга,
который был краем
посреди неба, по обе
стороны его, чуть по-
выше, было бело, но
вверх не поднималось,
а спускалось вниз
до полукруга концов
их. Это же знамение
видели многие в

дошныи кроуга того перхъ покрае .
такоже бы пае дуга на небе и тѣмъ цвѣ-
томъ . а другоу а половина иже п-
перхъ , та бѣла а по кроугомъ тѣмъ
дугѣ дуги , тѣмъ же образѣ . и з нѣ
тризклено а нѣ тричерлено . а до
самого запада концы дугъ тѣмъ , на
сережкѣ солнцесущее . оуже близъ
къ западу и дѣше . а межидугъ по
самымъ кроугомъ . такоу парага
ѣдннхъ концемъ на югъ , а другоу
на северъ . а межнѣ такоу солнцесѣ-
шесѣ тѣло , а стояше на сущимъ
солнцемъ прямо , а на низъ а того
солнца и межъ рогъ . промежъ дугъ
по шѣтѣ стороны . по шѣтѣ упротн
по сущаго солнца , и такоу пауча
бѣше и нѣтѣтн такоу бы а . и по
томъ кроугъ и дуги и згнѣ боша .
а тѣмъ при солнца не шѣ бычны е сндо
шасѣ а тѣтѣтѣ юкы е тѣ едннѣ , и
и дѣше за сущнѣ солнцемъ по шѣше
его , и за нѣ доша тѣтѣ . прѣже
сущее , а тѣ не шѣ бычное занннѣ .
а около же кроуга иже бѣше краемъ
посреди неба , по шѣтѣ стороны его
по шѣше бѣло , но перхъ не сннѣ .
а на низъ дополоу кроуга концы ихъ .
сеже знаменнѣ и нѣ блнннѣ и на

москѣ , ꙗко ꙗже градъ ни гдѣ
того видѣти ни кто же глѣтъ :

Москве. В прочих же городах, говорят, никто того не видел ни где.



О свадьбе князя
Андрея Васильевича
Угличского. Той же
весной в мае в 27
день, в неделю
Слепого, женился
князь Андрей Васили-
евич Угличский на Мо-
скве, взял княжну Еле-
ну, дочь князя Романа
Мезецкого; а венчал
их в церкви Пречистой
Богородицы Филипп
митрополит.

ѡсплѣтъ кнѣзь андрѣи павлиѣдичъ
оугличского . Той же весны , маѣ .
В . 27 . днѣ пнѣю сѣтъ паго , женися
кнѣзь андрѣи павлиѣдичъ оугличъ
скѣи на москѣ . ꙗко ꙗже градъ ни гдѣ
того видѣти ни кто же глѣтъ :
митрополитъ

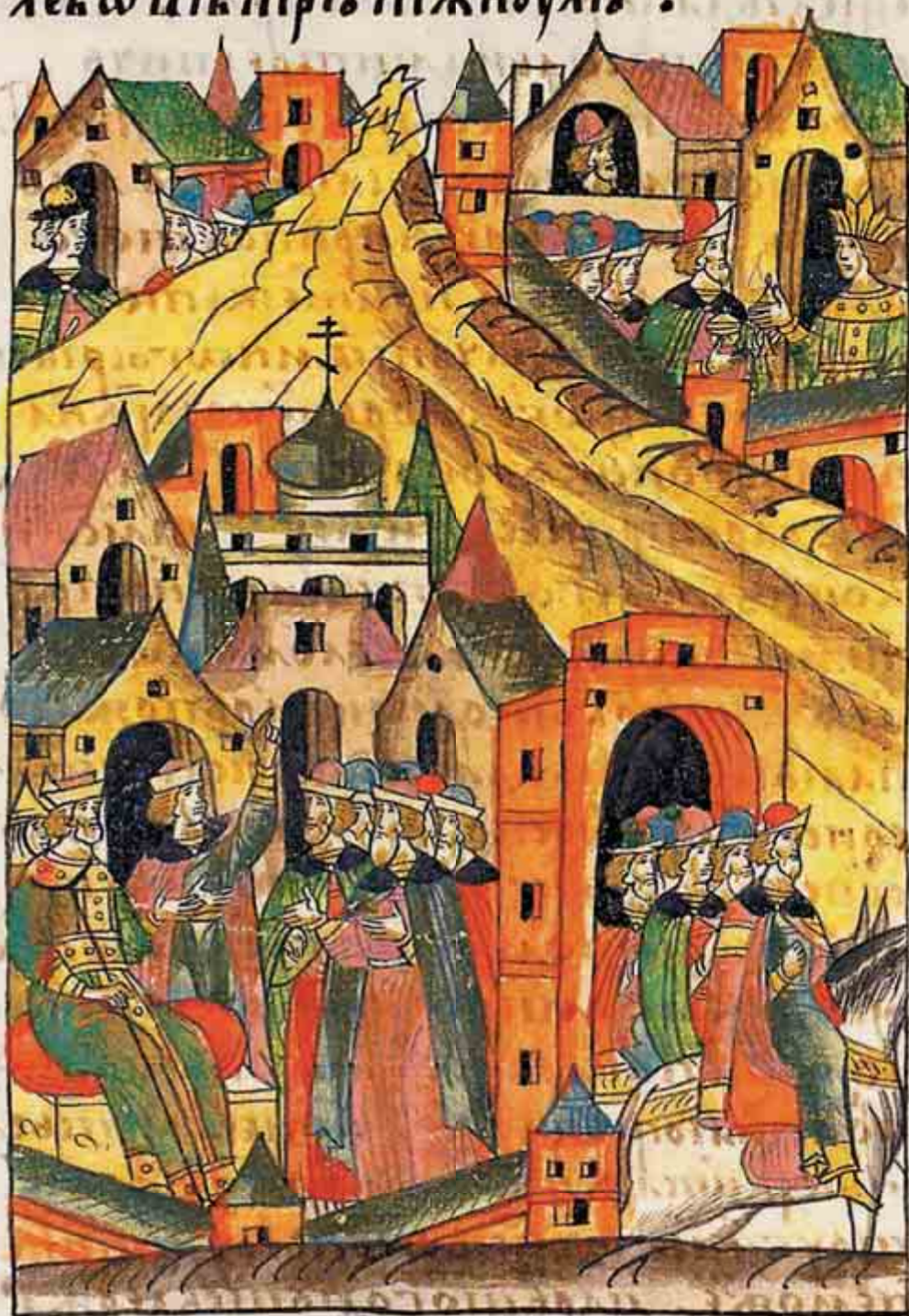


В том же году в августе в 30 день, в конце второго часа от Богданова двора Носова загорелась Москва внутри города на Подоле, близ церкви Константина и Елены; и до вечерни выгорел весь. Тогда с полуночи начался сильный ветер, и за рекой многие дворы погорели, а иные отстояли. А головни и бересту

Того же лета, мѣсяца августа, в 30 днѣ. Исходивъ отъ порома часу. Загорѣеа Москва и нѣ приграда на Подолѣ, близъ къ стѣнѣмъ Елены, ѿбо гданова, порано боца, а до вечерни и шыгорѣкль всеь, и до стѣмъ тогда и шѣ прѣсе и лѣтѣ полуночи, и зарѣкою мнѣгы дворы погорѣхъ и линыхъ гѣмъ мали, а голодны и бе

рестасо ѿ гнѣдобрѣ далетѣ носило за
 много перѣста, а кнѣзь пехи кнѣзь
 тогда на коломнѣ, ѿсталъ же сѣ
 тогда пгородѣ дпора кнѣзь удано
 горьбича да брагманиче по его дпа
 дпора, да орины алексеѣвы. ѿто
 лебѣ цѣ прѣтѣ планоуа :

с огнем очень далеко,
 за много верст носи-
 ло. А великий князь
 был тогда на Коломне.
 Остался в городе двор
 князя Ивана Юрьевича,
 да племянников его
 два двора, да Орины
 Алексеевой: ибо оттуда
 ветер тянул.

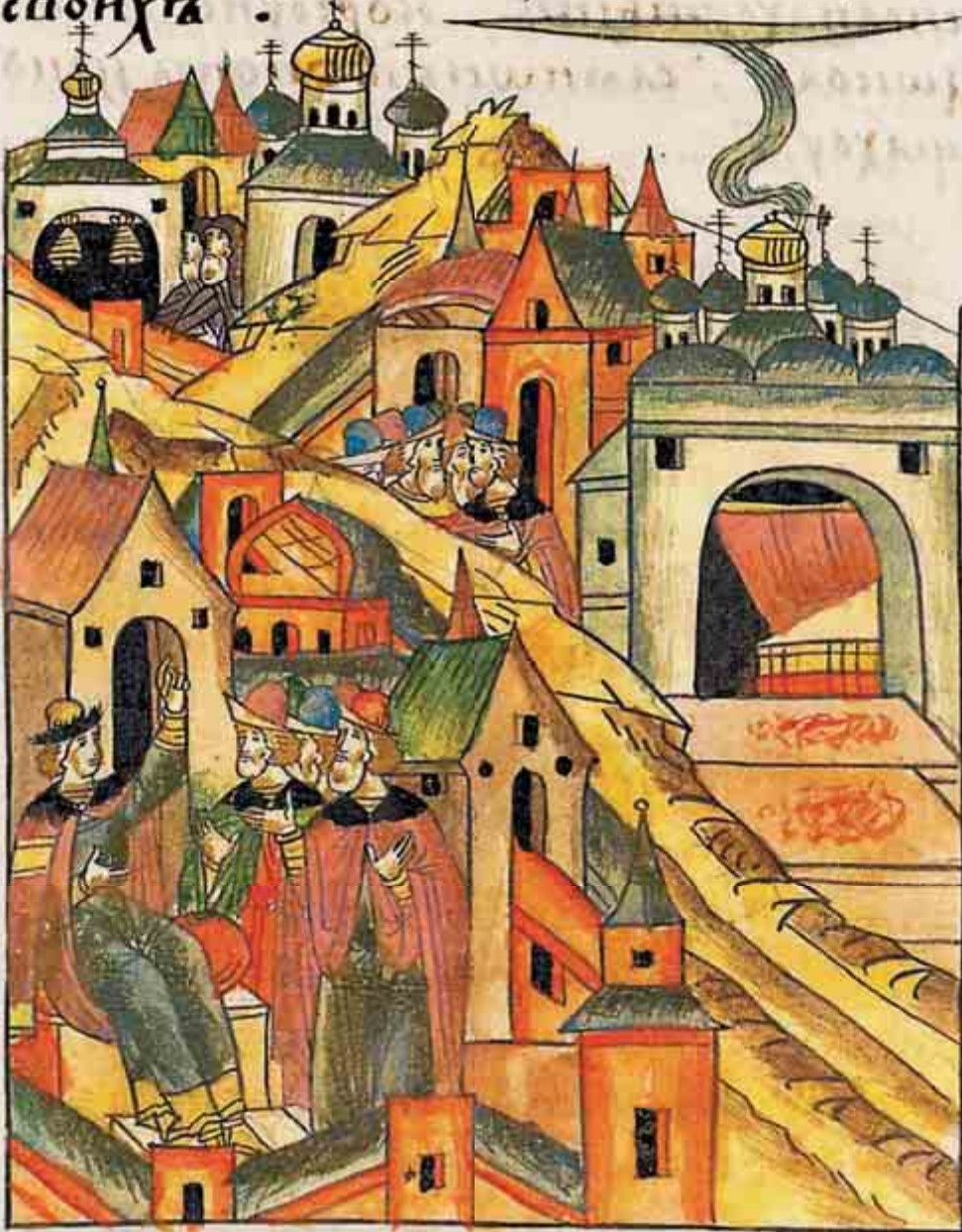


В 6979 году. Ко-
роль Казимир по-
слал в Большую Орду
к царю Дхмату тата-
рина Кирея Кривого.
А тот Кирей, куплен-
ный холоп велико-
го князя, бежал от
великого князя Ивана
к королю. А купил ве-
ликий князь Василий
Дмитриевич еще деда
Киреева, Мисюря,
у своего тестя вели-
кого князя Витовта.
И у того Мисюря был
сын Амурат, а тот Ки-
рей Кривой того Ам-
рата сын. Пришел тот
Кирей к царю, и начал
многие речи лживые
и оговоры короля на
великого князя гово-
рить, — и многие дары
принес к нему, а так-
же и к князьям его,
к Темиру и к прочим,
от короля, — и челом
бил, и говорил, чтобы
«вольный царь по-
жаловал, пошел на
Московского князя
со всею Ордою своею,
а я отсюда со всею
землею своею, потому
что много неудобств
земле моей от него».
А князь Темир и про-
чие, стоявшие за ко-
роля, против великого
князя настраивали
царя. Но не сбылась
мысль окаянных, ибо
по совету Божьему
человек препоны учи-
нить не может. Царь
же держал весь год

Въ 6979 году, 5904. Король казимиръ
послалъ побѣдѣ въ вѣрѣ ко царю ахна-
тоу. татарина кирей кривого.
а то птѣ кирей бежалъ к королѣ въ
ликого князя ивана, а холопта ве-
ликого князя купленом. а купилъ
еще дѣда кирей епамисюря, князь
великий иван иван дмитрѣевичъ,
оу своего тестя великого князя витовта
оу того мисюря быль сынъ ам-
ратъ. а то кирей кривой того
амуратъ сынъ. пришѣ же то птѣ
кирей к царю на чѣпѣхъ многы рѣчи
лживыя. и въ то поры въ королю на
великого князя аго порици, а мно-
гыя дары принесѣ к нему. тако и
к князьямъ его. к темиру и к про-
чимъ члмъ короля. и челомъ бѣ и
гѣ, что бы полонъ царь пожа-
далъ пошесть на мое ко двора князя
со всею вѣрдою своею. а князь въ сѣль
со всею землею своею. понеже въ
многа не помя земли моей въ не-
о князь темиръ. и прочи по ко-
ролю же по бараху на великого князя
по оучающе царя, но не събысь
мысль въ ка яны понеже въ со-
пѣ тоу бѣжю. члмъ препоны оучи ни
не можѣ. царь того годѣ съ держалъ

кирѣю себѣ не вѣдомоу сѣтъ ѿпдеши
 къ королю его. и нѣхъ ради зацѣлю
 спонхѣта.

Кирея у себя, не с чем
 было ему отпустить
 его к королю.



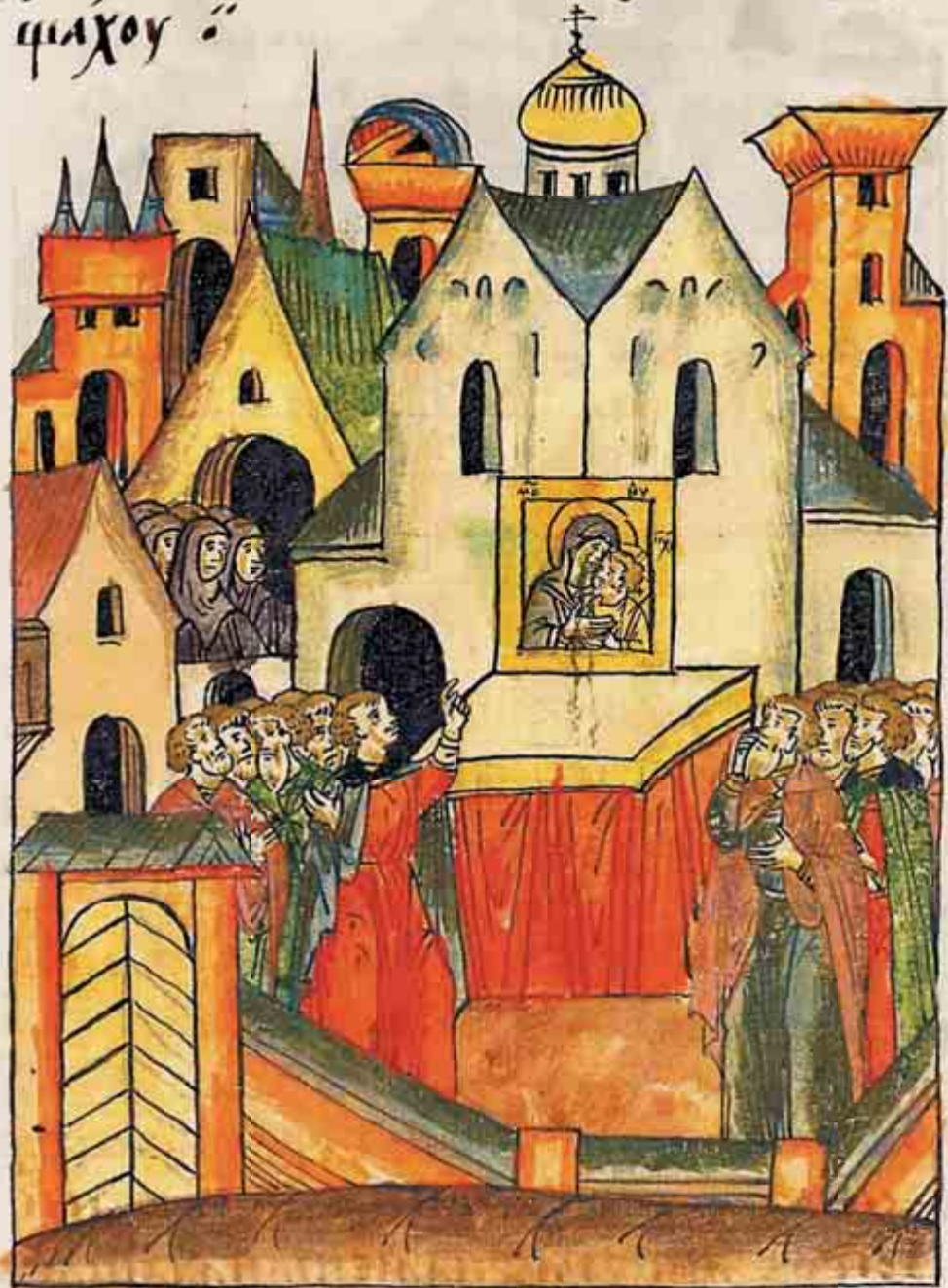
ѿ знаменій хѣта поноу къ городѣ речеи ко .
 рсе же кѣто, и по мнѣ моше ше пре
 всего . мнѣ та знаменія на чаша
 выти поноу къ городѣ вделнѣ комѣ
 тѣко же съвѣша хомѣ ѿ тамо соущи
 жители . тѣю пѣкѣ нѣкогда при
 шешн бо урѣ речеи . и еломнѣ крѣвѣ

О знамениях в Новго-
 роде Великом.

В этом же году
 и в прошедшем
 много знаме-
 ний было в Новгороде
 Великом, о которых
 слышали от тамошних
 жителей. Говорят, что
 некогда пришла буря
 великая и сбила крест

со святой Софии; и еще: на двух гробах кровь явилась; и после этого еще: у святого Спаса на Хутины Корсунские колокола сами собой звон испускали.

состыѣ софія . и пакн на доу гробѣхъ
 кропя писа . посемже пакн оустѣ
 спана хутынѣ . корсунскіе коло
 дѣ колоды , сами шее въ здонѣхъ не
 цахоу .

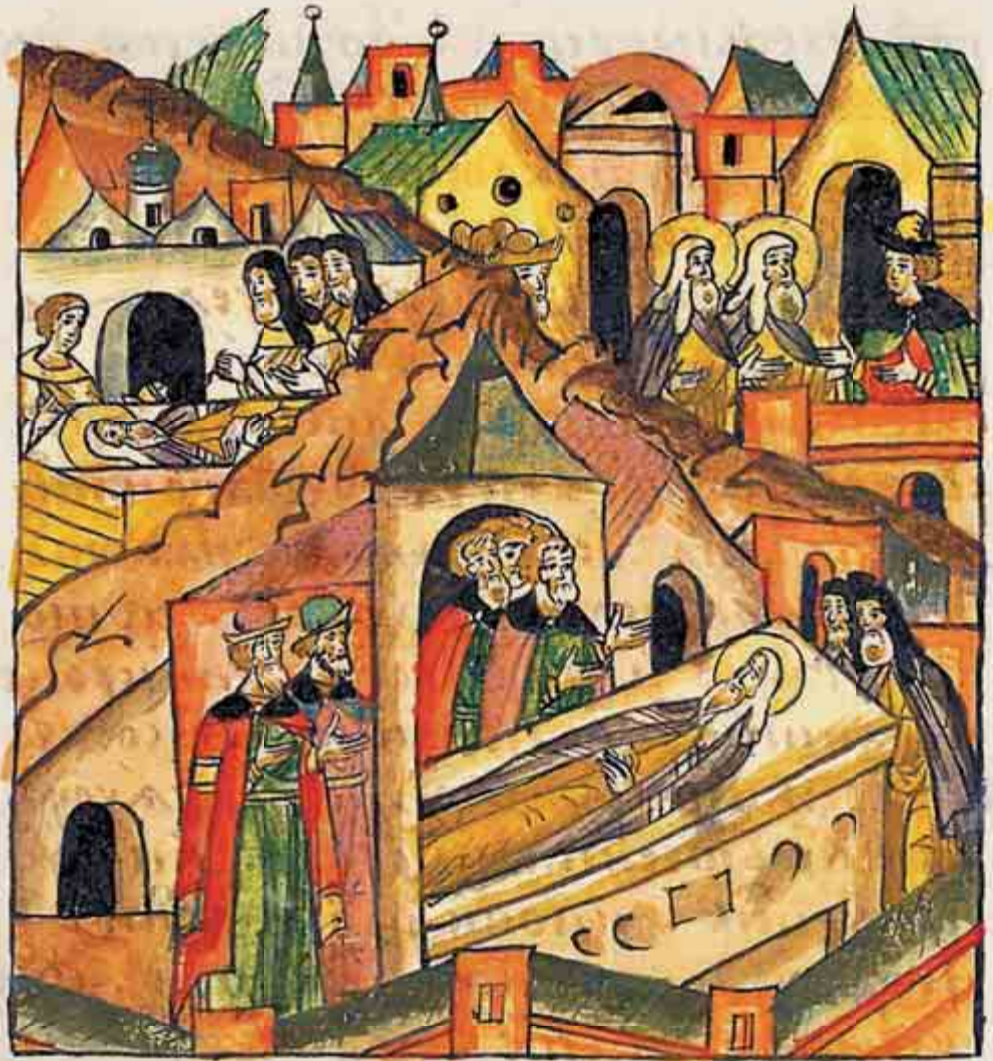


Неще иное зна-
 мение страш-
 ное и удив-
 ления достойное:
 в женском монастыре
 святой великомучени-
 цы Евфимии от иконы
 пресвятой Богороди-
 цы обильные

Ноже знаменіе страшно , ноудн
 пленію достовинно , о монастыри
 стыѣ деліи комунцы ефиміи пакн
 не стемъ , ѡ иконы пріптыѣ кѣ мно

гощине лезы такострѣдѣотію нехожаху .
пидцѣже сїе людіе неогорѣтїи .
мнѣсїи иже кѣа богаи не а прѣсахоу .
иже гѣ молѣхоу . протїи же ш камене не по
срїенмоуце . бѣа не богахоу еа . ни
поутїо сїа пмѣнаше . но паѣе поглоу
мленїе прѣтрацахоу . а не пѣдокуе
споеа пагоубы . и градоуцаго пїи
гнѣ павѣїа . еице павѣїа знаменїа .
не бы паѣи ни когда на докро , но по
чїю к глѣду или к морю . или к кропо
пролишїю . ни к земению . тако же
и прѣжнїи времена . когда бѣахоу
црїе и нльте сїи и пррцы . и протїи
прѣжесїи . и понїи и до сего дни .
и егда нѣ что а пїи пѣа делнцы . и и
плоу нїк знаменїе и по зпѣзда . и по
се мѣ проче шт парен . еже нѣсть
по шбычаю и погда пѣа павѣїа не со
пахоу по временныа кнїгы , еже
гїю пѣа крїнїца . по се мѣже паїки
пѣа то пнїа , по днїко е го коуде
црѣ и и пррїка , гїюще еице . пѣа та
и по днї пѣа црѣ и не соло ма на . не сїа
пррїка . и не езекиа црѣ бы сїе .
или и но . сїа же та плаху и пнїи нѣ
шнее времена . еже не оучнїа шїи пн
ахоу .

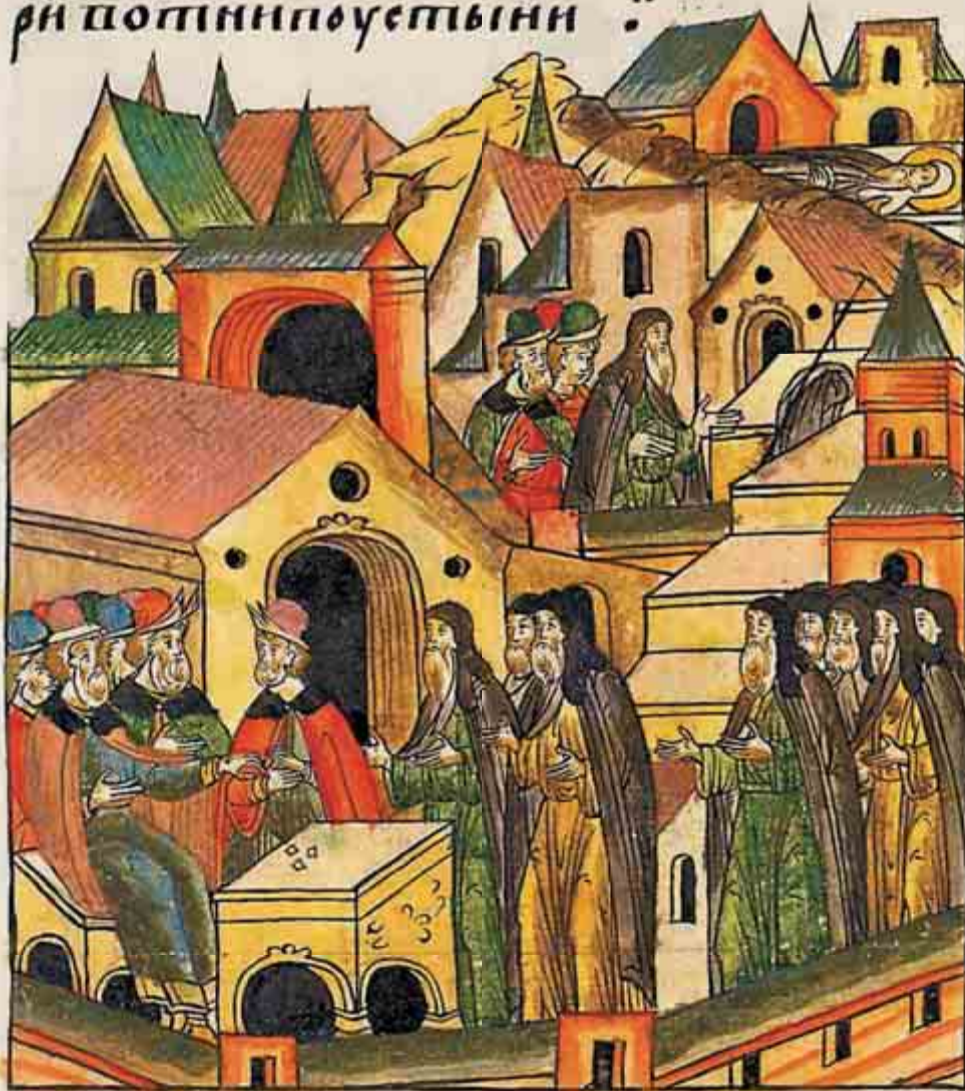
слезы, как струи, из очей исходили. Видевшие это Бога боящиеся люди новгородские многие плакали и Бога молили; прочие же, каменное сердце имеющие, Бога не боявшиеся, ни во что это не ставили и в глумление впали, не ведая своей погивели и грядущего на них гнева Божьего. Таковые знамения никогда не бывают к добру, но только к голоду, или к морю, или к кровопролитию, или к пленению, как и в прѣжнїи времена, когда были цари израильские, пророки и прочие, раньше них, и после них, и до сего дня. И когда являются на солнце или на луне, или в звездах знамения или в другом каком творении, которые необычны, и тогда все то вписывается во временные книги, которые называются «крїнїца», а также в летописание, в дни какого царя или пророка это было, говоря так: в годы и во дни Давида царя, или Соломона, и Исаяи пророка, или Езекиа царя было то или иное. Они же являются и в нынешние времена, которые и наши очи видели.



О кончине блаженного Ионы, архиепископа Новгородского; о владыке Феодиле и о взятии Новгорода. Той же осенью в ноябре в 8 день на Собор архангела Михаила преставился к Богу блаженный архиепископ Великого Новгорода чудотворец Иона, который пророчествовал с митрополитом Ионою, чудотворцем, великому князю Василию Васильевичу, что благородный сын его великий князь Иван разорит все вольные обымаи людей новгородских и под свою

О престащеніи блаженнаго и ѡны архієпіс
 копогрѣскаго . и ѡ цѣцѣ феодилѣ и ѡ
 взятіи новгородѣ . То кѣже ѡ сени но
 емпріа . в . и . де . на сокорѣ архангѣла
 миханла . блаженый архієпіс ѡ пелн
 кого ноца горѣдѣтѣ по рѣцѣ и ѡ на
 престапнса к богу . и пррчестѣ поца
 смн пропознпѣ и ѡ ноючѣтѣ по рѣ
 пелн комоу кнзѣ спаснлѣтѣ спаснлѣ епнч
 ѣко сенѣ горѣнынѣнѣ гѣго пѣхн кн
 кнзѣн панѣ . разорпѣдѣ полнаѣ .
 ѡбычѣдѣ людн ноцогрѣскн . и по пѣтѣ

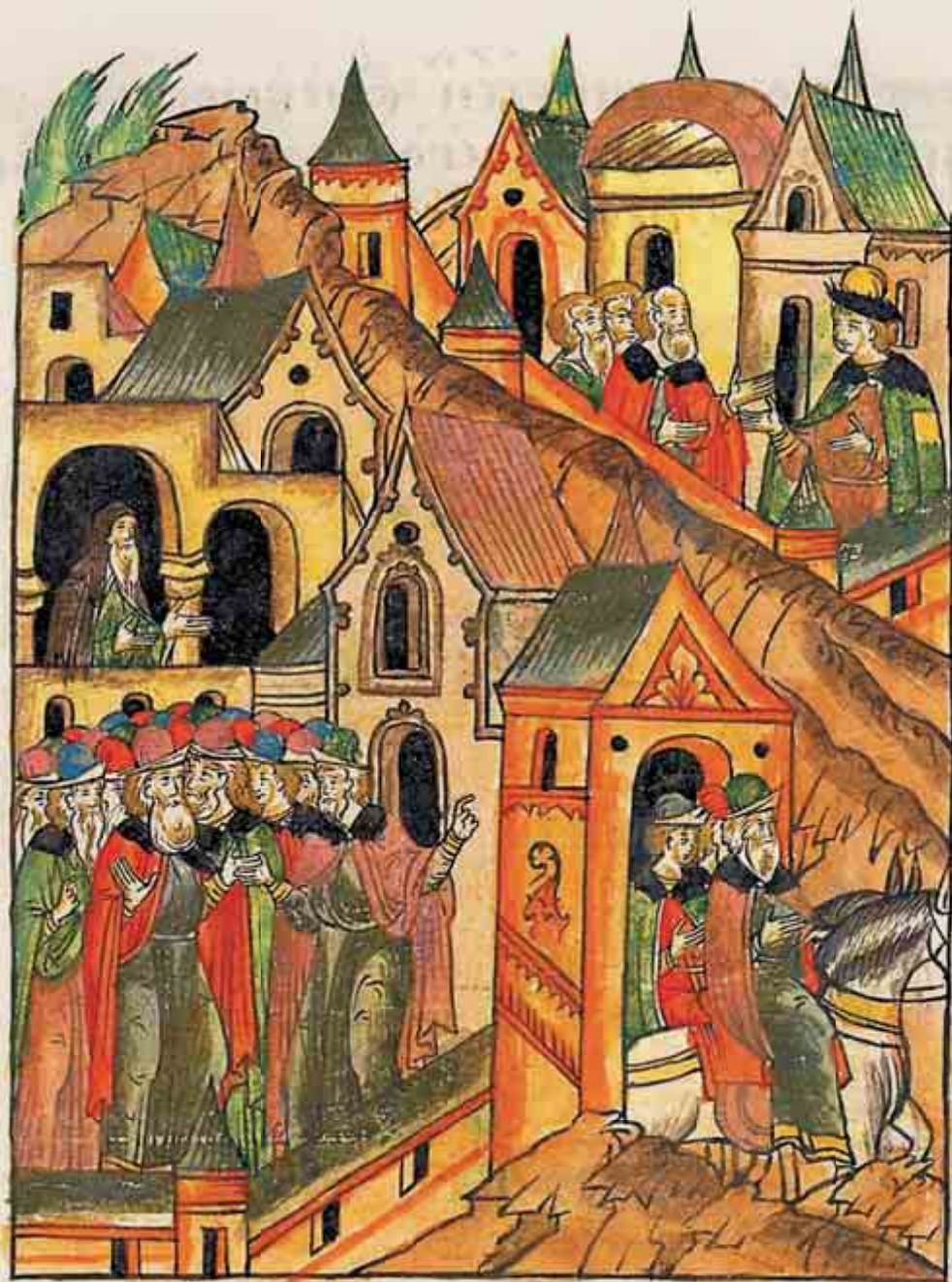
спою полю припеден Енеквистьма.
 и положаша тѣло его въ его монасты
 ри по тини поустыни "



По преставленіи сего прозорлиѣго
 стѣнша бо архієппіоны. людіе
 но дограстїи постарнѣ. како въ
 бѣше ѿбычаноуни. естїи орнша
 шѣче и на чаша и збѣра тїи ѿще
 нонокѣ, на архієппію. и збѣра
 шѣтїре. метїи оуша жребїа. и па
 жребїи на нѣко ебо щено и нока фе
 ѿфна и мене. возвѣша его на дво
 архієппль.

волю приведет их, что и сбылось. И положили тело его в монастыре в Отенской пустыни.

По преставлении же сего прозорливого и святейшего архиепископа Ионы люди новгородские по старине, по своему обычаю устроили вече и начали избирать из священноинок на архиепископию. И избрав трех, метнули жребий, и выпал жребий на некоего священноинок именованного Феодора, и возвели его на архиепископский двор.



И послали посла своего Никиту Ларионова бить челом великому князю Ивану Васильевичу и просить разрешение на проезд, чтобы нареченного их чернеца Феофила пожаловал, велел бы прибыть к себе на Москву и повелел своему отцу Филиппу митрополиту поставить бы его на архиепископию Великого Новгорода и Пскова, как

И послаша к пелникомъ князю ивану
 и да снъ еи чю посла едогонникнѣ
 ларионопа бичи челомъ пася про
 еити . ч то бы нареченномоу чте
 рнѣцѣ феѡфилю пожалова делѣ бы
 к себѣ на москву . и постади ти
 бы его делѣ азь со емѣ филиппу
 митрополитѣ на архіеппью вели
 кого н о п а т о р о д а и п с к о в а . т а к о ж е

И прежде его въцѣо припрѣни оуехи кнѣзь:

и раньше было при
прежних великих
князях.



Кнѣзь же великий поителобни и про
шенію . ни чѣто к прѣнемѣ промышцѣ
но и легча жалова посли и потни и
ѡпоустилъ со сѣтъ . ѡчемъ же моу би
техъ ѡ всѣхъ но по города и пскова .
ѡпѣтъ такъ о пѣдѣтѣ моу . чѣто
ѡтнѣ моу оуехи кнѣзь по горѣ . при
слали ко мнѣ би пичехъ ѡ томъ .

Князь же ве-
ликий по их
челобитью
и прошению ни о чем
старом не вспоминал,
не был суров, но по-
жаловал посла их
и почтив, выполнил
все, о чем ему бил
челом весь Новгород
и Псков, ответ такой
дав ему: «Отчина моя
Великий Новгород
прислали ко мне бить
челом о том,

что взял Бог их отца,
а нашего богомольца,
архиепископа Иону,
а они избрали себе
по своему обычаю,
по жребию, священно-
инока Феодила. Я, ве-
ликий князь, жалую
их и избранного вами
Феодила. Повелеваю
ему прибыть в Москву
ко мне и к отцу моему
митрополиту Филип-
пу, чтобы поставиться
на архиепископию
Ногорода и Пскова без
всяких зацепок, но по
прежнему обычаю, как
было при отце моем
великом князе Васи-
лии и при деде моем,
и при прадеде, и при
бывших всех великих
князях Владимирских
и Великого Новгорода
и всея Руси».

что оца бѣ гвѣцанхъ, а нашего бѣго мо-
лца архіеппа и ѡноу. а и зѣр али себѣ
по своему ѡбычаю по жеребѣ сщєно
инока фєѡдїла. и я зѣтѣ кнѣзь пєлнїкї
жалуюю и, по гонаречєннѣго фєѡдї
и пєлїю ємоу бѣтїк себѣ на москѡу.
и ко ѡцоу ємоу ми прополнїтѣ фн
лїппоу. сѣтї на архіеппыю по пѣ
города и пєскопа. бєз о пєдкѣ злцѣ
по кѣ. но по прєжнємоу ѡбычаю как
бѣло. прї ѡцѣ моє пєднїкѣ кнѣзь па
єнїн. и прї дѣдѣ моємѣ. и прї пра
дѣдѣ. и прї прєжєкѣ бѣшї пєстѣхъ тѣ пє
днїкѣхъ кнѣзѣхъ. и жє
рѡдѣ ємы по лодн
мєрєкї, и но
пѣгорода
пєлнїка
го и пєє
гѣроу
єн



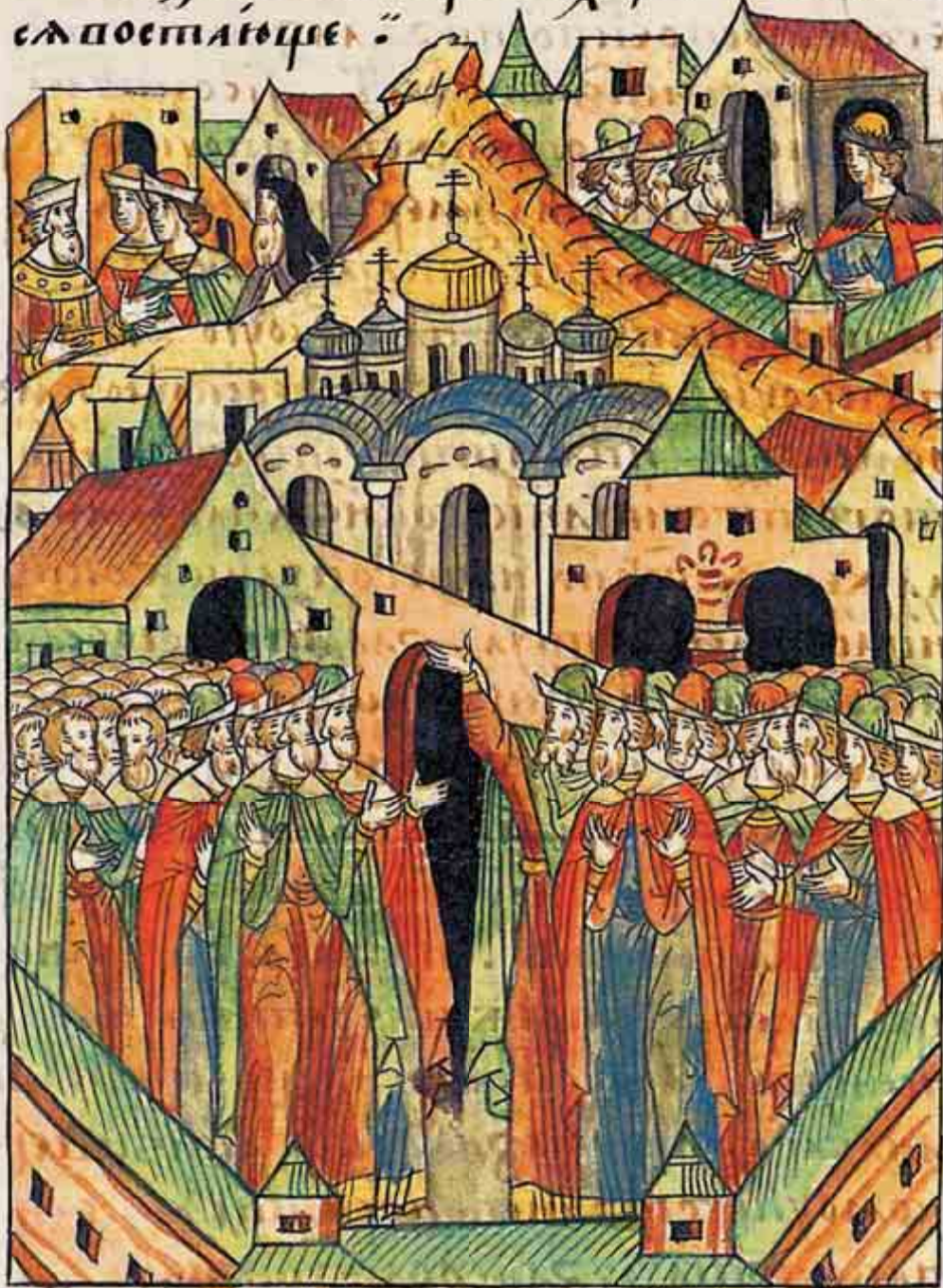
ѿ не оустроеніи новгородскѣмъ и ѿ
 позмущеніи ихъ . Тому ихъ послѣ
 никителари ѿ него пришешоу кн
 инъ по гору . не казаніа жадопаніе
 перикого князя . и по ѿ там оуочи
 людіа оупішии посланицыи . и ты
 ельскіе , и жити люди . перийше

О смуте Новгородской и о возмущении их. Тот же их посол Никита Ларионов пришел к ним в Новгород и рассказал им о пожаловании великого князя. Множество бывших там лучших людей, посадники их и тысяцкие, и житейские люди этому

рады были и наре-
ченный ими Феофил.
Некоторые же из них,
посадничьи дети, Исак
Борецкий с мате-
рью своей с Марфою
и с прочими иными
изменниками, научен-
ные дьяволом, кото-
рые были хуже бесов,
подстрекатели на
погибель земли своей
и себе на пагубу. Они
начали говорить не-
лепое и лукавое и на
вече пришли кричать:
«Не хотим ни велико-
го князя Московского,
ни зваться отчиною
его; мы вольные
люди — Великий Нов-
город, а Московский
великий князь многие
обиды и неправду над
нами чинит, и мы хо-
тим короля Польского
и великого князя Ли-
товского Казимира».
И так возмущился весь
город, и восколеба-
лись как пьяные: одни
хотели за велико-
го князя по старине
к Москве, а другие за
короля к Литве. Те же
изменники начали на-
нимать худых мужи-
ков, которые на все
готовы, по их обычаю,
и пришли на вече, за-
звонили во все коло-
кола, и одни начали
кричать: «За короля
хотим!»; а иные кри-
чали им: «За великого
князя хотим Москов-
ского по старине, как
было прежде сего!»;
наймиты

раднѣиша . и ꙗко нарѣныи фешѣнла .
пѣкопориже послѣднѣишии дѣти
исака борецкаго , с матерію своею
с марфою . испрочили ии пѣки и змѣ-
ниши . на бучени дѣа поломѣ , иже
горше еѣтъ со пѣиша прелестницы ,
на погнѣель земли своеи . и сеѣтъ на па-
гоубу . на чаши на елѣ пла глати и ра-
зращенна . и на оѣте приходящи
кричати . не хоти за пѣникого князя
москочекого . ни за пѣни сѣи чиною
его , полны еѣ семьилю и пелни ии по
горѣ . а москочекий князь пелни ии
многыи обиды и неправду на мѣти
ни пѣ . по хоти мѣ за короля польского
и пелникого князя литовскаго кази-
мира . и так о пѣ змѣтѣ сѣ пѣсѣ грани .
и по есколѣ бѣлаша . так о пѣины ,
ѡ пѣи же хоти ахоу за пелникого князя
по старинѣ к москочѣ . а ахоу зѣи за
короля ии пѣтѣ . пѣи же и змѣтѣ ни
цы на чаши на ии мѣ пати хоудыи мѣу жи-
ко пѣ . пѣчнико пѣ , и же на то за сеѣ
ѣо по пи соутѣ по иѣ бычѣю , и прихо-
дѣи на пѣте ии зѣо нахоу за сеѣ коро-
колы . и кричати сѣ глахоу . за короля
хотни . ии же глахоу ни то . за пѣни-
кого князя хотни москочекиа по старинѣ
како пѣи како пѣи прежде сего , на ии

ты и змѣнники по тѣхъ камениемъ
 пахоу на тѣхъ которые за великого князя
 хотѣли и великого не устроили ебаше
 они, и межѣ себе рапахоуся, сами на
 себѣ постоюще.



И вси иже ѿ нихъ старшии посланцы
 и ты едучи еси доутиши люди, тако
 и жити люди глахоуши, не зѣбрати
 томоу тако быти како быхъ те зако

же изменников тех стали метать камни на тех, кто за великого князя хотел. И великая смута началась у них, и боролись между собой, сами на себя восставая.

Многие же из них, старые посадники, тысяцкие, лучшие люди, а также и зажиточные горожане говорили им: «Нельзя, братья, быть тому, как вы говорите: за короля»

нам даться и архиепископа поставить от его митрополита-латынина. Ведь мы изначально отчислили тех великих князей, от первого великого князя нашего Рюрика, которого по своей воле взяла земля наша из варяг князем себе с двумя братьями его. Потом правнук его великий князь Владимир крестился и все земли наши крестил, и Русскую, и нашу Словенскую, Мерскую, Кривичскую весь, называемую Белозерской, муромскую, и вятичей, и прочих. И от того святого и великого князя Владимира даже и до сего господина нашего великого князя Ивана Васильевича за латынами не бывали и архиепископа от них не ставили себе, как ныне хотите ставить архиепископа от Григория, называющегося митрополитом Руси, ведь он ученик Исидора, по сути латынин». Те же смутьяны, как и прежние еретики, наученные дьяволом, к великому князю Ивану и к отцу желая на своём поставить, и на благочестие дерзнувшие, князю великому не хотели поклониться. Одни вопили: «За короля хотим!»; а другие кричали: «К Москве хотим, его митрополиту Филиппу православному!»

рождана дапися і архієпіпа посподити
ѿего митрополита латынина соуща
и значала ѿчнлѣмы тѣ великіи князѣ
ѿперваго великаго князя нашего рюрика
егоже пощоеи поидоу земля наша
из варягъ князѣмъ себѣ, и соудѣмъ
браты его. потом же прапоукъ его
князь великий и Владимиръ крестилъ . и
остѣ земли наши крестилъ . русскую и
нашу словенскую . и мерскую . и кри-
вичскую и все реку шибелозерскую и мур-
омскую . и вятичи . и проча и ѿ
того святого и великаго князя Владимира
даже и до сего дня нашего великаго князя
и до нас иже поиде , латыни ноу емы
не бывали . и архієпіпа ѿних не ставили
да писе тѣ . іакоже вы и нѣхоще есте
пипи ѿ григорія называюща есѣ митро-
полита руси , а оучниствои и сн доро-
соуща латынина . тѣ же рязорати
цы . іакоже и прежнии еретици на оу-
чении дѣла оухоптащениа своѣ постави-
ли на благоутіе дръзнуоуше іако оудеи
комоу нехотѣше покоритисѣ . еди-
нако попиахоу за короля хотимъ .
а дрѹси глахоу іако есѣ хотимъ к вели-
кому князю и папоу . іако ѿцоу его ми-
трополита оу филиппѣ по прапо сласто .



Злодѣи и нижешии противници отпо-
 ришася себѣ прѣпосладоу, бѣгане бо тѣ
 и посолѣ спон послаша къ королю спомни-
 ныи мѣстѣми. панфила се и фопто-
 па. да кирила и папопаса и макарина
 гл҃ящѣе полныи есмѣ люди делни и ино-
 горшѣ. бѣемъ тебѣ и тѣбѣ чѣтѣ помоу ко-
 ролю, чѣтѣ бѣи си гд҃ь на шемъ делнико
 подвоу горшѣ. и на мѣ гд҃ь бѣи гд҃ь.

Злоден же эти
 стояли против
 православия,
 Бога не боялись и по-
 слали посла своего
 к королю с подарками
 многими Панфи-
 ла Селифонтова да
 Кирила Иванова, сына
 Макарина, со словами:
 «Вольные люди Вели-
 кого Новгорода, бьем
 челом тебе, честному
 королю, чтобы ты стал
 государем нашему
 Великому Новгороду
 и нам господином,

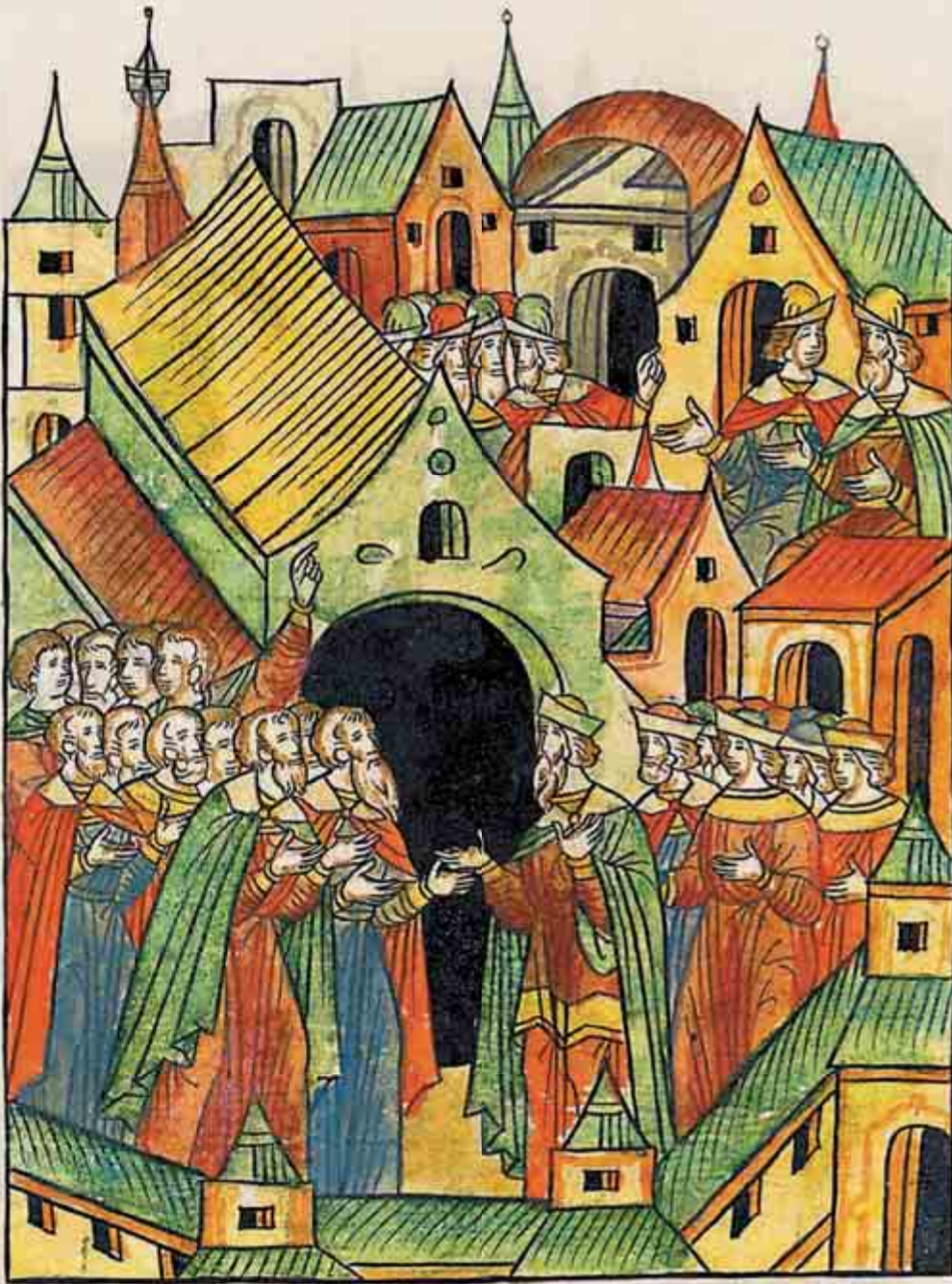
и архиепископа нам
поставить вель своему
митрополиту Григо-
рию, и князя нам дай
из своей державы». Король же принял
дары их с любовью
и рад был речам их,

і архієпіскапа нам
поставити вель своему
митрополиту Григорію, і князя
нам дай из своєї державы.
Король же приїмає
дары их з любовію
і рад був речам их.



и, оказав им многие
почести, посла их от-
пустил к ним со всем
тем, что они просили,
и князя послал к ним
Михаила Оленькова,
сына Киевского.

И многыи послы ихъ спосуди
книгъ. со сѣмьми рѣчьми
чегохотѣли. и князя посла к нимъ
михаила оленькова сына
киевского.



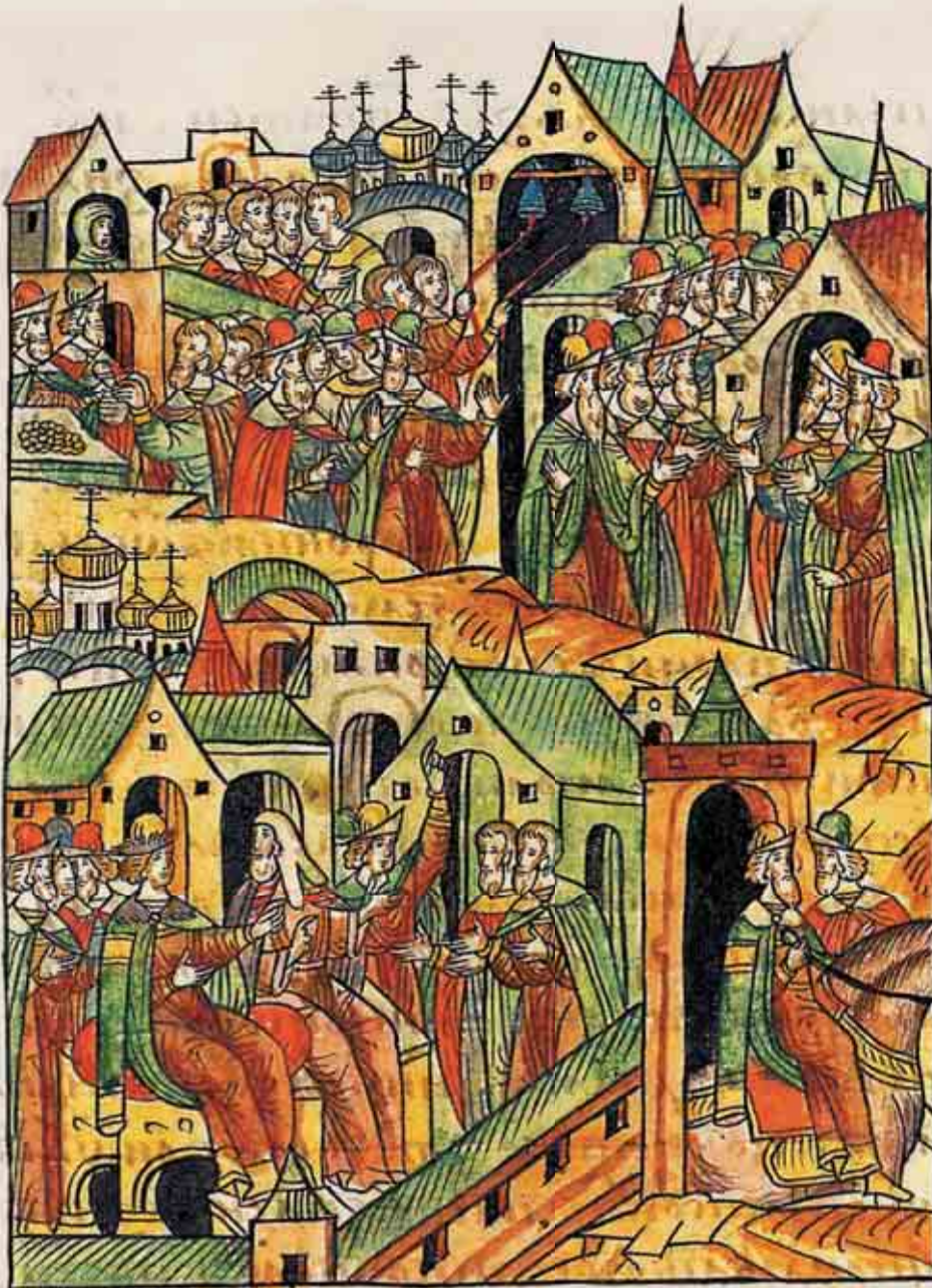
Но по горѣцѣи же прїиша егѣчїи нѣ
 намъ кѣтннко пѣже кнѣзѣ
 целнїсо ѿ
 не ео сѣ
 ша егѣ
 роди
 ца

Новгородцы же приняли его честно, но и наместников князя великого не прогнали с Городища;



и князя Василия Горбатого, брата Суздальских князей, что был у них, того послали в Заволочье в заставу на Двину.

И ꙗко бы ѡт ѹннѣи кнѣзь паче иенгорѣи
 того брата . суздальскѣи
 кнѣзи отого
 послаша
 ꙗко ꙗко
 чь ꙗко
 ꙗко ꙗко
 ꙗко
 ꙗко
 ꙗко
 ꙗко



Выша же сїе князь великий и полнѣша
 снлїе пичь . что по по чини ѣго зведе
 нїкомъ и по іе городѣ по зматїенїе
 пелїко . и нача пѣ посылати к нимъ
 по ехъ спомъ , глѣ тако , ѡ чиня есте
 моа людіе но по горобстїи и значала
 ѡ дѣдѣ и пра дѣдѣ нашіи ѡ пелїкого
 кнѣзѣ по ходимъ ра крѣпїи шаго зѣмлю
 роуе коуѣ . ѡ правнѣ карю рїко па перѣ

Узнал о том князь
 великий Иван
 Васильевич, что
 в отчине его в Вели-
 ком Новгороде смяте-
 ние великое, и начал
 посылать к ним по-
 слов своих, говоря так:
 «Люди новгородские
 вотчина моя, изначала
 от дедов и прадедов
 наших, от велико-
 го князя Владимира,
 крестившего землю
 Русскую, от прадеда
 Рюрика, первого

великого князя земли вашей. И от того Рюрика даже и до сего дня знали один род тех великих князей, прежде Киевских, до великого князя Дмитрия Юрьевича Всеволода Владимирского, а от того великого князя и до меня род их; мы владеем вами и жалуетем вас, и обороняем, и казнить вольны, коли на нас не по старине смотреть начнете. И ни за каким королем, и ни за великим князем Литовским не бывали, с тех пор, как земля ваша есть. А нынче от христианства отступаете к латинству, вопреки крестному целованию. Ведь я, великий князь, никаких препон не чиню вам, ни тягости не налагаю сверх того, что было при отце моем великом князе Василии Васильевиче, и при деде моем, и при прадеде, и при прочих великих князьях рода нашего, но еще и жаловать вас, свою отчину хочу». **Послание Филиппа митрополита Новгороду.** Преосвященный же Филипп, митрополит всея Руси, также не единожды посылал от себя к ним в Великий Новгород поучения от святых писаний, как например: «Слышу, сыны мои, что у вас некоторые подстрекают на

пеликогю княземъ земли вашей, и от
того Рюрика даже и до сего дня. Знали
есть единъ родъ техъ великихъ князей,
прежде киевскихъ, до великаго князя
Дмитрия Юрьевича Всеволода Владимирскаго,
а отъ того пеликогю княземъ, да
и до мене родъ ихъ; мы владѣемъ вами,
и жалуетъ васъ, и оборонимъ, и казнить
имъ вольны есмы, коли на насъ не по
старинѣ смотреть начнете. И ни за
какимъ королемъ, ни за великимъ княземъ
Литовскимъ не бывали, съ тѣхъ поръ,
какъ земля ваша есть. А нынче отъ
христианства отступаете къ латинству,
вопреки крестному целованію. Вѣдь
я, великій князь, никакихъ препонъ не
чиню вамъ, ни тягости не налагаю
сверхъ того, что было при отцѣ моемъ
великомъ князѣ Василии Васильевичѣ,
и при дѣдѣ моемъ, и при прадедѣ,
и при прочихъ великихъ князьяхъ
рода нашего, но еще и жаловать васъ,
свою отчину хочу». **Послание Филиппа митрополита
Новгороду. Преосвященный же Филиппъ
митрополитъ всея Руси, также не
единожды посылалъ отъ себя къ нимъ
въ Великій Новгородъ поученія отъ
святыхъ писаній, сице. Слышу, сыны
мои, что у васъ некоторые подстрекаютъ на**

стремленіе . и мнѣго землі не оу
строеніе и не тишиноу . хотѣше
поести целіи съма тяжѣ и расколы
стѣи бѣжѣи цркви . ѿстоуплѣ ѿ пра
воудіа . и ѿдрепніа державы . хо
тѣше съати не подприложити неа .
и оубо себѣ такоу безумныи людеи
сами и праи не ѿ такоуаго злаго и
начинаіа . понеситѣ подѣлу бѣго
ѿметноу естѣ . еже бѣгоутиа спѣ
остѣи пти . яко тиѣ латыи некіа
прелестни приложити неа . тако не ча
юци ѿ бѣга соудѣго прауднаго . ни
оуспраша неа ѿ него мнѣги моуи съ
дѣчныи . и оубо вѣжѣи гнѣва оубо итѣ .
и етоу страшнаго серпа . целіи си за
харіею прркомѣи пидѣи наго . сходя
цаго си бенна си не покорныа .
и тоу горади наказати тебе ечиныи а
ти ораца ѿ раепра и соблазны .
и оути ти еи на добро . подрепнемоу
поутии ѿ цѣспойхѣ ходити . и жи
тии прѣже менѣ бѣгоу естѣи и ти
шинѣ . мнѣга а бѣ и не оутполи
маа лютаа . прѣстога ѿ такоуа
начинаіи . еже остѣи пти закон
бѣгоутиа е спеныа за погѣднжи
паго бѣга . и прне тоупити си дапы
небѣтѣ . а си бѣ прѣлщенныа

стремление к не-
устроению земли и на
смуту, желая начать
великий мятеж и рас-
кол святой Божьей
церкви, отступая от
православия и от
древней державы, же-
лая к латинству прим-
кнуть. И вы у себя
таковых безумных лю-
дей и от такого злого
их начинания сами
избавляйтесь, потому
что, сыны мои, это
дело богоотметное —
свет благочестия оста-
вить, а к тьме латын-
ской лжи примкнуть,
не признавая от Бога
суда Его праведного,
не утрушаясь полу-
чить от Него многих
мук вечных. И вы
повойтесь Божьего
гнева и Его страшно-
го серпа, сходящего
с неба на сынов не-
покорных, великим
Захарию пророком
виденного. И того
ради наказывайте бес-
чинных, сеящих в вас
распри и соблазны,
и направляйте их на
добро, ходить по дре-
вному пути отцов своих
и жить в прежнем
благочестии и тишине.
Многое неутолимо
лютого предстоит
в таком начинании,
если оставите закон
благочестия, заповеди
живого Бога и приста-
нете к латинству; ибо
за все прельщенные
души

верных взывается
Господом Богом с тех
льстивых богоотступ-
ников. И вы от такого
отражайте такое их
злодейство, по рече-
ному: «Беги от греха
как от ратника, беги
от лести яко от лица
зменного, да не узвѣт
твою душу жалом па-
губы нескончаемой».
Вы сами знаете о том,
сыны мои, как в пре-
жние времена сколько
царств и великих
земель, многие города
и места из-за нару-
шения закона и ос-
лушания пророков,
непослушания апосто-
лов и учения святых
отцов впали в беду
большую и в запусте-
ние, непокорившиеся
города и земли, Богом
порученные их го-
сударю, были стерты
с лица земли, разоре-
ны. Царствующий же
великий Константино-
поль, который прежде
просиял благочестием
больше других царств,
не тех же ради латын-
ских прелестей погиб
и от благочестия ис-
требился и нечестивы-
ми турками завоеван
был и доныне? И вы,
сыны мои, Божьего
страха побойтесь: ибо
ни один из вас, ни два
соблазнятся, желая
от истины отступить
и с правого пути
сойти,

отверны . озыщѣте ѡ габганашѣ
прелестны бго ѡстѣпнице . и бы ѡт
копаго их злодѣнство паго зражанте
пореченному , бѣжн грѣха ꙗко ра
тника . бѣжн ѡ прелестн , ꙗко
ѡлицѣ мѣнна . да не оута зони тѣт по
едша жалом пагоубы некончѣе
мыа . ѡснхто снѣсамнотѣсте .
како прежде бышла премепа . ко
лика црѣпа пелникх земельмно
гѣа грады нмѣста престпоупленїа
ради закона . и преслоушаниа ради
пррктѣ апаго . не тѣхто ѡцѣоуче
ниа не послѣдшаще . зпагоубоумно
гоупадоша . и озапоустѣнїе бы
ша . а не покорнша сѣа грады и зе
мли . бгомѣ пороченному ихго
дарю сопрошася . и разоренн бы
ша . црѣпоующїи же пелникїи конь
стѣнїи нїнополь . иже прежде блго
честїемѣ просїа бынпаче и нѣхто
црѣпїи . не то ꙗже и ради латы
нских прелестн погнбе , и ѡ блго
честнїа не пребнса . и донынѣ
поганымнпоурїкн ѡдргожнмѣбн .
и быснпе бжїа страха оубонтпеса
не единого ѡпаств ннпаблзнн
тпеса . хотѣше ѡнепнны ѡстѣ
пнтн и прапагоуптнзблуднтн .

Юзкозлабыишепелникоуто на дпани
дреднгоу дртожапоу . и закшнос
щцто пашнхто шдкдто и прадыдто .
но бесчнеленое пашемншжестпо
наршда пснпрелщлаетеса . и вы
снпесмирнпеса . емоужебгомто
покорени естепокрѣпскоу роуискоу
влагопѣрнаго и благочестнпаго
гдра . пелнисаго князя и пашно
паенилїепнчл псена роусин пашего
шчнчл и дѣднчл . прореченномоу
пелнисимть епѣтн аннкомто хпым
аплшмть папшмть . пселенскимъ
оучнпелемъ . псакстврече по дннда
иса джаснн . бжїю поцелѣнїю по дн
ноу естеса . а протн пла и еса пла
стн . бжїю поцелѣнїю протн пн
песа . и пакн рече . бгавонпеса ,
акнса дчтнпте . бжїнбшслоуга естє .
непоуне мечь носнптъ . пм естє
прагомъ опохшалоужедовродѣе .
и выгадашснхто пора зомѣнпте .
нптого радн емирнпеса , и бгтмн
ра , да боудетптъ сцами . **по оученїе**
феофилово . Прездежеснхто и по
снхто . прпбныи сщїенно инокто
нареченныи на плчестпо феш.анлб .
пелнпозбрана шенмтъ штакопы
лоукапы оумышченїн . и поцелѣпа

забыв великую, дре-
вную державу и закон
отцов ваших, дедов
и прадедов, а бес-
численное множество
народа вашего все
прельщается. И вы,
сыны мои, смири-
тесь перед тем, кому
Богом покорены,
под крепкую руку
благоверного и благо-
честивого государя
великого князя Ива-
на Васильевича всея
Руси, вашего отчича
и дедича, по речен-
ному великим све-
тильником Христовым
апостолом Павлом,
вселенским учителем:
«Всякий, — гово-
рил, — повинующийся
власти — Божьему
повелению повинует-
ся, а противящийся
власти — Божьему
повелению противит-
ся»; и еще говорил:
«Бога бойтесь, а князя
читите; ибо князь — Бо-
жий слуга, не зря меч
носит, в мечь врагам,
в похвалу же добро-
детелям». И вы, дети
мои, об этом по-
думайте и потому
смирнитесь, и Бог мира
пусть будет с вами».

Поучение Феофилово.
Но еще до этого и по-
сле этого преподоб-
ный священноинок,
нареченный на влады-
чество Феофил, также
сильно возбрайал им
эти их лукавые умыш-
ления и повелевал

им отказать от этого злого начинания. Но они не послушали слов его; и он из-за того хотел уйти в монастырь и в келье безмолвствовать, но не пустили его. Бояре же новгородские и посадники, тысяцкие и прочие горожане многие, которые не хотели изменять древнему обычаю и нарушать крестное целование, услышав слова послов великого князя и митрополимье благословение и поучение, и запреты своего нареченного на владычество Феофила, обрадовались радостью великой. И хотели вернуться к великому князю по древнему обычаю, по старине. А прежде названные Исаковы дети с матерью своей Марфою и с прочими их поборниками и с наймитами как будто взвесились или впади в звериный бесчеловечный разум. Они не только и слышать не хотели речей послов великого князя и посла митрополита Филиппа, но еще и наняли злых смердов, убийц, шильников и прочих безымянных мужиков,

шеи въ престѣпни ѿ такоуаго злаго
начинанія . ѿниже не поелѣша хоуело
пестѣ его . ѿнже того раднхоу плаше
сннѣи о монастырь . и о кѣльи бѣ
змоу стѣ поати . и не поучениша
его . бо лареже но по градѣ стѣи и
посадницы и тысяцкіе . и прочи
гражане . иже не хоплахоу перѣаго
ѿ бычаа и змиѣни ти . и крѣпна
цѣлоуаніа прѣстѣпни ти . слыша о
ше слоуеса послоуа великого князя
и митрополимье блгвеніе и поуче
ніе . и по его нареченнаго на плѣство
феѿдила поученіе и позбраненіе .
мнѿши по зрадоуаша сеа радостію
великою . и по дрепнемоу и прапи
ти хоплахоу к великому князю
постаринѣ . ѿ предн реченннѣи ѿ
ни не скопыдѣти , с матерію спо
ею с марфою . и прочими съихта
поборники . и нанимиты спонни .
іакоу по збесѣнѣша . и ли іакоу по
рїе днѣи безтѣчѣнѣо разумѣ нмѣ
ще . князѣа великого послоуа рѣ
чен . такоже и митрополитѣа
филппа посла . и не слышатнне
хотѣахоу . но и еще нанмоу пахоу злы
тѣ смердоу оубїицѣо шильникоу .
и прочи хѣ безтѣимениты моужн

коото . иже е коптомъ подобни соуть .
 ничтоже разума и мочиха . но
 то кмо едино кричаніе . иже и без
 словеса и жиопна и не и церыча
 хоу . и хже шни но цгор шдг е стп и лю
 дие не отъ гла си . гдр емъ зо па хоу се
 бѣ целникимъ но пымъ городо . и
 ти приходѣ на пече бѣа хоу вѣ коло
 колы , и крича хоу . и лѣа хоу та кш
 пей . и не лѣтѣ пѣа гла хоу . за корола
 хотимъ . и тако побѣтѣ пѣа змоу
 щеніе шнихъ та ко же дреплѣтѣ іеро
 салимъ бѣ ісѣтѣ . егда предастѣ его
 гѣ прѣдѣтѣтѣ и по пѣтѣ . та ко же
 бѣ ти и тогда ,
 та ко же ісѣ и ме
 жѣ себѣ бѣ
 ньтѣо

рл
 хѣ

подобных скотам,
 никакого разума не
 имеющих, но только
 одно кричание, даже
 и бессловесное жи-
 вотное так не рычит,
 как новгородские
 люди невежественные
 госуддрем называют
 себя Великим Новго-
 родом. И они, приходя
 на вече, бьют в коло-
 кола и кричат, и лают,
 как псы, и нелепое
 кричат: «За короля
 хотим!» И таково было
 возмущение их, какое
 в древности в Иеру-
 салиме было, когда
 передал Его Господь
 в руки Тита: какими
 были те тогда, так
 и эти между собой
 брань творили.



Князь же великий, услышав об этом, скорбен был и тужил о них немало. Такого даже когда были не в православии, от Рюрика и до великого князя Владимира не отступали, желая иного государя. И от Владимира и до сего дня один его род знали и управлялись всеми великими князьями во всем, сначала Киевскими, потом — Владимирскими. А в

Кнѣже пелни іи слышаша се. скорбенъ
 бѣи . и по тоужнѣи немалѣ . іако
 и не прапоцадѣи еше быша . ѿ рюрикѣ
 и до пелникого кнѣа пладни еране шти
 пали за иного гдѣра . іако полодни гдѣра
 да же и до сего дни . егорѣ знали еднѣи
 и прапни еа петь мѣ пелни кнѣ стѣ мѣ
 ѿ псе мѣ . прѣже іе пекѣ мѣ . по то
 мѣже полодни мерекни мѣ . іако оуже на

послѣдній лѣтъехъ . Всѣ свое и згоуеи
хоташа , ѿ хрїтїань стѣ пакла ты
нѣ стѣ ѿстоуплюще . но чѣмъ о тѣмъ
ри тннѣ стѣмъ . но чѣмъ о тѣмъ оу
попанїе на единемъ гдѣ бо стѣ . и мнѣ
го мѣ еднѣмъ семѣ . и тако оу зѣбцѣ
стѣ семѣмъ ѿ цѣ оу емоу мнѣ ро по
ли тѣ оу филиппѣ оу . и мѣ трнѣ своѣи пели
кой княгинѣ марїи , не оущнѣмъ оу не
бо таромъ его , чѣмъ и пнѣ на оу тѣ го
рѣ рѣ рѣтїю . ѿ ннѣ же слыша пѣше сѣ .
со стѣ тѣ оу ю тѣ емѣ оу оу попанїе
полѣ жнѣ оу на во стѣ , и

сполннѣ мнѣ сѣ

сѣ оу на на по

гороцы , за

нѣхъ не нѣ спр

плениен

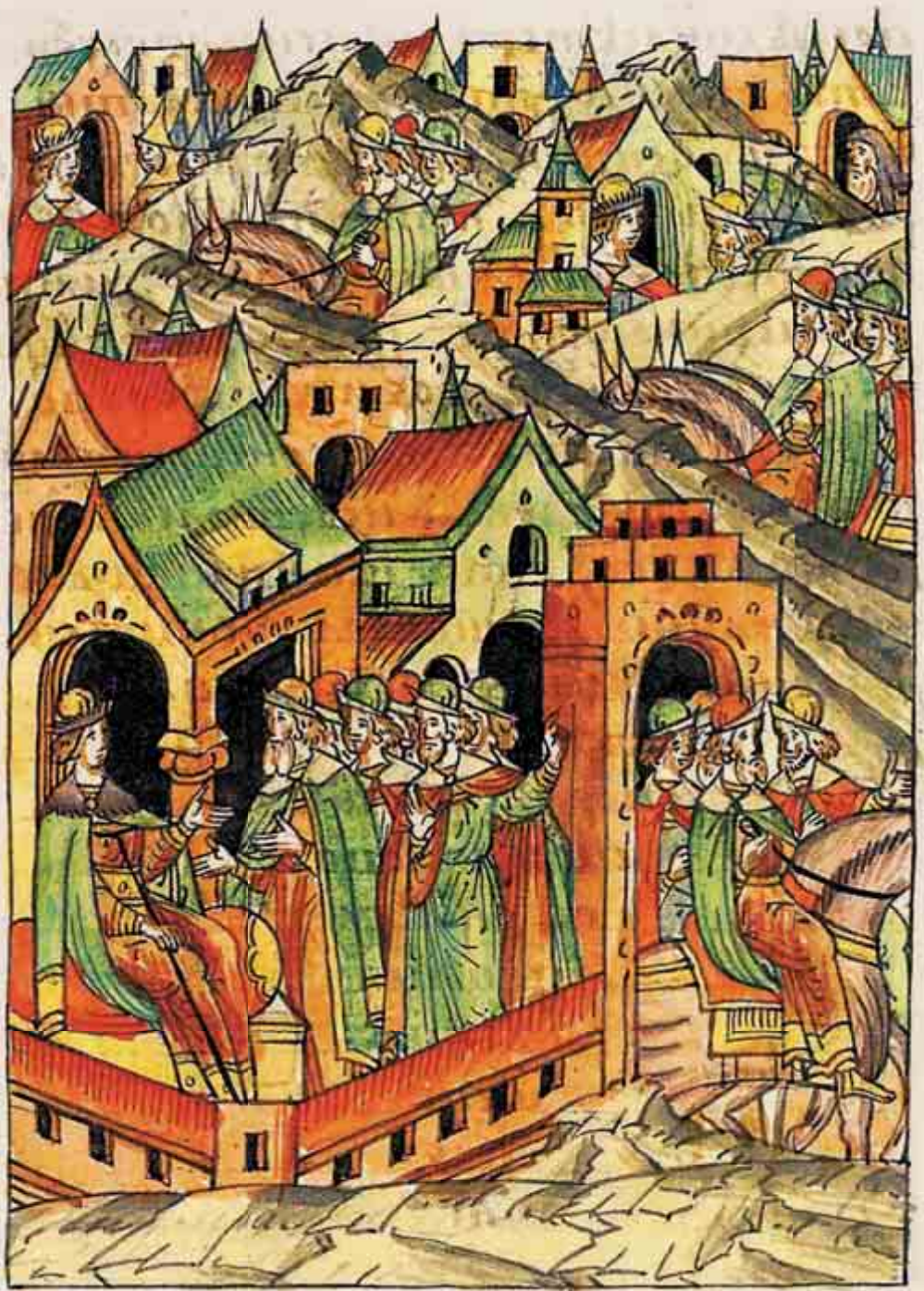
ѿ стѣ

плѣ

нї

ѣ

последние годы все свое; сгубить хотят, от христианства к латынству отступая. И он думал: «Что сделать, не знаю, но полаясу упование на одного Господа Бога». И долго думав об этом, возвещает отцу своему митрополиту Филиппу и матери своей великой княгине Марии, и бывшим у него боярам его, что хочет идти на Новгород ратью. Они же, услышав это, посоветовали ему, положив надежду на Бога, исполнить мысль свою против новгородцев за их нарушение договора и отступление.



И в тот же час великий князь разослал за всеми братьями своими, и за всеми епископами земли своей, за князьями и за боярами своими, и за воеводами, и за всеми воинами своими.

И цючѣ князь великий разосла по сѣю
 братію свою . и по сѣ епископы земли
 своей . и по князи и по боярѣ свои
 и по воеводѣ . и по
 всѣмъ воина
 своимъ



И так о пени доша к нему. тогда
 асть о гвца емьсль свою. что
 ити на о гв горь рапию, понеже бѣ
 по псе и зитъ ниша. и никакой правды
 въ рѣтѣ едпн и малу по поити и
 ии гвнани. и и не поити по не лѣтне
 оуже прейд, и земли многы поды
 и мать въ охосебѣ. иезера делникіе.
 и реки и болота многы. и зѣла не

И когда все со-
 шлись к нему,
 тогда всем
 возвестил мысль свою,
 что хочет идти на
 Новгород ратью, ибо
 во всем они измени-
 ли и никакой правды
 не обретается в них
 нисколько. «Но пой-
 ти ли сейчас на них,
 или не пойти? Так
 как уже летнее время,
 а в земле их много
 воды, и озера великие,
 и реки, и болота мно-
 гие и непроходимые.

И прежние великие князья в то время на них не ходили, а кто ходил, тот многих людей потерял». И задумались о том немало, и стали уповать на Господа Бога и пречистую мать Его, и на силу честного и животворящего креста, целованию которого новгородцы изменили.

проходныи . а прежнии пелниции князи
што преймани не ходили . а што ходи
тот многи е люди испердго умыслише
што имъ немалш . и конечное поужити
оуподани е на гавган прчтпоую мтръего .
и на слаучитнаго и жидотпордцлго
крста . его же цѣлопашеново городцы
измѣниша :



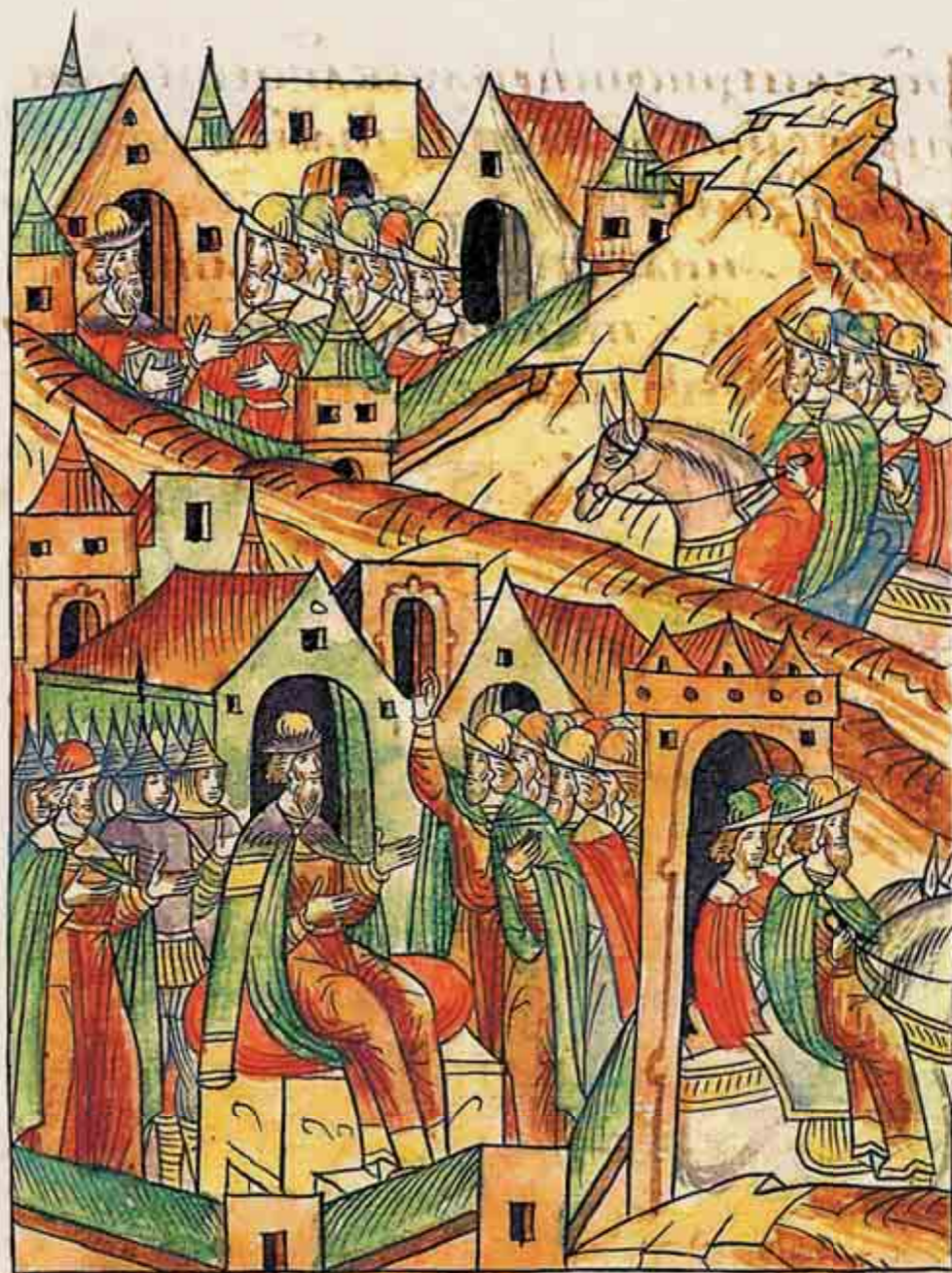
И князь печникъ и пріемъ благъ деніеѡми
 пропохитъ филиппа тако и ѡпегъ хъ
 стлей землі споедъ . и ѡпегъ оціенаго
 собора . и нача пѣтъ ѡ оружати сѧ
 и пѣти нми . тако же и братіа его . и
 пѣти кнѣзнего и бояра и поеподы . и
 пѣти пѣнаго .



Кнопѡу городѡу посла грамоты розме-
 пные . занхъ пеніспра
 пленіе .

И великий князь,
 взяв благосло-
 вение у ми-
 трополита Филиппа,
 и также у всех свя-
 тителей земли своей,
 и у всего освященного
 собора, начал воору-
 жаться, чтобы идти
 против них; а также
 и братья его, и все
 князя его, и бояре,
 воеводы и все во-
 ины его.

К Новгороду же
 послал размет-
 ные грамоты за
 их нарушение дого-
 вора;



и в Тверь послал к великому князю Михаилу, помощи прося против новгородцев.

Я доіперь послаі к пелні комоу князю ми
 ханлоупомшчнпроса
 на но по
 горѣ
 цей
 же

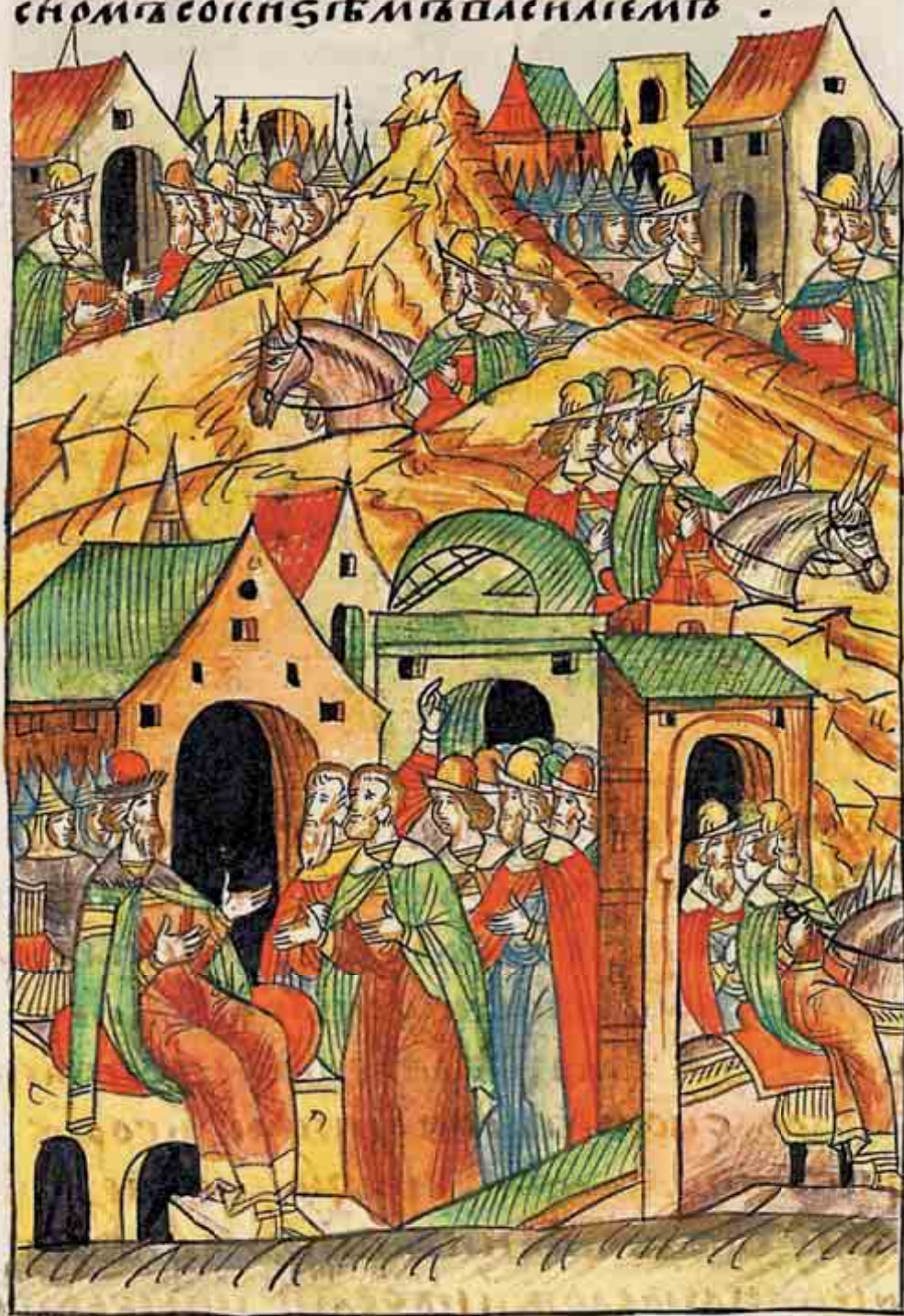


Ако псковѣ посла дѣяка своего Якоушича
 шлѣа цюда . мѣся в . кг . на праздни
 познесе пѣгнѣ гла нмѣ . ѡчи на мол
 но пѣгорѣ пѣрѣкыи ѡстѣпайѣ ѡ мене
 зл королѣ . і архіепископа своего постапи
 и мѣоу сѣго митрополита Григоріа
 латынина соуца . и князѣкыи съпѣрѣкыи
 и доудополнани ратію . а целопа
 нѣкныи мѣ сложїи дѣсеми и бы бы ѡчи
 на

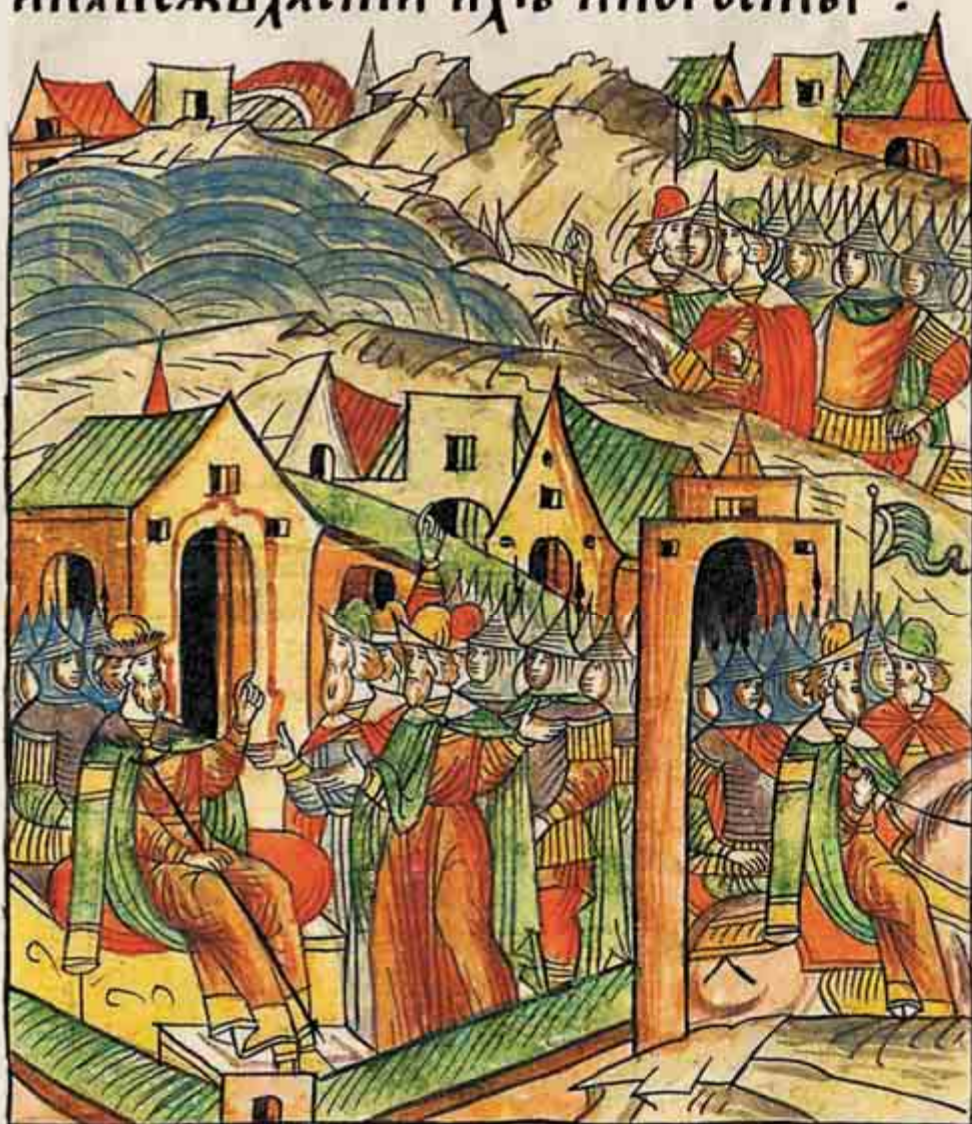
Ак Пскову по-
 слал дьяка
 своего Якоушку
 Шабальюва в мае
 в 23 день, на праздник
 Вознесения Господ-
 ня, говоря им: «От-
 чина моя Новгород
 Великий отступает
 от меня к королю,
 и архиепископа своего
 хотят поставить у его
 митрополита Григо-
 рия, латынянина, и я,
 великий князь, иду
 на них ратью, а цело-
 вание к ним сложил;
 и вы бы, отчина

моя псковичи, посадники и зажиточные горожане, и вся земля Псковская, к брату вашему Новгороду целование сложили бы и пошли бы на них ратью с моим воеводой, с князем Федором Юрьевичем Шуйским, или с его сыном с князем Василием».

моѣ псковичи посадники и житїи люде .
и вся земля пскова скалика вратѣ оуа
шемоуно цѣлоу городѣ . цѣлопанїе сло
жили бы есте , да и поидите на нѣ ратью
с моймъ поѣ по доу со князѣмъ фѣдоромъ
юрьевичемъ шуйскимъ . или съ его
сыномъ со князѣмъ василїемъ :



В го. ла. день. мѣамнѣ. в. пѣтѣ. послѣ
 кнѣзь великій бориса селѣпца ко мѣстѣ
 великій мѣстѣ и пинладонне коую землю
 ратѣю же лѣспасилѣю Федороичю шбра
 зцру послал на оустюгѣ. чѣтобы соустѣ
 жаны на донноужератѣю пошелѣ
 лѣжидѣлѣ быса сѣборисомѣ да сѣмѣчаны
 и сподогжаны на пригороды и пограески
 и на пса оласти ихѣ и погосты



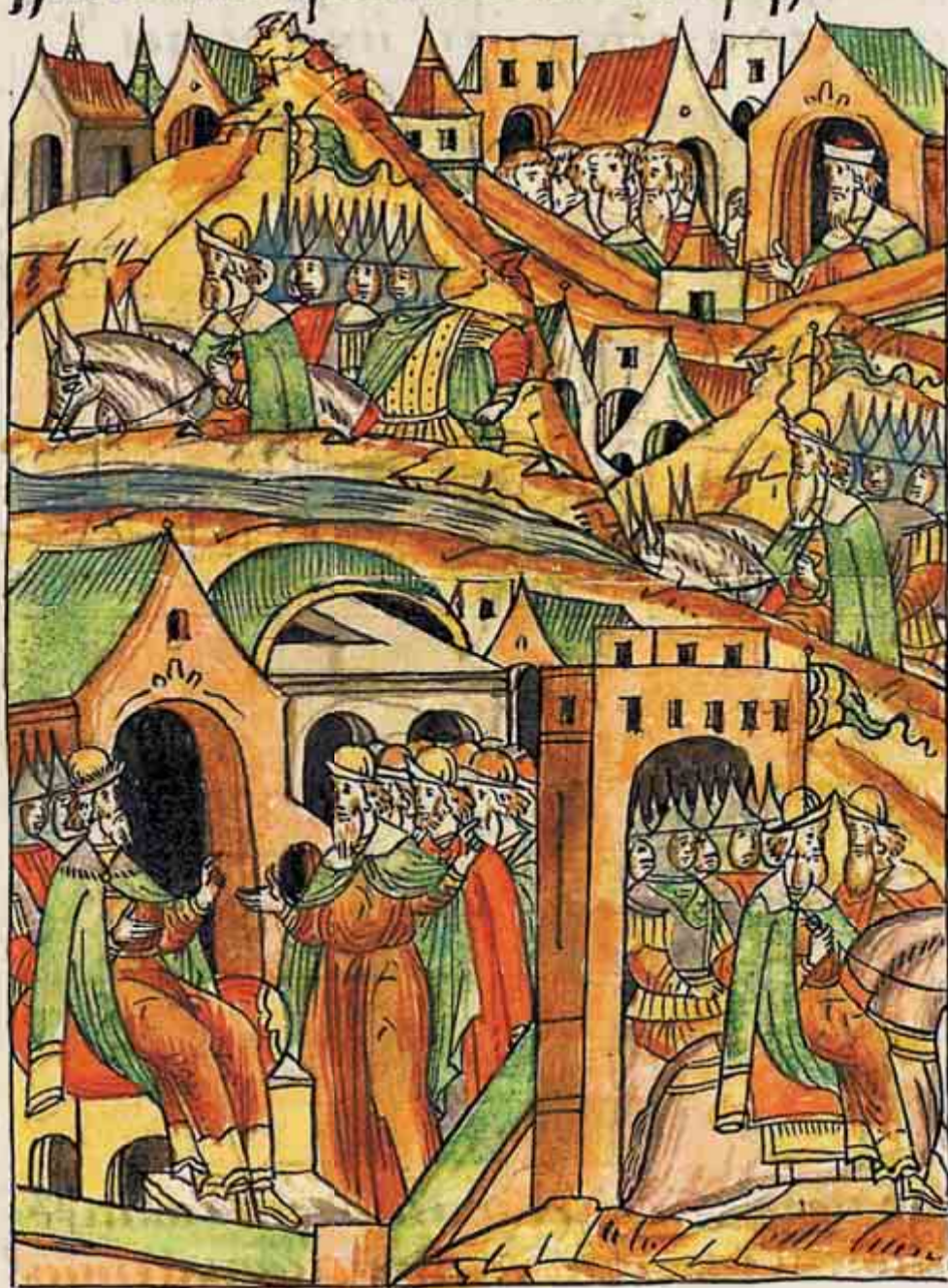
Мѣа іюна в. в. де. ачетвертѣ на троѣ
 есконнеатѣ. шпоустилѣ великій кнѣзь великій

В 31 день месяца
 мая, в пятницу,
 послал великий
 князь Бориса Слепца
 к Вятке, веля им идти
 на Двинскую землю
 ратью. И к Василию
 Федоровичу Обра-
 цу послал на Устюг,
 чтобы с устюжанами
 на Двину ратью по-
 шел, на пригороды
 новгородские и на все
 волости их и погосты,
 дождавшись Бориса
 с вятчанами и с во-
 логжанами.

М есяца июня
 в 6 день,
 в четверг на
 Троицкой неделе, ве-
 ликий князь отправил

из Москвы против Федора Давыдовича воевод своих, князя Данила Дмитриевича Холмского со многим воинством, с ними же и князя Юрия Васильевича, и князя Бориса Васильевича, и детей боярских многих. А велел им великий князь идти к Русе на Ильмень озеро, что против Новгорода.

ДОЕПОДЪЗЕПОИМОСКОВЫ. КНѢЗДАНИЛА
ДИМИТРЕВИЧАХОЛМЪСКОГО. ДАФѢРА
ДОДОНУСОМНѢГЙПОИМЪСПО. СНИ
МИЖЕКНѢЗДЮРЬЯПАСИЛІЕДИЧА ИКНѢЗ
БОРИСАПАСИЛІЕДИЧА. ИДѢТИБОЯРЬ
СКИЕМНѢГИ. АДЕЛѢЛАПѢКМЪСКИЗЪ
ДЕЛНИИИ КРЪСѢИПІЗАНІМЪЕНЪЗЕРО
ИЖЕЕСТЬПРОТИВЪНОПОГОРОДА.



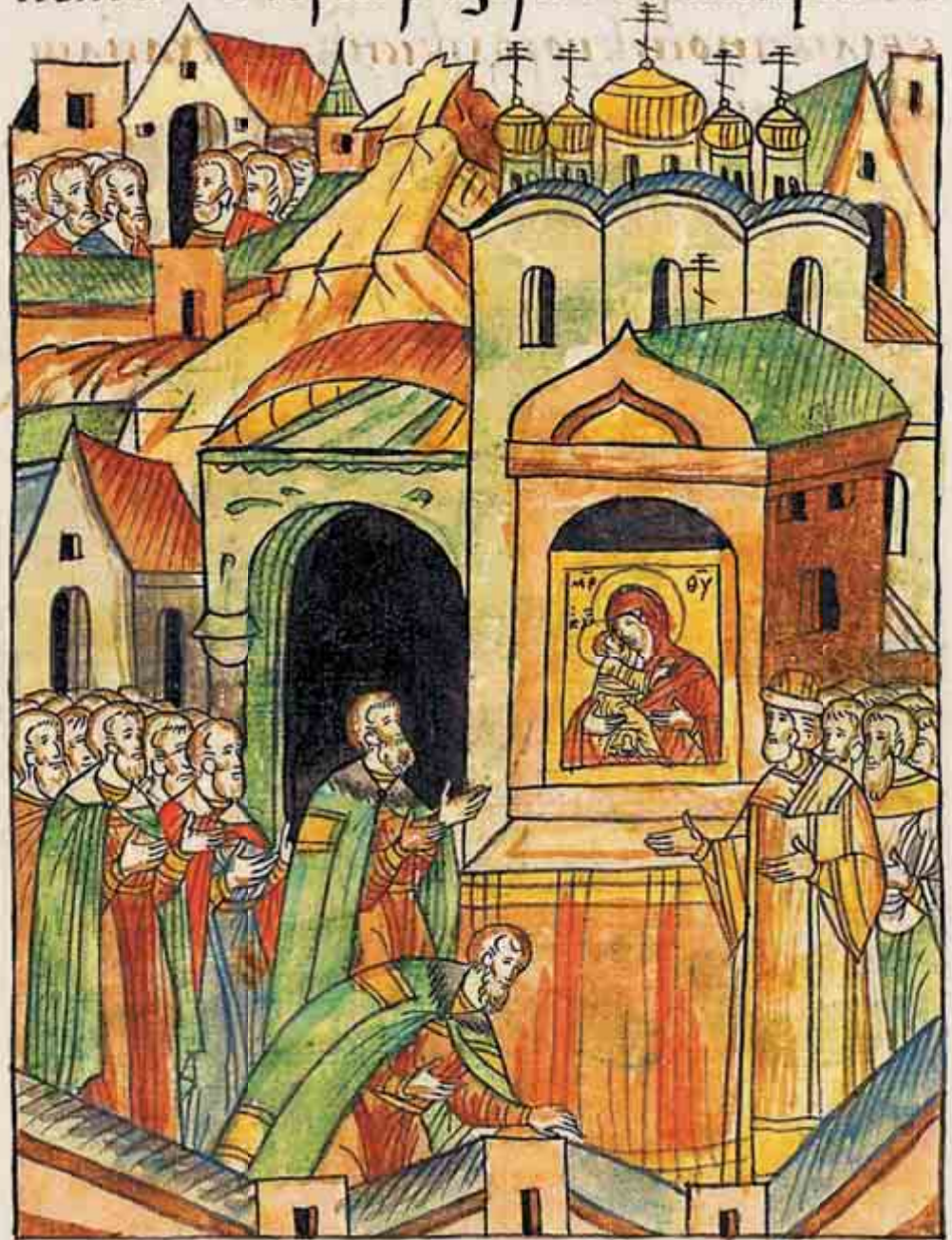
Дав. г. тогѣмъ ачетъ пертокъ въ
 стнѣхъ князь оуехнѣи князь аплениа
 ипапопича въ боленьского стригу со
 мнѣхъ мнѣхъ даснѣхъ къ црѣ
 пиче въ днѣхъ ропы . со мнѣхъ мнѣ
 тапѣры . а перѣкъ тѣмъ и пѣна
 полочекъ да по мѣстѣ . Тогѣмъ та
 къ и въ по пѣхъ городѣхъ князь мнѣхъ
 ѡлѣкопичъ .

Д в 13 день того же месяца, в четверг, отправил великий князь Василия Ивановича Оболенского Стригу со многими воинами, да с ними князей царевича Данияра со многими татарами, повелев им идти на Волочек и по Мете. А в том году в Новгороде был князь Михайло Олелькович.



Князь великий Иван Васильевич пошел на Великий Новгород ратью. После этого великий князь начал по церквам молебны свершать и милостыню многую рассылать по земле своей: по церквам и по монастырям священникам, чернорицам и нищим.

КНЪЗЬ ПЕЛНИКЪ И ПАНЪ ПАСНИЕДИ . ПОИДЕ
 НА ПЕЛНИКЪ И ПО ПЪГОРЪ РАТИЮ . ПО СЕМЬ
 КНЪЗЬ ПЕЛНИКЪ НАЧА ПЪ ПО ЦРКВАМЪ
 МОЛЕБНА ДЪ СЪ ПРЪШАТИ И МЛЪТИНЮ
 МНОГОУ РЪЗЪ СЪЛАТИ ПО ЗЕМЛИ СВОЕИ
 И ПО ЦРКВАМЪ И МОНАСТЫРИ , СЪ СЪЕН
 КОМЪ . И ЧЕРНОРИЦЕМЪ И НИЩИМЪ .



В СОБОРНУЮ ЦРКВЬ ПРЕСЪВЪ ДЪ ЛЪЦЫ НА
 ШЕ ДЪ ЦЫ ПРЪНО ДЪ МРИ . КНЪЗЬ ПЕЛИ

В соборной церкви пресвятой владычицы нашей Богородицы приснодевы Мэри великий князь,

кинѣше кудотворнѣи иконѣ пре
 стѣла бѣи оладимирскѣи . имнѣмъ
 моленіа сопершииго . нелезы до полны
 изана . ꙗкоже прѣпѣчнѣи црѣ
 ты о бѣн тайна дерзѣ чѣска . ꙗко не сво
 ѣ хотѣнїе . ни своею пожею на се дерзѣю
 ꙗкоже проліахъ мнози кроуи хрѣстіанѣ
 стѣи на землѣ . но дерзѣю ѡ истинѣ
 твоемъ законѣ бжтѣи ономъ :



ꙗко и прѣобразомъ кудотворнѣи
 то же есмѣ кудотворецъ петроу на
 писалъ . по семъ же приходитъ ко
 гробу ѡже посѣхъ ѡца нашего пе
 тра митрополита кудотворца .

придя к чудотворной
 иконе Пречистой
 Богородицы Влади-
 мирской, совершил
 моление, изливая
 обильные слезы:
 «Господи Владыко,
 пресвятой превечный
 Царю! Ты знаешь
 тайны сердец челове-
 ческих и знаешь, что
 не своим хотением,
 не своей волей на
 это дерзаю я, чтобы
 пролить много крови
 христианской на зем-
 ле, но дерзаю об ист-
 инном Твоем законе
 Божественном»;

▲ также и перед чу-
 дотворным образом
 Пречистой, который
 сам чудотворец Петр
 написал. Потом же
 приходит к гробу
 святого отца нашего
 чудотворца Петра
 митрополита,

совершая молебен и слезы изливая, прося помощи и защиты у них, а также и у прочих святителей, в той церкви лежащих: преосвященных митрополитов Феогноста, Киприана, Фотия и Ионы.

молебнѣ совершаа и слезы изливаша,
 прося помощи и защиты, тако
 и у прочих свѣдѣн пѣтихъ свѣдѣн
 пресвѣтѣи митрополитовъ Феогно-
 ста, кипріяна, фотія и ѡны.



Помолился, и неше ѡтпоудъ. при
 ходитъ въ монастырь архангелами
 хайлачѣнаго его
 чюдъ.

Помолившись и выйдя от-туда, приходит в честной Чудов монастырь архангела Михаила,



Ииже въ церковь молебная совершае, и та
 коу боути адълапель по петю адъ мола
 гоу боути прчтнй бци . призыва же себ
 на помощь непобедимую силу чтиа
 и жиоптпораца гоу крста гна . и деуника
 заступника . и скорого христианопо
 мощника на брань . пресладнаго нбе
 енъ снла по еподу . архистратига ми
 хила . и стго деуника гоу шанна прчту .
 и стъ соборы пркста яла и стлен . и
 стъ добропобѣдны мчнств . и прпбны

и, войдя в церковь, молебен совершает. И так вершитель благочестия повсюду молясь Господу Богу и Пречистой Богородице, призывая к себе на помощь непобедимую силу честного и животворящего креста Господня и великого заступника и скорого христианам помощника в битвах, преславного воеводу небесных сил архистратига Михаила, и святого великого Иоднна Предтечу, и соборы святых пророков и апостолов, и святителей, и святых добропобедных мучеников, преподобных

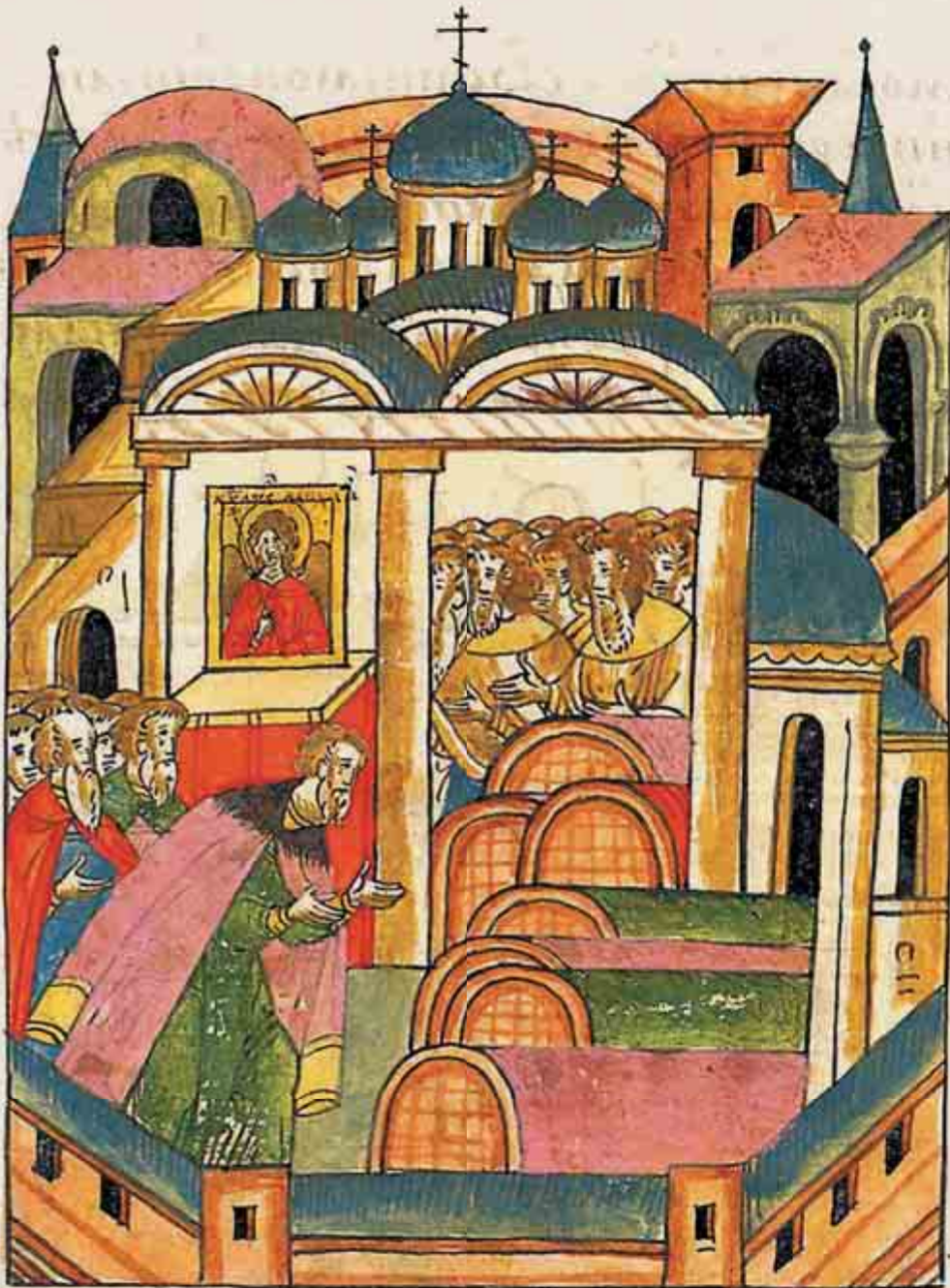
и праведных, и всех святых со многим умилением. Потом опять входит в придел той же церкви Благовещения пресвятой Богородицы, где был цельбоносный гроб, в котором лежали чудотворные мощи святого отца нашего чудотворца Алексия, митрополита Русского; и там также молился со многими слезами.

и праведныи . и съесты сомнѣнныи
 леніе . и пакы походи отъ цркви и при
 дѣ . блгопѣщеніа пртылѣцы . и дѣ
 вѣ шещѣ лѣконосныи гробѣ . о немъ же
 лежѣху чюдотворныи моци . и по
 стѣюца нашего лексїа митрополита
 русскаго чюдотворца . и тамо пакы
 помолнѣ съ сомнѣнныи слезами .



И потом опять приходит в церковь архистратига Михаила честного собора его и прочих бесплотных, и также моление совершает, прося помощи и заступничества у них.

и по пакы приходѣ въ црковь архистр
 тига Михаила чюдотворца его и
 прочыи бесплѣтныи . и тамо моленіе со
 першѣ . прося помощи и заступнѣн
 ѣи .



Приходѣже пакъ въ той цркви гробѣ
 свои стѣ прапоуднѣ прародителе
 лежащѣи тоу педикъ и кнзю Полодиме
 реи и нопогородскѣ псе тароуеи и пед
 каго кнзю а димера . и неоптвго
 праведны стртотртв пець бориса и гл
 ба . и педикаго кнзю и дана данно
 пнча . и доуцего педикаго кнзю а д
 снаго и пець стѣ спойеродникоптѣ .

Приходит опять
 к гробам
 православных
 своих прародителей
 в той же церкви,
 лежащих тут великих
 князей Владимирских
 и Новгородских, вели-
 кого князя всея Руси
 Владимира и сыновей
 его праведных стра-
 стотерпцев Бориса
 и Глеба, от великого
 князя Ивана Данило-
 вича и до отца его ве-
 ликого князя Василия
 и всех святых своих
 сродников,

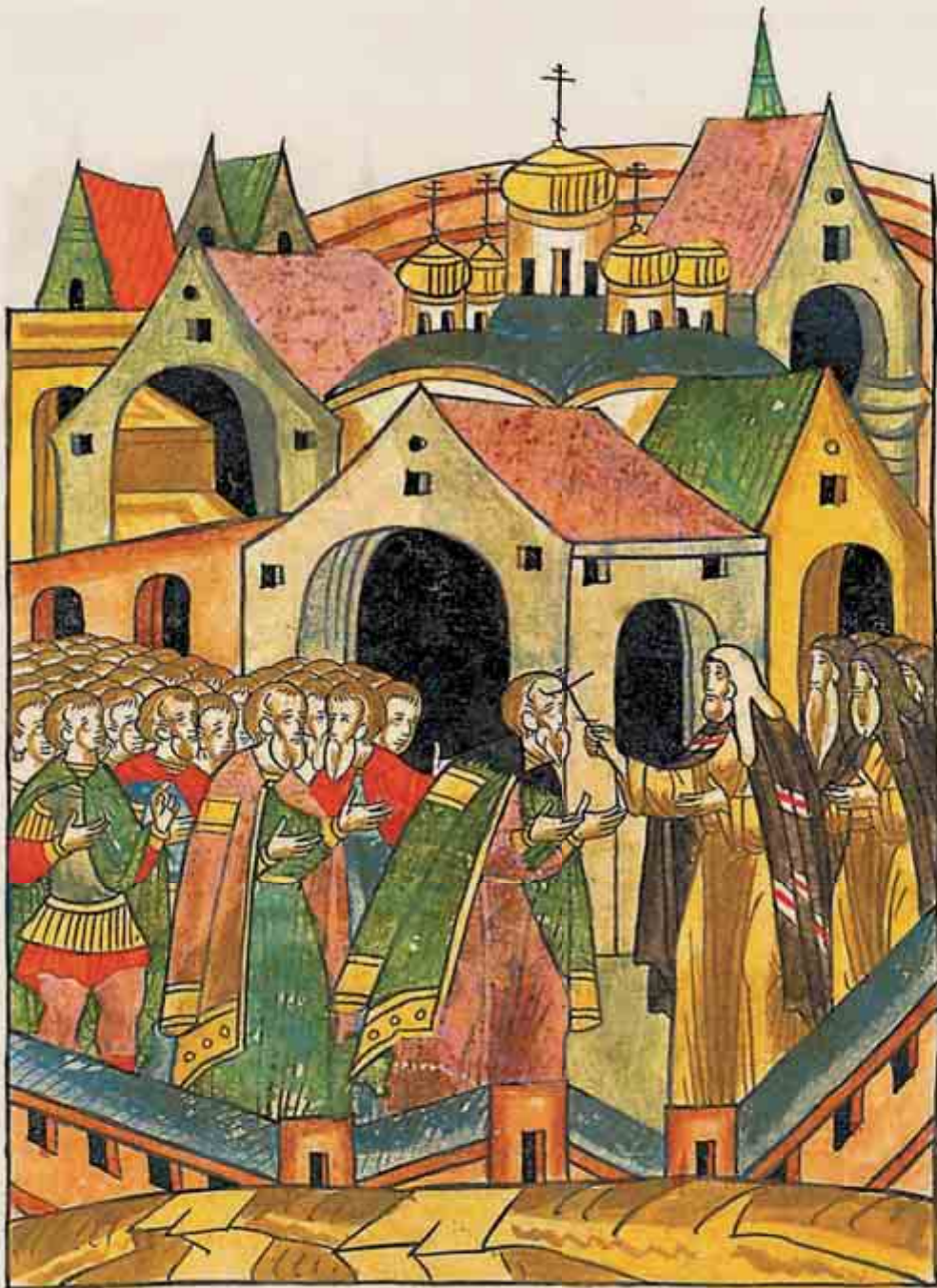
моля их и говоря:
 «О, святые мои роди-
 тели и прародители,
 и сродники, телом от-
 сюда отошли, но души
 ваши в руки Богу
 преданы, к Нему же
 и дерзновение имеете,
 молитвою помогите
 мне против отступив-
 ших от православной
 державы вашей».

МОЛѢИ И ГЛА . ѿстѣи мои родителіе .
 и прародители и родницы . аще и тѣ
 ло ѿсюдѣ ѿтощѣе есте . и души ѿши
 проущѣе ебѣ предасте . к нему же и дерзно
 пеніе имоуще . и мѣстою помози мнѣ
 на шѣтѣ плѣщѣи прѣпосѣяныи дръвѣжѣ
 бы ѿшеа .



И ѿполѣкнѣше . ѿбхѣди тѣ ѿ сѣа со
 борныи цркви . и монастыри . по
 сѣюдоу молебнаѣ сопершаѣ и мѣты
 ни дополныи подапа .

И выйдя оттуда,
 обходит все со-
 борные церкви
 и монастыри, повсюду
 молебны совершая
 и милостыню доста-
 точную подавая.



Посѣмже пакы приходѣ Никоуцѣ успое
 моу филиппу митрополиту всея рѣ
 сѣи . просѣ блгвоенїа и прощенїа стѣхъ
 ѡгражае его крѣтомъ . и мѣткою по
 ѡружае его . и блгвоуде его на проти
 пныа . и спомоде его . ꙗко самойлѣ
 двѣда на голїада

После этого при-
 ходит и к отцу
 своему Фи-
 липпу, митрополиту
 всея Руси, прося
 благословения и про-
 щения; святитель же
 ограждает его крестом,
 и молитвою вооружает
 его, и благословляет
 его и всех воинов его
 на противников, как
 Самуил Давыда против
 Голиафа.



Князь же великий Иван Васильевич, приняв благословение от отца своего митрополита Филиппа и от всех епископов земли своей и от всего освященного собора, пошел из Москвы того же месяца июня в 20 день, в четверг, на память святого отца Мефодия, епископа Патарского.

Кнѣзь же великїи и папѣ пасиѣицѣ
 прїимѣ благословіе . ѿ оца своего мн
 трополи па филиппа . и ѿ всеѣхъ еп
 землї своеѣ . и ѿ всего освященнаго со
 бора . и поиде мскы того мѣца и
 оунїа . в . 20 . день . пчетвертокѣ . и
 памѣть свго оца мефодїа еппа па

торо́скаго а́сннцрпнчь да нѣ рѣ . нѣ кѣ
нѣ бо а́ рѣ мнѣ шн , нѣ сн по сѣ поды нѣ про
чѣ нѣ шн цѣ нѣ каго кнѣ за сомнѣ го ю еи
лою , шѣ шѣ роужнѣ сѣ а на про шн аны а
тѣ ко же нѣ пре же де пра дѣ ѣ го влѣ го о гѣ рны
цѣ нѣ кнѣ нѣ кнѣ зѣ д мнѣ трѣ нѣ нѣ да нѣ о нѣ чь ,
на безмо жна го ма ма , нѣ на бѣ го ме
рѣ зѣ ское то го по нѣ сѣ тѣ по тѣ а тѣ а рѣ ско
тѣ а ко нѣ сѣ нѣ бѣ го о гѣ рны нѣ цѣ нѣ кнѣ нѣ кнѣ зѣ
нѣ да нѣ та на сн хѣ шѣ стѣ пннѣ ко шѣ . аще
бѣ шн хрѣ тѣ а на на рнѣ ца хѣ о у сѣ . а дѣ лѣ нѣ
бѣ а хѣ о у го рѣ не о гѣ рны . цѣ е гѣ да кѣ шн зѣ мѣ
на хѣ о у . крѣ стно е целова нѣ е прѣ стѣ пѣ а ю
щѣ но нѣ го рѣ ѣ то го нѣ а чѣ кѣ тѣ сн нѣ сѣ .
тѣ ко же пре же на пн сѣ а шѣ сѣ . пѣ тѣ сѣ о
бѣ шѣ тѣ шѣ нѣ чѣ тѣ ы рѣ лѣ тѣ а по сѣ тѣ по мѣ
крѣ щѣ нѣ нѣ бѣ шѣ а о а до мнѣ цѣ нѣ кнѣ мнѣ
кнѣ зѣ мнѣ роу сѣ кы мнѣ пра во сѣ а до ны мнѣ
нѣ нѣ гѣ же на по сѣ лѣ днѣ е прѣ ма за . кѣ а лѣ
до е ко нѣ а нѣ а сѣ мѣ а тѣ ы е дѣ цѣ нѣ . по сѣ хо
тѣ шѣ а шѣ стѣ по у пннѣ тѣ нѣ за ла тѣ ы нѣ ско го
ко ро лѣ . і а рѣ хнѣ е пп а сѣ о е го по сѣ та пннѣ тн
по сѣ хо тѣ шѣ а ѣ го мнѣ тѣ ро по днѣ та грнѣ го
рѣ а лѣ тѣ ы ннѣ а сѣ о у щѣ а . а кнѣ зѣ о цѣ нѣ ко м
ннѣ шѣ го шѣ сѣ мѣ тѣ по сѣ а ю щѣ хѣ кнѣ нѣ о сѣ тѣ а тнѣ
шѣ та ко па го на чѣ ннѣ а . тѣ а ко нѣ фнлѣ
пѣ тѣ мнѣ тѣ ро по днѣ по сѣ а ю щѣ е кнѣ ннѣ тѣ .
на ка за днѣ хѣ тѣ ко ча да сѣ о а . по гнѣ нѣ ю
сѣ о пѣ снѣ ѣ же рѣ е пѣ ѣ вѣ а лнѣ . аще со грѣ

А с ним царевич Да-
ниир, князья и бояре
многие, и все воеводы,
и прочие войны ве-
ликого князя с уликой
силою вооружились на
противника, как и пре-
жде прадед его благо-
верный великий князь
Дмитрий Иванович
на безбожного Мамая
и на богомерзкое его
воинство татарское.
Так и сей благоверный
великий князь Иван
на этих отступников,
которые хотя и хри-
стианами назывались,
а дела их были горше
неверных. Ибо всегда
изменяли, крестное
целование преступали,
но горше того начали
веситься. Как прежде
Записано — пятьсот лет
и четыре года после
святого крещения были
владеемы великими
князьями русскими
православными. Ныне
же, в последнее время,
за 20 лет до окончания
седьмой тысячи взду-
мали уйти к латынскому
королю и архиеписко-
па своего поставить
захотели от его ми-
трополита Григория,
латынина. И князь
великий много раз по-
сылал к ним, убеждая
отступить от тако-
вого начинания, также
и Филипп митрополит
посылал к ним, поучая
как детей своих, слова-
ми Божиими, сказанны-
ми в Евангелии: «Аще
горе

шит к тебе брат твой, шед обличи его перед собою; и аще послушает тебе, приобрел еси брата твоего; аще ли тебе не послушает, поими с собою два или три: пред усты бо двою или трех свидетелей да станет всяк глаго; аще ли и тех не послушает, повеждь церкви; аще ли о церкви нерадити начнет, будьте тако, якоже иноязычник и мытарь». Эти же люди новгородские всему тому не внимали, но творили свое зломыслие. Это ли не горше неверных? Неверные ведь изначала не знали Бога, и ни от кого не научившись православию, держатся первого своего обычая, идолопоклонения. А эти, многие годы бывшие в христианстве, теперь начали отступать к латинству. И так, великий князь, уповая на Бога, ополчившись, пошел на них со всеми силами за их гордыню и непокорство, не как против христиан, но как против иноязычников и на отступников от православия.

ШИ К ТЕ БѢ БРАТ ПОН . ШЕ ѿ БАН ЧИ ЕГО ПРѢ
СОБОЮ . И ПТѢ БДН ПТѢ . И АЩЕ ПОСЛОУШАЕ
ТЕБѢ . ПРИ ѿ БРѢ ЛѢ ЕСИ БРАТ П ПО ЕГО .
АЩЕ ЛИ ТЕБѢ НЕ ПОСЛОУШАЕ ПТѢ . ПОИМИ
С СОБОЮ ДВА ИЛИ ТРИ . ПЕРЕДЪ УСТАМИ БУ
ДУЮЩИМЪ ИЛИ ТРЕМЪ СВИДЕТЕЛЕМЪ
ДА СТАНЕТЪ ВСЯКЪ ГЛАГО . АЩЕ ЛИ И ТЕХ
НЕ ПОСЛОУШАЕТЪ , ПОВЕЖДЪ ЦЕРКВИ ;
АЩЕ ЛИ О ЦЕРКВИ НЕ РАДИТИ НАЧНЕТЪ ,
БУДИТЕ ТАКО , ЯКОЖЕ ИНОЯЗЫЧНИКЪ
И МЫТАРЬ » . ЭТИ ЖЕ ЛЮДИ НОВГОРОДСКІЕ
ВСЕМУ ТОМУ НЕ ВНИМАЛИ , НО ТВОРИЛИ
СВОЕ ЗЛОМЫСЛИЕ . ЭТО ЛИ НЕ ГОРШЕ НЕ
ВЕРНЫХЪ ? НЕВЕРНЫЕ ВЕДЬ ИЗНАЧАЛА
НЕ ЗНАЛИ БОГА , И НИ ОТ КОГО НЕ НАУЧИ
ВШИСЯ ПРАВОСЛАВИЮ , ДЕРЖАТСЯ ПЕРВО
ГО СВОЕГО ОБЫЧАЯ , ИДОЛОПОКЛОНЕНІЯ .
А ЭТИ , МНОГІЕ ГОДЫ БЫВШИЕ ВЪ ХРИСТІА
НСТВѢ , ТЕПЕРЬ НАЧАЛИ ОТСТУПАТЬ КЪ
ЛАТИНСТВУ . И ТАКЪ , ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ , УПО
ВАЯ НА БОГА , ПОШЕЛЪ НА НИХЪ СО ВСЕМИ
СИЛАМИ ЗА ИХЪ ГОРДЫНЮ И НЕПОКОР
СТВО , НЕ КАКЪ ПРОТИВЪ ХРИСТІАНЪ , НО
КАКЪ ПРОТИВЪ ИНОЯЗЫЧНИКОВЪ И НА
ОТСТУПНИКОВЪ ОТЪ ПРАВОСЛАВІЯ .

ѿ ПРАВО

СЛА

ЦІ

А

“



Прїи дѣи князь пелікын псамын празніи
 рѣтца прѣтчепа наполокѣ . тако
 и брагїи пелікого князя поидоша кои
 ждой шее . князь юрьн паси лїепнчѣ
 изъ споемѣ чинны . князь андрѣи паси
 лїепнчѣ изъ споемѣ чинны . а князь борис
 паси лїепнчѣ изъ споемѣ чинны . а князь
 михаило андрѣеви еиномъ спой со
 князь паси лїемѣ изъ споемѣ чинны .

Пришел же великий князь на Волок в самый праздник Рождества Предтечи. Также и братья великого князя пошли, каждый от себя: князь Юрий Васильевич из своей отчины, князь Андрей Васильевич из своей отчины, а князь Борис Васильевич из своей отчины, а князь Михайло Андреевич с сыном своим, с князем Василием, из своей отчины.



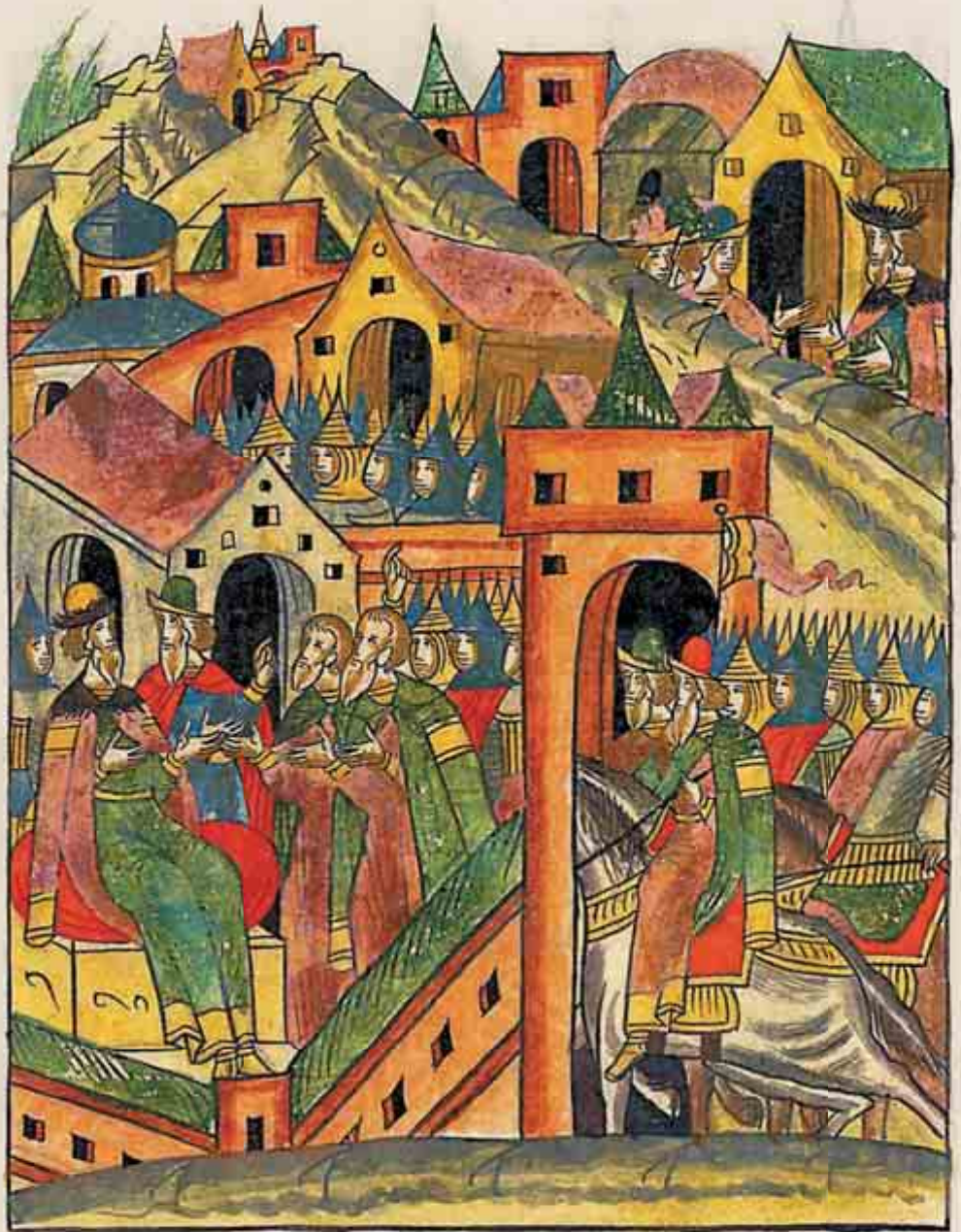
Вбогоспасе-
мом же городе
Москве оставил
сына своего великого
князя Ивана; у него
же оставил на Москве
брата своего князя
Андрея Меньшого.

Вѣвѣ гѣспѣ емѣ мѣ жерадѣ москѣ
 ѡсташи сѣлѣ по егѣ пеликаго князя
 и сына . оу него же ѡсташи на москѣ
 брати своѣго князя
 андрѣя мѣ
 нша
 го



Въ прѣзднѣхъ жєстѣхъ перхоцнѣхъ а҃г҃лѣхъ
 петра и павла прїи
 въ торжє

В праздник
 святыхъ верхов-
 ныхъ апостолов
 Петра и Павла пришел
 в Торжок.



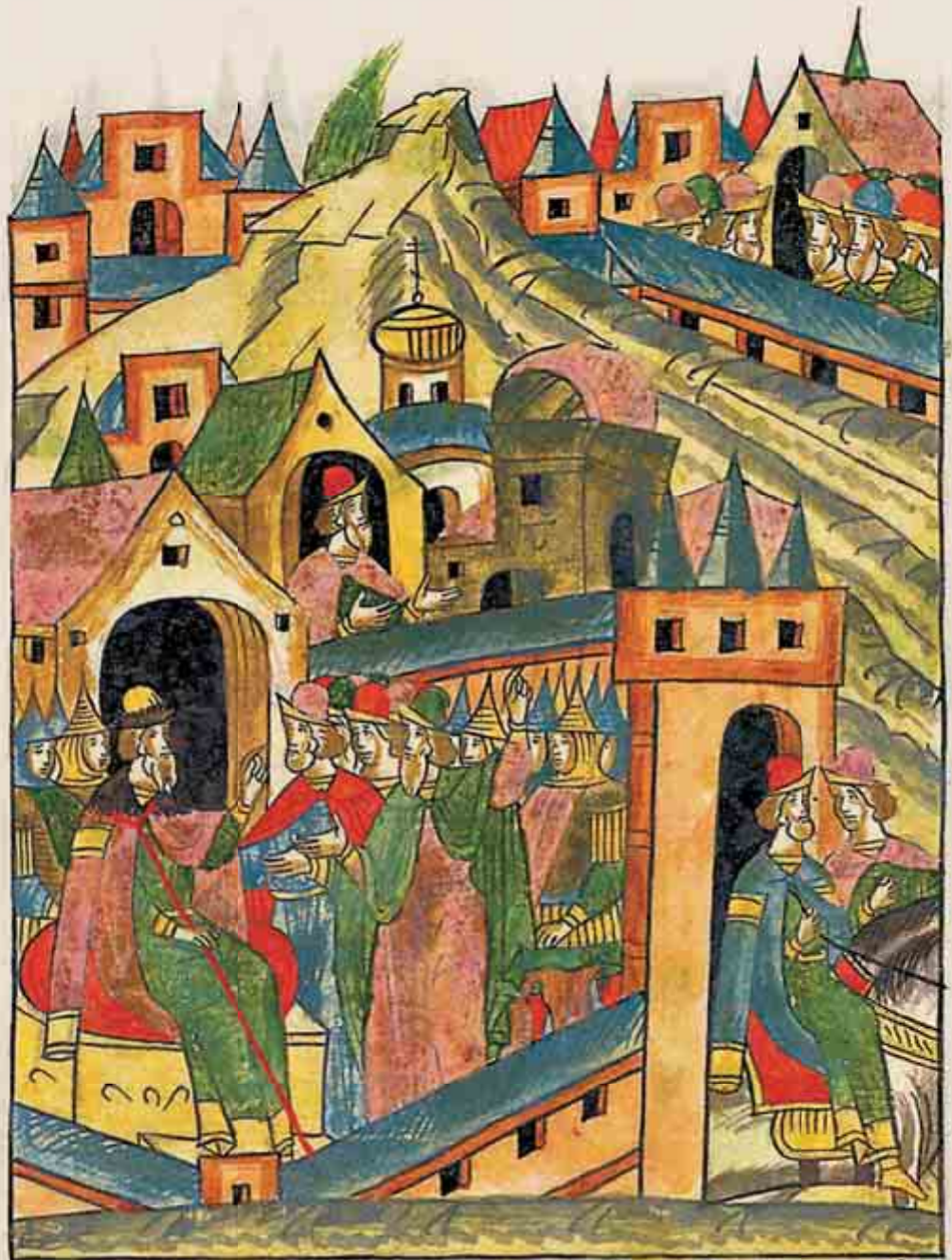
И тут пришли к нему воеводы великого князя Тверского, князь Юрий Андреевич Дорогобужский да Иван Никитич Жито, со многими людьми на помощь к великому князю против новгородцев.

И поупридоша к нему поѣподы пехи
 кого князя тиферскаго. князь юрби
 амдрѣевич дорогобужскій. да и да
 нисити чужити со многими людьми
 на помощь к великому князю на
 попограцы .



И из Пскова въ Торжокъ же прииде к Псе
 ликомученику послать пасилен да бо
 гданъ стѣгаюущию сшабальцевы .
 а присланы стѣтъ что целованіе кноу
 городу сложихи .
 а сами готво
 пи сѣтъ
 “

А из Пскова
 в Торжок же
 пришли к ве-
 ликому князю послы
 Василий да Богдан
 с Якушкою с Шабаль-
 цевым; а присланы
 с тем, что целование
 к Новгороду сложили,
 а сами все готовы.



Князь же великий из Торжка послал к ним Богдана и с ним Кузьму Коробьина, чтобы не медля пошли к Новгороду; а Василия от себя не отпускали.

Кнѣзь же великій изъ торжка посла къ нимъ богдана . а с нимъ кузьму коро-
 бѣина . чѣтобы не медля пошли къ новгороду . а василіа
 отъ себя не отпускали .



Сам же великий князь пошел из
 Торжка к Нов-
 городу Великому.

горо
 доу

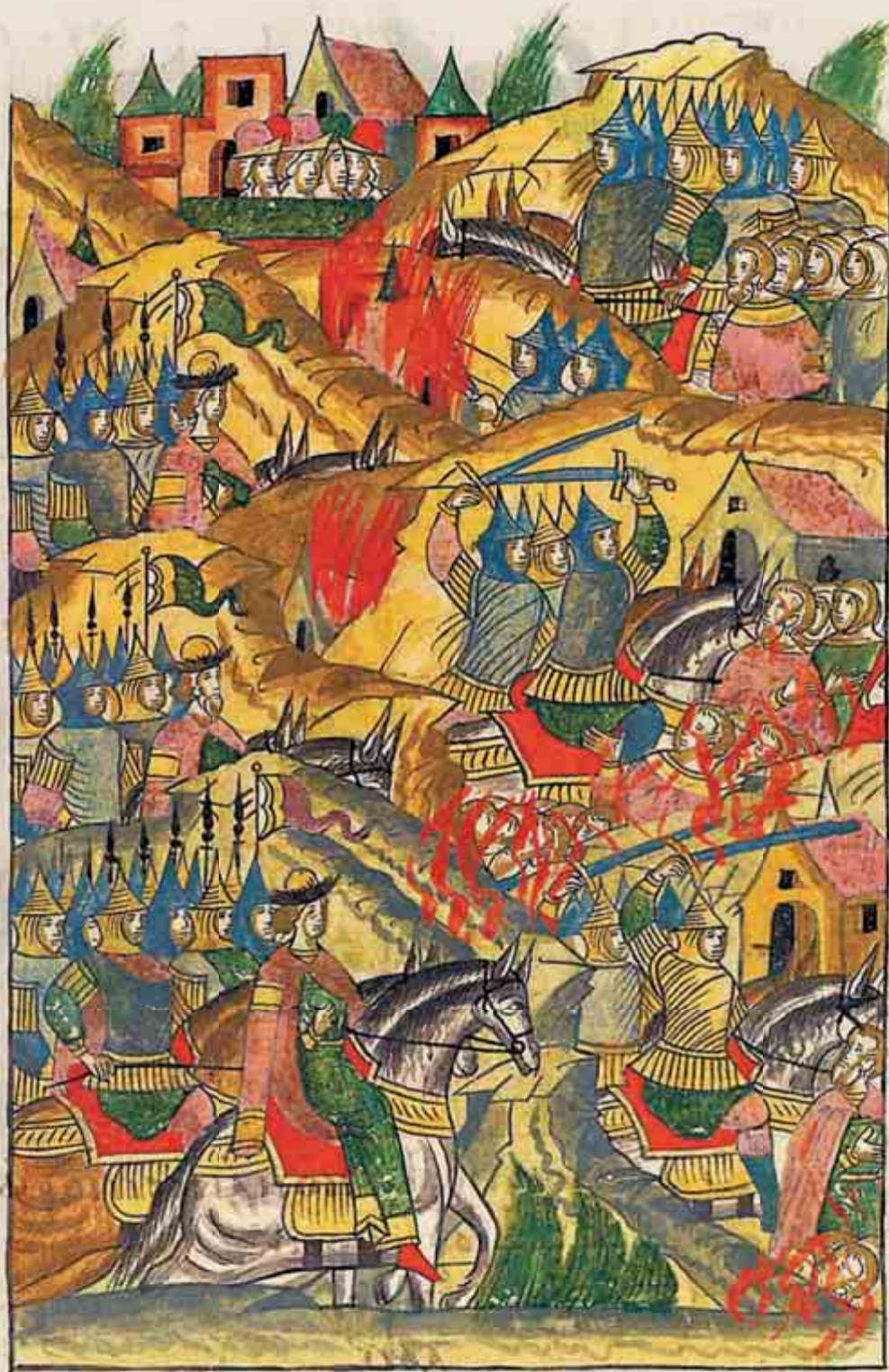
ве

ли

ко

му

.



Братья же великого князя все со многими силами, каждый из своей отчины, пошли разными дорогами к Новгороду, разоряя и выжигая, и людей в плен уводя. Такое же творили и великого князя

Братіа великого князя все со многими
 силами, каждый из своей отчины, пошли
 разными дорогами к Новгороду, разоряя
 и выжигая, и людей в плен уводя. Такое
 же творили и великого князя

кого поѣхъды . тако поѣхъду . кнѣ
 ждо на кое мѣсто послани .

воеводы, каждый на том месте, куда был послан.



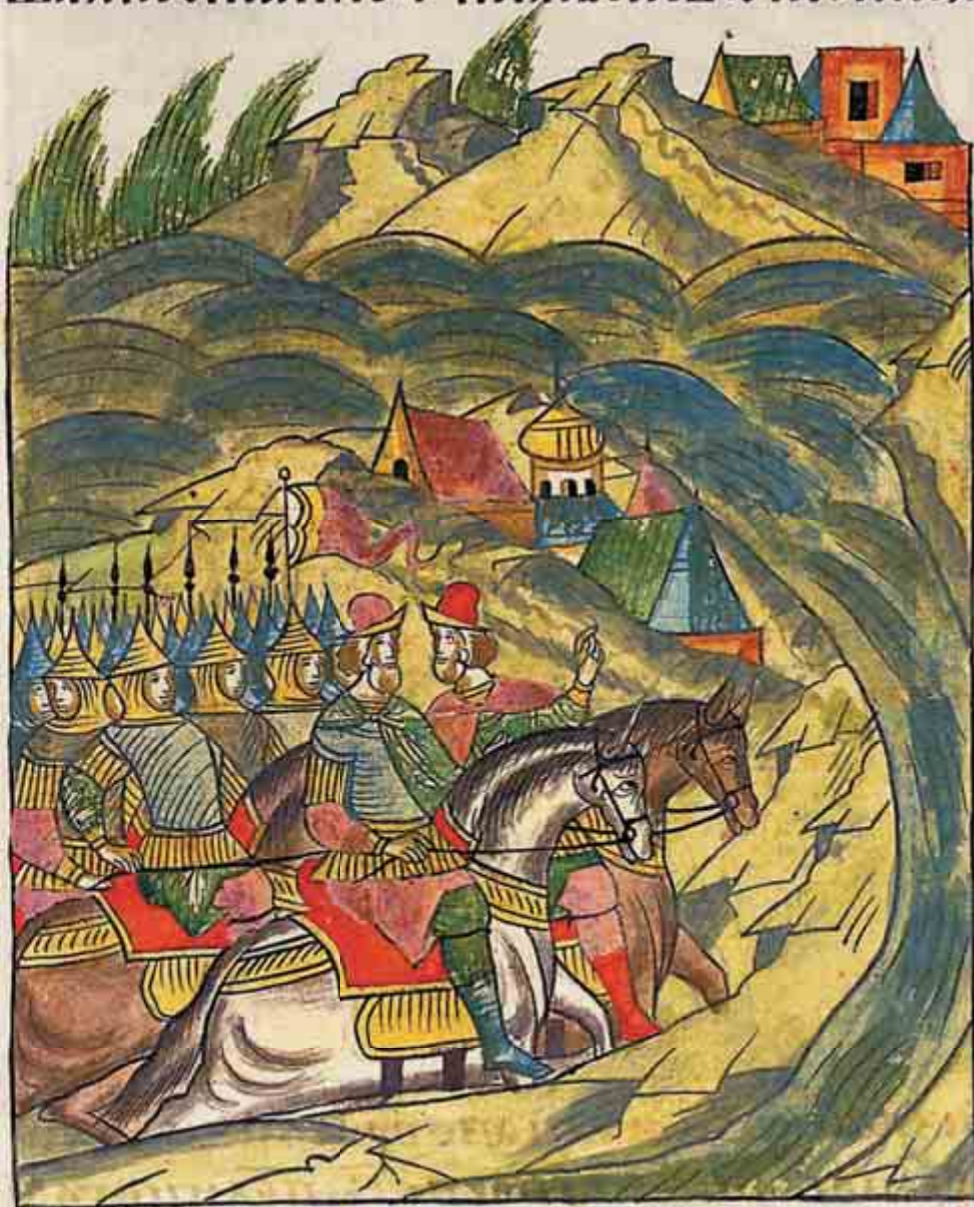
Пленение земли Новгородской.

Прежде посланные воеводы великого князя: князя Даниил Дмитриевич Холмский и Федор Давыдович, идя по Новгородским местам, где

павъ неіе земли пограбѣи .
 Препосланиіе же поѣхъды деліи кото
 кнѣзѣ , кнѣзѣ данило дмитреѣвичу
 холмѣскіи . и феѡрѣ дѣдовичи . и доу
 цеппо оу гороскымъ мѣсто и дѣ

велено им быть, распустили воинов своих на многие места жечь и пленить, и в полон уводить, и казнить без милости за их нарушение договора к своему государю, великому князю. Дошли воеводы до Русы, взяли полон и пожгли места те. И, плена и сжигая,

поделѣной бѣше. распустѣиша по нѣ
сполна мнѣ гѣмѣста. жеци и плени
в полонѣ поестѣи и казни ти безмилн
за и неспраплени еств по емоу гарию пе
ли сомоу князю. дошеши мже тѣ по
е поддороу сы. поплениша и пожго
ша мѣста тѣ. и плѣни по тѣ поже



Подошли близко к Новгороду, к реке Шелоне, и пришли на место, называемое Коростынь,

Поидоша близъ къ нѣмъ горѣмъ, кре
цѣ шелоны. и якоже придоша
на мѣсто нарицаемое коростыня.

оуезера илмена на брезе . баше земля
 попограская езеры и болоты . пелми
 на поднена . и погороду полтъна . пре
 мена . ратъ конная небыла и ни
 никогда . ни которые прежнии пели
 и князи . и погороду лукавни на
 пыкоша прензмиати . и пролыга
 ющие а жили в осеню до зимы , тяже
 и до весны . а лтъ тебе згавасениа пре
 быдох на подненіа ради земли и . и нб
 в жинмъ промыслотъ , ихъ ради на
 казаніа и исправленіа . тако неше
 земля ихъ . тако ни капли дожда сне
 беси на землю и небы по сеелгтвоуно .
 ѡмца мліа . и до мца септепріа . и
 ѡ сепчнаго зноа . пса земля ихъ и
 блапта пресхоша . Тако пдблгтъ даро
 павгтоспыше блгочтнпомоу си слоуу

пехникомоу князю и павленіе

пичю псеіа рдеи . сми

рад прагнего по

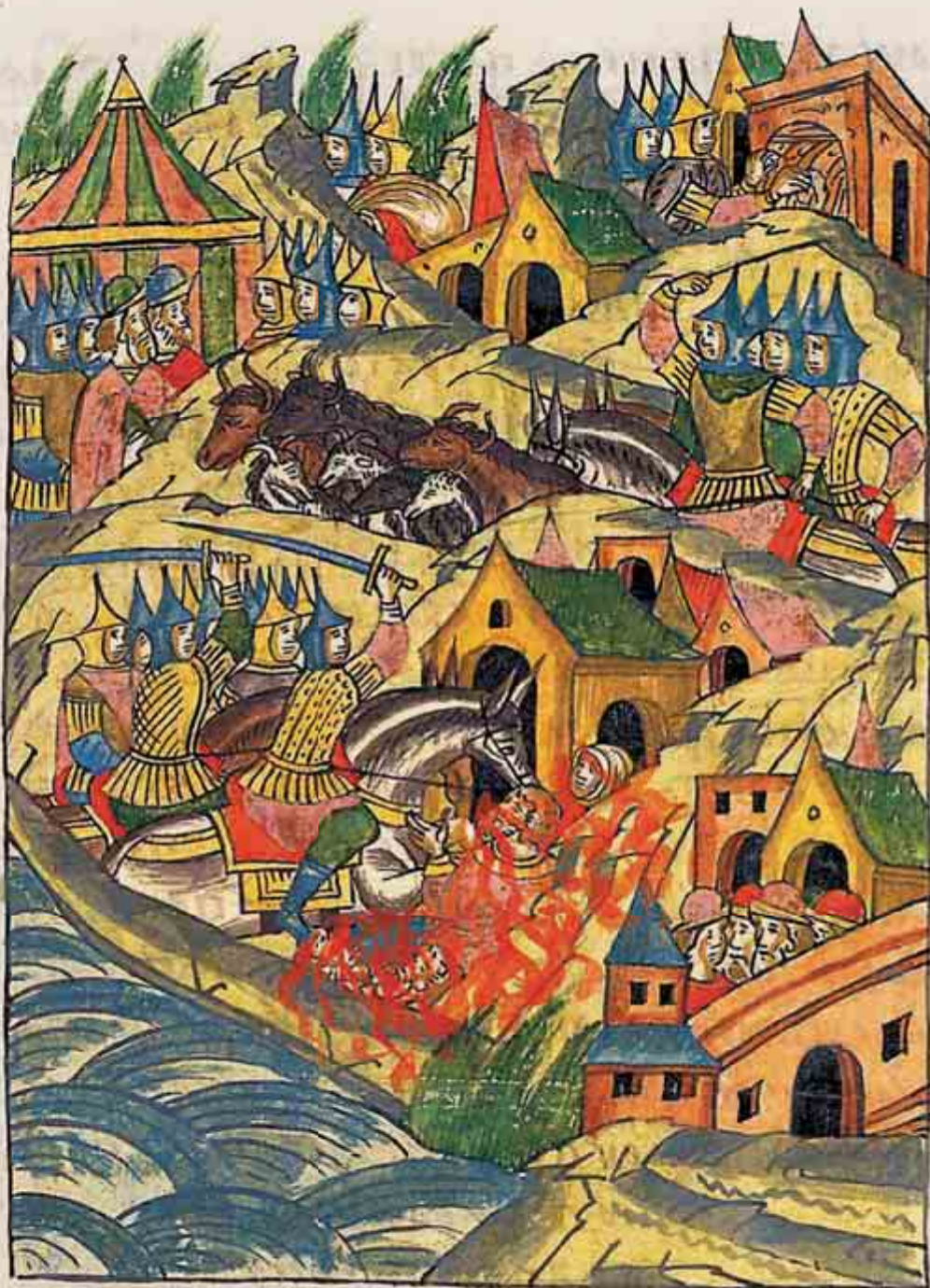
ирѣ пидѣ

егору

коу

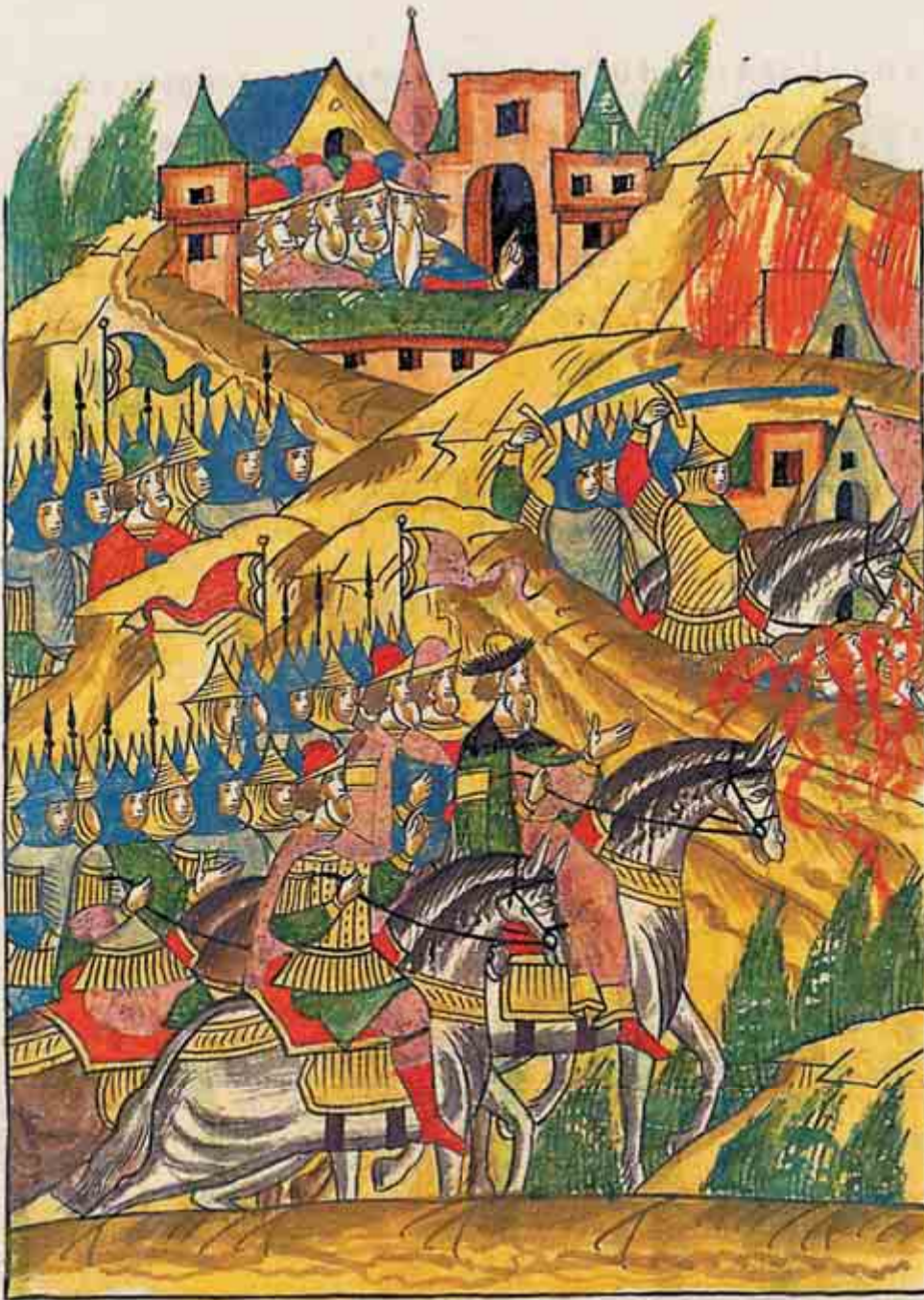
.

у озера Илменя на брезе. Земля же Новгородская была наводнена озерами и болотами, и поэтому в летнее время никогда никакая рать конная прежних великих князей не бывала на них, и поэтому лукавые привыкли прежде изменять, и обманывать, и жили от осени до зимы, а потом и до весны. Летом же без опасения пребывали из-за наводнения земли их. Ныне же Божиим промыслом для их наказания и исправления так иссохла земля их, что ни капли дожда не упало с небес на землю их за все это лето от месяца мая и месяца сентября. И от солнечного зноя вся земля их и болота пересохли: такую благодать даровал Бог свыше благочестивому своему слуге великому князю всея Руси Ивану Васильевичу, смиряя, врагов его под крепкую его руку.



Всюду и везде ратные полки его, ничем не удержимые, гоняли по всей земле Новгородской, и воевали невозбранно, и скот гнали отовсюду через ранее непроходимые места и болота, а теперь посуху.

Всюду и везде ратные полки его. Ничим же не удержимого гоняху по всей земле по грастѣи. и по сплаху непозбранно. и скоты гнаху отовсюду непроходимыми мѣсты и влагы спсе посуху.

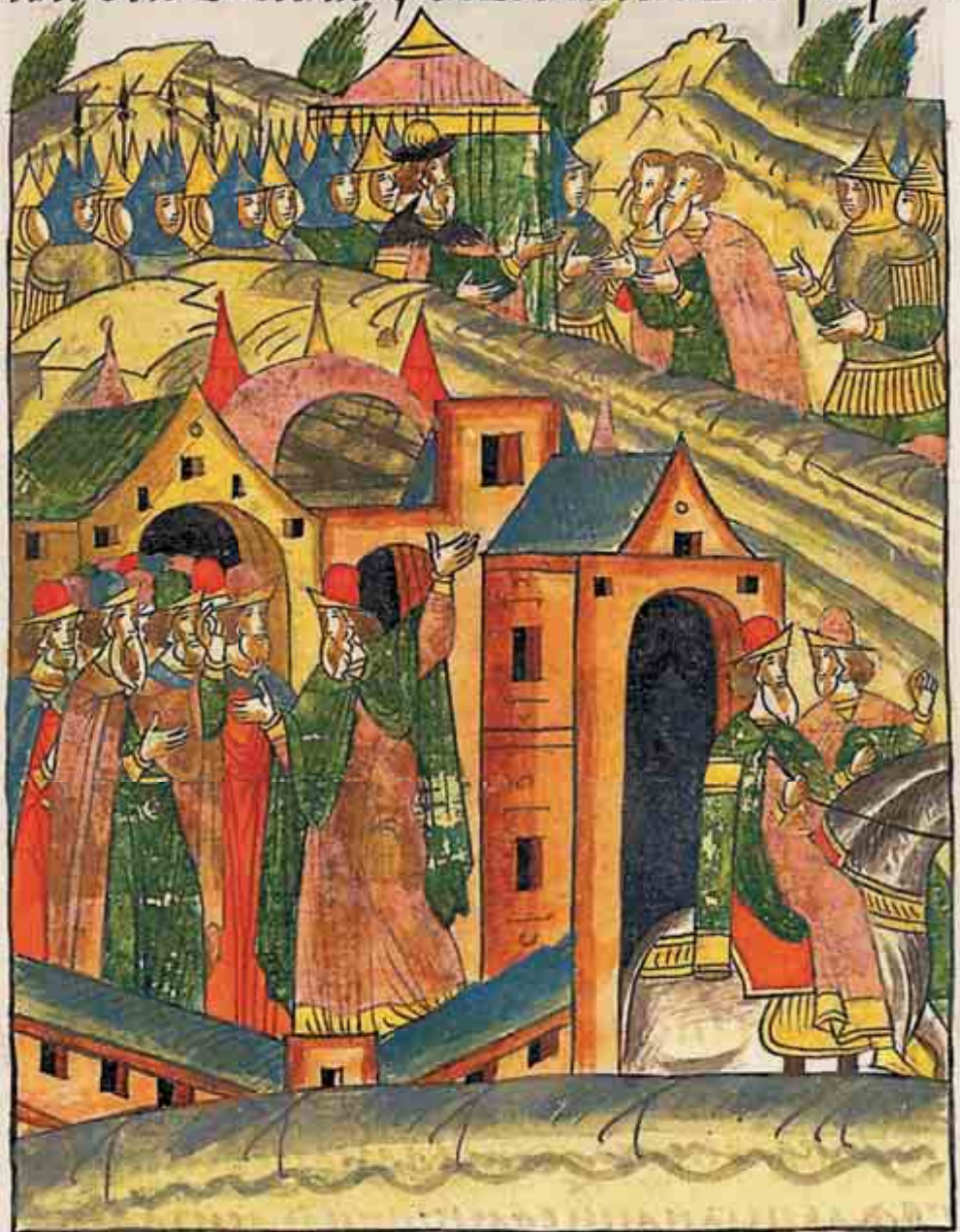


ЛЮБИ ДИ ПО ПОГРЪЦЫ ОУ КОРОЕШЫНИ И ПР
 СТЪ ИМАШЕ ОНЪ . Егда оуслышаша люде
 ПО ПОГРЪСТІИ . ТАКО СМЪ ПЕРНІ КІИ КІЗЬ
 ГРАДЕПЪ НА ИСОМНІ ГИМНІ СІДАМИ .
 ЗНА ПЪ ПЕЮ ЗЕМЛЮ ИХЪ ПО ПОГРЪСІКЪ
 ШІ КРАДЪ ДО КРАДЪ СПЕДНІКОЮ НЕ СТРАШНОЮ
 ГРОЗОЮ СПОЕГО МЕЧА И ШІ ГНА . ТАКОЖЕ
 ДРЕПЪ ДЕРЕНОВЫ ІЕРЕМІЕМЪ . ШНО ПЪХО НО

Победа над новгород-
 цами у Коростыни,
 в Русе и на Шелоне.
 Когда же услышали
 люди новгородские,
 что сам великий князь
 идет на них с вели-
 кой силой, заняв всю
 землю их Новгород-
 скую от края до края,
 с великою и страшною
 грозой своего меча
 и огня, как в древ-
 ности сказано было
 Перемнем о Навухо-
 доносоре,

Вавилонском царе:
 «От грома развезжа-
 ющих колесниц его
 и от ржания коней его
 потряслась земля», так
 же и здесь показал Бог
 страсть и грозу вели-
 кого князя над лука-
 выми новгородцами.

сортъ паплонь стѣцри . ѿтяженіа
 грома колесницъ его . и ѿпрѣзаніа
 коньего попрабсеа земля . такоже
 издѣ показавѣтъ стрѣть и грозу деи
 каго князя милоукашымн пограцы :



Они же с лестью
 послали к нему
 с молением,
 прося себе безопас-
 ности, а все делали
 с ложью и неправдой.

ѿниже лестию послаша к нему сло-
 веніемъ . ещесевѣ ѿпасеніа проса-
 ще . а все лажоуше и неправдоудѣю-
 ще :



И по прѣмѣ послаша рать сподѣше
 дѣхъ озеромъ ильменемъ . на прѣ
 днѣ полки на поѣзды пернѣсого князя .
 иже въ хору прииди на коростыню .
 и сподѣху на брѣзѣ оуѣзе
 ра ильмена

И в то же время
 послали рать
 свою в судах
 озером Ильмень на
 передние полки, на
 воевод великого кня-
 зя, которые пришли
 на Коростынь и сто-
 яли на берегу у озера
 Ильмень.



И внезапно, опять скрытно, пришла на воевод великого князя по озеру посланная рать в судах от Новгорода.

И внезапно и неизвестно. прииде напередикого князя по ездѣ по езеру посланная рать и судѣхъ и многа горшда



Из судовъ выше придоша тѣ по
 станыи . азъ по рѣмъ имъ шло
 шиши мѣ . е сторожы по рѣи
 кого князя и дѣиши
 по зпѣсти
 ша по рѣи
 дамъ
 .

И выйдя из судов, пришли тайком к станам их. А в это время оплошавшая стража воевод великого князя, увидев их, известили воевод.



Они, в тот же час вооружившись, пошли против них и бились с ними. И Бог помог воеводам великого князя, и много новгородцев было убито, а иных руками взяли.

Иниже в то кчѣ пѣвѣ оружїи шесѣ по
 ндоша пропїи поунхѣ и бїиша сѣдени
 ипоможе вѣтѣ поѣподѣ пелїисого князѣ
 и мнѣгѣ но по гороцѣ пѣ нзбїиша .
 лїннѣхѣ роукѣ ма
 нзвїмаша



Да пѣмъ же и зыма ны сѣмъ се вѣтъ попе
 да къша носы и гдѣ бы рѣзати . и ѿпѣ
 скахоу и на задькно поугородѣ . а до
 спѣхы сѣи снимлюще в подоуместяхъ
 и ны еѿ гнѣю предаша , не бахоу бы и
 трѣвѣтъ . но спонми до спѣхы сѣмъ ми
 дополни бахоу .

И этим пойман-
 ным повелели
 самим себе
 носы и губы резать,
 и отпустили их назад
 к Новгороду; а доспе-
 хи с них, сняв, в воду
 повбросали, а иные
 огню преддали, ибо не
 было им в них нужды,
 так как своих доспе-
 хов достаточно было.



И оттуда опять
 возвратились
 к Русе, в тот же
 день еще в Русу иная
 рать пришла, боль-
 ше — первой; пришли
 рекою же, в судах, По-
 лою и Ильменем.

И ѿполю пакы по зпратниша е крѣ
 стѣ, в той днь . ѿже прѣстѣ и на
 рать пѣша мнѡжа е первые не оу
 гоувѣнша пришли рѣскою
 поудѣ полою
 ильменѣ



Воеводы же пешного князя, и напик
 пришли лобн
 шл
 ихъ
 ,

Воеводы же
 великого князя,
 напав и на тех,
 побили их,



И послали к великому князю с этой вестью Тимофея Замыцкого, и он примчался к великому князю на Колму-озеро, в июле в девятый день.

И послаша к великому князю сподобив
 стью, Тимофея Замыцкого,
 и пригониша к великому князю,
 июля в 9 дн
 на Коломни
 шзе
 ро



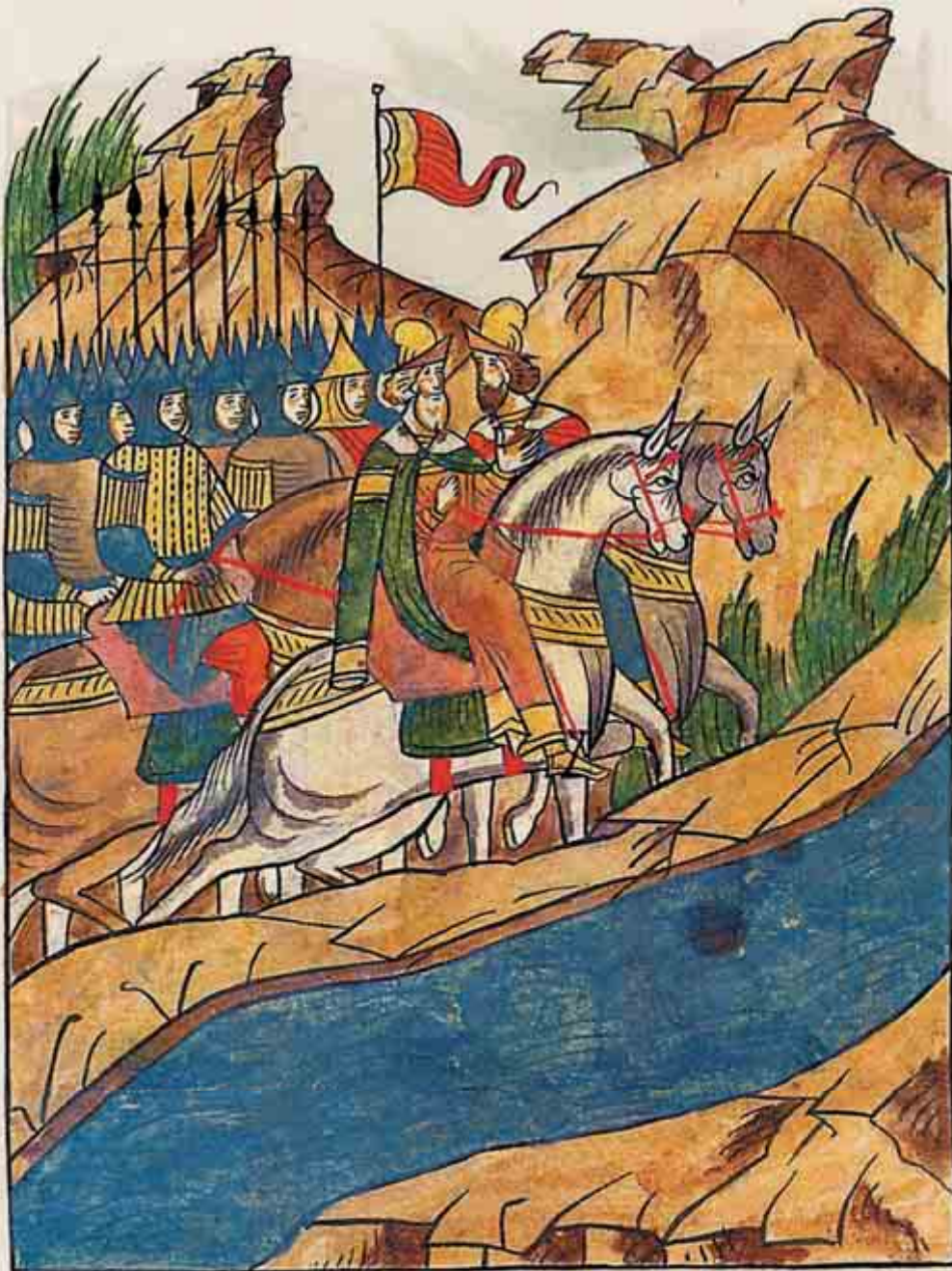
Я сам поѣхъ по дѣшрѣ русы поидоша
къ мѣстоу
горо
коу

А сами воеводы
от Русы пош-
ли к Демону
городку.



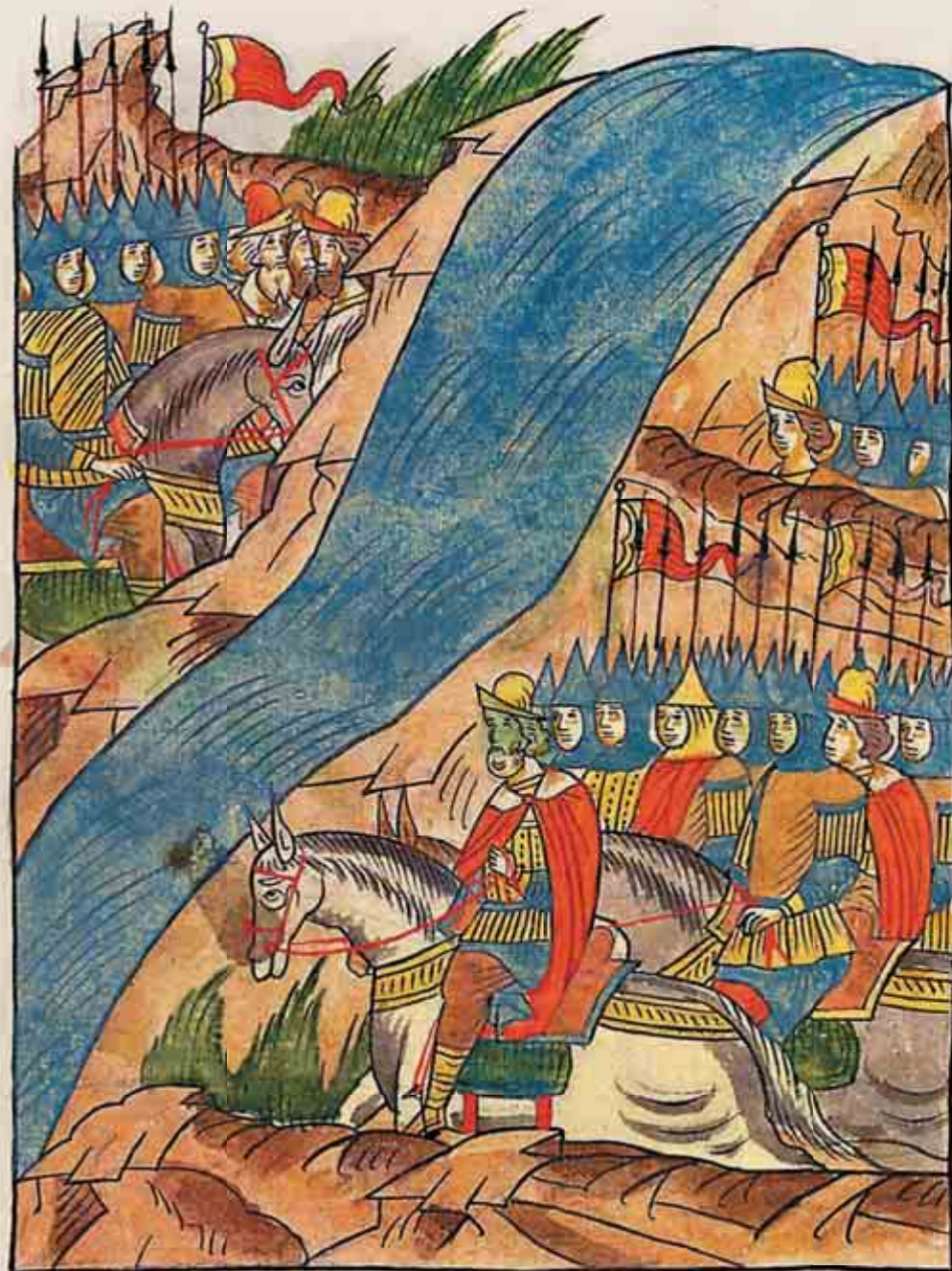
Князь же великий прислал к ним с озера Колма, веля им идти за реку Шелону соединяться с псковичами; а под Демоном велел стоять князю Михаилу Андреевичу с сыном своим князем Василием и со всеми воинами своими.

Кнѣзь же великій і прислалъ кнѣзю великому
 Резеру целѣи мѣстѣ зарекою шелонѣ
 ѿнимати ся со псковичи . а подъ демо
 номъ велѣлъ стояти кнѣзю Михаилу
 Андреевичю . съ своимъ сыномъ кнѣземъ
 Василиемъ . и со всеми
 воинами
 своими .



И поѣхъ поды великого князя поидоша
 к Шелонѣ, и яко пришеши мѣсто
 к берегу рѣки тоа
 и дѣже бере
 стиче
 рече
 а
 "

И воеводы ве-
 ликого князя
 пошли к Ше-
 лоне; и когда пришли
 они к берегу той реки,
 где переправляться
 через нее,



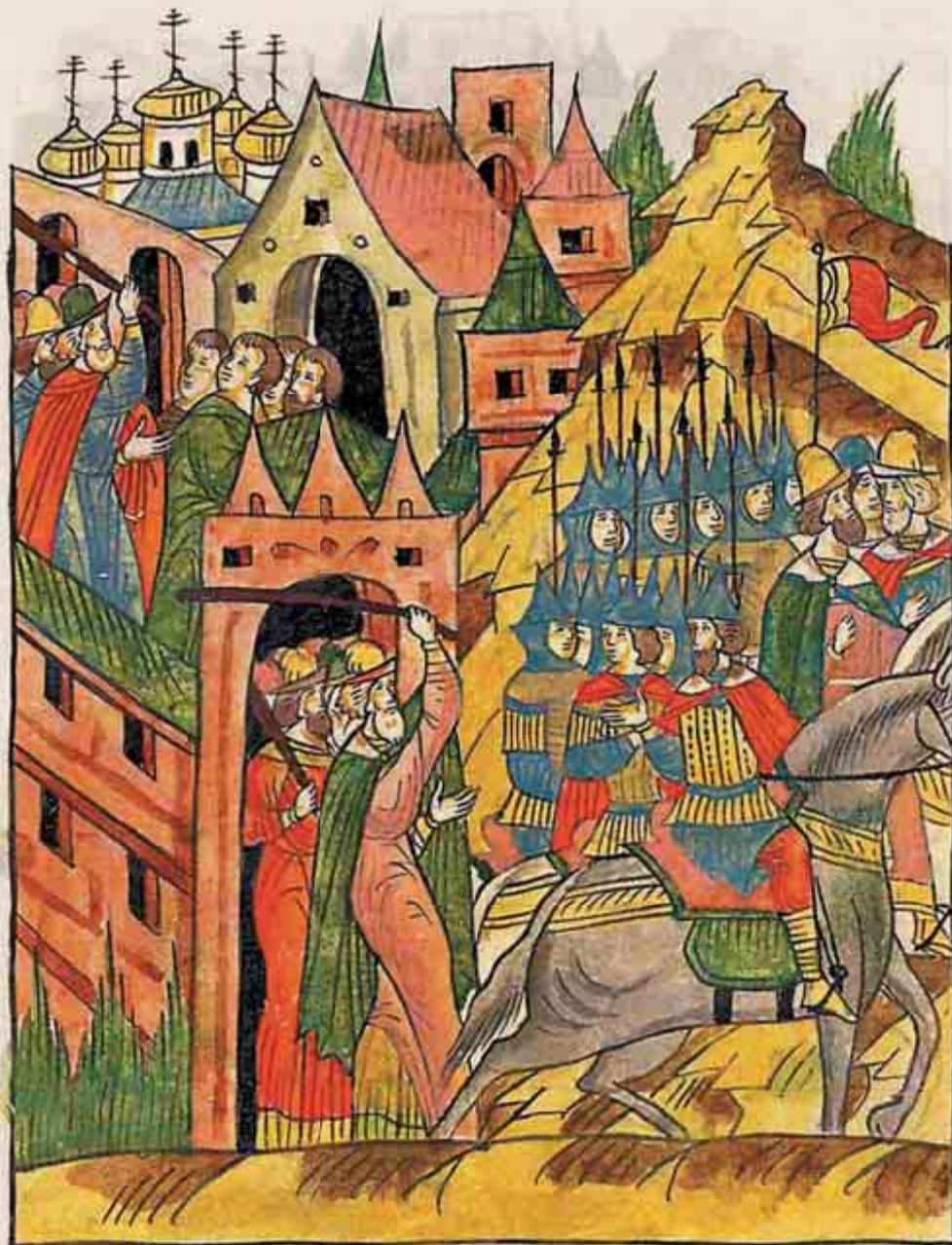
В ту пору против них
пришло многое мно-
жество рати новгород-
ской с другой сторо-
ны, от города своего,
к той же реке Шелоне,
так что ужаснулись
полки великого князя,
потому что их было
мало.

ꙗже въ тоу пору ꙗ прииде тоу рати по
 горше каа проциноуи, содрогыа
 страны ѿ града своего к тоу же рецѣ
 шелонѣ. многое мноу же ство, тако
 поужаснѣа полкомъ великого
 князя, поже же въ
 амалѣа
 хоу.



Всѣхъ ѿшнѣоущиіи поимнѣи пѣи да
 щегого . плѣнѣхоу
 мѣстанѣхъ
 окрѣпѣ
 ноща
 гора
 да

Ибо все войны, быв-
 шие с ними, не видели
 этого, воюя в местах
 их окрест Новгорода.



Аокаянные изменники, новгородские посадники, тысяцкие, бояре, купцы и всякие ремесленники, проше говоря, плотники и гончары, и весь люд городской соединились в рати; а прочих, которые сроду на лошади не бывали, которым и в мыслях того не бывало, чтобы руку поднять против великого князя,

Яко катанннн и хитъ нннцынопогра
 ескіе посадннцы и тысяцкіе и боя
 ре и купцы и посадннцы и ремесленнцы
 спростареци . плетннцы и гонч
 ры . и все на рогржанъ сопохднн
 шасъ все и рати и прочіи которон .
 и родннсе на лошади не быша . и на
 помыслих которы то не быша . и то
 рдкнн похднн протнн се ннко сохднн

всѣхъ тѣхъ и змѣнни-
ки силою выгнали :

всехъ техъ эти изменни-
ки силою выгнали;



Которыи не хотѣхъ и поити к бою
помоу, и они сами тѣхъ разграблѣхъ.
и изгнадоху. а иныи дрехоу и полхоу
мѣтаху. сани бѣгаху, яко бы
лши сорокѣ тѣхъ на бою помѣ.
и поидоша скоро со мнѣ гымиснѣми.
а тѣхъ же поѣхъ по ернскоу князю, напе

которые и не хотели
идти к бою тому, техъ
они сами грабили
и избивали, а иныхъ
в реку в Волхов мета-
ли. Сами же говорили,
что было ихъ тысячъ
сорокъ избито в бою
томъ. И пошли быстро
с великой силой на
техъ же воевод велико-
го князя, на передовой

полк, на князя Михаила Холмского и на Федора Давыдовича. Воеводы же великого князя, хотя и мало их было, — как говорят бывшие там, что с пять тысяч их только было, хотя и увидели противника великое множество, не уstraшились, но, надеясь на Господа Бога и пречистую Его мать и на правду государя своего, пошли скороустремительно против них, яко львы рыкая, через ту реку Великую; через нее, сами новгородцы говорят, никогда и бродуто не было, а эти, не знавшие брода, все целы и здоровы перешли ее.

редопыи полкѣ на князя Михаила холм
скаго . и на Федора Давыдича по подобі
пелникого князя аще и помалѣе кѣста
глаголюще бышешен . тамо ико спати
тысоуць и толкобѣ , сопротивныхъ
аще и много земнѣ ест по ндѣ оше
не оустрашишася . но надѣющеся на
глаголю . и прѣчююще его и прѣ . и на працѣ
гдѣ ест оного . поиша скоро оустреми
телно противоу ихъ . тако оубиры
кающе чрезу реку оную пелникою .
ѣта же сами по грацы глаголю . ни
когда же тамо броду имѣ
ше . а се и не щѣще
броду сице
ли и здра
ви пре
идо
ша
ѣа
.



Видѣиши ено пограцы, поуматю
 ша ея . и посколтѣ баша ея ꙗко пио
 ни , леи оуе корнша прїи тина ии .
 начаша преже
 стрѣла
 ти
 х
 и
 :

Увидев же это,
 новгородцы
 взволновались
 и заколебались, как
 пьяные; а они по-
 спешили напасть на
 них, начав прежде них
 стрелять,



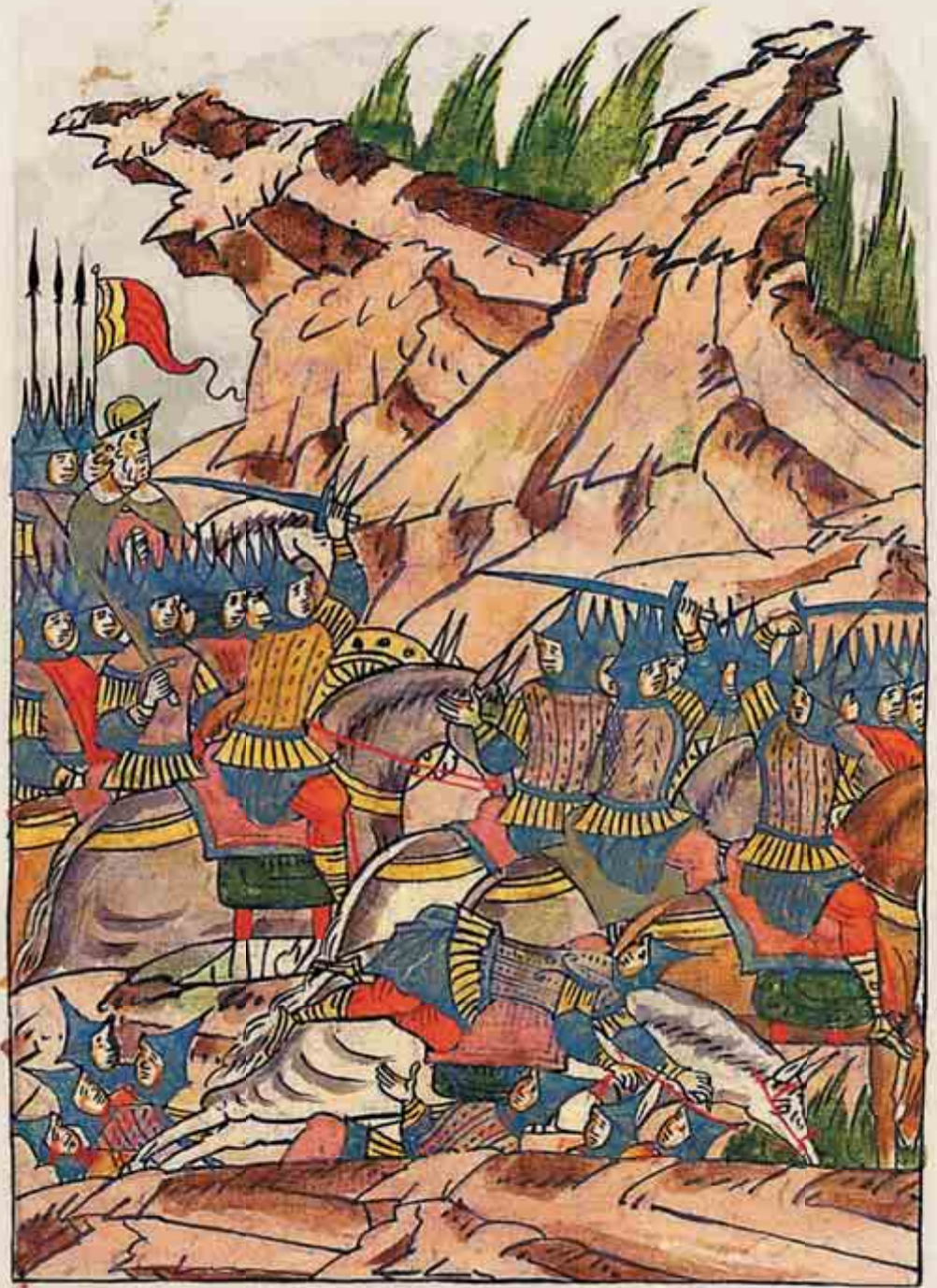
И испугались кони их
под ними, и начали
с себя сбрасывать их.

И позмоутиша кони ихъ поними
и начаша ссе
бл би
ти
ихъ
:



И такоу скоро побѣдоша, гонимыи
 гнѣбъ побѣжыи мѣзлѣ поюи неправдѣ
 и злѣшѣтѣ дѣленіе не по кмошѣ по сего
 гдѣра поише самого гдѣга. полцыи деи
 ко то князѣ погнаша по нхѣ колю
 це не ѣкоу щей

И вскоре побе-
 жали, гонимые
 гневом Божьим
 за их неправду и за
 отступление не только
 от своего государя, но
 и от самого Господа
 Бога. Полки же вели-
 кого князя погнались
 за ними, коля и по-
 секя их;



△ они сами бежали,
кто как мог, друг дру-
га били и топтали.

Я ѿннѣ самнѣ гѣ жащѣ другѣмъ другѣмъ бѣ
ще и топчюще . кон

ского

мш

гя



Извѣеноженъ бысть по гдѣ по сказанію
 многое множе стдо . самими бо
 гягоци и мѣ . ꙗко да паде ать ты
 едце изгибенхѣ ꙗбо етѣхѣ лнзы
 маны живы роуками
 болѣ дою
 ты ед
 це ;

Избито же их
 было тогда, как
 говорили, мно-
 гое множество. Сами
 же они говорили, что
 двенадцать тысяч по-
 гибло их в тех боях,
 а живых руками взяли
 более двух тысяч.



Взяты же были посадники их: Василий Казимир, Дмитрий Исаков Борецкий, Кузьма Григорьев, Яков Федоров, Матвей Селезнев, Василий Селезнев, два племянника Казимира по сестре: Павел Телятьев, Кузьма Грузов, и множество жителей. И сбылось на них пророческое слово, что «пять вас побьют сто, а сто одолеют тьму».

ИЗЫМАНИИЖЕ ПОСЛАДНИЦЫИ . ПАСИЛЕН
КАЗИМИРГО . ДМИТРИЕН ИСАКОВГО
БОРЕЦКОИ . КОУЗМА ГРИГОРИЕВГО . ТАКО
ФЕДОРОВГО МАТФТИ СЕЛЕЗЕНЕВГО ПА
СИЛЕН СЕЛЕЗЕНЕВГО . ДВА СЕСТРИЧУА
КАЗИМИРОВЫ . ПАВЕЛГО ТЕЛЯТЬЕВ
КОУЗМА ГРУЗОВ . А ЖИТЬИИ ИШЖЕ
СТАДО . И СВЫСЬ ПСА ПАНИ ПРРЧЕСКОЕ
СХОПОРЕННОЕ . ТАКО ПАТЬОА ПОЖЕНЕ
СТАДО . И СТО ДОИГНЬ ТА ПМЫ :



Бѣжащии же и мѣсто надолѣтъ оуже
 и кони ихъ ѿдохшася . и не
 таху оудолоптѣ
 еконтѣ спой
 вподы и
 пбодога
 и полѣ
 сби
 ..

Бежали они долго,
 уже и кони
 ихъ утомились,
 и стали бросаться
 с коней своихъ в воду,
 в болота, и в леса,



ибо ослепил их Господь, и не узнавали они ни земли своей, ни пути к городу своему, из которого пришли, но блуждали по лесам, не зная, где выходить им из леса; таки ловили их ратники. А иные, раненые бродя по лесам, умирали; а иные в водах тонули.

Вслѣпѣнъ ѿ нѣгоу . и не знаху земли
 своея . ни же поутни ко граду своему
 ѿ него придоша . но блуждаху по
 лесомъ . и гдѣ выходящимъ имъ изъ
 ся . и тако и махууть ратникъ . а и
 ранени блуждающе по лесомъ
 умираху . а инии по воду
 тонуша .



Ако то рїне конен не емѣтѣ шасѣ .
 тѣтѣ кони и приношахоуко градѣ тако
 пытаны и не плаши . а ии допоропѣ
 градѣ по пробѣтѣ гоша . мнѣще тако
 градѣ зѣтѣ оуже . по змѣтѣ шасѣ
 бѣ и посколѣ бѣ шасѣ тако пїаны .
 и бѣ мѣ мудростѣ ихѣ поглѣщенѣ
 бѣ етѣ .

Акоторые с ко-
 ней не попа-
 дди, тех кони
 приносили к городу,
 как пьяных или спя-
 щих; а иные в испуге
 город свой пробежали,
 думая, что город взят
 уже; ибо в смятении
 стали как пьяные, как
 будто они лишились
 разума.



А воины великого князя гоняли за ними по двадцать верст и вернулись от великой усталости.

И доиди пещникого князь гоняи и по нихъ
 двадцать перестъ, и тако по
 зратишася ѿпе
 лисия поа
 не по
 мы
 !!



Воеводы же великого князя,
 князь Данило Холмский да Феодор
 Давыдович, стоявшие на
 смерть, вострубили, дождались
 все свое воинство, и, увидев
 воинов своих всех в здравии,
 благодарили Бога и пречистую
 мать Его и всех святых.

Воеводы же великого князя,
 князь Данило Холмский да Феодор
 Давыдович, стоявшие на
 смерть, вострубили, дождались
 все свое воинство, и, увидев
 воинов своих всех в здравии,
 благодарили Бога и пречистую
 мать Его и всех святых.



Начали говорить воеводы пойманым новгородцам: «Чего ради вы с таким множеством воинов своих так мало продержались, видя малое наше воинство?» Они же сказали воеводам: «Потому что мы видели вас бесчисленное множество, идущее не только навстречу нам, но и еще в тылу у нас видели иные полки,

Начаша глаголюще поуды пойманым
 оуни по гороцомъ . что ради вы
 стоиши множество пошиспои ни
 мало постоиа степидаше малое на
 шепоньство . шниже рекоша кн
 мы оубо шиде хомта павее чиселное
 множество градоуценна . не по
 комо пропн оуна идущий . но еще
 ниныа полкы шиде хомта отыпона

пришеши . знаменъ и мѡужейты . и
 бо́лше стаги скипетры . и го́рголю
 скинмигъ ; и то по тѣ коньски не пр
 шенъ . и тако оужасъ нападены .
 и трашвѣитны . и трепетъ оуди
 перцанаша . въ етѣ еіемца и юна дї .
 въ нѣльный пораню . на паматѣ
 стго апла аклы :



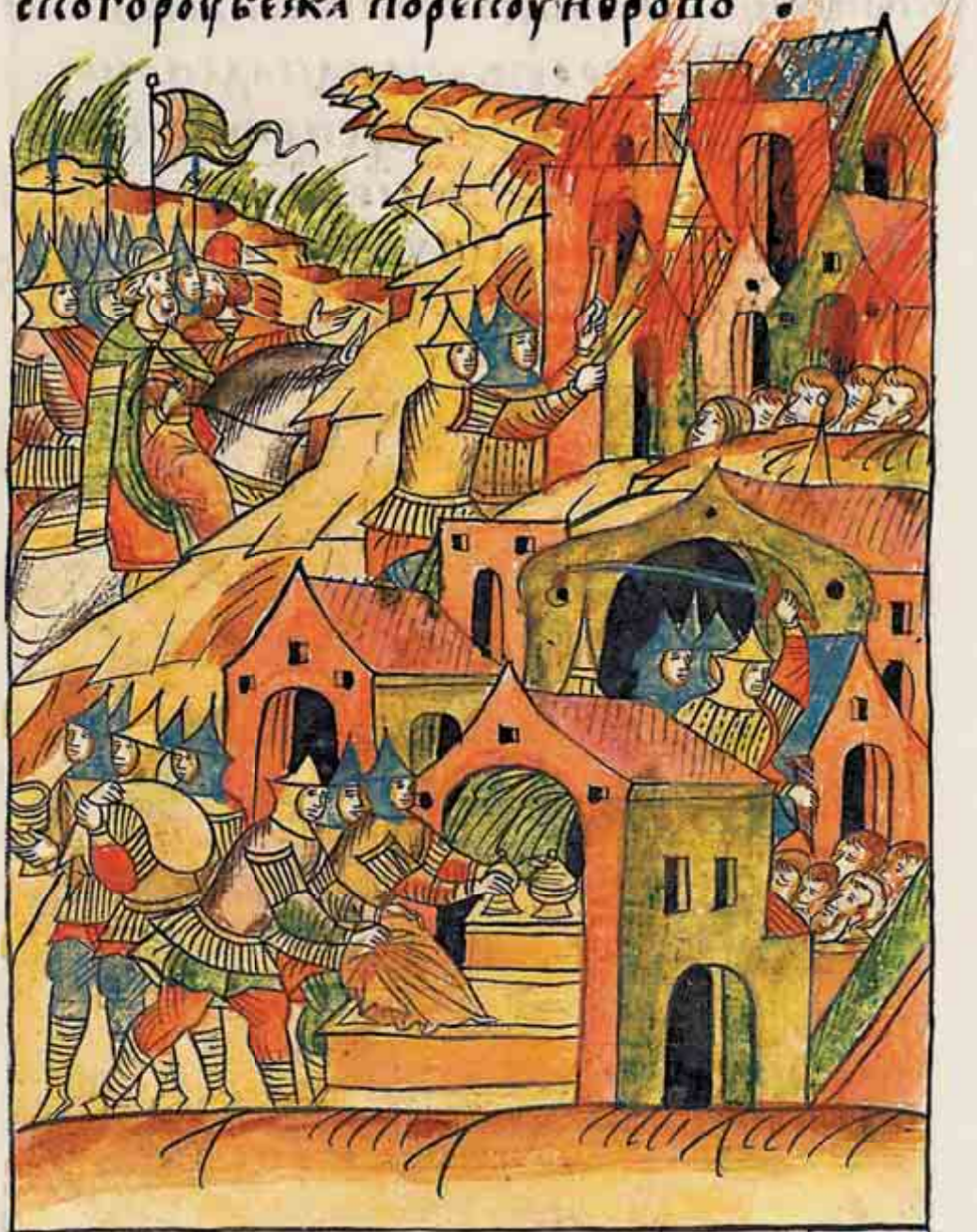
И по преславной той победѣ . то же по
 нѣ спдо прли коро и нѣд по оспаша

пришедшие с желтыми знаменами и большими стягами, и многий говор людской и страшный конский топот. И такой ужас напал на нас, и страх объял нас, и трепет вошел в сердца наши». Было же это месяца июня 14, в день воскресный, рано утром, на память святого апостола Аклы.

И по преславной той победе то же воинство великого князя повоевало

еще после того боя
 посад Новгородский
 и многие волости,
 дойдя до немецкого
 рубежа, до реки Нарвы;

мнѡго послѣ того боя послано по гра-
 сѣи и мнѡгѣи плѣсти. и до немецъ
 ескогороу безжа порексѡу нороуѡ



и великое место, на-
 зываемое Новое село,
 попленили и пожгли.

И пленикое мѣсто зо по мое но по бе се
 по плѣниша
 и по жго
 ша

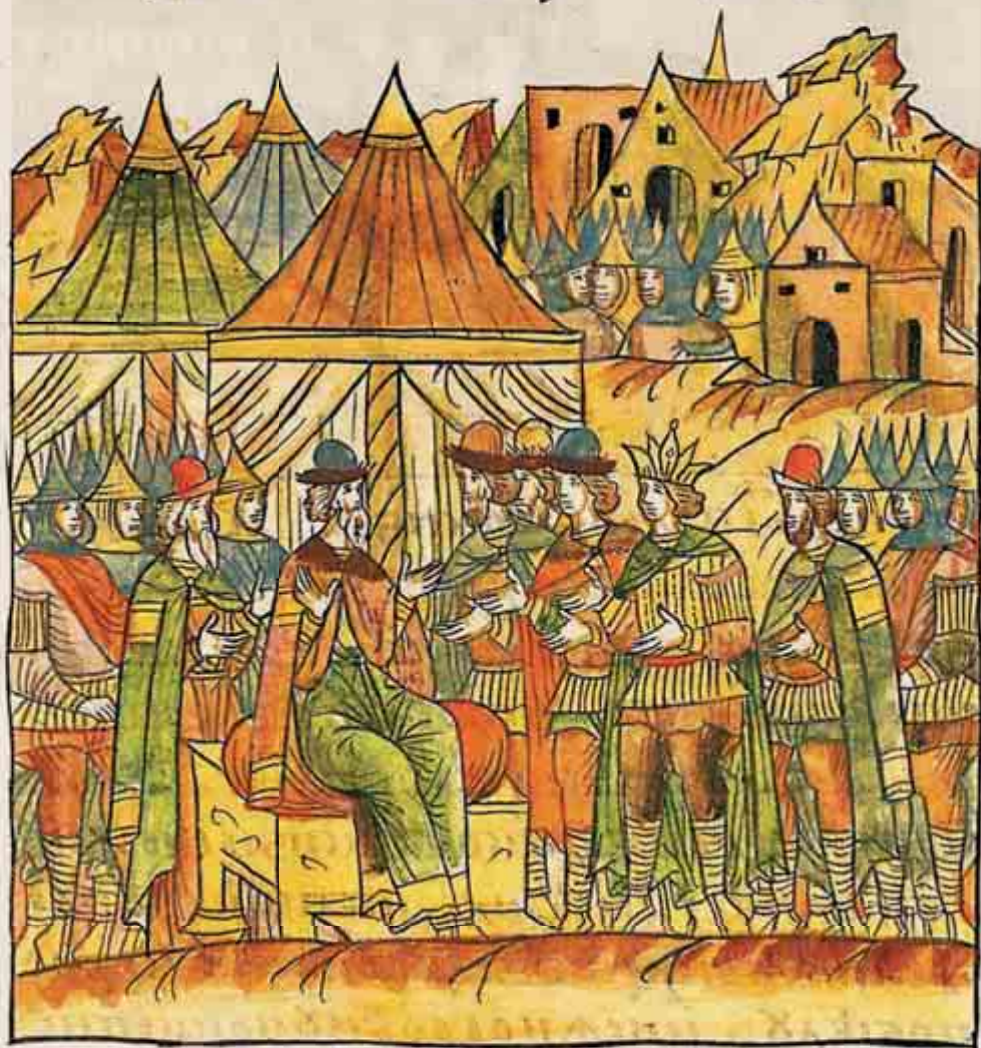


Воеводы же великого князя, малоодо-
 хну упобойто, неждавсѣдони
 послаша кудеяноу князю замѣтну
 стю пѣстью, что поможеть
 ратьново гороу побити. он же
 пригнал кудеяноу князю пѣтя жо-
 лбицы. возвѣщающе тако о пре-
 славнѣшѣмъ бѣгдарианноу емѣ
 побѣдѣ, и о сѣмъ подробнѣшѣмъ

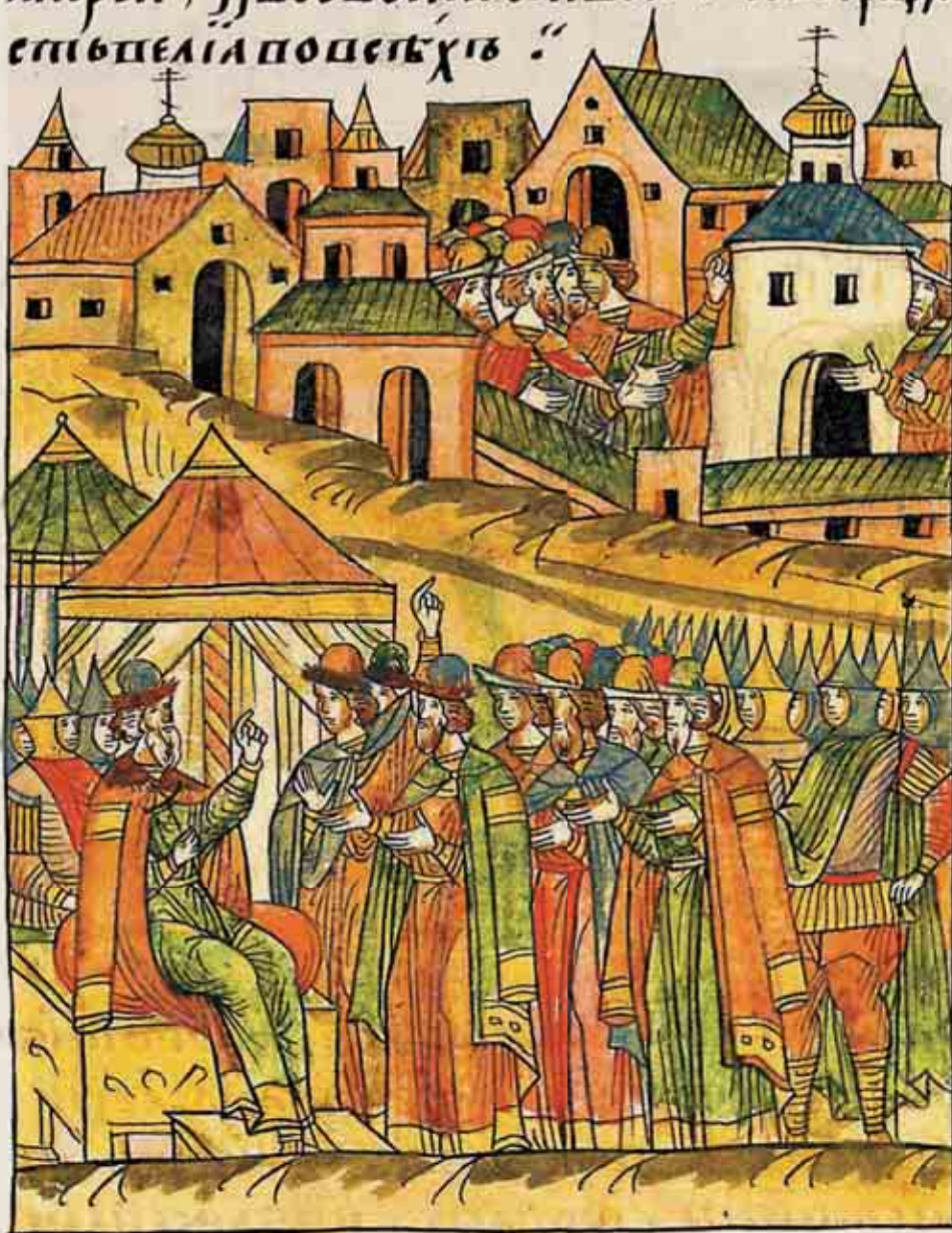
Воеводы же великого князя, немного отдохнув после боя того и дождавшись своих, послали к великому князю Змятию с вѣстью, что помог им Бог: рать новгородскую побити. Он же пригнал к великому князю в Яелбицы, возвѣщая такую преславную, свѣше от Бога дарованную, победу и все подробно выше описанное

мужество и храбрость Богом хранимого воинства его. О такихъ писание глаголет: воин на брани за благочестие если убьет, то убийство ему не вменяется от святыхъ отецъ. **Афанасий Великий.** Какъ пишетъ Афанасий Великий к Аммону мниху в послании: «Чествований великихъ достойны в брани храброво-вавшие, и достойно следовать ихъ примеру, проповедуя храбрость ихъ, потому что убиваютъ противныя им за целомудрие и за благоверие».

ниа мѡужество и храбрѡство . бѣго
 хранимаго войнѡства его . о такоу
 писаніе глаголетъ . воинѡ на брани за бѣго
 честіе аще убіетъ . то не убійство
 имѣнаетъ сѡвѣтъ ѡцѡ . **пехніса ѡ**
афонасіа . **ѡко пехнісіа афонасіа .**
 коимъ мѡнѡмнихѡ посланіе глаголетъ .
 чествованіи делніи достоини сѡуть ,
 иже сѡ брани храбрѡство поплѡшен . и
 ѡбразы подобіи поставлѡти лѡпоѡ .
 проповѣдающіи храбрѡстой . такоу
 пѡло противныа и зацѡло мѡріе и за бѣгоу бѣ



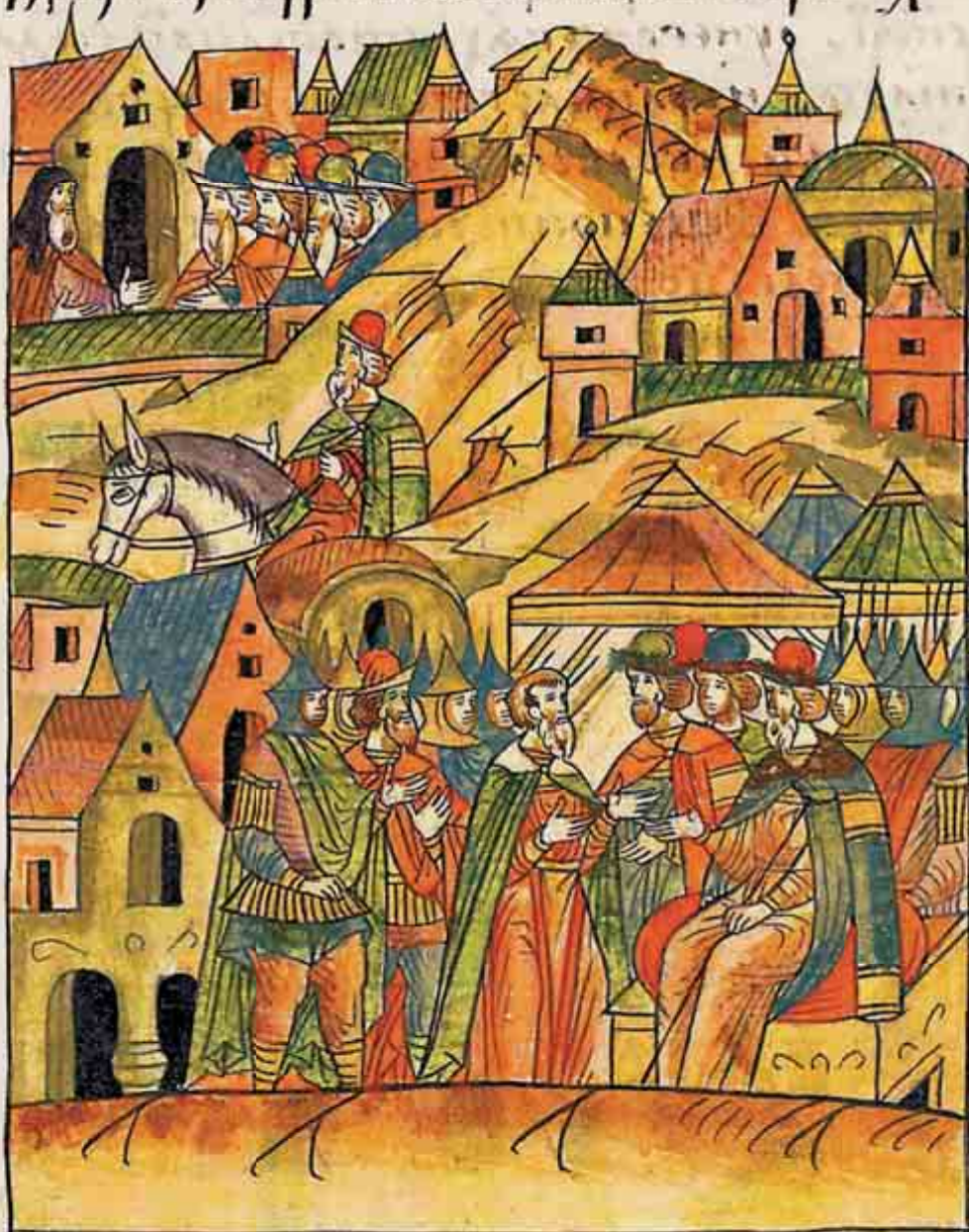
Того мѣца іюла в 18. Егда сіа слыша
 благоутипыи пачи кнѣзи и пачи пачи
 лїе пачи пачи роусїи. позрадо пачи
 и худалоу позда пачи пачи моуѣтѣ и пре
 чїи по негѣм прї прїтїи бѣи. и по сѣ
 стїи. оу него же бѣаху тогда црїи чѣда
 нїартѣ. и братїа егѣо кнѣзи георгїи и
 андрїи и борїе пачи лїе пачи и бо
 ларїи, и по се по нїи етїи. и бѣи радо
 стїи пачи по сѣтїи хѣи.



В том же месяце
 июле, в 18 день.
 Когда же это
 услышал благочести-
 вый великий князь
 Иван Васильевич
 всея Руси, то очень
 возрадовался и хвалу
 воздал всеильному
 Богу и пречистой Его
 матери пресвятой
 Богородице и всем
 святым. У него же был
 тогда царевич Данияр
 и братья его, кня-
 зья Георгий, Андрей
 и Борис Васильеви-
 чи, и бояре их, и все
 воинство их; и была
 радость великая для
 всех.

Ногда обещал великий князь поставить на Москве церковь во имя святого апостола Акилы, что и сбылось, а воеводы князь Данило и Федор – другую церковь во имя Воскресения Христова.

И тогда шёл князь великий по спасской церкви пойма епифанья аклы, ежемьсть апоподы князь данило, и фёдоръ. другую церковь пойма посвяти хва.



В ту же пору был у великого князя из Новгорода от поставленного архиепископа и от всего Новгорода Лука Климентиев за охранной грамотой, дающей право на проезд. Князь же великий

В тоуже пору былъ оу великого князя изнопагорода нареченнаго архиепифа. и оу всегонопагорода лука и климентіеши, оупастъ. князь же великий

ісїи ддренїмъ ѡплѣтъ . нї ѡпоустїи по бо
сїелїцѣ , протїи оубѣмона :



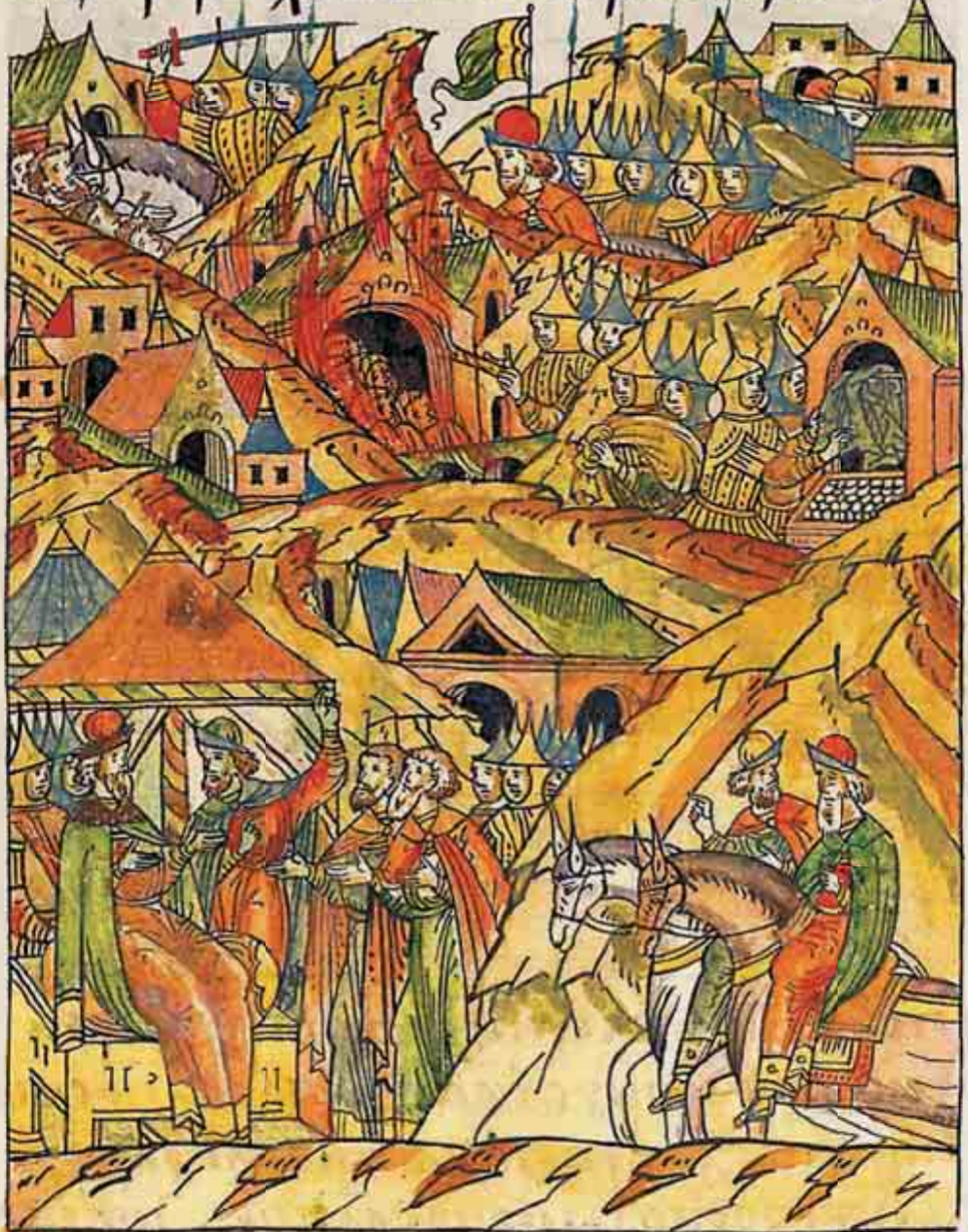
дал им охранную грамоту и отпустил его из Селищ, что напротив города Демона.

Кнѣзю мїхѣилоу андрѣевичю перей
скомоу нї нѣоубѣго кнѣзю паенїлю сто
яци дї тогда оубѣнїкаго нѣа града .
нїже по оубѣнопогракїе . нїже по
оубѣградїкѣ ѡсади кѣждѣцїи ѡгородїкѣ
оубѣмоу добнїлчѣмъ . самнї оубѣнї
кнїмъ моленїе нї по оубѣнїе прѣдшїа .

Князю же Михаи-
лу Андреевичу
Вере́йскому
и сыну его князю Ва-
силию, стоящим тогда
у Великого Новгорода,
воеводы новгород-
ские, которые в Нов-
городе в осаде сидели
в городке в Демоне,
били челом сами
с великим молением
и поклонением и со-
гласились

на том, что их голова-
ми выпустить, а они
ничего не просят, но
только жизнь себе
и все свое имение
уступают. Горожане
же дали ему от горо-
да выкуп 100 рублей
новгородских.

на то, что по голодам и пылостям
и шипни шемь нестоитъ, но по
своединго жи по тасебъ просаце.
се господего и мѣнѣи ауступающе.
граждане же даша ему соградоу
поу. р рѣхетъ по градоу.



и псковичи прииде к псковскому князю
выгнати чин. посадники и князь
свою змоу с коробыны етѣх то

От псковичей
пришел к ве-
ликому князю
в Игнатичи посад-
ник Никита с Кузь-
мою с Коробыным
с тем, что

псковичи со всею землею своею вы-
 шли на службу к нему, своему
 государю, с воеводою
 с князем Василием
 Федоровичем. А идучи,
 начали новгородские
 места грабить и жечь
 и людей сечь и, в хоро-
 мы запирая, жечь."

псковичи со всею зем-
 лею своею вышли на
 службу к нему, своему
 государю, с воеводою
 с князем Василием
 Федоровичем. А идучи,
 начали новгородские
 места грабить и жечь
 и людей сечь и, в хоро-
 мы запирая, жечь.



Князь же великий
 послал к ним
 Савастяна
 Кулешева, да с ним
 первого их посла Васи-
 лия с реки Пола.

Князь же великий
 послал к ним
 Савастяна
 Кулешева, да с ним
 первого их посла Васи-
 лия с реки Пола.



Исполнение пророчества преподобного Зосимы Соловецкого. Того же месяца июля в 24 день, на память святых мучеников Бориса и Глеба, великий князь пришел в Русу Старую.

Зъбытіє пррчєстпа прѣбнаго Зосимы
 соловецкаго . того же мѣца іюля 24 .
 на память свѣтлыхъ мученикъ Бориса и Глеба .
 великаго князя прише
 проуѣсу етіа
 роуію



И там по послѣднимъ коу по погородскѣ
 поделѣ казни тиглавною казнію .
 за ихъ измѣноу и за ѿступленіе .
 Дмитрія исакова борецкаго . да
 пасіліа селезенепагоубоу . да еремѣ
 соухощока да кипріяна арзубепа .
 ѿ нихъ же прѣже сего прорече прѣбны
 зосима пчальникъ соловецкїи .
 ꙗкоже ѡ житїи его пишѣ . бѣи бѣ

И там посадни-
 ков новгород-
 скихъ повелел
 казнить отсечением
 головы за ихъ изме-
 ну и за отступление:
 Дмитрия Исакова
 Борецкого, да Васи-
 лия Селезнева Губу,
 да Еремея Сухощока,
 да Киприана Арзу-
 бьева, о которыхъ еще
 прѣжде предсказывал
 преподобный Зосима,
 основатель Соловец-
 кого монастыря, о чем
 в житии его пишется.

Некогда обедал он у них и увидел их сидящими в трапезе во время обеда, а голов на плечах их не было. И, видя это, преподобный заплакал, перестал есть и учеников своих известил, что за гордыню их будут отсечены головы их. Что и сбылось.

Тѣкогда ѿбѣдопаиша емоу оуни . и
 пидаѿхъ ѿсѣдши на трапезехъ
 по время ѿбѣда а глагола на плещи
 не пидаѿ . и се аз рапрѣбныи . плака
 шеса и не ядша . но ученико споймѣ
 изъсѣсти . тако за гордыню ихъ ѿсѣ
 чени и моути быти главыи , еже
 не бысться :

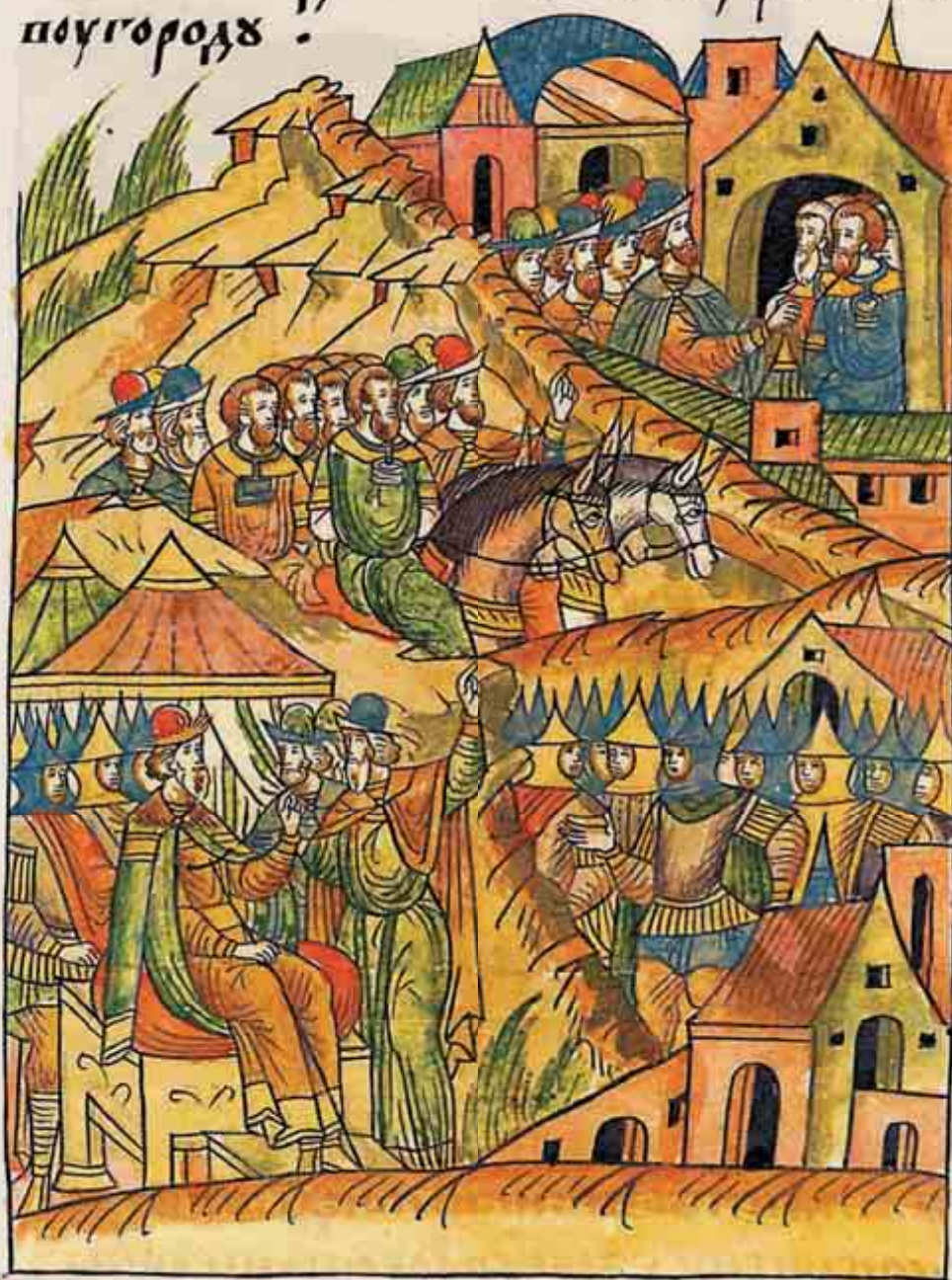


Диньми шри послалъ на москву .
 да целъ глаголетъ и метати въ тюрмоу .

Диньми многих послал на Москву, да велел бросить их в тюрьму;

а мѣлкихъ людемъ велелъ ѡтпустити къ Новгороду .

а мѣлкихъ людемъ велелъ
отпустить къ Новгороду.



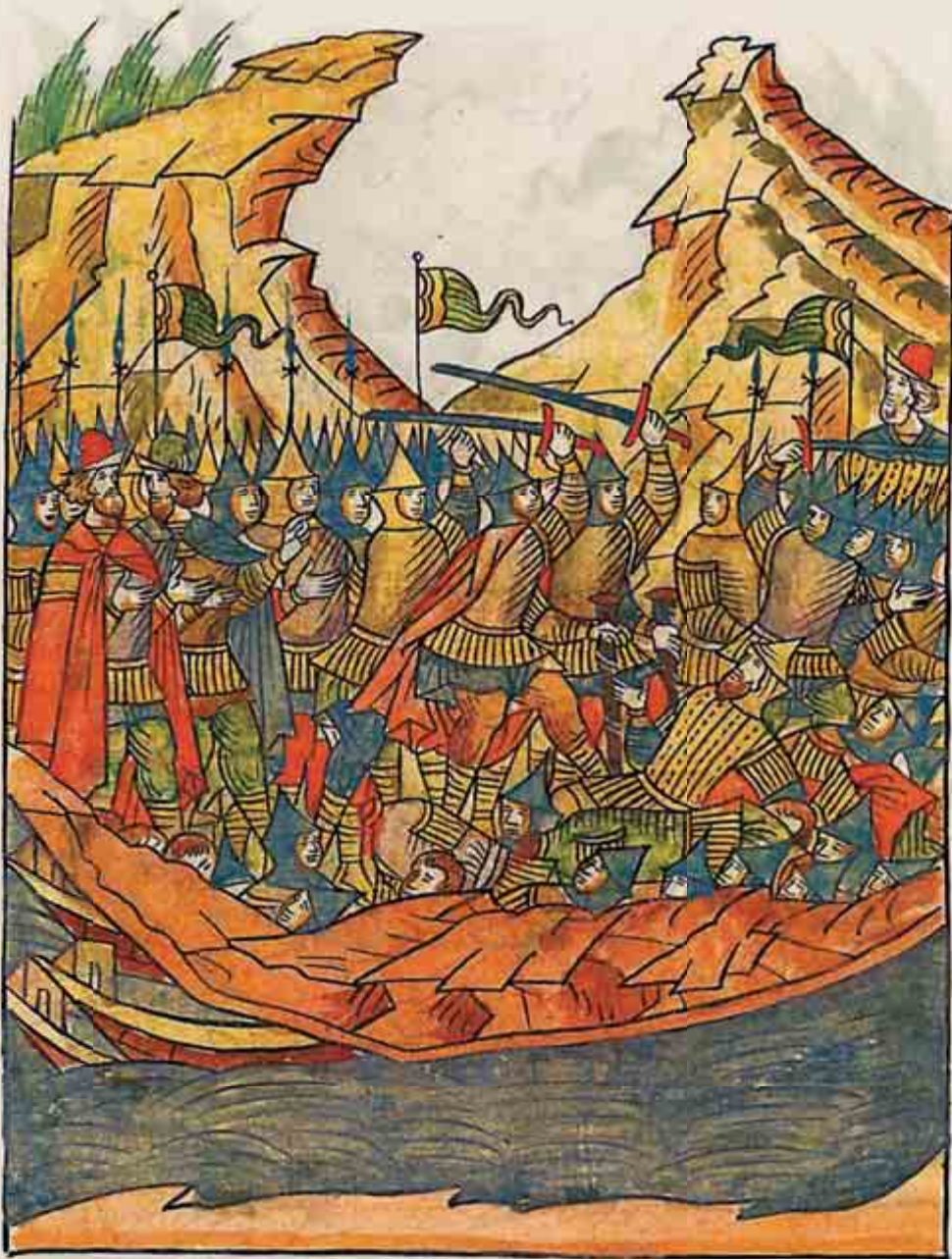
а пленіа казимира . да коузмоу григоріепа . да якопа федоропа . да матфея селезенепа . да коузмоу грузопа . да феодота базина . и иныи посла пеленіи князь пакоромноу . и ѡкопы по пелѣ ѡбложити на нѣ :

Василия Казимира, да Кузьму Григорьева, да Якова Федорова, да Матфея Селезенева, да Кузьму Грузова, да Федота Базина и иных послал великий князь на Коломну и окопы повелел обложити на них.



Сам же князь великий пошел оттуда к Ильмену-озеру на устье Шелоны и пришел тут на место между берегом и Коростыню в июле в 27 день, в субботу.

Сам же князь великий поиде ѿ поуду
 сои мѣню езеро на оусть шелоны .
 и прииде тоу мѣстоу зомое межю
 берегю и коростыни .
 июля в . 27 .
 суббо
 тѣ .



ѡбрани на двинѣ . У по недѣлю помо
 бѣго по еподимъ пещникого князя пласи
 лио Федоропичю ѡбразцу . да Борис
 салътицу . с нимъ быша тогда оусть
 южанѣ и шатланѣ . псе на же рати
 поимю дѣ тысящи , бѣ а , члѣсто .
 Умже бо н была то на двинѣ со князѣ па
 снлѣмъ шднскы . с нимъ же бы рати
 двѣ тысящи .

О брани на Двине.

И в тот день помог Бог воеводам великого князя Василию Федоровичу Образцу да Борису Слепцу, которые были тогда с устюжанами и вятчанами, всей же их рати было только четыре тысячи без 30 человек. И был бой на Двине у них с князем Василием Шуйским, с которым было рати 12 тысяч.



Бой между ними проходил так: выйдя из судов, обе рати пешие начали биться в третьем часу того дня, бились до захода солнечного; боролись и в рукопашную, и рубились; и знамя у двинян выбили.

Выспѣвон ѿмѣвъше изъсудѣтъ оо
 конѣмъши . и нача шася бити ѿпре
 тѣмъ гласѣ то годни . биша же сѣ
 и до захоженіа слнчнаго . и заруки
 емлюще сътаху ея . и знамя оу
 диннѣтъ бы
 биша .



И трѣх знаменцихъ поудни мѣоубнѣ
 оубилнѣшъ пердаго
 и подроугои
 похпа
 ши
 лѣ
 "

И трех знамен-
 щиков под ним
 убили: когда
 убили первого, другой
 подхватил;



И того убили, тогда
третий взял, убив же
и третьего, знамя
взяли.

И того оубили ино претей оузлаго
оубише же преті
аго изна
маоуа
ша
”
’



И так о диннѣнѣ по зма пошла .
 но уже к вечеру долгша полцыи перн
 ко ро княз . и и збиша мнѣ же сп по
 диннѣнѣ и за полочанѣ .
 а и нѣнѣ не то
 по ша
 "

И так двиняне
 были смяты,
 и уже к вечеру
 одержали верх полки
 великого князя; изби-
 ли множество двинян
 и заволочан, а иные
 утонули;



▲ раненый князь их бросился в лодку и убежал на Холмогоры.

Я князь раненъ и въ лодку
 оубежа на холмогоры
 много рби
 ...



Ии шѣгы хъ же жи пѣ роука ми и зыма шѣ .
 Лопой же и гра
 ки и хъ
 пойма
 шѣ и зѣ
 шѣ

Многих же живых руками взяли. Потом и городки их захватили.



и привели к крестному целованию за великого князя всю землю. Убили же тогда из рати великого князя 50 вятчан да устюжанина одного, да Борисова человека Слепцова Мигуна; а прочие все Богом сохранены были.

И пришедша всю землю поуздел
 кого князь оубиша же тогда целн
 кого князь рати . и да пчанино
 да устюжанина шдного . да борн
 со да члкс слгьт цо пами
 гоуна . а прочи
 пеньго сохр
 ненн бы
 ша :



о поставленном владике Феодиле, яко приходил к великому князю с челобитьем. **В** той день приидоша из Новгорода на оустье Шелоньского озера, на Ильмень, на реченный на архиепископство Феодил с посадниками, тысяцкими и с прочими городскими людьми со всех концов новгородских.

О поставленном владике Феодиле, о новгородцах, как приходили к великому князю с челобитьем. В тот же день пришли из Новгорода на устье Шелоны в судах озером Ильмень нареченный на архиепископство Феодил с посадниками, тысяцкими и с прочими городскими людьми со всех концов новгородских.



И прежде начали бить челом боярам и воеводам великого князя, и просили заступничества перед братьями великого князя, чтобы они вместе с ними и сами бояре заступились перед великим князем за них.

И прежде начаиша бити челомъ боляръ
и по еподамъ великаго князя . дубиши
печаловалися брати и великаго князя .
а шни бы печаловалися великому
князю . с ним же бы оиди те не сами бо
ларе по печалова
лиса



Вола рече шешесни мнѣша чело мго
 братиїи челї
 кого кнѣ
 за

Бояре же пошли
 с ними и били
 челом братьям
 великого князя.



Братя же великого князя князь Юрий, князь Андрей, князь Борис и князь Михайло Андреевич с сыном и бояре их били челом за них великому князю.

БРАТІА ЖЕ ПЕЛНІКОГО КНІЗА, КНІЗЬ ЮРИ
 КНІЗЬ АНДРЕЙ КНІЗЬ БОРИС. КНІЗЬ
 МИХАЙЛО АНДРЕЄВИЧ С СЫНОМ І БО
 ЯРЕ ИХ БИША ЧЕЛО
 ЗА НИ ПЕЛНІКО
 МД КНІЗЮ



Великий же князь приапта моление ихъ
 ради браггиспоед и боляргов своихъ
 оумирнене шни ихъ дубла пожалова
 целблгата олоунареченному чернецу
 феш, дилоу . и посадникомъ и тысяц
 кымъ и прочи . и попе
 лкн приипнисе
 въ оунесоу
 пидети

Великий же князь
 принял моле-
 ние их ради
 братьев своих и бояр
 своих, смилостивился
 над ними и ради них
 пожаловал их и велел
 тому нареченному
 чернецу Феофилу,
 посадникам, тысяцким
 и прочим придти пред
 свои очи.

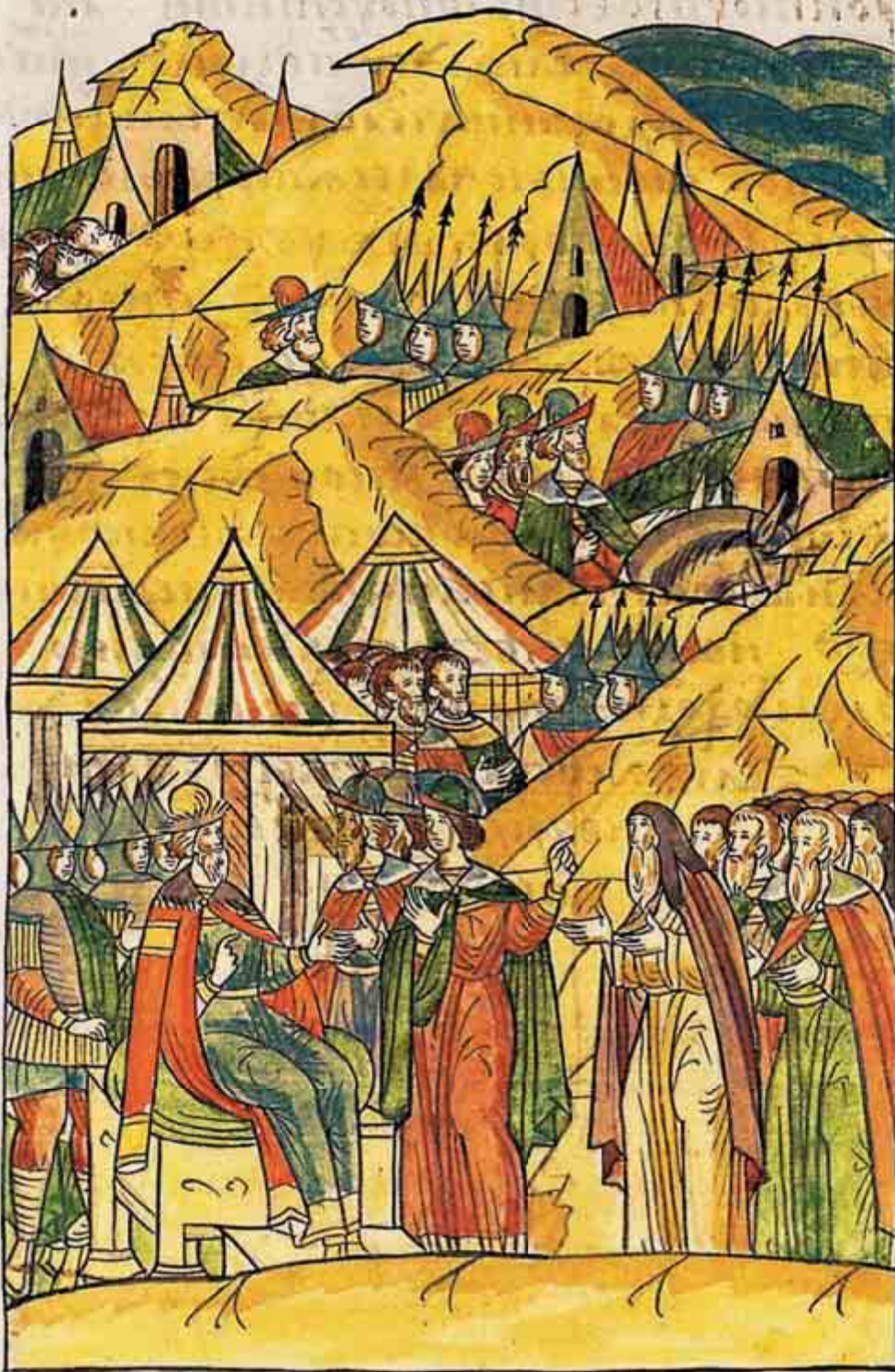


Они же пришли к нему и поклонились до земли, моля и милости прося о своем преступлении, что без ума противились ему, дабы явил им свою многую милость, перед ним согрешившим, чтобы пожаловал государь, смиловался над ними, возвратил бы гнев свой, не ради их челобитья, но свое показав благосердие

Вниже пришесть пренего. но удар
 хоуеа ѿземлю молѣшеа и мѣти
 просяще ѿ свое преступленн .
 ꙗко безоума противиша сеа емоу .
 дабы ꙗко нѣмѣ мѣть спою мнѣ
 преннѣмѣ согрѣшнн . ꙗкобы по
 жалопааго гдѣрь смнлопааеа ꙗнннн
 поздравнлѣбнѣнѣ спон . ꙗнра
 челоуки ꙗко носпоебѣблѣгосердѣепо

казалъ ксогргкшаюци : не пелтъ бы
 болѣ того казни ти и грабни
 яжеци и цени ти ихъ .

к согрешившим, не
 велел бы больше
 казнить, грабить, жечь
 и пленить их.



Благосердын самодержець перникисн
 мрдошаѡни . показан мѣльспю

Благосердный
 же самодержець
 великий князь
 смиростивился над
 ними, показав им
 милость свою

и принял челобитье их, утолив гнев свой. И тотчас повелел перестать жечь и пленить и плен, который тут есть, велел отпустить, а который отослан и отведен, тех тоже отдать. А били челом великому князю шестнадцатью тысячами серебра новгородских рублей, и это кроме братьев великого князя и прочих князей, и бояр, и воевод, и всех, которые просили о них. А земля их вся была пленена и пожжена до моря. Ходили на них не только те, которые были с великим князем и с братьями его, но изо всех земель их пешая рать; а Псковская земля от себя с ними воевала: не бывало у них таких войн с тех пор, как земля их существовала.

И прїятѣ челобїи пѣи оутолнїи
спой. И оутоуа поделѣ прїстїи
жеци и плѣнїи. и плѣнїи ко
роу поуто естѣ оуспїи. А ко
торон оуто сланга и оуведѣнѣ. и тѣ
оудїи а до бнїша челома пелнїкомѣ
кнїю. ше спїю на деса пѣ тысящѣ
сребра но по горооскы роублїи. оу про
че брапїи пелнїкого кнїа. и прочн
кнїен и бола рїо и по ешо и пѣтѣ ко
торы е печало палнїи оуни а земля
нх оу пѣ пѣ нїна и по жжена и до
и оура. не поїсно б оу пѣ тоїко бнї
конї пелнїкы мѣ кнїтѣ мѣ не бра пѣ
его. но и зо пѣтѣ земель и пѣ шего
рапїи оу ходнїи нїи. а пскоскїа
земля оу себѣ нх же оу е пїи,
не бнї пїа нїи

тако пїа по
нїа. и кїа
земля
нх бнї
ла

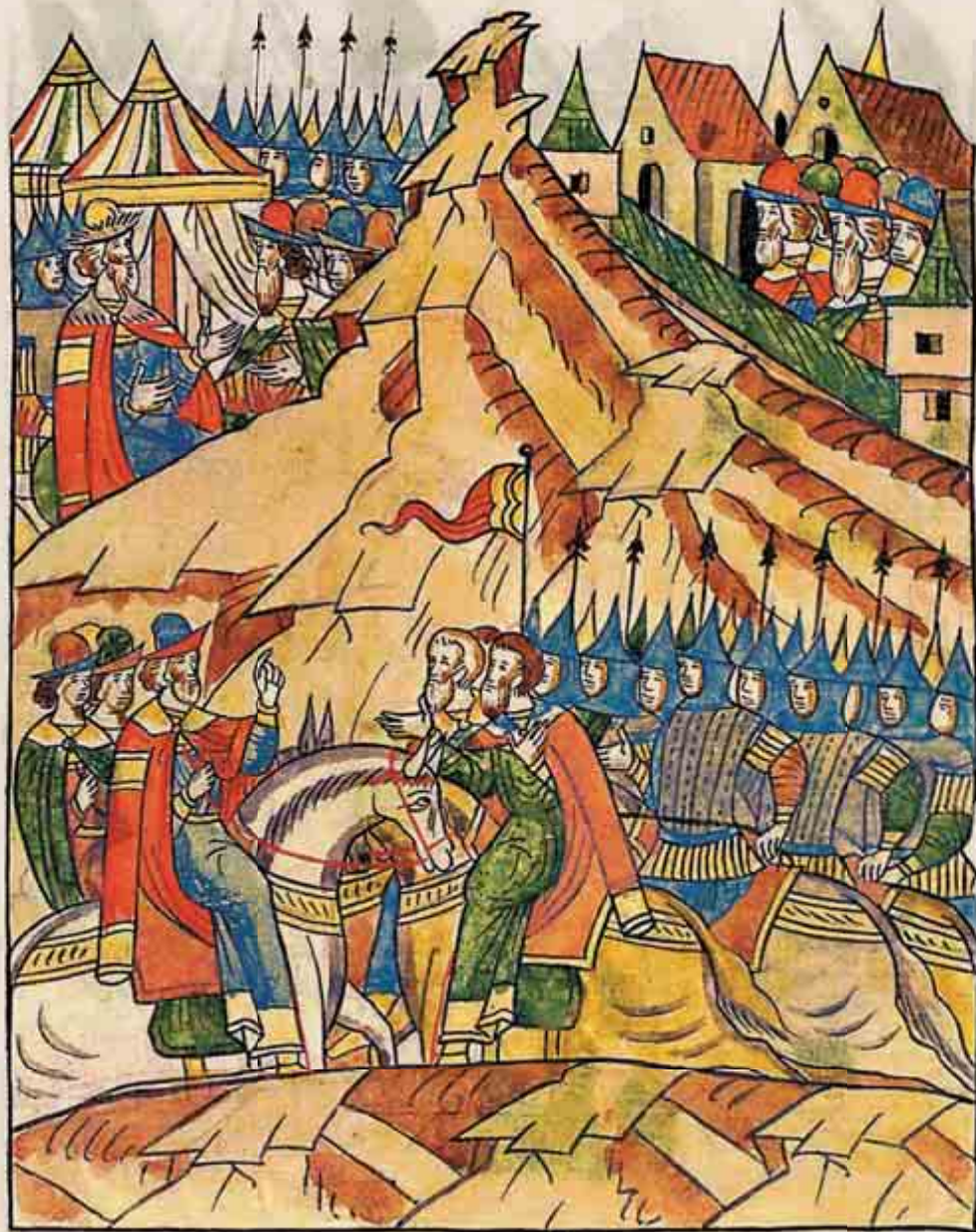
”

”



ѿ псковичѣ . А что посла князь великий
 кнѣзь Савастьян Кушелевъ за противу
 псковичѣ . и то пѣрѣтнѣиша
 порховымъ . а ѿни идоути ѿ сво
 его городка ѿ дубкова къ
 порхову . шесть
 пушекъ
 къ порхову
 поу

О псковичах. А что послал князь великий Савастьян Кушелев против псковичей, и тот встретил их за Порховым, а они шли от своего городка, от Дубкова, к Порхову, взял из него шесть пушек.



Свастіан же
 рассказал им
 о здоровье ве-
 ликого князя и о побе-
 де над новгородцами,
 и что им велел вели-
 кий князь быстро идти
 к Новгороду.

Да пастіан же сказа имъ пелікого
 князя з дорогіе . дай побѣдоу на
 но по гороцы . ай мѣ пелѣ
 князь пелікинъ бо
 рзѣкѣ поити
 існоу
 горо
 до
 ..



Пископъ иже не порхоца ѿпдепнша
 есапастыана кшелнкомоу кнѣзю,
 а ени мѣт послы спол . коузмѣ
 сысоева . да естие
 фана афон
 сїепапї
 нко
 па

Псковичи же
 из Порхова
 отпустили
 Савастыана к великому
 князю, а с ним послов
 своих Кузьму Сысоева
 да Стефана Афанасье-
 ва Винкова.



А сами пошли со всею силою к Новгороду и, не дойдя до Новгорода 20 верст, встали у Спаса на Мильце. А Савастьян с теми послами псковскими, с Кузьмою да Стефаном, пришли к великому князю на устье Шелоны в июле в 30 день, на заговенье Госпожино.

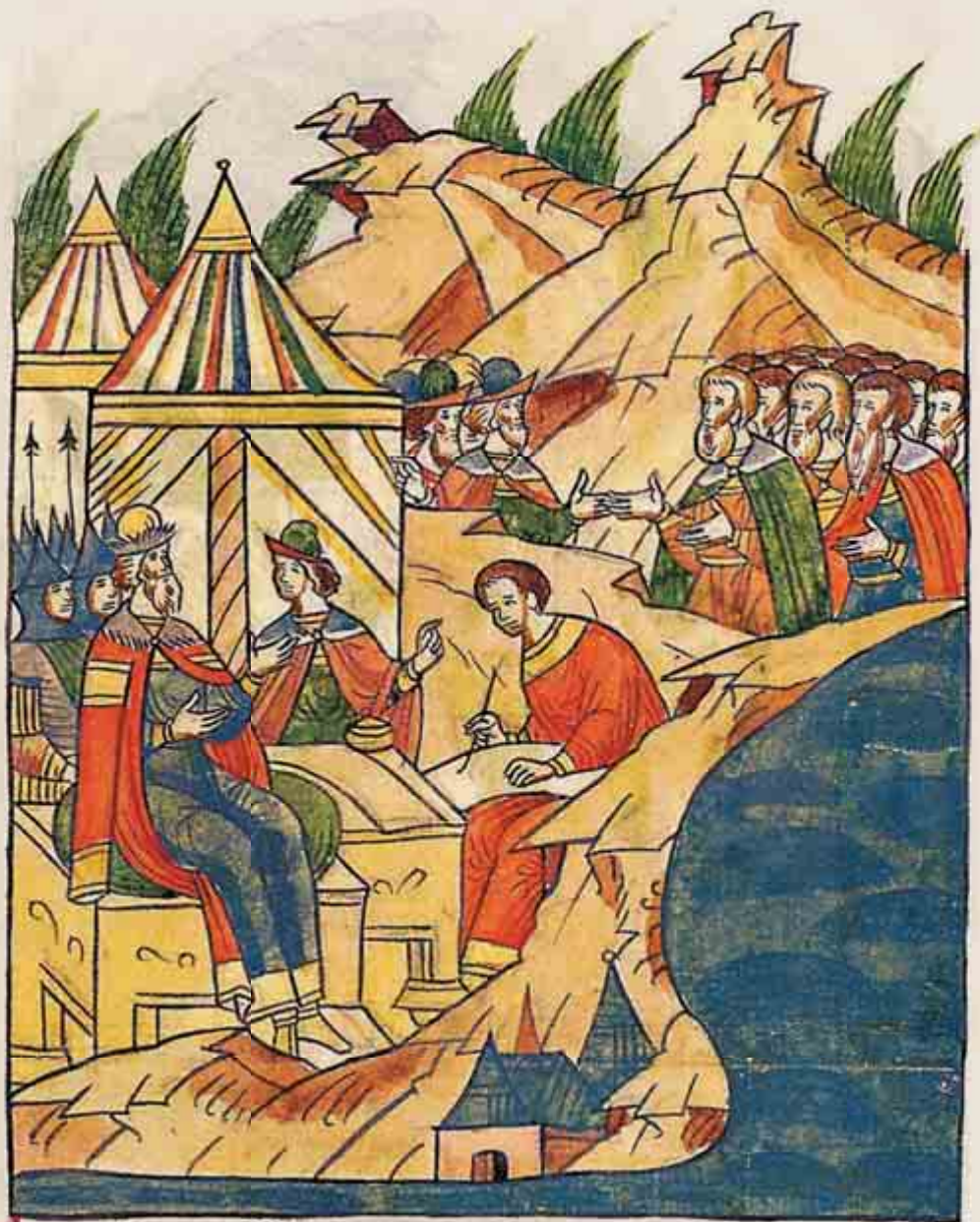
А сами поидоша со всею силою к Нову
 городу. и не доидоша до города. и
 перестъ, спали оу есеа на мильце
 а едла естѣи антъ естѣи послы псковь
 скими скоу змоудасте фаномъ прѣи
 доша к спелникому князю на устье ше
 лоны, июля в 30 днь на заговѣ
 и ношѣ спожино

“



А князь плененъ ѿ еѡдоропичь шон
 екон по еѡда пскопскон спосадникъ
 прочими ѿелоутишии людьми посл
 епойхъ послопъ прѣидоша къ шелико
 князю тѣпоже
 наоустѣ
 шело
 ны

А князь Василий
 Феодорович
 Шуйский, во-
 евода псковский, с по-
 садниками прочими
 и с лучшими людьми
 после своих послов
 пришел к велико-
 му князю туда же на
 устье Шелоны.



И после их при-
хода великий
князь стоял
тут на одном месте
одиннадцать дней,
поправляя новгород-
цев. И пожаловал их,
заклучив с ними мир
по своей воле, как сам
восхотел.

И послѣ тѣхъ приходѣ устоѣаго по уіто
наѣди по мѣстѣ кнѣзь шеликъ и
ѡднѣицѣть днѣи оуправа мѣно по
гороцѣи и пожаловалъ ихъ да дѣи
миръ на своеи
поукакъ
самъ по
схотѣ
"



Апсископнчѣмъ докончаниѣ оузла съсно по
 горѣцы . всевышеперѣдого какѣ
 псископнчѣхъ оубѣли . потомже князь
 великий ддепопогородцѣ мирѣ и лю
 боу и мѣрдѣ и поупинѣ наречѣнна
 го ихъ на архиептѣ етцо фѣофѣла .
 и посадникѣ оубѣи и шѣе мѣскѣ . и про
 чѣи копорѣиenni мѣ приходили и ѡ
 поустѣи ихъ пѣведон и мѣ грѣ .

А договор псковичей с новгородцами утвердил такой, как и раньше, как псковичи хотели. Потом великий князь заключил с ними мир, любовь и милосердие, и, почтив нареченного на архиепископство Феофила и посадников их, тысяцких и прочих, которые с ним приходили, отпустил их назад в свой город.



А за ними по-
 слал в Новгород
 боярина своего
 Федора Давыдовича
 привести весь Новго-
 род Великий к крест-
 ному целованию, даже
 от мала до велика,
 и серебро с них брать.
 Они же, идя в Новго-
 род, сотворили так,
 как поведено было.

И заннми послааго оного гора бола
 рина своего Федора Давыдовича, при
 нести весь Новгород великий к крест-
 лопанию. да же о мала до велика,
 и серебро с них и мяти. и ни же ще
 оного гора бола сотвори
 ша тако како
 поделбно
 биемъ



ѿпринше стѣи пелікаго кнѣзѧ . ѿноша
 града на москѣ . **К**ѣмъ дрънъ блѣгѣтѣи
 рецннтель , достохвалныи не гѣ поста
 то победителъ . и обрателъ бѣ годаро
 паниаго емоу началнѣишаго ѿчестпа
 пѣи кнѣзѧ и паниаго пашнѣи пладн
 мерскѣи и москѣи и пограискѣи
 и всея русѣи самодержецъ . по зѣраннѣи
 ѿпоудѣи москѣи кѣ великою побѣдоу

О возвращении
 великого князя из
 Новгорода на Москву.
 Богомудрый же бла-
 гочестия ревнитель,
 достохвальный по-
 бедитель супостатов
 и собиратель Богом-
 дрованного ему
 отечества великий
 князь Иван Василье-
 вич Владимирский,
 Московский, Новго-
 родский и всея Руси
 самодержец возвра-
 тился оттуда к Москве
 с великой победой

месяца августа
в 13 день, а также
и все братья его, кня-
зья, бояре, и все во-
еводы, и все воинство
их с большой добычей.

мѣа августа в .гѣ. тако послѣратіа
его . нѣкѣи нѣоладре нѣпенпоѣподы .
нѣсепоинѣстпойсомнѣгоюкорыстїю



А в том же году
великий князь
Иван, идя
к Новгороду, послал
в Поле Микиту Бекле-
мишева искать царе-
вича Муртазу, сына
Мустафы, звать его
к себе служить. Ни-
кита же встретил его
в Поле и перезвал его
к великому князю.

А то гольта пелникѣи кнѣзь нѣдѣнѣи
кнѣпоуѣгородѣ . послалѣтѣполеми
кнѣпоуѣклемншопа . нѣкапнѣрѣи
моуртазы моусто . нѣпленѣ . Зѣдѣ
тнссевѣтѣего слѣжнѣтн . нѣкнѣпѣ
нѣлѣдѣего пѣполѣ . нѣперезѣпаѣго кнѣ
нѣсомоуѣкнѣзю .



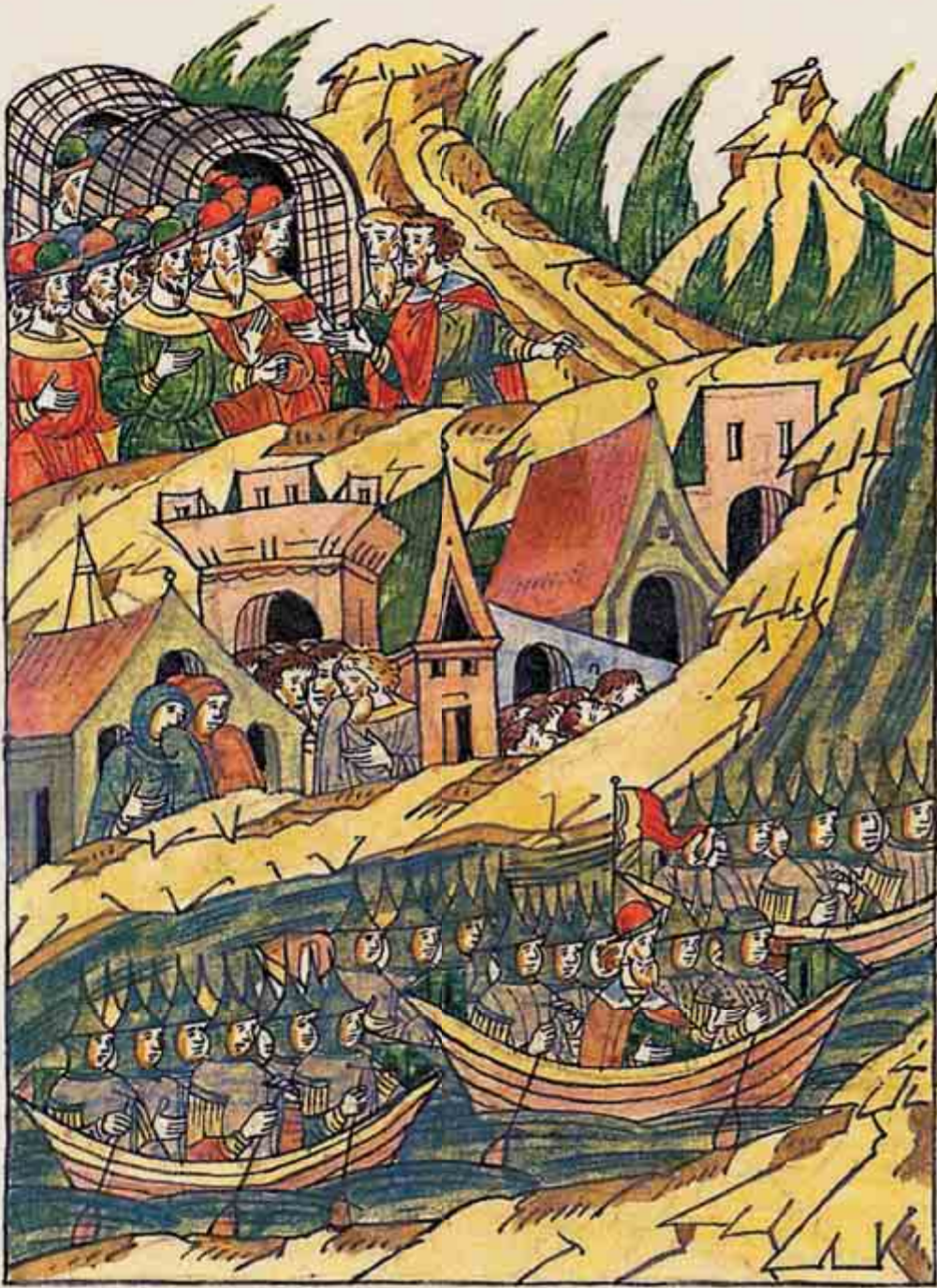
И приде с ним к сыну великого князя на
 Москву раньше прихода великого князя из
 Новгорода.

И пришел с ним к сыну великого князя на Москву раньше прихода великого князя из Новгорода.



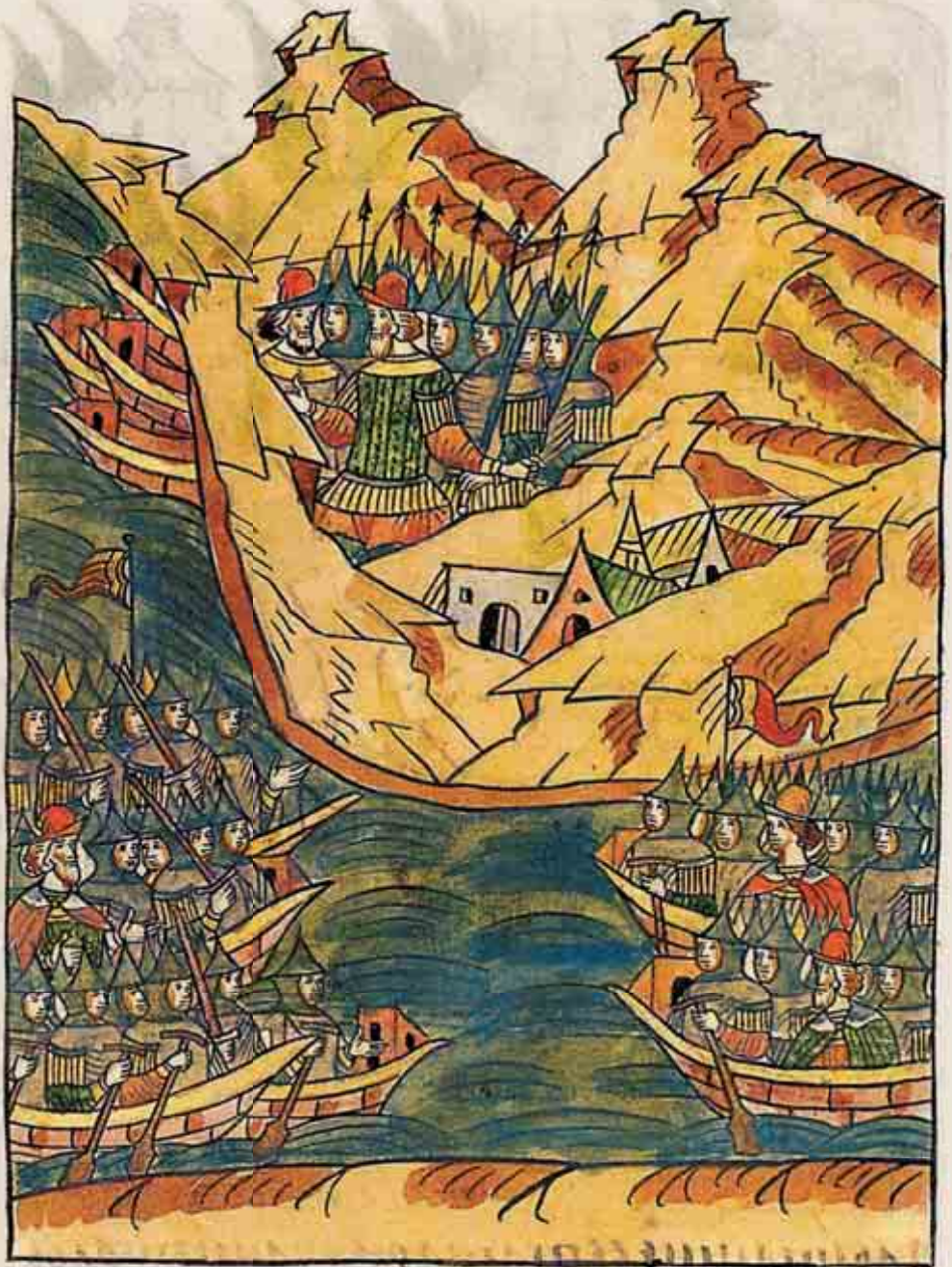
О вятчанах. В том же году вятчане, идя в судах Волгою в низовье, взяли Сарай, много товара взяли да и плен большой поимели.

ѿплатичаніхъ . То го лѣ та ца лѣ чѣ
 не шѣ соуды . полгоу на низъ пзѣ ш
 е сарай мно го то ва рѣ зѣ
 ша и плѣ нѣ
 мно го
 поим
 ша
 "



Вы́шшии́е сѣтати́и колѣши́е ѿ рды
 по неже блзго пѣу
 коучепали
 заеди
 пѣ
 р
 де
 "

Когда услышали
 об этом татары
 Большой орды,
 которые кочевали на
 расстоянии одного дня
 пути,



ТО многое их мно-
жество пошло, чтобы
перехватить вятчан,
и, захватив суда, век
Волгу загородили
судами своими, думая
перебить их.

И тѣмъ многѣмъ ѿишѣмъ жестѣ до поидѣ
переймаѣти ихъ . и поймаѣше дѣды
и всю волгу узлѣмъ дѣлаша суды свои .
хотѣше пере-
бѣити
ихъ .



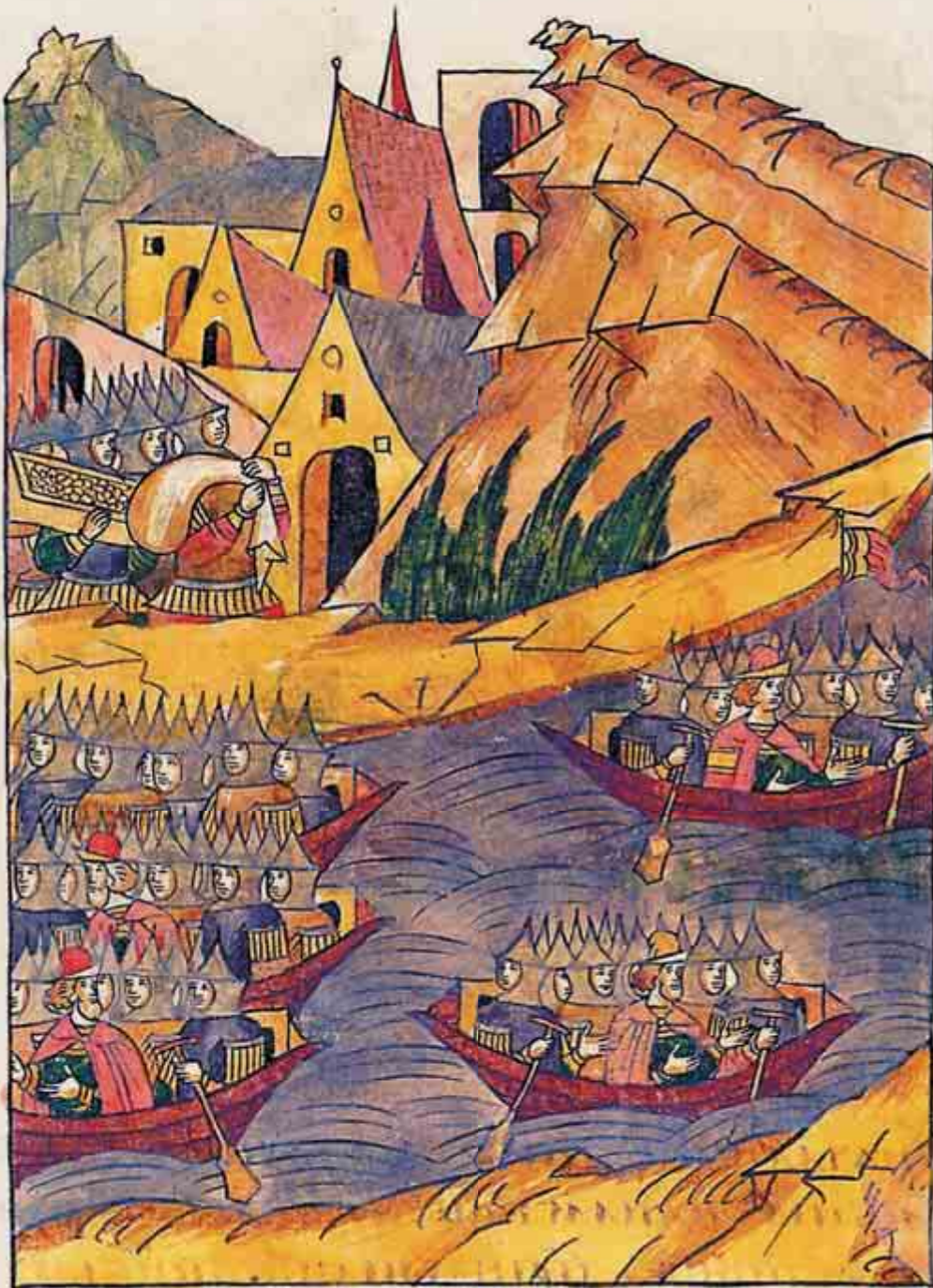
Шниже одинако пробншлел скпошъ
 нхго . ноуидо
 шлго
 псгъ
 мь
 “
 ,

Вятчане же,
 однако, проби-
 лись сквозь них
 и ушли совсем.



И под Казанью
также хотели
перехватить
их; но

А показанію таікоже хоптьша пе
ренати
ихъ



И тамъ проидоша мимо пѣхго
сопѣвѣго

пзе

мхго

сцо

го

го

и там прошли мимо
казанцев со всем
и ушли в землю свою.



В 6980 году месяца сентября в 1 день, в начале индикта, который есть начало нового года, на память преподобного Семиона Столпника, пришел великий князь в отчину свою, в славный город Москву, победив супостатов своих, казнив противящихся ему и не хотящих повиноваться ему жестоких отступников новгородцев, которых всех с помощью Божьей привел под свою волю, многое богатство получил и великую славу приобрел.

Въ кѣто . Сѣп . мѣсѣ сѣптебрѣ в . 1 днѣ .
 В началѣ индикта . еже есть начало
 года . на память прѣбнаго семнон
 столпника . прѣиде великий князь по
 ѡтчину свою посланыи грамоси
 победитъ супостаты свои , казни
 противящихся ему . и не хотящих
 повиноватися ему . жестоко пын
 ны ѡтступники по огрѣцѣ . и же
 пѣть помощю божію прише по сею свою
 поля . и многое бо гает по полднѣ и пѣти
 кдехъ прѣобрѣте .



В го же спохпала и срътѣ та ху мнѣго ке
 стн слепи и нарѣмоско стѣи и сѣпни
 и безсѣлци и бѣгорѣдныи оубв сѣтѣ со
 пеликии кнѣзь и пѣлѣ . и брѣтѣ его
 кнѣзь андрѣи меншии и прочи кнѣзи
 и колѣре и пѣлѣможи и гѣсти и купци
 и лѣушии и лѣуде срътѣ по ша его мѣлѣ адрѣ
 в . лѣ . и дрѣ же шѣ но цѣ спѣ по пѣлѣтѣ мѣлѣ .

Его же с похва-
 лами встречало
 бесчисленное
 множество народа
 московского, извест-
 ные и безвестные.
 Благородный сын его
 великий князь Иван,
 и брат его князь
 Андрей Меньший,
 и прочие князья и бо-
 яре, вельможи, гости,
 купцы и лучшие люди
 встретили его месяца
 августа в 31 день, где
 он остановился на
 ночлег.



Некотрые же
люди встрети-
ли его за семь
верст, а пешие ближе.

Проуи же парѡдиѡ пѡн за сѣмь. пе-
рестѡ сръктѡ

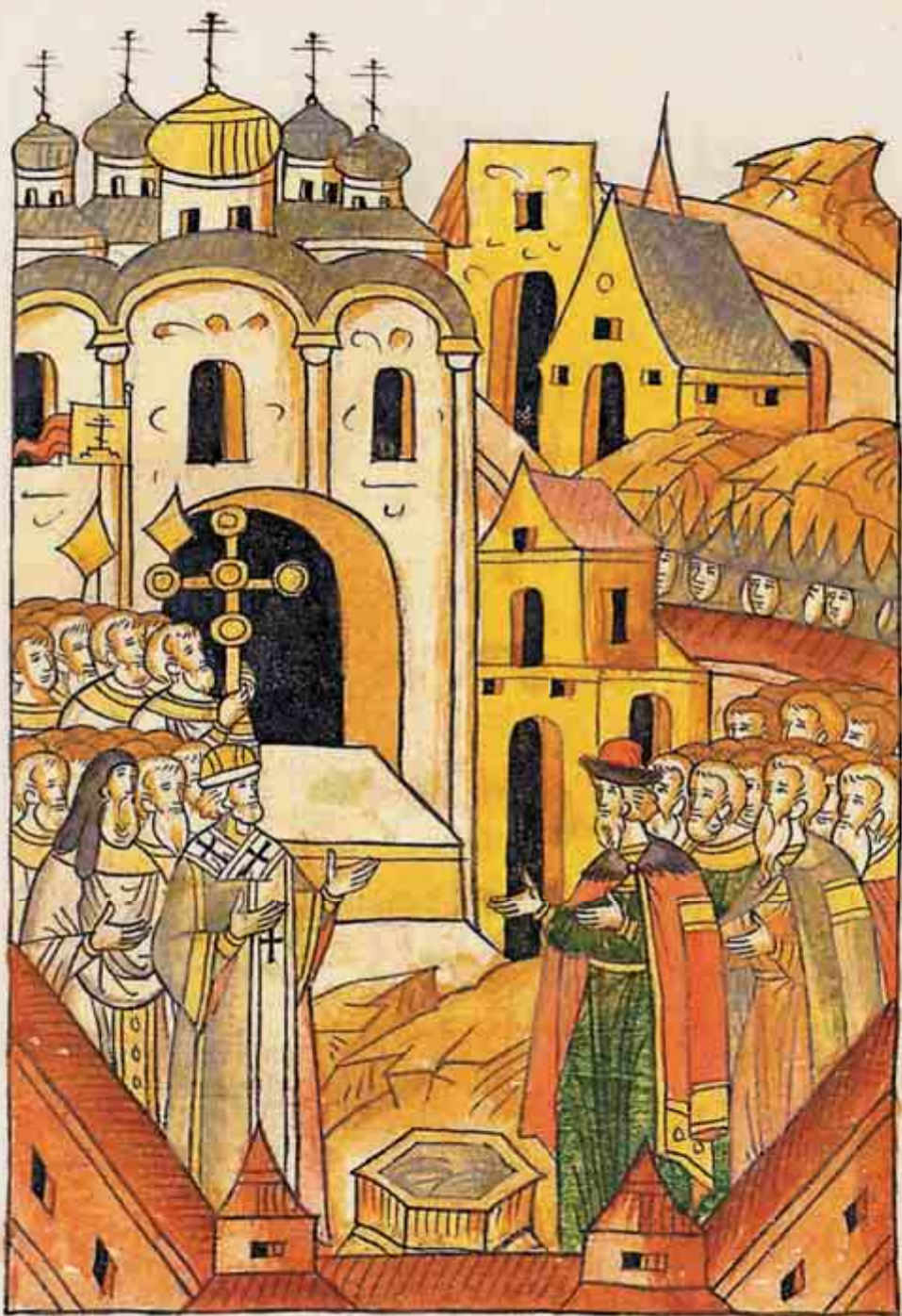
ша его .

пѣши

иже

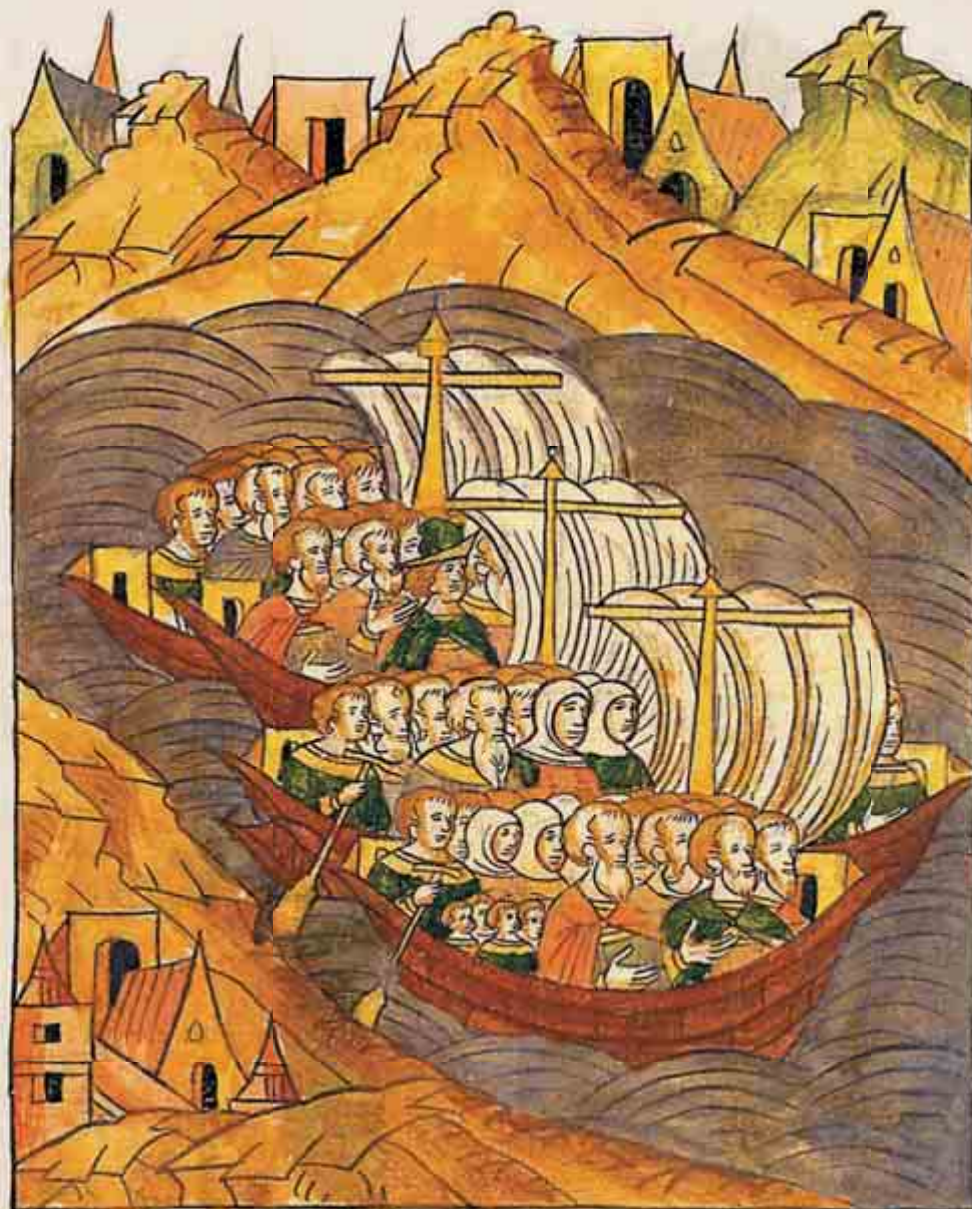
бли

же



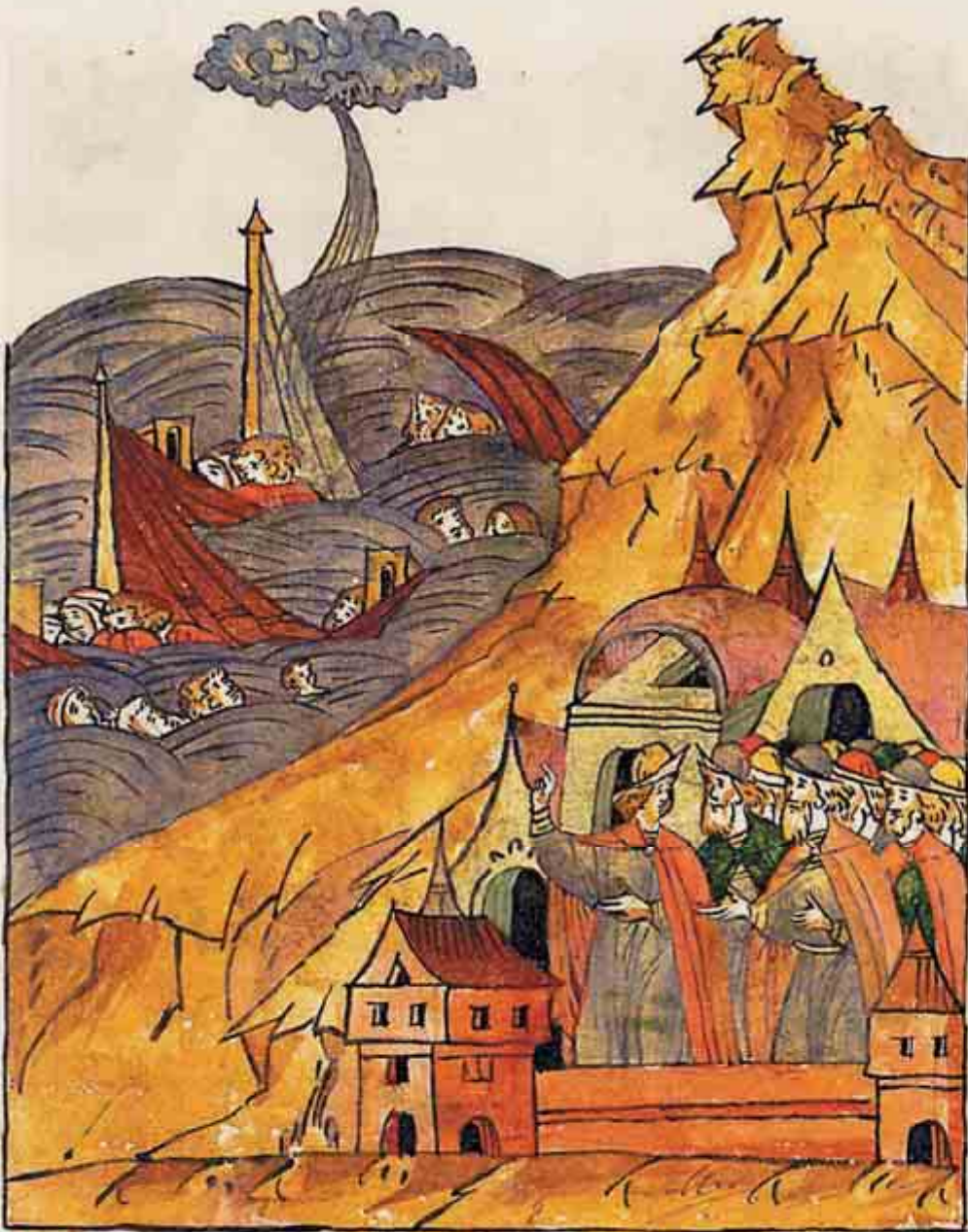
І ті внішні же днлі і ппъ мн про по дн
 І се ея роу еи еркіт пезго сокрпы блн
 пехнікн црїспн . толко і моє пѣ во
 шего еше каменого докладъ блн
 цаднаго . со сѣтѣ шенны соборо
 на площадн града . и бы радость пе
 ліа сѣтѣ люде дряжа бы его по грамо есп .

Святейший же
 Филипп, митро-
 полит вся Руси,
 встретил его с кре-
 стами близ великой
 церкви, только сойдя
 с Большого каменного
 моста до площадно-
 го колодца, со всем
 священным собором
 на площади города;
 и была радость великая
 всем людям державы
 его в городе Москве.



О новгородцах, как утонули на озере Ильмень. В том же году в сентябре во 2 день из Новгорода пошло многое множество людей с женами и с детьми по озеру в больших судах, каждый по своим местам. Говорят, что было судов тех больше 180, а в судне и по пятьдесят человек, и больше. И когда были они на середине озера того,

и новгородцев како не пошла на озеро
 на ильмени. Того же августа мѣсяца,
 в 2 днѣ. поидоша из новгорода
 изъ елды много множество людей
 з женами из елмы по озеру и шепи
 къ оучанѣ. и иждоу поспонитъ
 спю. глѣтѣ въ тако быдо соутѣкѣ
 лнѣ въ р и п. а по па тиде съ чѣкъ
 се оу не и по болѣ. и тако быдши и м
 на пдчннѣ озератого.



И дохну ошд на ннцть троуцелію и на
 праснѣ . и потопи цствѣ оудышны .
 ни единое же шнхѣ не изъбѣсть .
 и всеа людншны , и то
 царѣ ихѣ
 не то
 пе

и дохнул на них вне-
 запно сильный ветер,
 и потопил все те суда;
 ни одно из них не
 уцелело, и все люди
 утонули, и добро их.

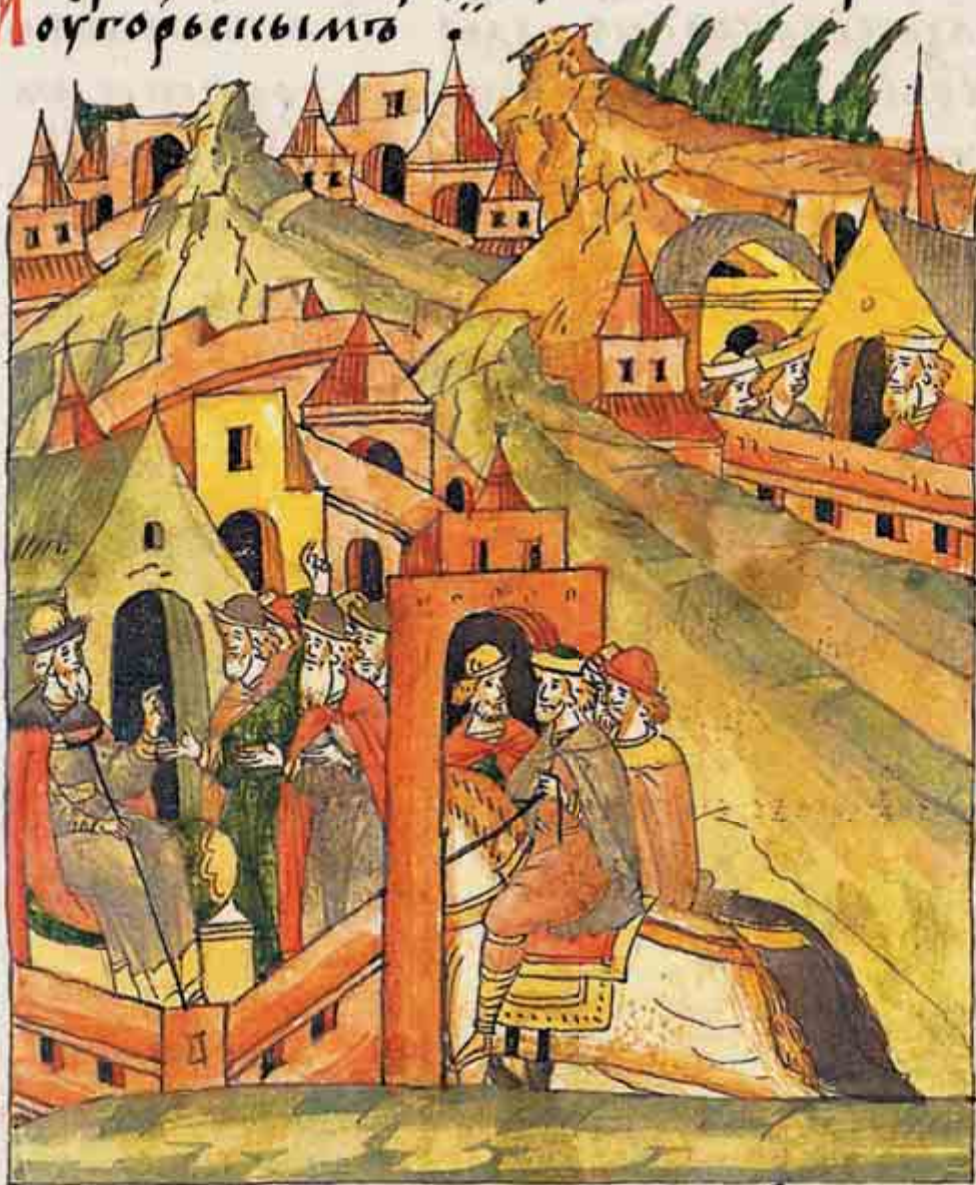


Той же осенью
пришел к ко-
ролю из Орды
Кирей с послом царя.

То гдѣ ѿсени прише к королу и ѿ рды кирейца
ревымъ по сю



А король в ту пору зрагнися с королем
 оу горьбымъ



А король в ту
 пору воевал
 с королем Вен-
 герским.

Въ томъ же сентябрь в 10 днъ прииде
 изъ венецкыи антонъ дражинъ .
 а с нимъ прише послы кпелникъ кнзю
 изъ венецкыи . ѿ дрюкн венецкыи некого
 никола трона и павлн менемъ ,
 тривизанъ прозанцемъ а послы
 кпелникому кнзю ѿ того дрюкн . и ѿ
 псѣхъ земель соущи понимъ кпелнчю
 чѣтвбы пожадоплатъ кнзю пелнчю

Того же меся-
 ца сентября
 в 10 день при-
 шел из Венеции Антон
 Фрязин, а с ним при-
 шел посол к великому
 князю из Венеции от
 дуки Венецианского
 Николы Трона, по
 имени Иван, Тривизан
 прозвищем. А послан
 к великому князю от
 того дуки и от всех
 земель, бывших под
 ним, бить челом,
 чтобы великий князь
 пожаловал и велел

того Тривизана про-
 водить до царя Ахмета
 Большой орды. А по-
 слал к нему со многи-
 ми подарками, с чело-
 витьем, чтобы шел им
 на помощь к Царьгра-
 ду против Турецкого
 султана.

того тривизана проподити . доцаря
 ахметпаволшнє шрды . а послалъ к нем
 сомншгми поминки челобитиємъ .
 чтобы по жалоплагъ шелъ имъ на по
 мочъ , на турекоего салтана коцрюга



Тот же Триви-
 зан, придя на
 Москву, вна-
 чале пошел к Ивану
 Фрязину, к денежнику
 московскому, потому
 что тот Иван Фря-
 зин тамошней земли
 уроженец

Тотже , тривизанъ пришѣпнамосквѣ
 первоепрїндекойпаноуфрѣзинууиде
 нежникуумоскопекомоу . пошептон
 иданго . фрѣзинугопамощнїе земли ро

жєніє , нѣзнаєтѣмо . нєказлємоу пѣсѣ
 та . ѡчємгѣ прѣшєлтѣ намосѣкѣдѣ . а ѡу
 пєрѣнѣкогѣ кнѣзѣ ещє нєкѣлѣтѣ . а рѣзѣн
 нѣжєнашѣ дєнєжнѣкѣ . нє пєрєлѣтѣтѣ мѣдѣ
 трѣнѣпѣзнѣоу ѡтѣ мѣгѣ вѣтѣнѣчє ѡ пєлѣнѣкѣ
 кнѣзѣю . а пѣ мѣнѣнѣкѣ пєрѣнѣкѣ епѣ ѡдѣлѣтѣнѣ
 а мѣгѣ оу тѣо лѣзѣтѣ дѣлѣтѣнѣ ѡ прѣчє пєрѣнѣ
 когѣ кнѣзѣ . нѣ до цѣрѣкѣ прѣ ѡбѣжѣтѣ .

и был известен там, и рассказал ему все о том, с чем пришел в Москву, а у великого князя еще и не был. Фрязин же, наш денежник, не велел тому Тривизану о том бить челом великому князю, да подарки великие давать: «Я могу то сделать помимо великого князя и до царя провожу тебя».

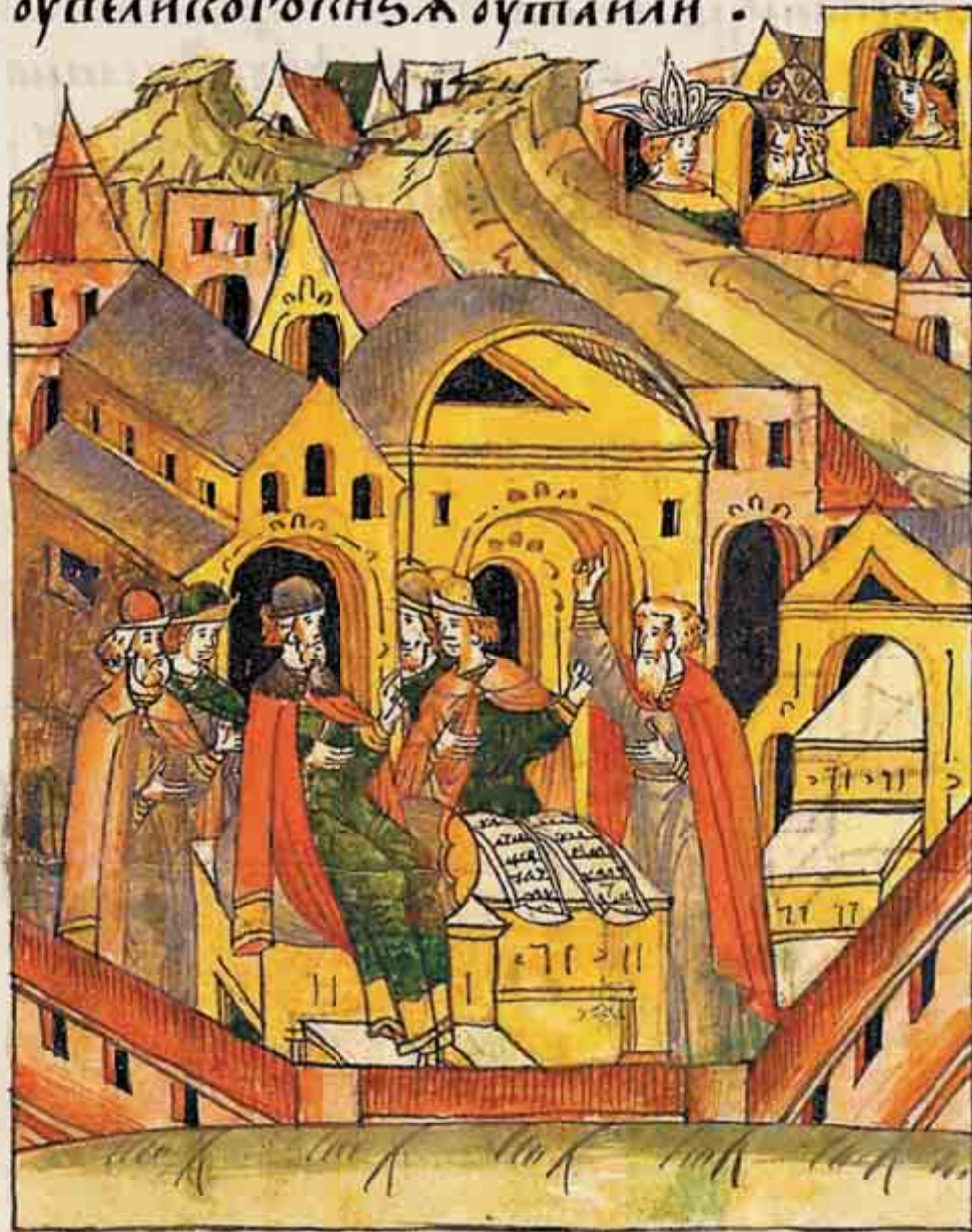


А пєлѣнѣкѣ оу кнѣзѣю прѣшє . а рѣзѣннѣ
 сѣпѣтѣ мѣ трѣнѣпѣзнѣо мѣ . нѣ до цѣрѣкѣ

А к великому князю Фрязин пришел с тем Тривизаном, назвав его

князьком Венецианским и своим племянником, и сказал, что пришел к нему по своим делам и в гости; а правду от великого князя утаили.

князько венецѣнскимъ . а себѣ племянникомъ , а рѣкши пришею до него споймго дѣлю , да и гостькою да по оу великого князя оутайли .



А тогда от папы Павла Антон привез грамоты к великому князю о том, что послы великого князя могут вольно ходить до Рима по всей земле Латынской, Немецкой, Фрязской и по всем тем землям,

а ѿ нѣмцѣвъ тогда ѿ папы ѿпадоша придезавлѣнныи к великому князю тѣмъкопы . что по сломи великого князя по лѣно ходити до рима по всей земли латыньской , немецьской и фрязской и по всей тѣмъ землям . которые же

мнѣ по егѣ папѣ жь етѣ по приемиаю . да
 и до екопчаниа пѣвѣка . а по царѣ пѣноубы
 по ебѣ и ѣморейскаго царя по фоминѣ
 дѣцѣрь по еллаѣ .



То кже ѡсеннѣ . а нли пѣвѣ мнѣ про похѣ
 по елаѣ кго то пити камень . Зда ти
 цркъ свѣтѣ ѡ
 бѣцѣ

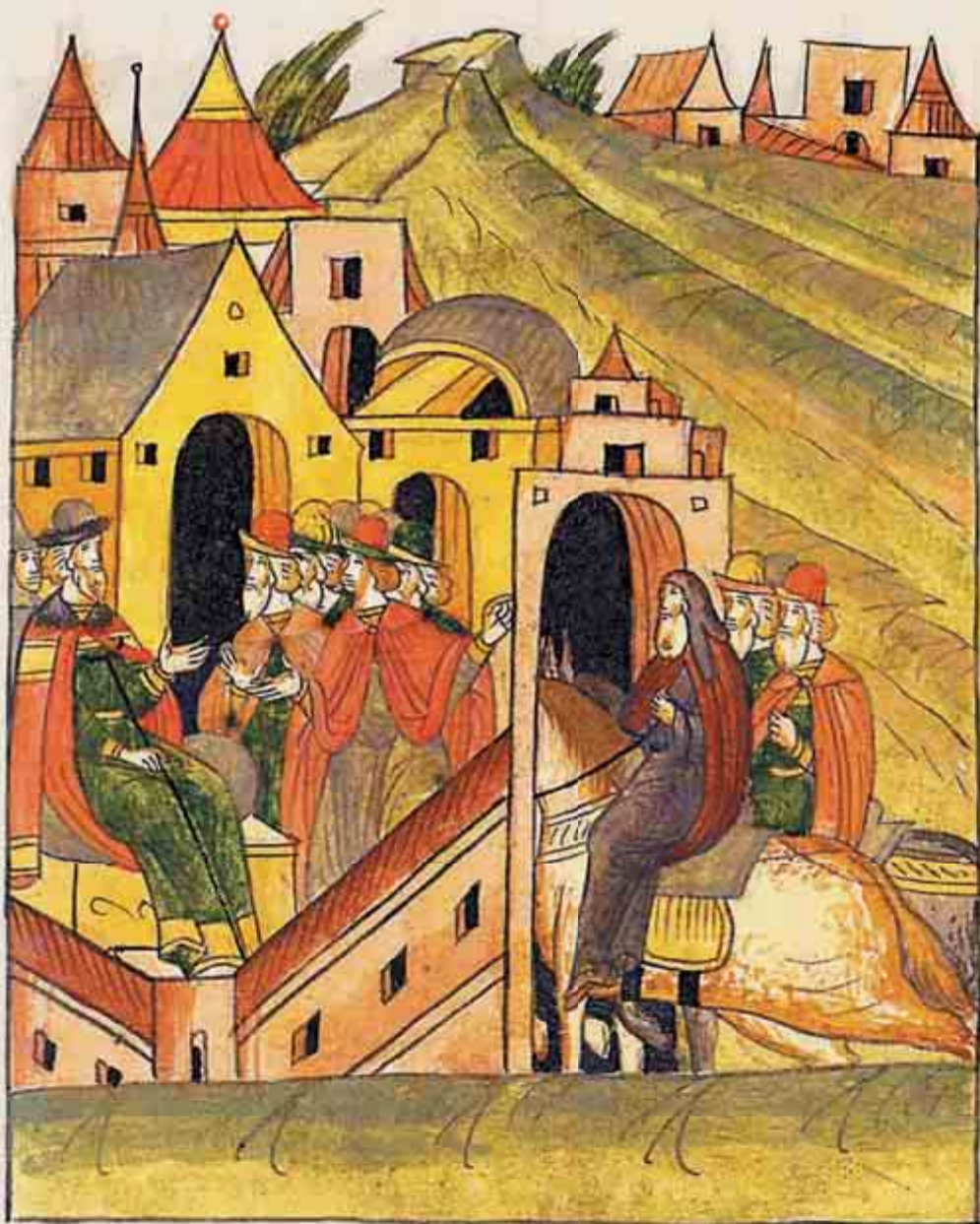
если под его пап-
 ство присягнут, даже
 и до скончания века;
 и чтобы за цдренной
 бы Софьей, дочерью
 Фомы, Аморейского
 царя, прислал своих
 людей.

Той же осенью
 Филипп ми-
 трополит велел
 готовить камень для
 строительства церкви
 святой Богородицы.



Той же осенью
 месяца ноября
 в 8 день по-
 ставлен митрополитом
 Филиппом епископ
 Перми именем Фило-
 фея.

Тоѣже ѡсенн мѣсяцѣ ноября . и день .
 поставленъ пермскій епископъ филофей
 именемъ . митропо-
 литомъ фи-
 липпо-
 мъ



Того же мѣца в .л. прїиде на Москвѣ
 епта и писем на архїепископа целнико
 ноша города . нареченныи . а . е . ѿ . фил . го .
 а . с . н . и . м . го . прїи . ш . и . посланни
 цы . а . л . е . к . с . а . н . д . р . ѿ
 с . а . м . с . о . н . о . в . и .
 д . а . л . д . к . а . ф . е
 ѿ . д . о . р . о
 п . и . ч . ѣ

Того же месяца
 в 30 день при-
 шел в Москву
 ставиться на архие-
 пископию Великого
 Новгорода наречен-
 ный Феofil, а с ним
 пришли посадники
 Александр Самсонович
 да Лука Феодорович.



Той же зимой в декабре в восьмой день митрополитом Филиппом поставлен Рязани епископ Феодосий, архимандрит Чудовский; а были на поставлении его архиепископ Ростовский Вассиан, Суздальский епископ Евфимий, Коломенский Геронтий, Сарайский Прохор, Пермский Филофей.

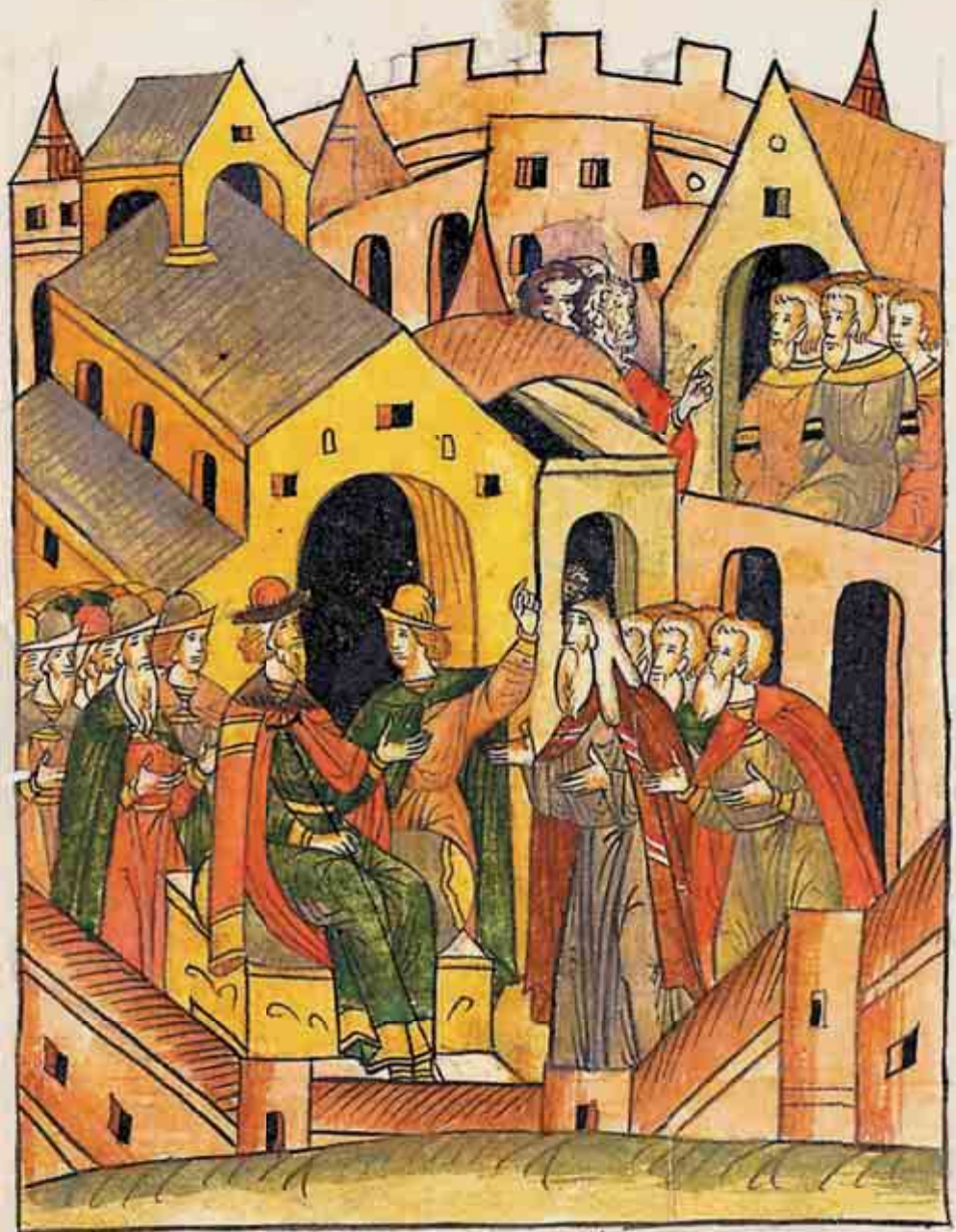
То же же зимы декабря . и де . по сѣмъ пленгоразани епископъ Феодосій архимандритъ Чудовскон , митрополитомъ Филиппомъ , а быи на по сѣмъ плененіи его , архиепископъ Ростовскій Васіанъ , суздальскій епископъ Евфиміи , коломенскій Геронтіи . сарайскій прохоръ , пермскій Филофій ;



ѿ ноуѣгорѣи комѣ архієпітѣ феѡ. ѿнлѣ.
 каіа постаплѣнѣ быи. ѿ ѣ. еі. тогѡ
 мѣца пѣе. Постаплѣнѣ быи ноуѣгороду
 на архієпітѣю. наречѣннѡи ѿ феѡ. ѿнлѣ.
 пресѣенныи митрополитѡ. ѿнлѣ по
 псеѣ роуей. а быи на постаплѣнїи єго
 пѣн прѣжє речѣннїи єпіроуєпїи. і архі
 мандриты и прѡтопопы. и иѣмєни
 тїи и иѡевоєщенныи соборѡ. єднѡѡ
 градѡ Москѡы.

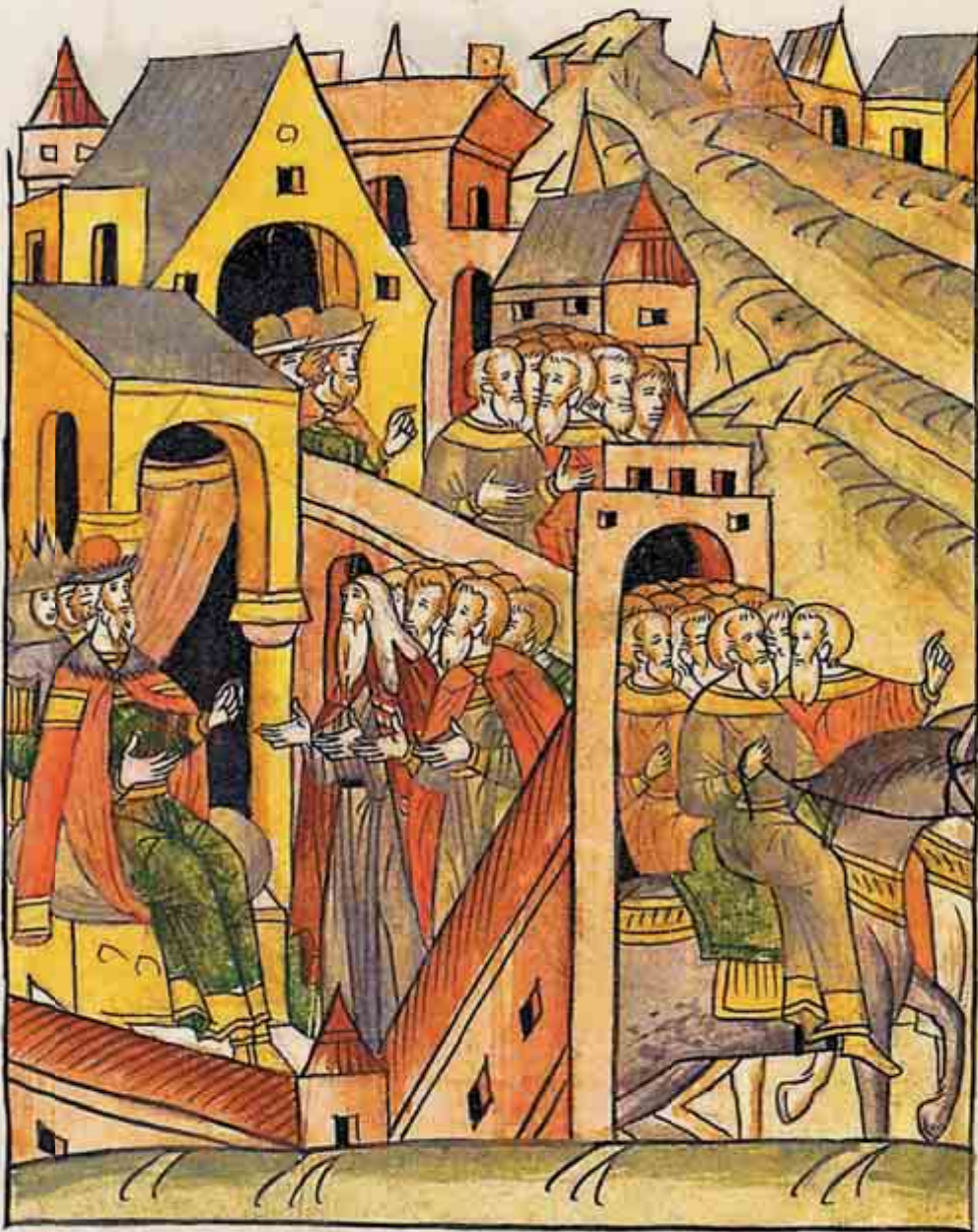
О новгородском архиепископе Феофиле,
 как поставлен был.

15 декабря в воскресенье преосвященным Филиппом, митрополитом всея Руси, был поставлен Новгороду архиепископом нареченный Феофил; а были на его поставлении все прежде названные епископы русские, архимандриты, протопопы, игумены честные и весь освященный собор славного города Москвы.



После поставле-
ния своего он
бил челом ве-
ликому князю от себя
и от всего Великого
Новгорода с посадни-
ками и с тысяцкими,
и со всеми с теми, кто
с ним пришел, о пле-
ненных, о Казимире
и о прочих товарищах
его.

Попоста пленѣи жесоѣ . бнѣгъ челома
пелнѣи комоу князю ѿ себе . и ѿ псего пе-
лнкого нодгорода . спосадники и
сты еадчскни , неопсѣмистѣли
которы еспимѣ пришли , ѿ плене-
ны . ѿ казмире и
ѿ прочи топа-
рыци ето



Князь же великий приять челобитье их
 и утѣкъ пѣтъ ѿпустилъ
 съестноу, а бы
 а ои пѣтъ

намо
 сѣпѣ
 ѿ
 :

Князь же великий принял
 челобитье их
 и всех отпустил с че-
 стью; а было их всех
 на Москве 30.



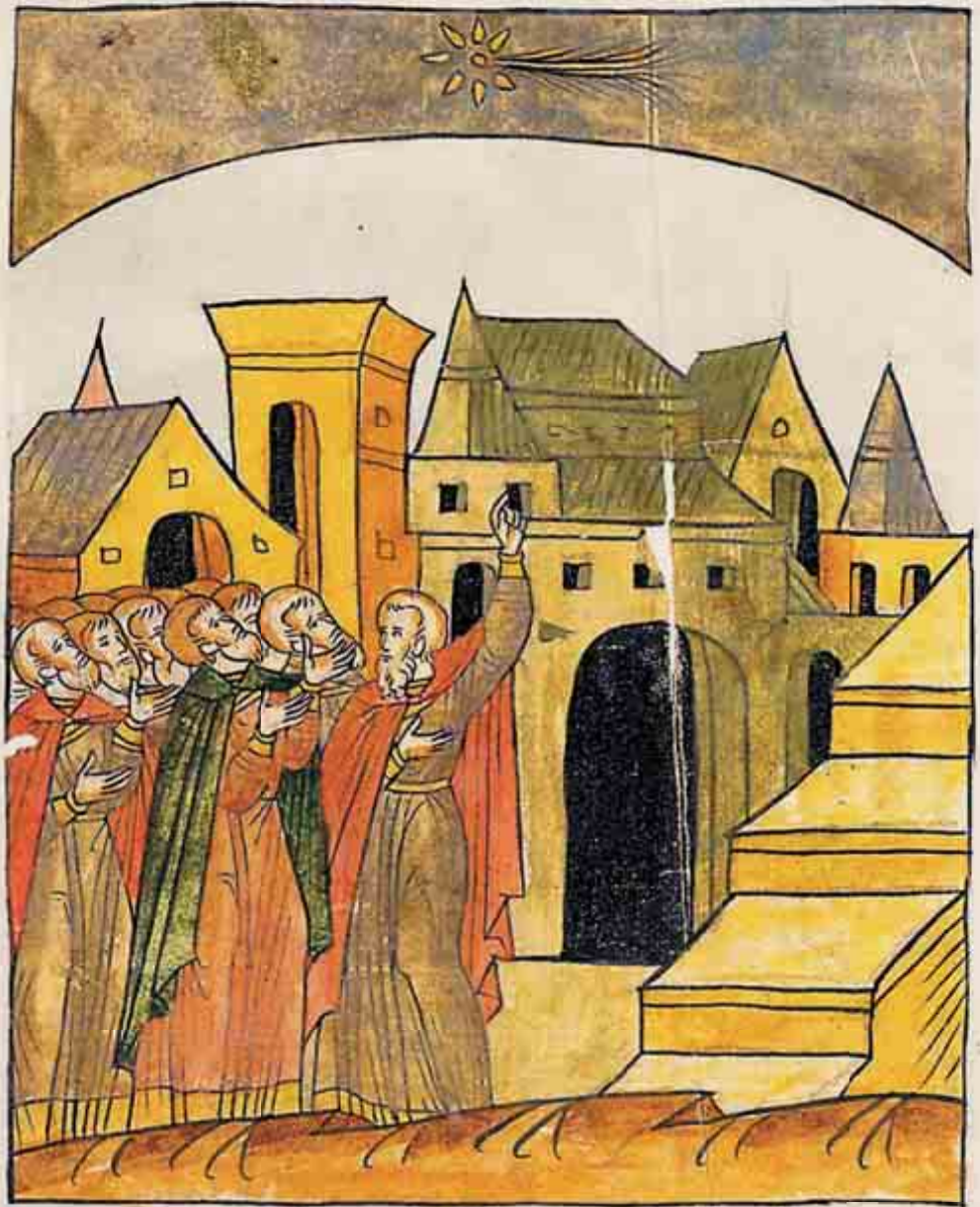
Асамого архиепископа отпустил того же месяца в 23 день.

Леамогоже того архієпіпа ѿпоуспіи
 тогоже
 мѣа,
 в.кѣ
 де
 нь
 "



То́й же зно́мѣ по́везоша ка́мень на мо-
 скво́у, на со́зданіе
 цркви
 прѣсвѣ-
 ты
 бг҃оу
 родицы

Той же зимой
 повезли камень
 в Москву на
 создание церкви Пре-
 святой Богородицы.



Знамение о звезде.

Того же месяца декабря после Рождества Христова явилась на небе звезда великая, и от нее луч очень длинный, толстый, светлый, светлее самой звезды; а восходила в шестом часу ночи с летнего восхода солнечного и шла к западу летнему, а луч от нее вперед протянулся, а конец луча того как хвост

Знаменіе ѿ звезды. Того мѣсяца декабря
 порожѣхъ хвостъ. явилася на небѣ звезда
 здрелна. а лучъ ѿ нея дологъ. се
 имъ полетѣлъ. егда пелъ естъ тѣмъ
 самыѣмъ зорѣмъ зды. а по захожаніи
 естѣмъ тѣмъ нощи, сѣтъ него по захо
 да слнчянаго, и идѣше къ западу летне
 му же, а лучъ ѿ нея вперѣдъ протѣ
 жесѣ а конецъ тѣмъ луча того аки хвостъ

великой птицы был простертъ :

великой птицы был простерт.



О звезде. Месяца же января после Крещения явилась другая звезда хвостатая над летним западом; хвост же ее был тонкий и не очень длинный, и потемнее луча первой звезды. И на какое место та первая звезда приходила за три часа до солнечного восхода, на том же месте и эта другая после захода солнца через три часа

Що-е-звѣзды. Мѣсяца же генуаріа покрѣпленіи, другая явилася хвостатая на летнемъ западѣ. хвостъ же ея тонко и не оченьъ дологъ. а перья азѣзды лоуца по темнѣ, но перья азѣзды. Запрічасы до похода селѣнаго накоемѣсто приходила, а сіа другая по захоженіи селѣнаго приходила на томѣ

являлась да к западу
и уходила.

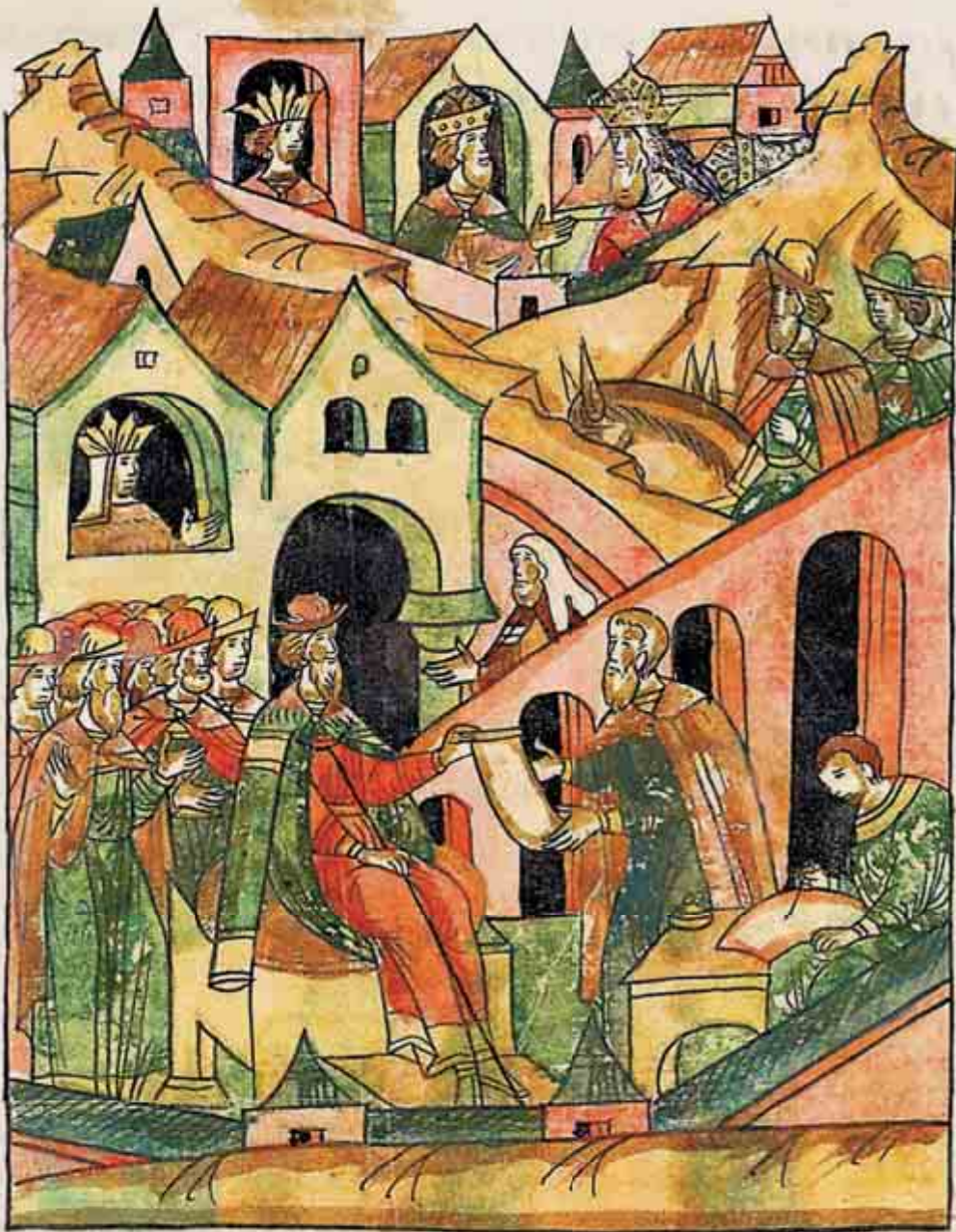
и кѣстѣи плавнѣша . да к западу иду
ше .



О великой Перми. Той же зимой послал великий князь на Великую Пермь князя Федора Пестрого воевать против них за их нарушение договора. Он же Пермь Великую взял.

О пермском перми . Тогда же зимы
сладко князь пермский на пермскую пермь
князь Федора Пестрого послал и
закон несправленіе . Он же шем перм
пермскую

пзл
лб
"

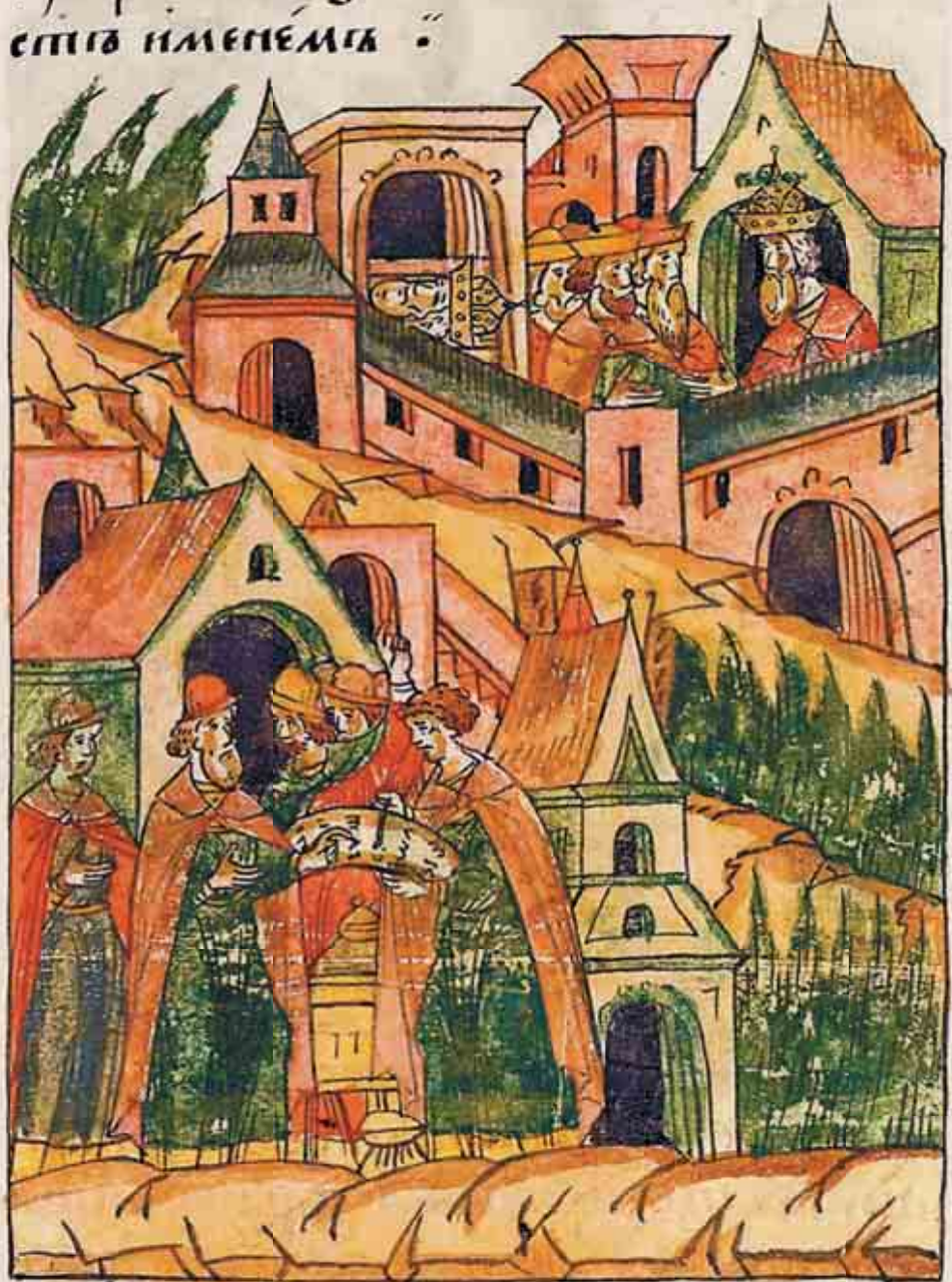


послаа князь великий
 Фрязина за царевной
 Софьей в Рим. Той же
 зимой князь вели-
 кий, обдумав с отцом
 своим митрополитом
 Филиппом и с мате-
 рью своею великою
 княгиней Марьей,
 и с братьями, и с боя-
 рами своими, и послаа
 Ивана Фрязина в Рим
 за царевной Софьей
 16 января с грамота-
 ми и с посольством
 к папе да и к кардина-
 лу Виссариону.

Послаа князь великий
 Фрязина за царевной
 Софьей в Рим. Той же
 зимой князь вели-
 кий, обдумав с отцом
 своим митрополитом
 Филиппом и с мате-
 рью своею великою
 княгиней Марьей,
 и с братьями, и с боя-
 рами своими, и послаа
 Ивана Фрязина в Рим
 за царевной Софьей
 16 января с грамота-
 ми и с посольством
 к папе да и к кардина-
 лу Виссариону.

А прежний папа Павел умер, а сказали, что теперь другой папа именем Каллист.

ришюу . а то так прежний папа павел
оумре . а сказали что ии папа калл
истъ и менемъ .



а
вшеши же о земле тоу . и елиша
папию и мже сестюса , а не калистъ
и штомъ мыслише межъ себъ а препи
саша . и м а того калистю по пыгал
диов , сестюса на
преаша .

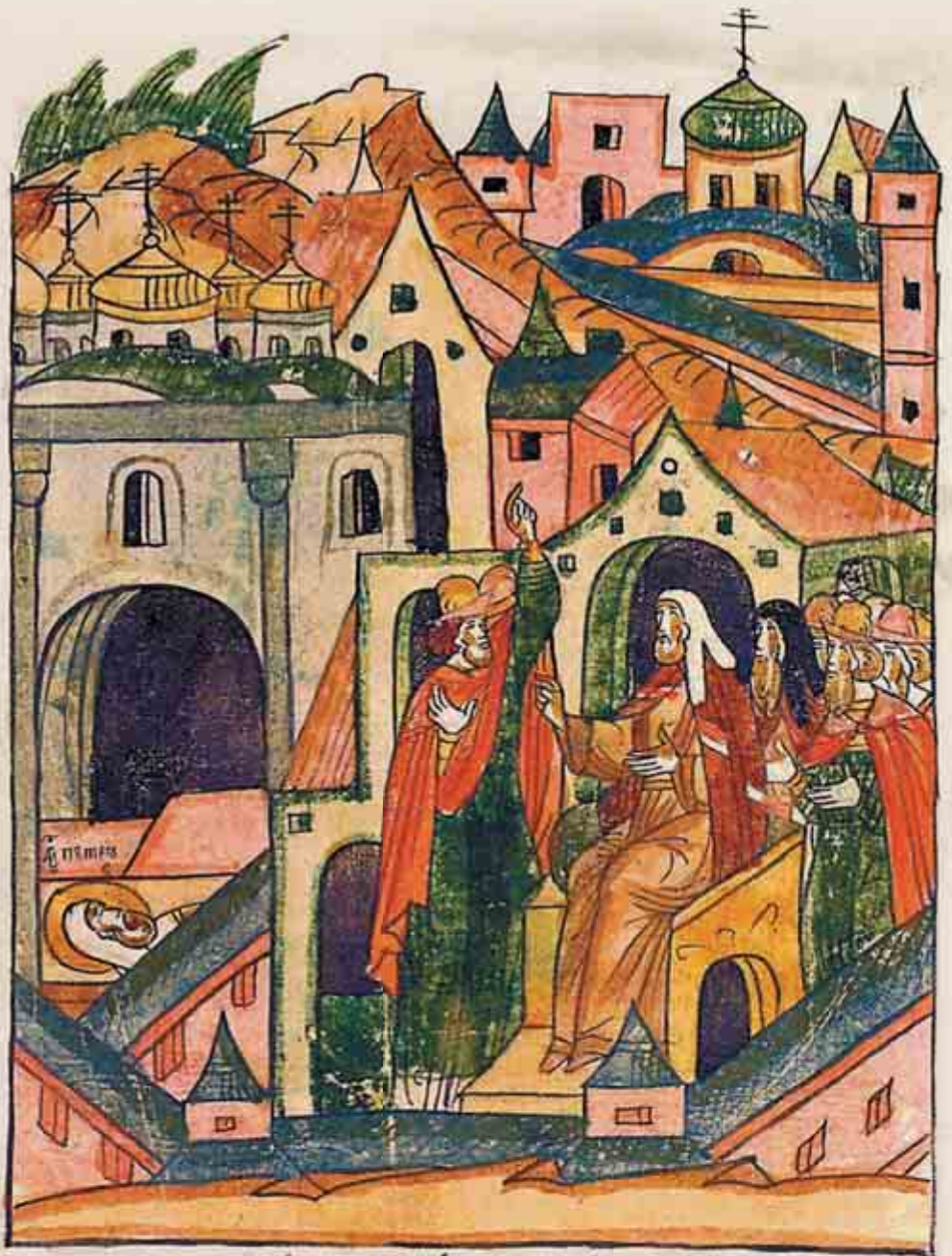
Когда же вошли
в землю ту,
узнали, что имя
папы – Систюс, а не
Каллист; и подумав
о том между собой,
переписали: имя того
Калиста выгладив,
Систюся написали.



ѿзданіе соборноу цркви успеніа пре
 сѣвѣ бѣныи московскѣ. филиппом ми
 трополитомъ. Того лѣта мѣца апрѣ
 хотѣнїемъ и многѣмъ желанїемъ
 преосвѣщеннаго митрополита филиппа
 всея русїи. со блгоугодїемъ и по
 велѣнїемъ, блгоугоднаго и хрїсто
 любиваго великаго князя и пана па
 си и снлїа сына всея русїи.

О созданиіи соборной
 церкви Успения пре-
 святой Богородицы
 в Москве Филиппом
 митрополитом.

В том же году в ме-
 сяце апреле хотением
 и многим желани-
 ем преосвященного
 митрополита Филиппа
 всея Руси, благоволе-
 нием же и повелением
 благоверного и хри-
 столубивого великого
 князя Ивана Василье-
 вича всея Руси



Было начато строительство церкви пресвятой владычицы нашей Богородицы в Москве. Восхотели воздвигнуть великий храм, равный по размеру храму пресвятой Богородицы, что во Владимире, который, создал благоверный и великий князь Андрей Юрьевич Боголюбский, внук Маномаха, с одним куполом. Многократно прежде видел тот преевелький и высокий

Выстъ нача оуданію цркви прѣтвѣд
 плуца на шедевице на моекскѣ, поехо
 тѣша вѣдоузи гнѣти храмъ вели
 зѣкѣ. о мѣроу храма прѣтвѣдѣи
 нже олоудімери. етѣже оудавго
 о гѣрныи и делікѣи кѣзь андрѣи ѣго
 любѣкѣи юрѣи нувъ, о ноуісѣ мама
 ѡ вѣднѣи о мѣ перѣітѣ. помнѣгоу прѣ
 ондѣ того прѣлн ка стѣлѣ и высока

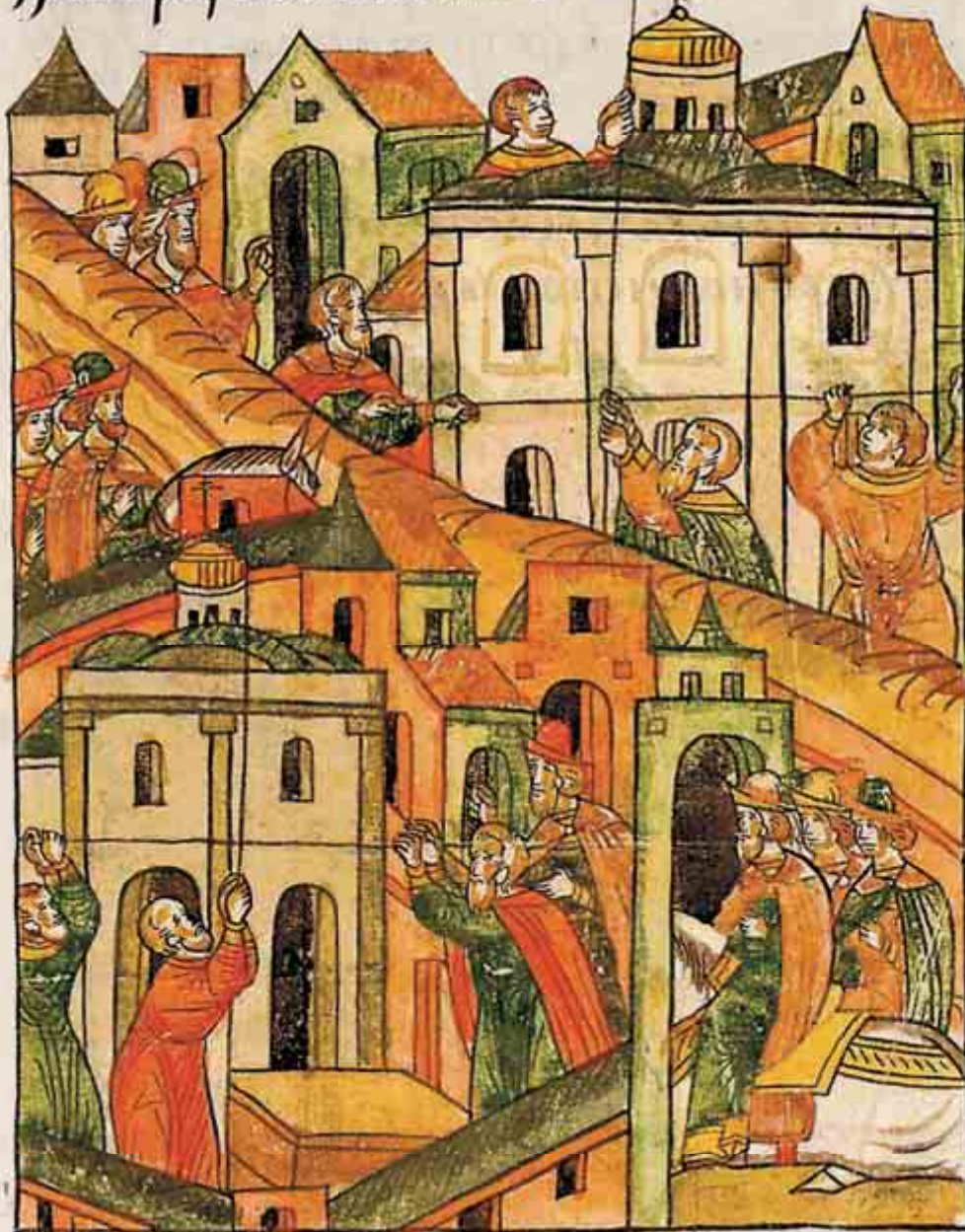
храма . и чюдна пелмн дѣхъ пресщенныи
митрополитъ филиппъ . съблудхъ
гораше , и желаніемъ держимго .
хотѣше поужемъ роудити хрл
созданъ прѣткн кцы на москвѣ . и дѣ
бл шещкѣ боносныи гробъ и посты
оца нашего пресщеннаго митропо
лита петра чюдотворца . и прочи
митрополити по роускихъ .

храм и чудный ма-
стерством, преосвя-
щенный митрополит
Филипп горел духом
и был одержим желан-
ием, и хотел такой
же храм пресвятой
Богородицы создан-
ным видеть в Москве,
где был цельбоносный
гроб иже во святых
отца нашего преосвя-
щенного митрополита
Петра чудотворца
и прочих митрополи-
тов русских.



Призывает же еще прежде того мастеров каменосечцев и посылает их в город Владимир — осмотреть ту церковь и меру снять с нее.

Призываѣтъ же еще прежде того мастеры каменосѣчцы . и посылаетъ оубо ихъ по граволоднѣ мерѣ . и идутъ они по дѣрскѣи и мѣръ оуснаѣтисеня .



Они же, пойдя туда, увидели храм Пречистой, удивились красоте здания его, и величине, и высоте его; и, измерив ширину и высоту его и алтаря, возвратились в Москву.

Вниже шѣтлѣмъ , и идутъ шахра прѣтѣи оуднишася зѣлѣ красотѣ зданія ея . и величествѣ и высотѣ ея . и и змѣришѣ ширинѣ и высотѣ оубо ея и алтаря . и по зоратишася на москѣи .

И ѿкъмѣрише ѿколо церкви иже на
москвѣ :

И обмерили простран-
ство около церкви,
которая на Москве,



И ѿшла ея подѣло, а тѣ ѿже церкви
депѣла. и дѣшигнѣули ея сѣдѣея,
дрѣпомъ ѿкъмѣриши. на
чаша жерпы копати. мѣца апрѣла.
некопаше жерпы. и прежде дрѣпомъ
пошпоунакнѣша. тѣ на тѣо камене
рпы ѿны наполниша :

и взялись за дело. А та
прежня церковь ста-
ла ветха, и сдвинулись
своды ее, которые
подкреплены были
деревом. Начали же
рвы копать в апреле
месяце; выкопав же
рвы, прежде деревом
подшву набиша, потом
поверх того камнями
рвы те наполнили.



Когда же это закончили, у первой церкви меньший притвор и алтарь разобраны были.

Семоужескончашася . первыи цриси
 меншии притворо
 и алтаря
 зоврано
 бышъ

ше

“

”



И того мѣсяца . ѿ днѣ . на памѣть стѣсо
 апла іакопа брата іоанна богослова . в 2 часа
 дня . прѣосвященный митрополитъ филиппъ со
 всемъ освященнымъ соборомъ . облечыся въ
 священныя одежды . и взявъ честной крестъ
 и святыя иконы . пошлѣ на основание церкви
 и повелѣли звонити во все колокола .

И в том же месяце в 30 день, на память святого апостола Иакова, брата Иоанна Богослова, в 2 часа дня, прѣосвященный митрополит Филипп со всем освященным собором, облечыся в священныя одежды и взявъ честной крест и святыя иконы, пошлѣ на основание церкви и повелѣли звонити во все колокола.



О обретеніи мощей.

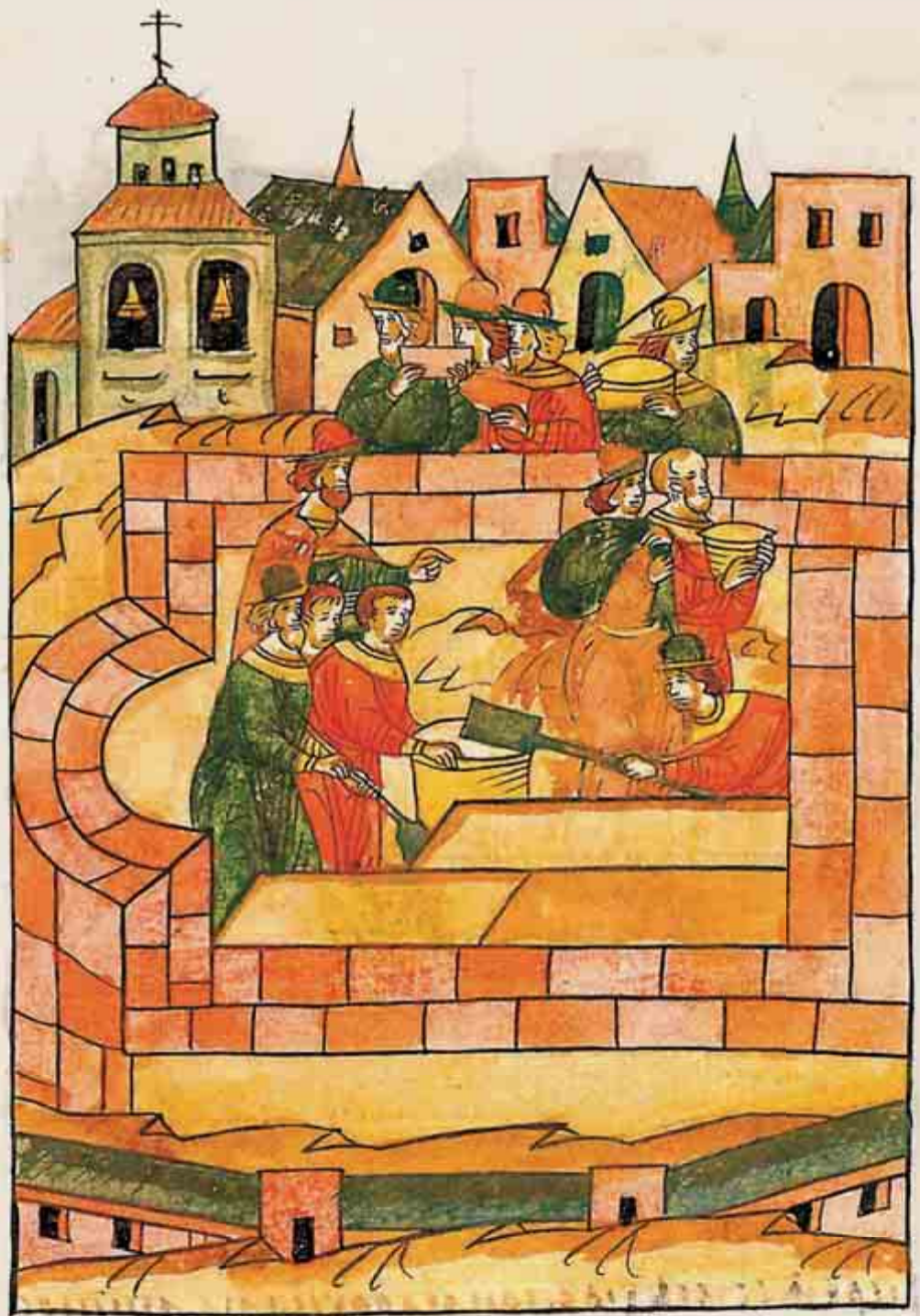
Пришел же туда благоверный и христоробивый великий князь Иван Васильевич всея Руси, и сын его князь великий Иван, и мать его, и братья его, бояре и вельможи, и все народное множество славного города Москвы. И так совершили молебен,

**О обретеніи мощей . Прииде тамъ
 благоверный и христоробивый великий
 князь и папаша великий князь всея русии .
 и сын его князь великий и мать
 его и братья его бояре и вельможи
 и все народное множество славного
 града москвы . и тако
 совершиша
 молебенъ**



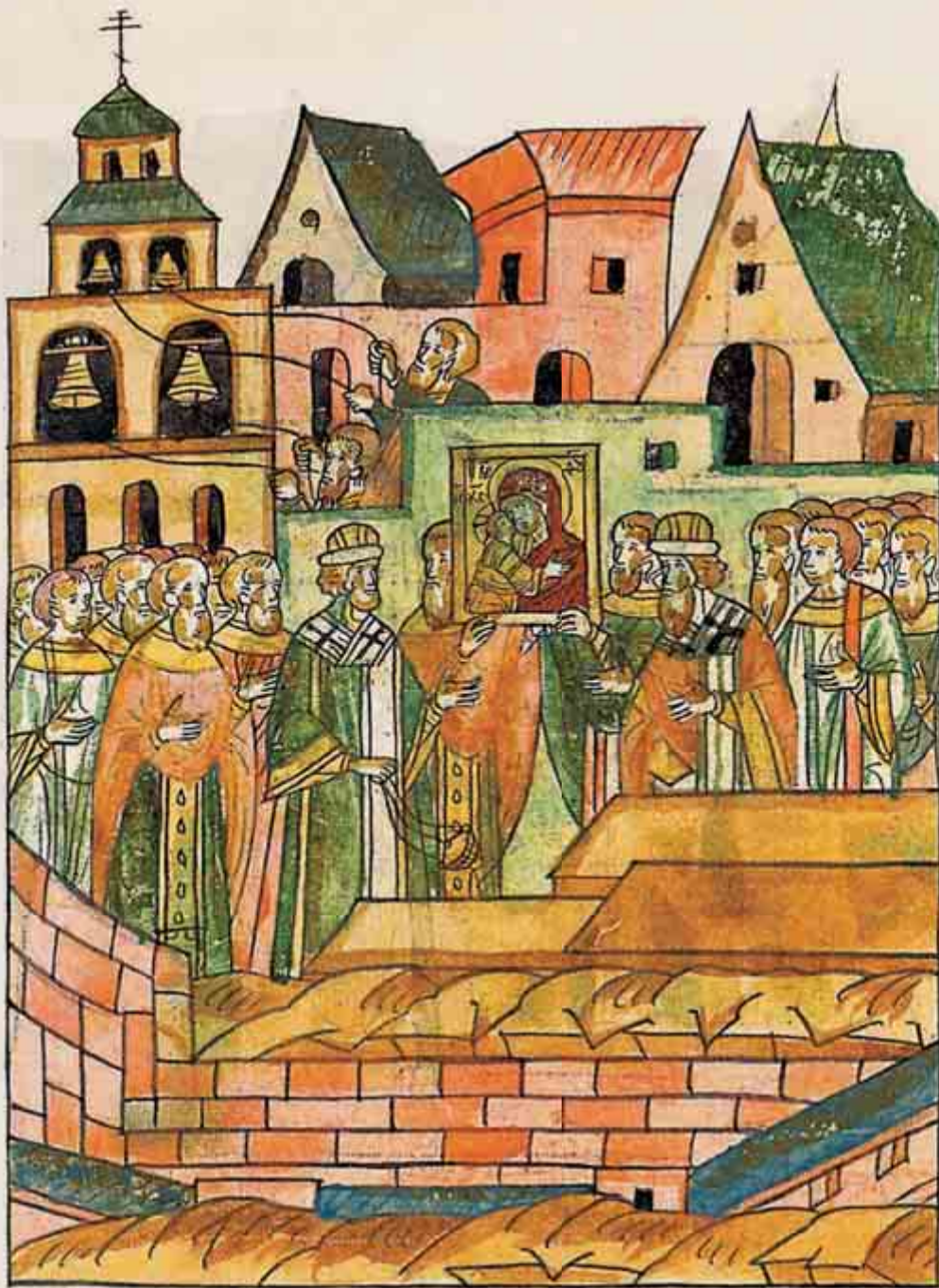
И прежде псгхъ спонмароукама митро
 полнптъ на чало полагае птъ , н дѣже
 ѡ алтарю бы пн . пѣже по сторонамъ
 н по угло . и по семъ мастера начинаю
 дѣла зданію . Зложена же бы сѣтъ сѣя
 цркъ . по зложеніи перцыа цркъ .
 сѣя же зложн пресѣенныи митропо
 литъ петръ . при кнѣзданіи е по
 поиче . по . р . лѣтѣ , н м . н . с лѣтѣ
 бѣтрѣмѣтѣ .

и прежде всех своими
 руками митрополит
 начало полагает, где
 алтарю быть, также по
 сторонам и по углам,
 и после того мастера
 начинают строитель-
 ство здания. Зложена
 же была эта церковь
 после зложения
 прежней церкви, ко-
 торую зложил преос-
 вященный митрополит
 Петр при князе Дани-
 ле Ивановиче 146 лет
 без трех месяцев тому
 назад.



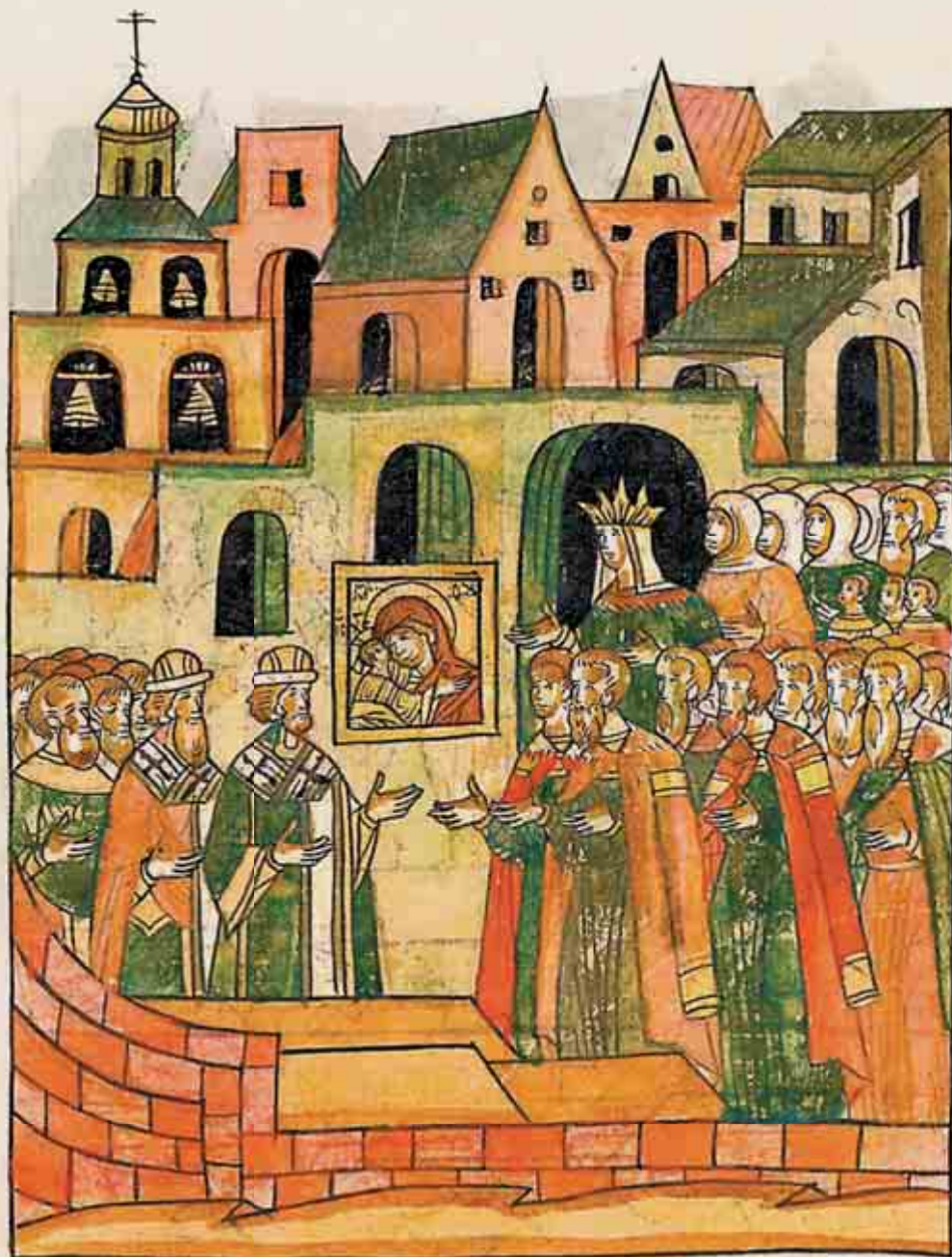
И когда сделана была в рост человека в высоту, и тогда начали разбирать прежнюю церковь всю до основания; и когда вынесли все камни из нее и помосты до гробов преосвященных митрополитов русских Киприана, Фотия и Ионы, то окопали раки их.

Игда же сдѣлана въ вѣсть члѣка въ высоту
 и тогда начаши разбирати перпоуа
 цркъвсю до основанія . и тако же и зн
 соша все каменіе и знед ѹмоствѣ . до
 гробовъ пресвѣенных митрополитов
 роускыѣ . кипріяна фотія . и іоны .
 и окопаша ра
 цѣи .



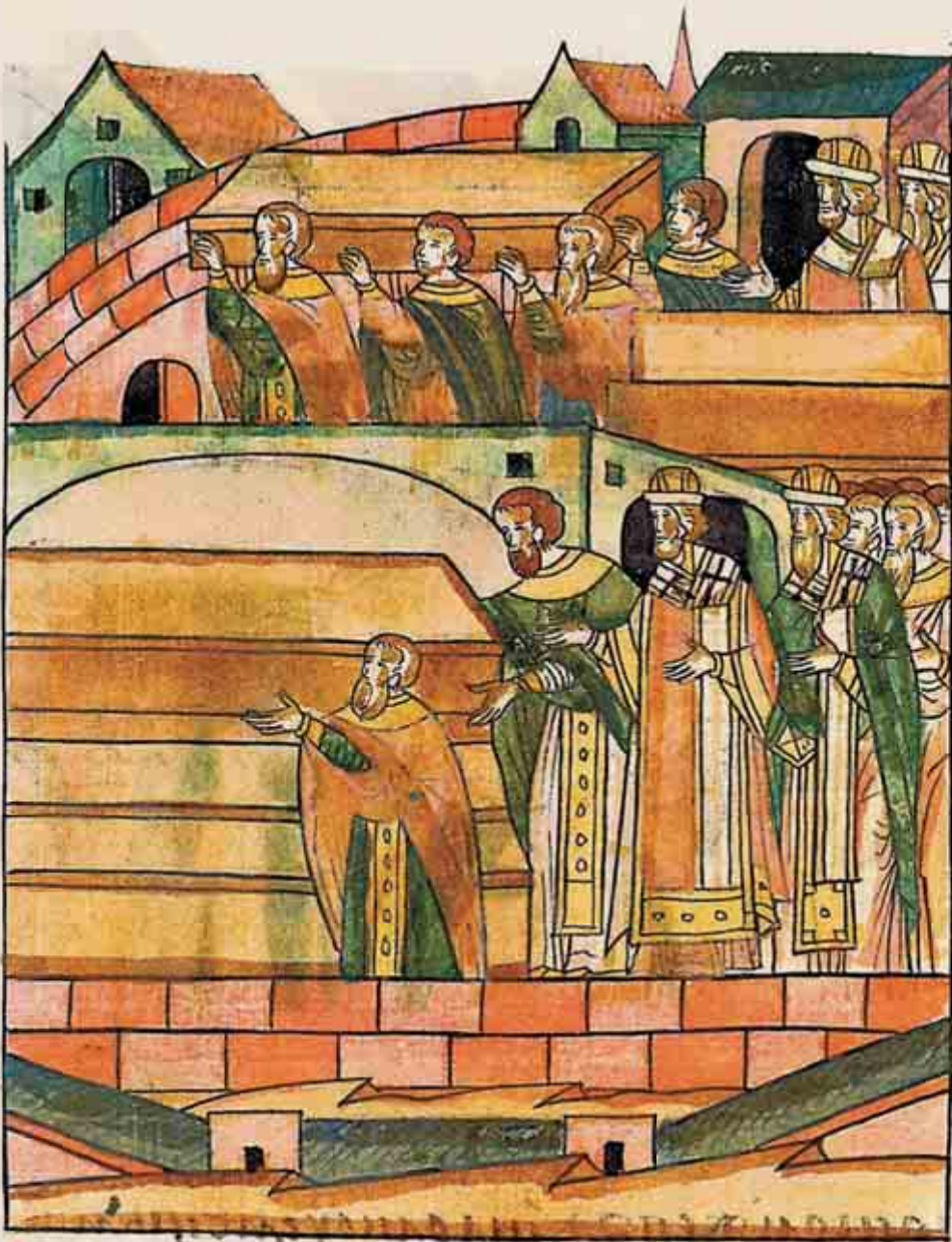
Мѣсяца мая в 29 день в пятницу на
 память свѣд прѣбно мѣнцы Феодосіи
 доіудѣицы. Вначалѣ втораго часа
 дни повелѣ митрополитъ доіудѣи
 иерѣеа кѣмоу пѣсѣ шѣщенны собора
 епископа саранскіа прохора архимандриты
 и прѣтопопы и игумены и шѣщенныцы
 града москвы и начаша пѣти надгробныя
 пѣсни

Месяца мая в 29 день в пятницу, на память святой преподобномученицы девицы Феодосии, в начале второго часа дня повелел митрополит звонить, и собрался к нему весь освященный собор, епископ Сарайский Прохор и архимандриты, и протопопы, и игумены, и все священники города Москвы, и начали петь надгробные песнопения.



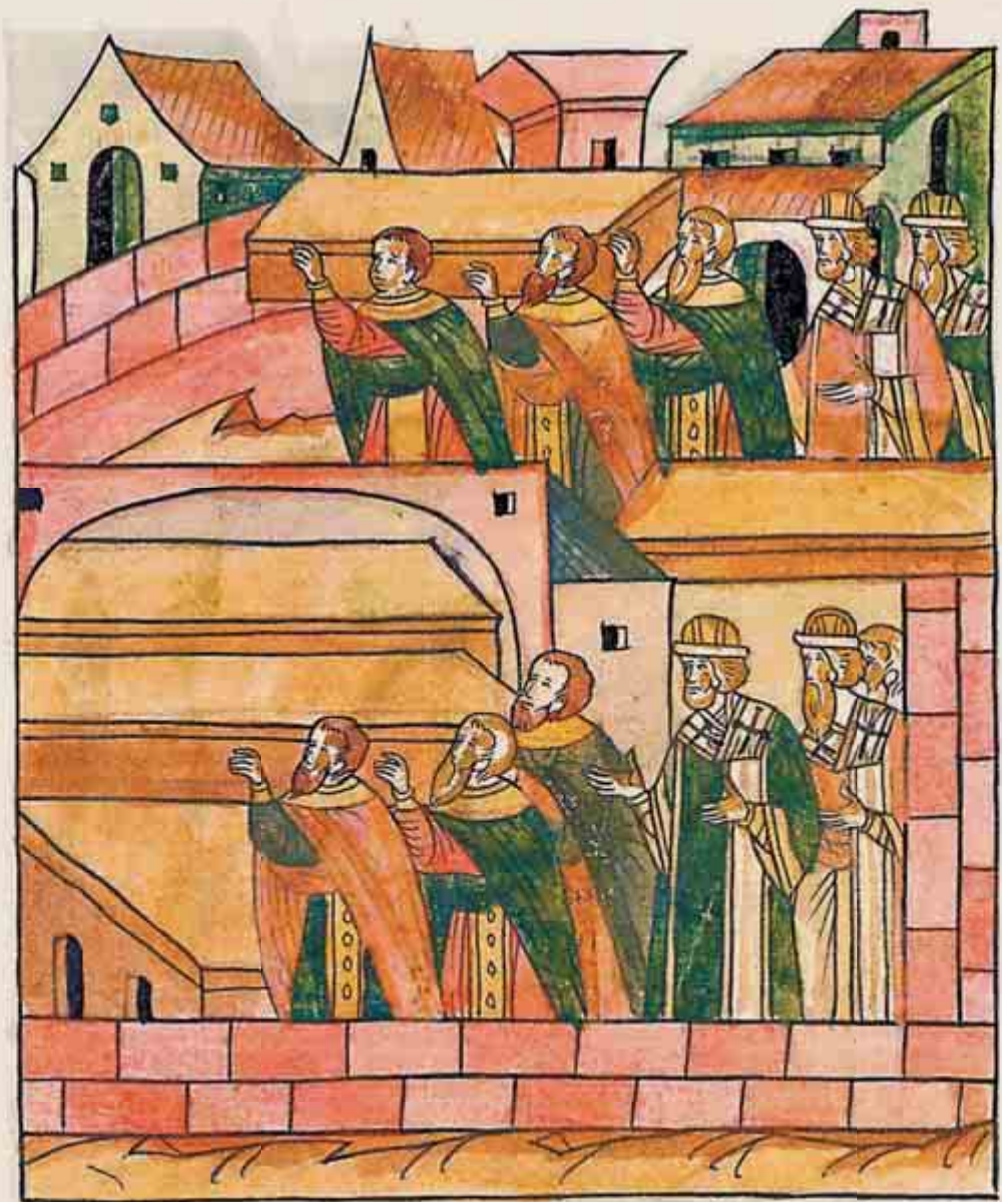
И тогда пришел благоверный и великий князь Иван с сыном великим князем Иваном, и мать его, и братья его Юрий и Андрей, и Борис, и Андрей, и князья их, и бояре, и всё православное христианство славного города Москвы, мужи и жены, малые и великие. И отпели, как подобает, о преставшихся,

И тогда прииде блгоцѣрныи челникъ
 князь и данъ ственомъ спелникъ и се
 и дано. и мти его и брати его, юрьи
 и андрѣи. и борисъ и андрѣи. и князи
 ихъ и бояра. и шестрапо славное хри
 стьяны стпомншъ естпо славного
 града москвы. и мужие и жены маи
 и челныи. и шпѣше бже подобаше
 шпреставшихся.



И тогда поцелѣ митрополитъ принесѣи
 рацѣ . на уготованное имъ мѣсто
 сътнѣми мощьми сѣтлѣ . изъобра
 ннѣи црїстїи . пнопозложенную .
 и по земшѣ преже раку съ мощьми кїи при
 аи митрополита . и по стїацнша еѣ
 въ кїиотѣ вѣстемѣ . на
 десной стїра
 нтѣ .

И тогда повелел митрополит принести на приготовленное для них место раки с честными мощами святителей из разобранной церкви в новозаложенную. И взяли прежде раку с мощами Киприана митрополита, и поставили ее в ките в стене на правой стороне.



Потом же взяли раку с мощами Фотия митрополита и поставили ее с Киприаном в одном месте.

Потом же взяша раку емоцьми .
 Фотіи митрополита
 и поставиша ея
 с кипріаном
 поеди
 номъ
 мѣ
 стѣ

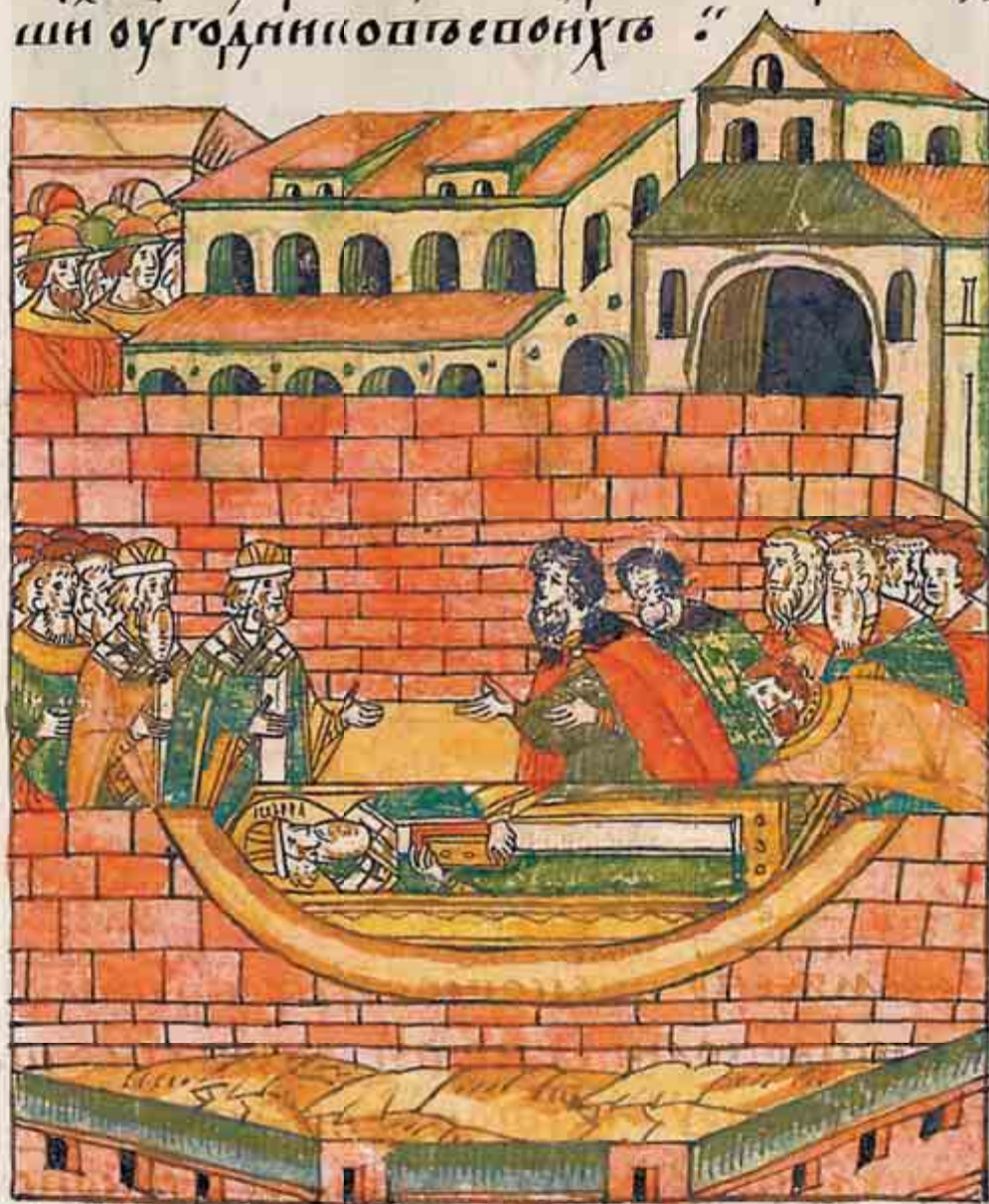


Посем же прише ко гробу преещеннаго
 митрополита ионы . негда елаша
 с него дъскоу . и шпону и зыде блго оу
 ханіемнѣго по всемоу храму . ꙗко пещь
 бывши поусельшиа тнѣго . мощи его
 пещь блн и нероушны . припекшю
 кости его и не двннхшася со етѣшию .
 а ризы и омофоръ и прочаа цѣль и пріе

После этого
 пришли к гробу
 преосвященного митрополита
 Ионы, и когда сняли
 с него доску, тотчас
 изшло благоухание
 сильное по всему
 храму, так что все
 бывшие там ощутили
 его. Мощи же его все
 целы и нерушимы, ибо
 прилеплась плоть
 к костям его, и не
 сдвинулись суставы
 его; а ризы и омофор,
 и прочее у всех этих
 трех

святителей не истлели за столько лет после кончины их; и так тогда все множество православных христиан, бывшее там и видевшее, многие слезы изливали о преславном видении и благодарили Господа Бога и пречистую Матерь Его, прославивших угодников своих.

стѣль не исплакъша по толнѣ цѣлѣтѣхъ .
 престаплениаи . и тако все тогда пра
 посла по ехрѣтѣи гнѣми шже етпо . бѣ
 шее ондѣ шемнѣ гнелезы изліа ш
 ѡ преслаи номѣ ондѣ нѣи . блгодарнша
 глѣ гл . и прѣтпоу ю мѣрвѣго . прослащѣ
 шн оугодникѣ по тѣ спонхѣ :



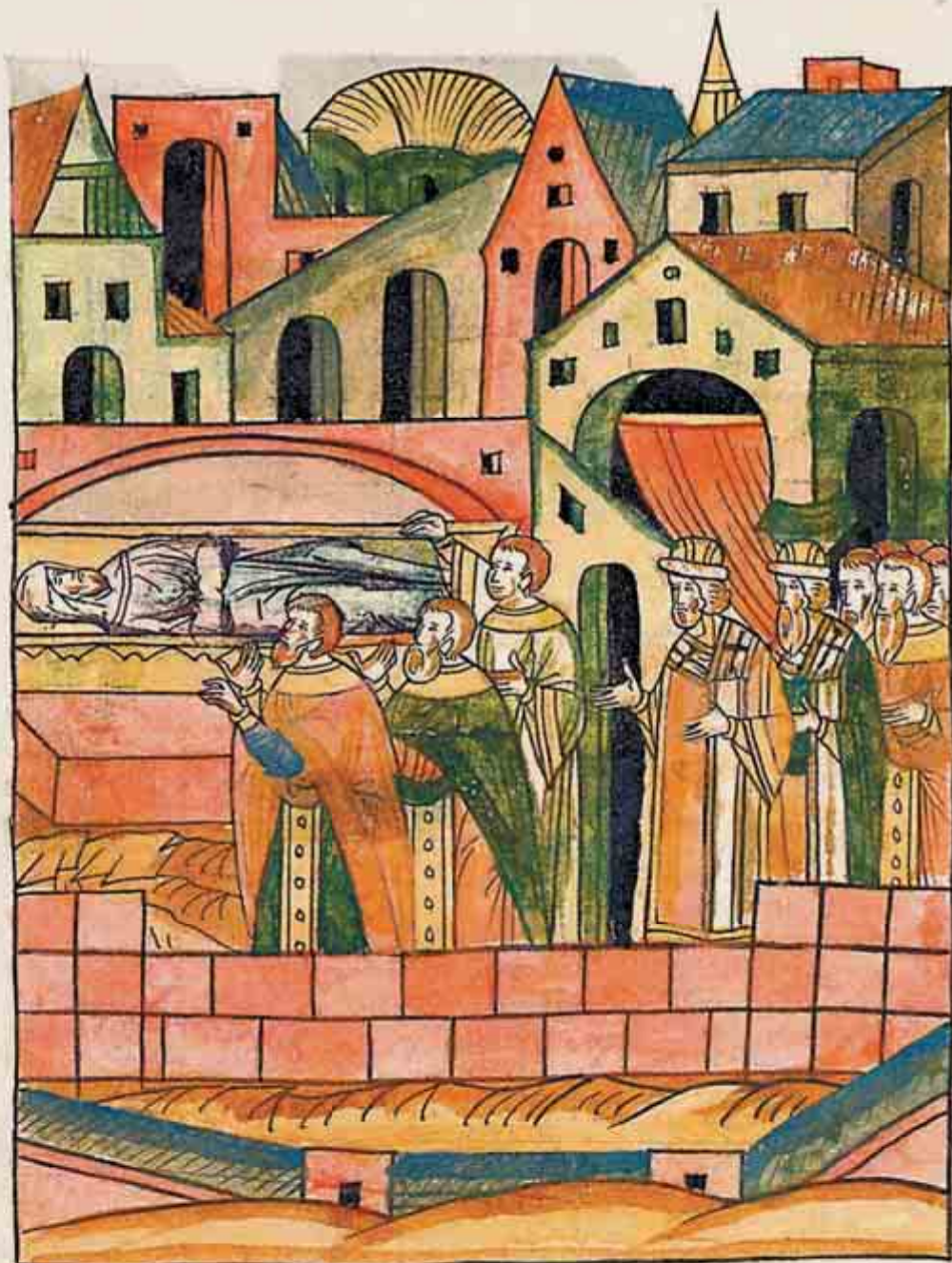
и въ земшерахъ пресѣеннаго митропо
 литпайоны . постапиша на лѣвѣ конѣ ра
 нѣхъ шѣтѣ . сѣтнѣи мнѣи оцѣи мнѣго .
 бѣ же принесе нѣи по еднѣи гдѣнѣ :

И взяв раку преосвященного митрополита Ионы, поставили на левой стороне в киоте с честными мощами его. Было же перенесение их в один день:



По преставленіи кнпріа на митрополита
 зъ и ієлѣи мѣсѣ же и днен
 апофотіи мѣсѣмъ бѣ лд днен
 апоніонъ мѣсѣмъ надл мѣсѣ . ієсѣ
 развѣша цркви и тогда вынѣша
 извѣстѣны цркви стго деуника
 дмитрія . мѣсѣи князюрьсѣдани
 лопча пеликого княз псеіа роусіи .

по преставленіи
 Киприана митропо-
 лита 65 лет и 9 ме-
 сяцев без 18 дней,
 а Фотия — 40 лет
 и год без 34 дней,
 а Ионы — 11 лет и два
 месяца. И когда раз-
 бирали церковь, и тог-
 да вынули из стены
 церкви святого вели-
 комученика Дмитрия
 мощи князя Юрия
 Даниловича, великого
 князя всея Руси.



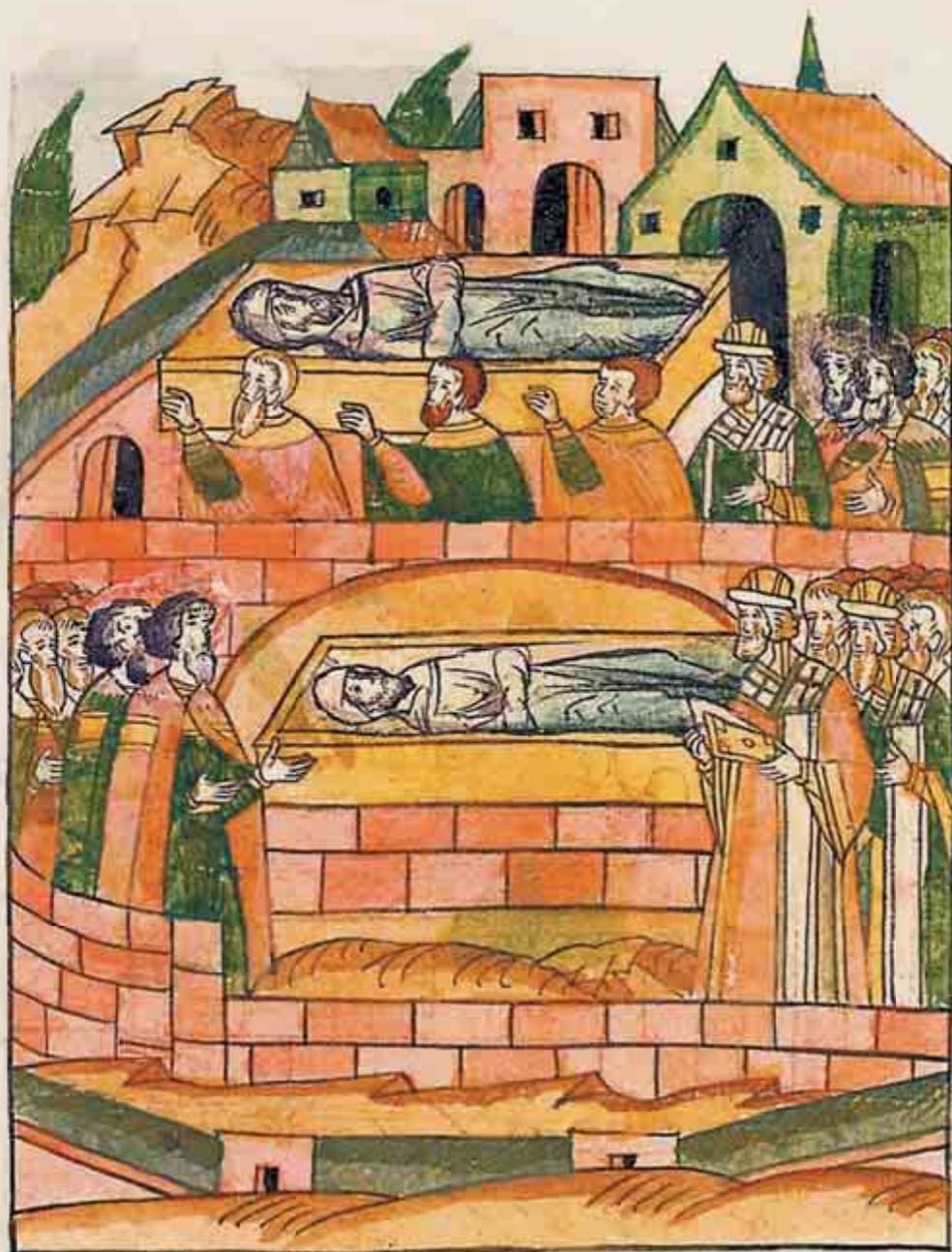
И вложив в раку
деревянную,
поставили их
на гробе Феогноста
митрополита, где была
церковь Поклонения
честных вериг святого
апостола Петра.

И положше прахъ древоу. постави
ша ихъ на гробѣ Феогноста митро
полита. и дѣже въ лѣцрѣхъ поклоне
нїе члнны перигъ
стѣго апѣ
петра и апѣ
и дрѣвоу
и дрѣвоу



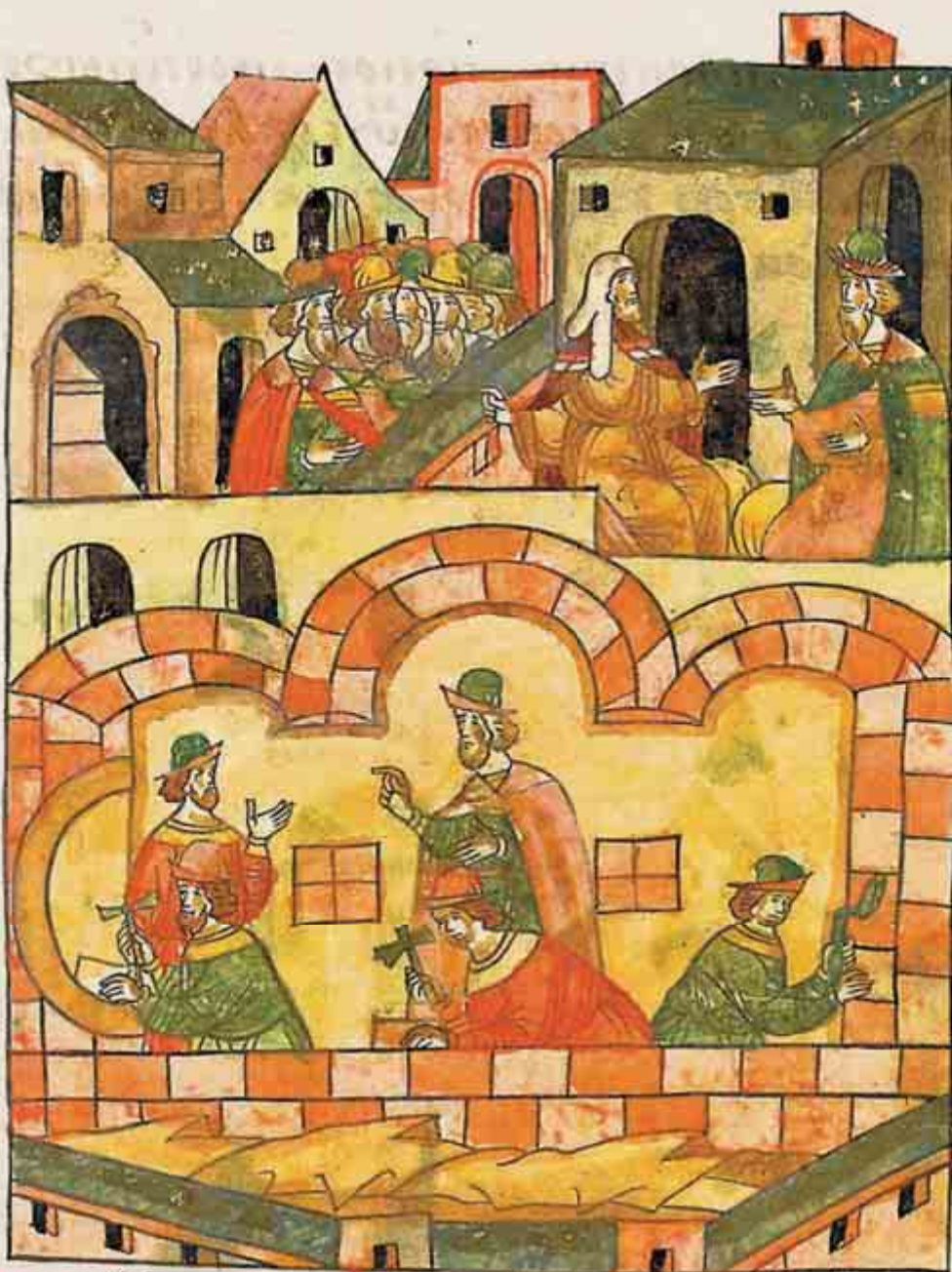
Негда зижюше црїсьа у потопаша мѣ
 сто в тои же црїси рече мѣсто мѣ
 стѣ прївѣстїи
 на той
 стѣ
 нѣ

Ногда строили
 церковь, при-
 готовили место
 в той же церкви вели-
 кого Дмитрия, в стене
 на той же стороне.



И перенеся их на приготовленное место и отпев надгробное, положили их там; а был на перенесении митрополит со всем предензванным собором освященным, и князь великий с сыном, и множество народа; по убиении же его 147 лет.

И пришеши мноуго поплнное мже то
 и шпль цго мѣгробнаа положиши
 тамо . абылѣ на принесеніи митро
 политѣ со шпль мѣгробнѣмъ
 соборомъ священныи . и князь великий
 с сыномъ и мноуго жество
 народа . поубиеніи
 его . рмз
 лѣ .



Посем же пришесть дѣла телемъ црквины
 здати стѣна оужрощеника . и дѣ
 гробъ иже поестыи ѿнашего петра
 чюдотворца . митрополит же фили
 ппъ на члглати дежи комоу князю . что
 бы пына дати мощи стѣла . и по репо
 зышено положиши подно цркви .
 а на прѣжне мѣстѣ . князь же великий
 рече мѣд . тыи ѿче самъ стѣи что подо

Потом же при-
 шло время
 делателям
 церковным ставить
 стену у жертвенника,
 где гроб святого отца
 нашего Петра чудот-
 ворца. Митрополит
 же Филипп начал гово-
 рить великому князю,
 чтобы вынуть мощи
 святителя и более воз-
 вышенно положить
 в новой церкви, но на
 прежнем месте. Князь
 же великий ответил
 ему: «Ты, отче, сам
 знаешь, что подобает

делать; но пошли к епископам земли нашей, ибо, отче, дело это не нашей власти, но твое и прочих святителей, священников, детей твоих».

блшестворити . но послы по еппы зе
 мли нашей . понебо шчедь блшсе не на
 шед мѣры . но твое и прочих стленце
 и нико гдѣ тей твои .



Митрополит же Филипп, возложив надежду на Господа Бога и на пречистую Матерь Его, и на молитвы великого чудотворца Петра и на прочих святителей, разослал ко всем епископам; а которые у него были,

И митрополитъ флиппъ положи оубо
 оуподаніе на гдѣ бо сѣ . и на прѣтѣи
 и прнего и на млтпы пеликого чюдот
 порца петра . и на прочне стлен . ра
 зосла по еппы , а елицы оупне гдѣши

тогда тѣ призвалъ себѣ . і архимандритовъ . и прочихъ священниковъ , елицы шестъ разоумъ имоути . и поспѣдоша имъ мыслью . и рече великого князя что кладѣ намъ и напл мону дѣтѣ . ѿниже пен послѣ дола шарѣ ти митрополита Филиппа , и великого князя въ бѣгополѣнѣ митрополитѣ радости не исполнил . и рече поспѣнѣ принѣ поспѣти видѣти мощи стѣго .

тех тогда призвал к себе, и архимандритов, и прочихъ священников, которые в этом понимают, и поведл им мысль свою и речи великого князя, что «возлагает это на меня и на вас, моихъ детей». Они же все последовали речи митрополита Филиппа и великого князя благоволенію; митрополит же исполнился радости, и, воспринявъ дерзновение, захотел видѣть мощи святого.



О перенесении мощей чудотворца Петра митрополита. Того же месяца в 14 день, в ночь с воскресенья на понедельник пришли ко гробу святого отца нашего преосвященного митрополита Петра.

І прннесенїи мощей чюдотворца Петра митрополита . Того мѣца в . 14 . днѣ . о нѣщїи снѣдѣли на по недѣльникѣ . прїиде ко гробову . иже по стѣбѣ шца нашего преосвѣщеннаго митрополита Петра .



И повелел митрополит бывшим с ним священникам разобратъ над мощами надгробницу, а сам с ними со страхом и слезами многими обливаясь, — угодно ли это будет святому, — разобрали надгробницу и до гроба святого.

И поделѣ иже с нимъ есѣеннико разобратни на мощьми на гробницѣ . а сени мнѣ острахотѣ и со слезами многими ш блн патѣа . еда оугодно ли се боудѣ стѣмъ и разобраши на гробницѣ . и до гроба стѣго .



И видит от мощей его словно свет блещущий, и благоухание многое, исходящее от них; а гроб, в котором положен был, распался от огня весь, а мощей его ничто прикоснулось. Говорят, что сгорел гроб тогда, когда злочестивый царь Тахтмыш взял хитростью город Москву и тогда разорил гроб его, надеясь, что нечто скрыто

И видит от мощей его словно свет блещущий, и благоухание многое, исходящее от них; а гроб, в котором положен был, распался от огня весь, а мощей его ничто не коснулось. Говорят, что сгорел гроб тогда, когда злочестивый царь Тахтмыш взял хитростью город Москву и тогда разорил гроб его, надеясь, что нечто скрыто

в нем, и не обрел ничего; уходя же из города, зажег его, и от того сгорел и гроб святого, а мощей его даже дымный запах не прикоснулся, ибо защищены были Божьею благодатью. А ризы, которые были на нем, опалило огнем, а та часть их, которая под мощами его была, а то осталось.

пенноше . и не шьбрикоша ни что же .
 и дщиджензград зажегоша его . и ш
 того изгорь и гробъ сего . а мощи
 его недыма на пона прикоснѣа . за
 стѣплени бѣ въ шабъ же иеоблгтнѣ . ари
 зы и на не шпалиша шгнѣ ачтѣи хго
 помощьниѣ бѣаше . а то шсталоса



Видев же это, митрополит дивился безмерному человеколюбию Господа нашего Иисуса Христа, что

Видѣа же се митрополитъ дивиса бѣ
 рномуучколюбнѣю ганашего исаха . иа

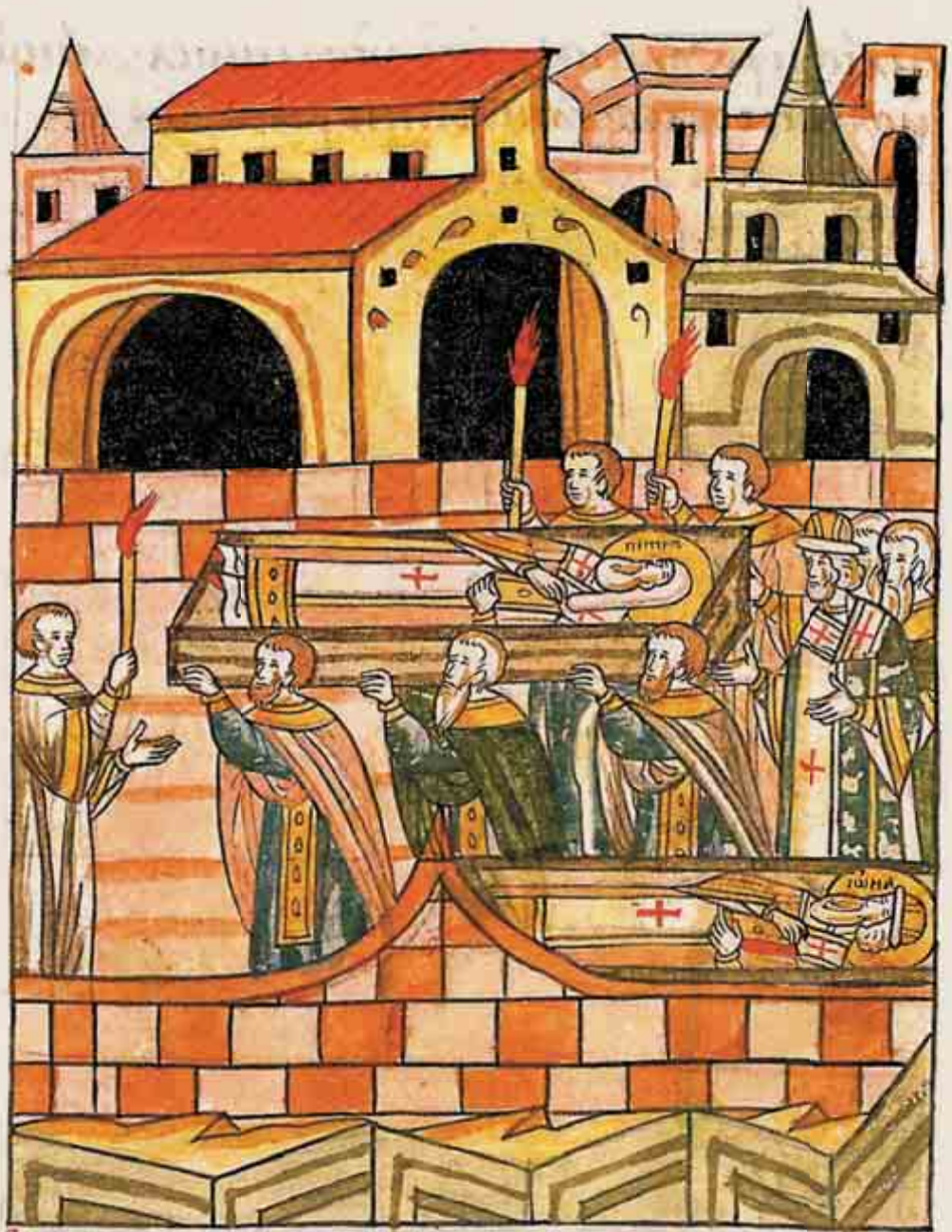
тако прослави не свого угодника . мнѣ
 моленіе со слезами сотворь :

так прославил своего
 угодника, и многое
 моление со слезами
 сотворил.



О страхом же мнѣ и радостію
 зъмоци его ѿ той раки . и по
 подкаменѣ положи оубо . и
 близ того мѣста по
 стави :

Со страхом же
 многим и с радостью
 взял мощи его из той раки
 и в новую каменную
 вложил, и близ того же
 места поставил.



И когда пришло время строить тот киот, в котором был гроб его, и также в ночи пришел митрополит со всем приготовленным для того; и относят гроб с мощами святого в киот, который в новой церкви создан, на левую сторону, где Юны митрополита гроб был близ северных ворот церковных. И когда поставлен был киот на месте, где

И егда пришесть по киотъ на зданіи .
 и немже быль гробъ его . и тако по
 цю прише митрополитъ оубо топан
 ными на поенныи и ѿносъ гробъ смо
 ць мнестго і киотъ и по цю цркви
 стозданъ на лѣвую сторону . и дѣже
 и ѿны митрополитъ гробъ въше . бѣ
 екъ перныи раітъ цркви . и тако по
 зданъ бы киотъ на мѣстѣ и дѣ

прѣвышамощи естѣго, равносѣсто
 побыл цркви. понеже кѣтога нобыл
 цркви мѣстѣ пыше чѣквѣ пербыл
 цркви. и на томѣ мѣстоу кнѣзѣ блѣ.
 и дѣже поставити мощи естѣго.

прежде были мощи святого, ровно с помостом новой церкви, ибо в новой церкви помост был выше человеческого роста, чем в прежней церкви; и на том помосте киот сделан, где следовало поставить мощи святого.



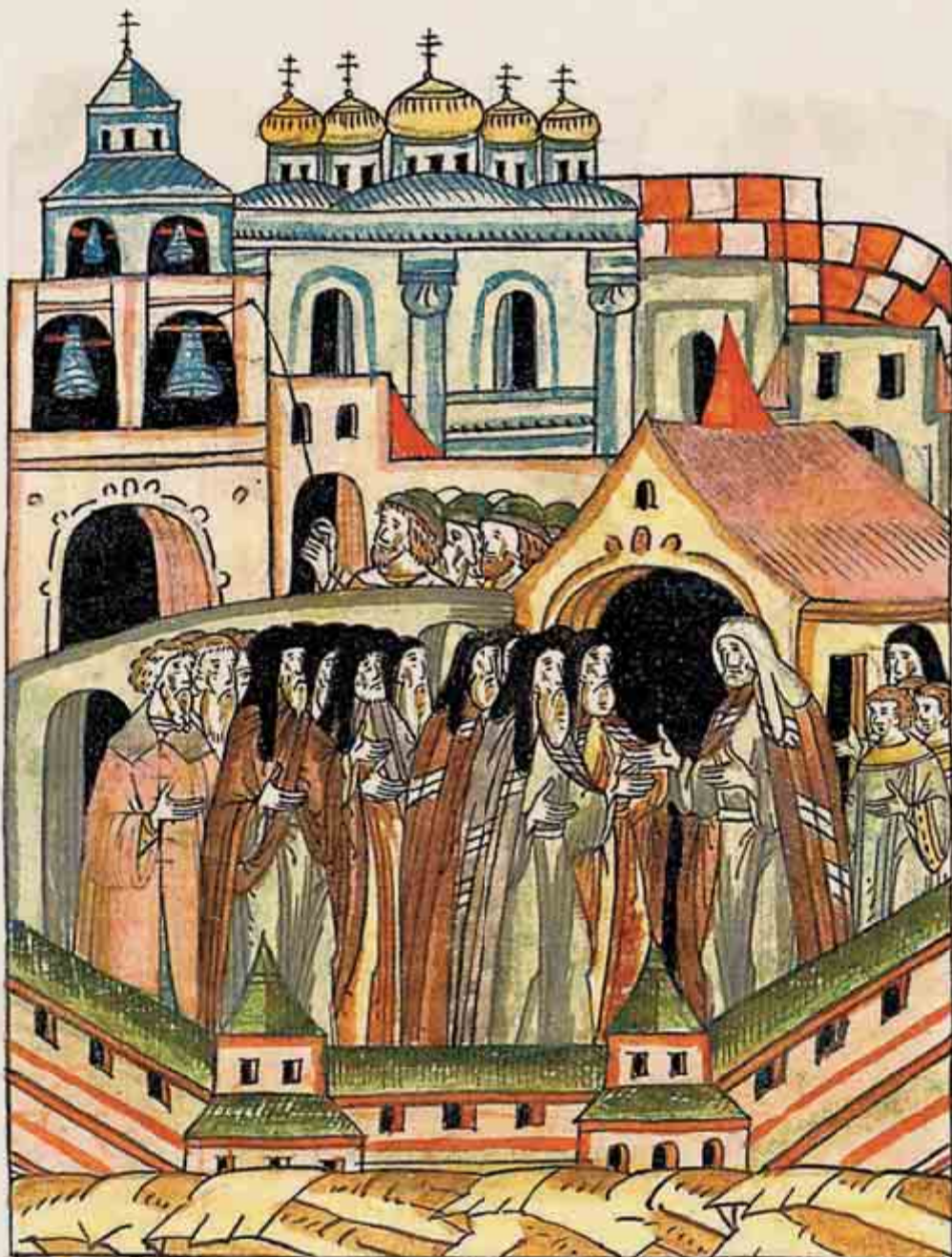
и поимже естѣши мѣл, і архіепископо
 вептопскіи павсіанга, соуздальскіи епископѣ
 евфимий. рязанскіи феодосіи коло
 менскіи геронтий. сарайскіи прохор.

Епископы же сошлись: и архиепископ Ростовский Вассиан, Суздальский епископ Евфимий, Рязанский епископ Феодосии, Коломенский епископ Геронтий, Сарайский епископ Прохор.



Н того же месяца
 в 30 день воз-
 вещает митро-
 полит великому кня-
 зю, что пришло уже
 время принести мощи
 святого на следующее
 утро, в июле в 1 день.
 Князь же великий все
 возложил на его волю
 и освященного собора.

И того мѣсѣца . ѿ дѣ . по зѣщѣ митро
 полити по великому князю тако пришесть
 оуже прѣмѣ принести мощи сѣго цѣ
 оупренѣднѣ . июліа в . ѿ дѣ . князь
 великій все положи на
 его волю . и ѿ
 ѿнѣ сѣно
 сокорѣ



Въ днѣ же тѣмъ іюлія въ . А . В . АІ . УА
 днѣ пошелъ къ зпони пещерню . не о
 браша сѣ ісѣи прополнѣ оупенъ сѣпн .
 і архимандриты прото
 попы . и игу
 мени и
 сщєнъ
 нцы

В день же тот
 1 июля, в 11 ча-
 сов дня, повеле
 звонить к вечерне;
 и собрались к митро-
 политу все епископы
 и архимандриты, про-
 топопы, и игумены,
 и священники.



Ивошли в новую церковь ко гробу пресвященного митрополита Петра чудотворца. Пришел же тогда благоверный великий князь Иван Васильевич, и мать его великая княгиня Мария, и сын его, и братья его два Андрея, и бояре, и вельможи, и все православные христиане. И тогда решили праздновать перенесение мощей святого, как и на

И придѡша и нѡвѡю цркъю, ко гробѡ пресвѣнаго митрополита Петра чюдотворца. приидѡ поглаблѡ пѣрныи пелникѡи кнѣзь и пѡнѡ пасилѡ еднѡ. и мѡти его пелника мѡи гни марїа. и снѡ его и братїа его два андрѣа. и боладра и пелможи. и сѡи прапослапнии хрїтіанѡ. и тѡко сѡтпорнша празно па ти прннесенїю стѡго. іако же нѡ

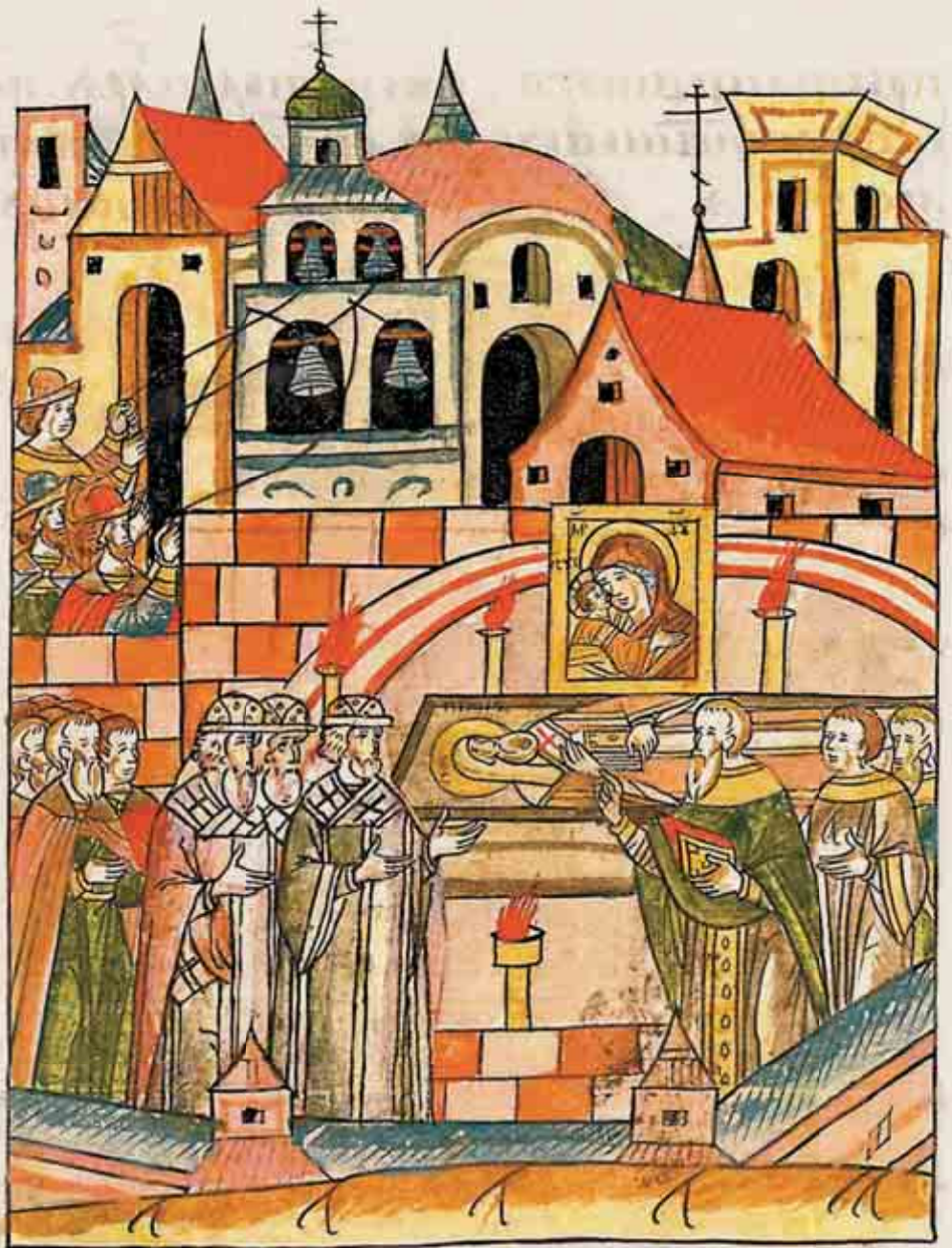
преставленіи его . еже есть декабрь . ка
сопрѣшнѣше пещернѣлапѣнїа . и по то
молебнѣла , прѣтѣнѣцы и чюдотворцу :



преставлении его, которое приходится на 21 декабря, совершив вечернее пение и потом молебен пресвятой Богородице и чудотворцу;

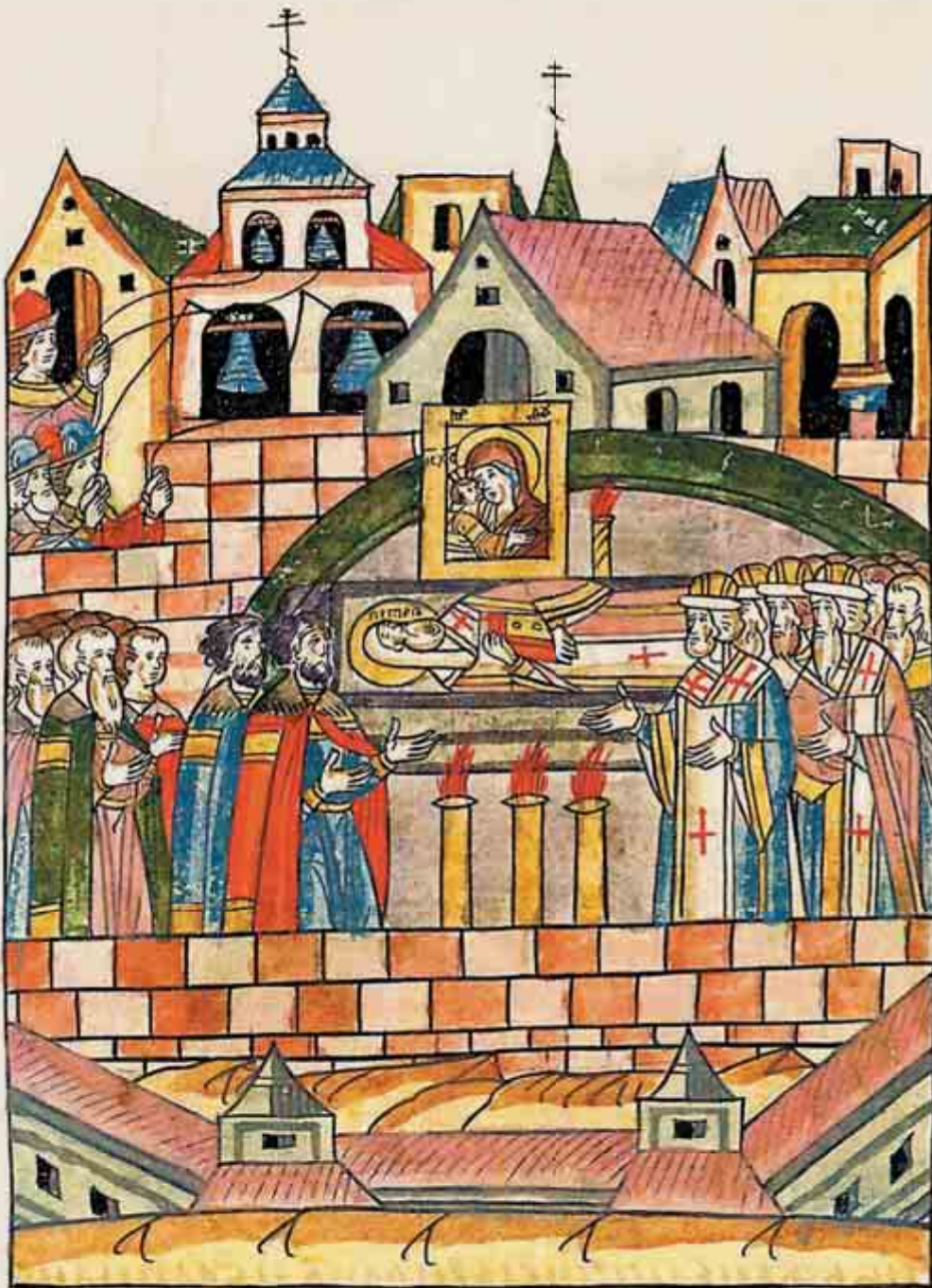
И по совершении того разошлѣша оубо
цїи той христолюбивїи князи . единъ
по единѣмоу приходѣше ко гробу усеи
молебнѣла сопрѣшающе . тако иже
лможи . и прочїи бѣго
любцы :

и по совершении того разошлись. В ночи же той христолюбивые князя один за другим приходили ко гробу святого, молебны совершая, также и вельможи, и прочие боголюбцы.



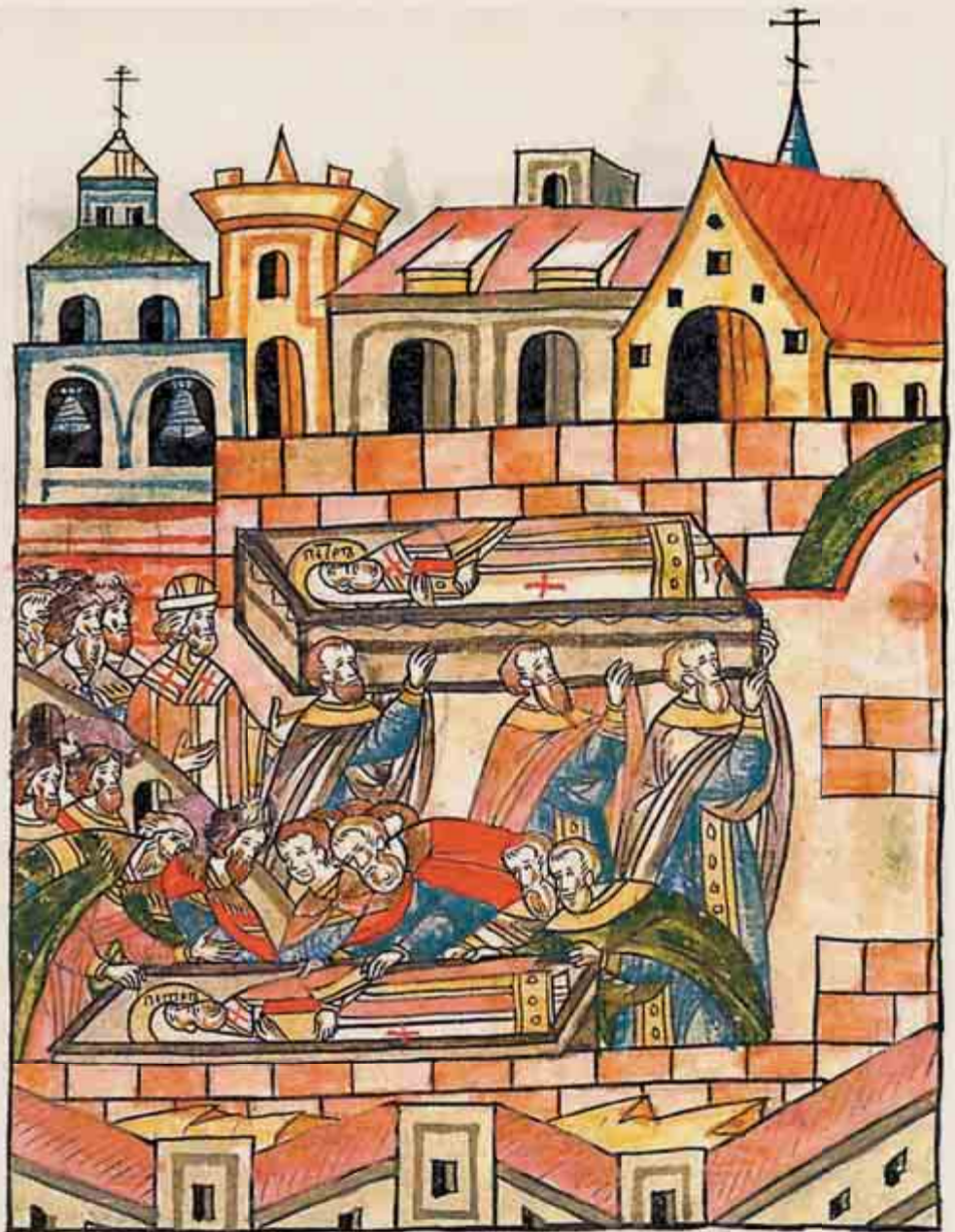
Когда же кончался пятый час ночи той, и тогда начали звонить к утрени; и собрались все прежденазванные, которые были и на вечерне, и начали утрению, как и на представление чудотворца Петра.

И сходящѣхъ плѣтѣхъ оучасоуноу и поа
 и паконаша зпони ти оутрению
 и собравше мѣстѣмъ прѣреченны
 ꙗкоже на Петери и на уаша оутрению
 ꙗкоже и на престѣ
 пленіеу
 до по
 рца
 Петра



Во вторый днѣ часа того . юу в . я .
 сопригъшнше оутренюю поделѣша
 зъидити повѣсколо
 колы . и на
 чаша
 мо
 ле
 н
 бѣ
 "

Во второй же
 час дня того,
 в июле в 1 день,
 совершив утреню, по-
 велели звонить во все
 колокола и начали
 молебен.



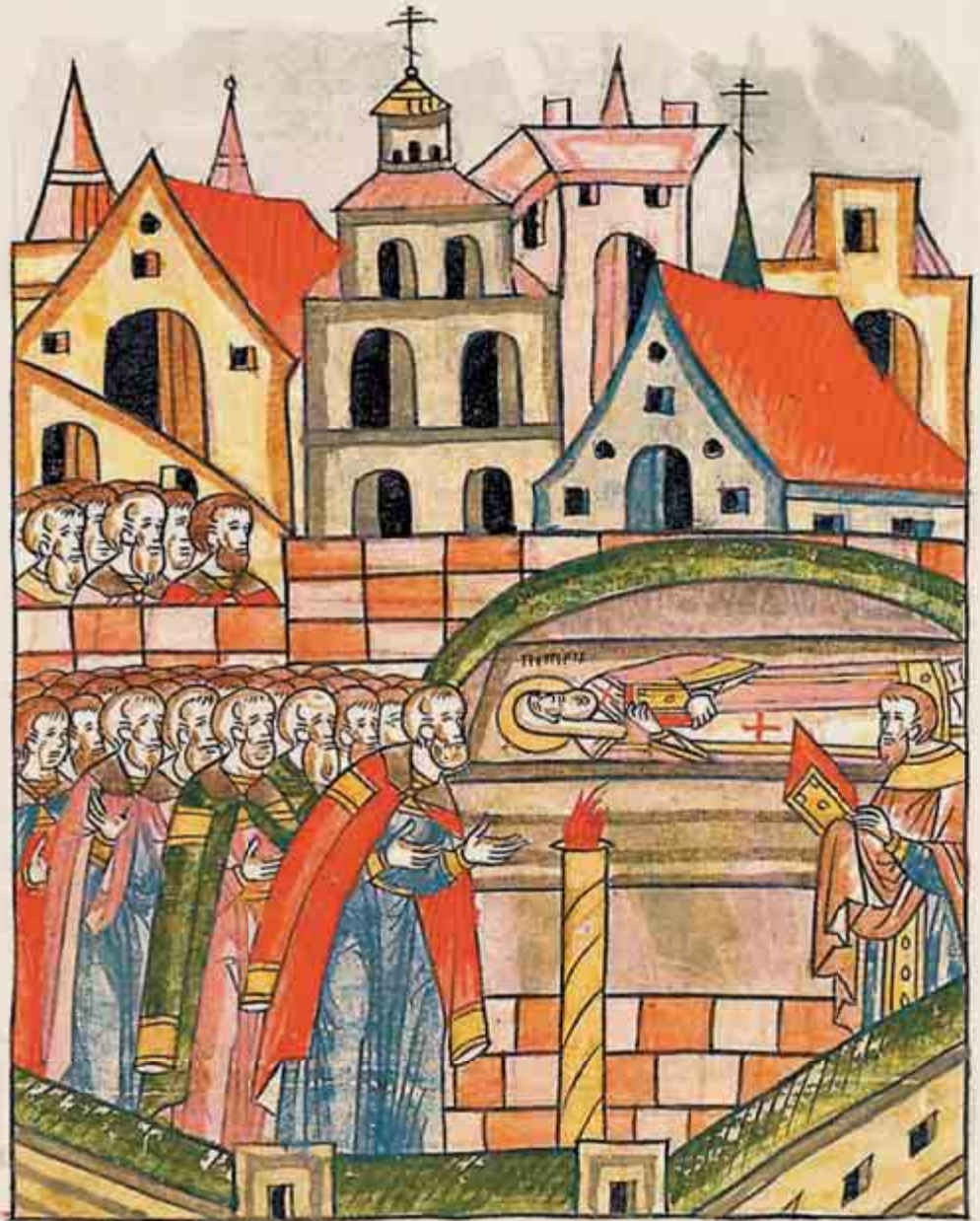
Князь же великий с сыном и братьями пришли ко гробу святого; и прикасаются к нему со страхом и трепетом, с ними же князья и бояре, и священники многие. И понесли его на приготовленное место, где был и прежде; но тогда было место это внутри алтаря близ жертвенника, а в нынешней церкви — перед дверями святого жертвенника.

Кнѣзь же великій съ сыномъ и братіи пріидоша ко гробу сѣго . и прикасаюся къ нему со страхомъ и трепетомъ многымъ и князи и боярѣ . и священники многы . и понесоша его на мѣсто сѣго . на оубо тогда бысть мѣсто оное въ прѣддверіи близъ жертвенника . а нынѣшнѣ въ церкви преддверіи сѣго жертвенника .



И на том же перѣ по мѣстѣ . и ꙗко по
 естѣ оушерѣ коуемоу мѣстѣ . мо
 лебенѣ по шезнаменѣ шезѣ оумоу
 естѣ соестрахоу и радостѣю . бѣ бо
 тогда не покроуенѣ гробѣ естѣ . но
 ондѣ мѣстѣ мѣстѣ мѣстѣ мѣстѣ . и по
 семъ разѣ дошѣ естѣ и кнѣзи
 и пелѣмѣжи

▲ на том же первом
 месте. И как постави-
 ли раку с мощами свя-
 того, отпел молебен,
 крестились и при-
 кладывались у мощей
 святого со страхом
 и радостью, ибо был
 тогда не покрыт гроб
 святого, но видимы
 всем святыи мощи
 его. И после этого
 разошлись святители
 и князья, и вельможи.



И тогда пошли ко гробу святого все множество православных христиан, желающих, как бы только ко гробу святого прикоснуться.

И тако поидоша ко гробу естго псе пра
 посла пное хрестіантв мнѡжество
 желающе едакако бы ко гробу естго
 прикоснути се

тѡ
 ун
 го
 не



И въцѣи тогда клягого цѣи ии ѿщени
 попрема прннесеніи чтиныи мщени
 стго . голуку въкляма гробоу егю пиду
 шл препысоко паряць , донелнже
 ипокрышл мщени стго .

Итаконепи

Днмго

бы

“

Н екие же благоговейные из священников во время принесения честных мощей святого видели голубя белого над гробом его, превысоко парящего, до тех пор, пока не покрыли мощи святого, и тогда невидим стал.



Когда же пришло время литургии, тогда митрополит сам служил в палате, в церкви Ризоположения на своем дворе, а епископам и всем священникам повелел служить в Архангельском соборе.

Вдѣже припѣкъ прѣмѣлн торгѣн, то
 вдѣмн прополнѣтѣ елѣмѣ слодужнѣмѣ
 вполѣтѣ. а въ цркви ризѣ положенн
 на споемѣ дворѣ. а епѣпомѣ, и пѣтѣ
 ещѣнннко по пелѣтѣ слдѣжн
 а въ архан
 гла
 "



И тогда князь печникъ раздалъ по пелѣ
 на пельхъ пѣкъ мѣтъ и до полноу . та
 коже и на пелѣ соборы и на
 пельхъ грѣшенико
 и монасты
 рѣи и
 ници
 мѣ
 "

И тогда князь великий повелел раздать на всех милостыню достаточную, также и на все соборы, и на весь город – священникам и монастырям, и нищим.



А епископы и князья, и братья великого князя, и архимандриты, и начальные священники, и множество бояр ели за столом у великого князя; а соборы все на его же дворе ели и пили. И с того дня установили этот праздник перенесения мощей святого отца нашего преосвященного митрополита чудотворца Петра.

У епископы, и князи и братья великого князя
и архимандриты. и начальные священни-
цы. и множество бояр ели за столом
у великого князя. а соборы
все на его же дворе ели и пили.
И с того дня установили этот праздник
перенесения мощей святого отца
нашего преосвященного митрополита
чудотворца Петра.



ѿ Фрязинѣ како поиде со црїюю из Рима.
Того же лета памѣтїи в. кг. и па
 Фрязинѣ поїде црїюю к папѣ и к епископѣ
 и к кардиналу и к епископу и к бытии де
 лика и к папѣ Фрязиноу. не оущиени
 ѿ папы. и ѿ црїи челоукомыи дѣ
 стемъ и дѣрѣмъ и милоуи и дарыи
 великии не быи тамо.
 а днѣ и дѣа.

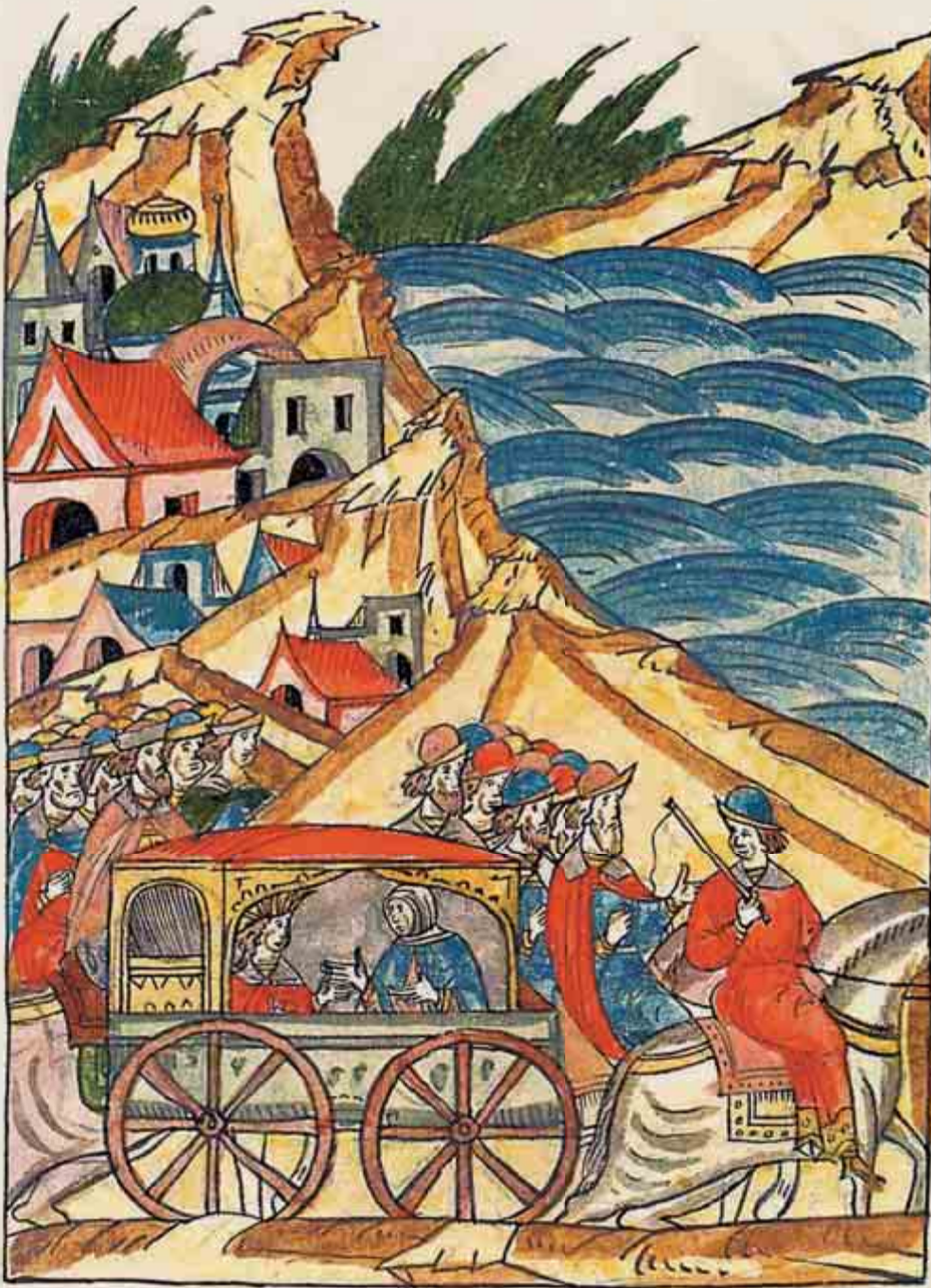
О Фрязине, как шел с царевной из Рима.

В том же году
 месяца мая
 в 23 день Иван
 Фрязин пришел в Рим
 к папе Сиксту и к кар-
 диналу Виссариону;
 и Ивану Фрязину,
 и бывшим с ним была
 оказана честь ве-
 ликая от папы и от
 царевичей, Фоминых
 детей, Андрея и Ману-
 ила, и дары великие;
 и были там 32 дня.



Месяца же июня в 24 день отпустили царевну Софью из Рима за великого князя; а с нею послали послом от папы легата Антония, а с ним и многие римляне; а от царевичей посол с нею — Дмитрий Мануилович со многими греками; многие же и другие греки пошли с нею, чтобы служить ей.

Ицаревну нїа кр. ѿпоустїиша црїю
 сею нїю нїзрїма запелїко гокнїа .
 а сею послали по домогѣ ѿ папы . а га
 тоса антонїа лїнїи мпѿгїерн
 младне . а ѿ царевнѣ сѣ послѣтсею
 дмитрїи мануїлопнѣ со мнѿгн
 мнгрекн . мнѿшї нїнїнгрецы по
 ндоша сею слѣ
 жаще єн ."



И поидоша не пѣмѣ поутѣмѣ коудѣ
 фразинѣ шелѣ
 но пее ѡ бл
 етїю па
 пѣскою
 семѡ
 рю:

И пошли не тем
 путем, каким
 Фрязин шел,
 но областью папскою
 к морю.



А папа по всем городам послал листы свои, также и по местам, которыми им предстояло идти, даже и до отчины великого князя, до Пскова; а писал им, чтобы все князья земель тех, и паны честные, и епископы, и все земли, куда бы ни пришла царевна, встречали бы ее

А папа по сѣмъ градоу послалъ листы
 сподѣлакоже и помѣстѣю и мнѣже
 и пѣвѣше . да же и до шѣи пелнико
 князю до пскова . а пиша и что въ пск
 князи земельтѣ . и пано пѣтнѣи .
 и въ скоупи , и пѣа земля . гдѣ ни
 прѣиде царевна стрѣчь а ли въ естѣеѣ

и чтии . и корм давали и поводы
и проводники и все тем которые с нею
идутъ и до отчины великого князя :

и честь оказывали,
и корм давали, и под-
воды, и проводников,
и всем тем, которые
с нею идут, и до отчи-
ны великого князя.



и по тем листам папским великую
честь все земли те воздавали
царевне Софье и всем, которые
были с нею.

и по тем листам папским великую
честь все земли те воздавали
царевне Софье и всем,
которые были с нею.



В том же году в июне в 20 день пришла весть великому князю из Перми, что воевода князь Федор Пестрой землю Пермскую взял.

Того же мѣсяца іюніа кѣс . прїиде сѣ
 стыкѣ делнкоу нѣ пермї . чѣ по
 еподакнѣзь фѣдортѣ
 пѣстронзе
 мѣ пермї
 сѣсѣуто
 пѣзѣ
 лѣ
 "



Дпришелъ въ землю по устью черны
 рѣкы , на фш
 минон не
 дѣль
 аче
 То е
 рѣ
 "

Д пришел в зем-
 лю ту на устье
 Черной реки
 на Фоминой неделе
 в четверг;



и оттуда пошел на
плотах и с конями; и,
приплыв под город
Анфаловский.

И ѿтуда поиде на платиѣхъ конями
и приплы шго по
городо
анфа
лоп
сисо
"



Го нѣспрѣшѣтѣ и по нѣшѣтѣ оудѣ
 на конѣхъ на верхнюю
 Землю кѣго
 рокоу и
 сико
 рѣ
 "

сошел с плотов и по-
 шел оттуда на конях
 на верхнюю землю
 к городку Искору,



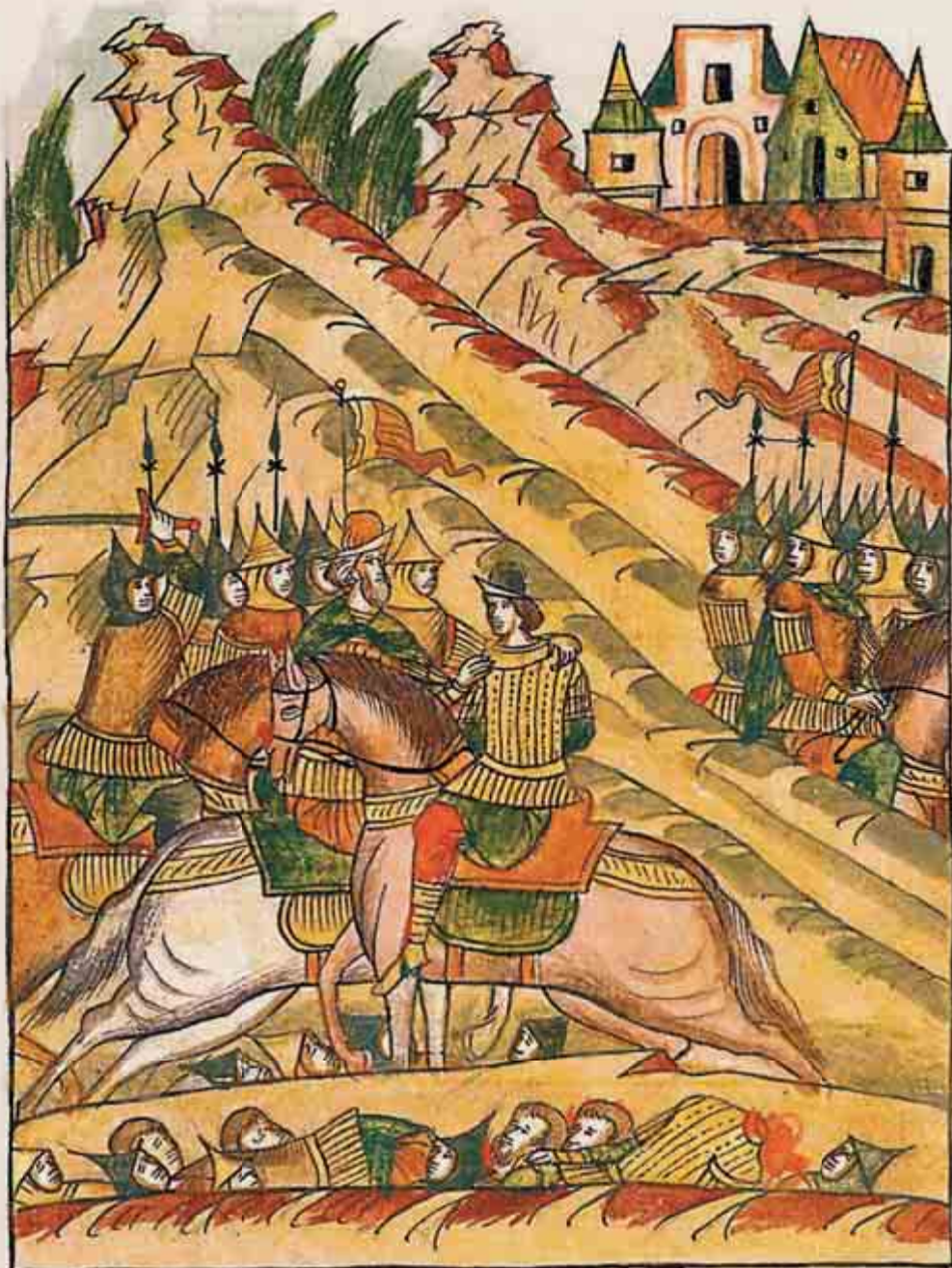
▲ Гаврила Нелидова
отпустил на Нижнюю
землю, на Урос, на
Чердынь да на Почку
на князя на Михаила.

А Гаврила Нелидова
 пусти на Нижнюю
 землю, на Уросъ,
 на Чердынь
 да на Почку
 на князя на
 Михаила.



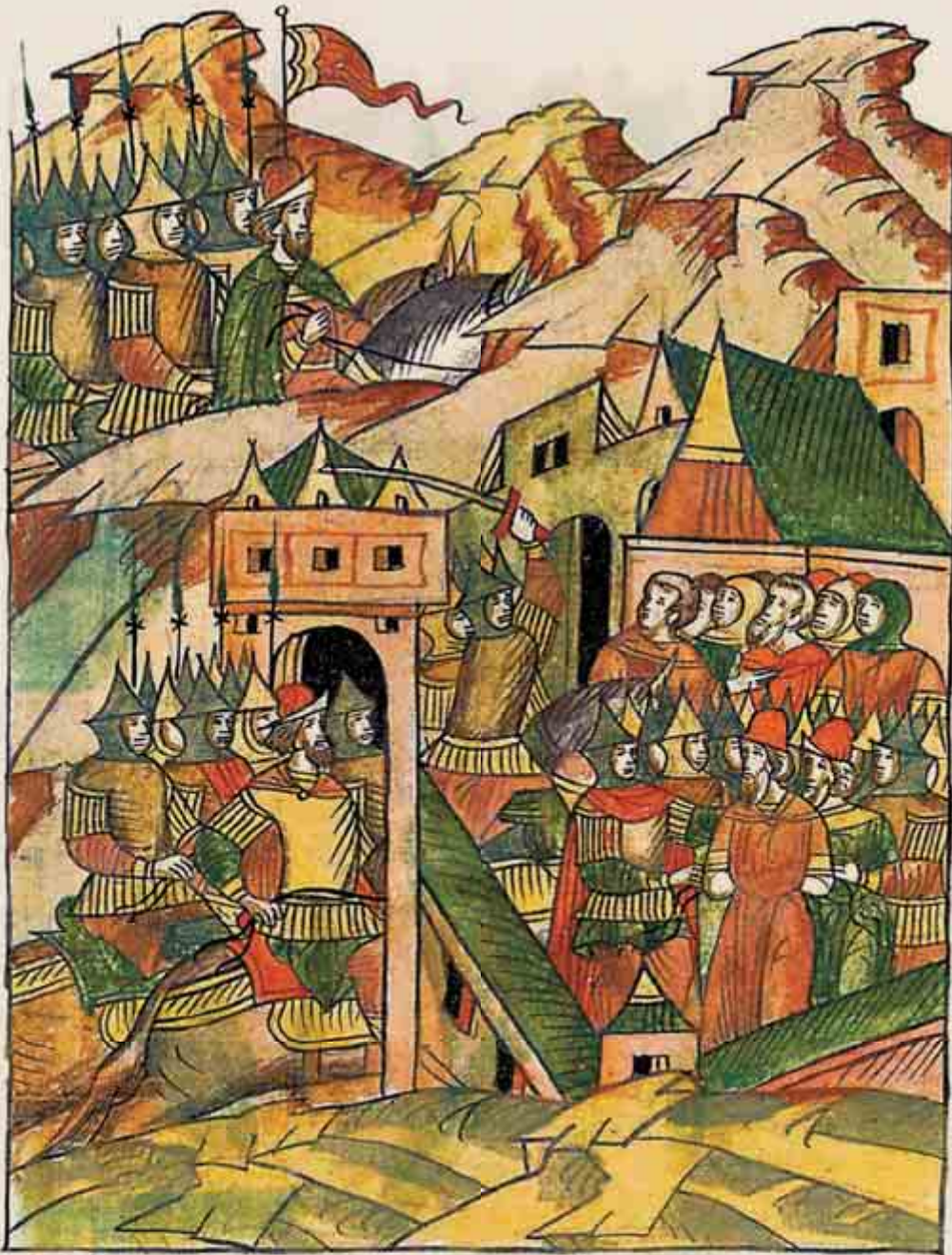
Кнѣзю же Федору не дошедше цего
 рѣка Исгора, и сретѣша его пермичи
 на колѣвѣ ратью. и бы
 имъ бѣша
 межъ
 собо
 го
 .

Князь же Федор
 не дошел еще
 городка Исгора,
 и встретили его пер-
 мичи на Колве ратью,
 и был им бой между
 собою.



и одолел князь Федор,
и захватил в том бою
воеводу их Кача.

И ѿдолѣ князь фѣдоръ . и поймалъ
напомѣвшю по
ѣподоу
ихъ
ка
ча
о
,



И ꙗко ꙗзъкъ князь Федоръ поиде ꙗ
 ко конескороу. ꙗ ꙗко ꙗзъкъ ꙗко
 еподын поймаѣтъ
 боурмота
 дамнѣ
 кн
 на
 "

И оттуда князь Федор пошел дальше к Искору и взял его, и воевод их взял Бурмота и Мичкина,



▲ Зындар с охранной грамотой пришел к нему; взял же и иные городки и пожег.

Зындаръ по шпльсоу пришеде к нему
 поймаже иныи
 городы .
 и поже
 глѣ .
 " .
 /



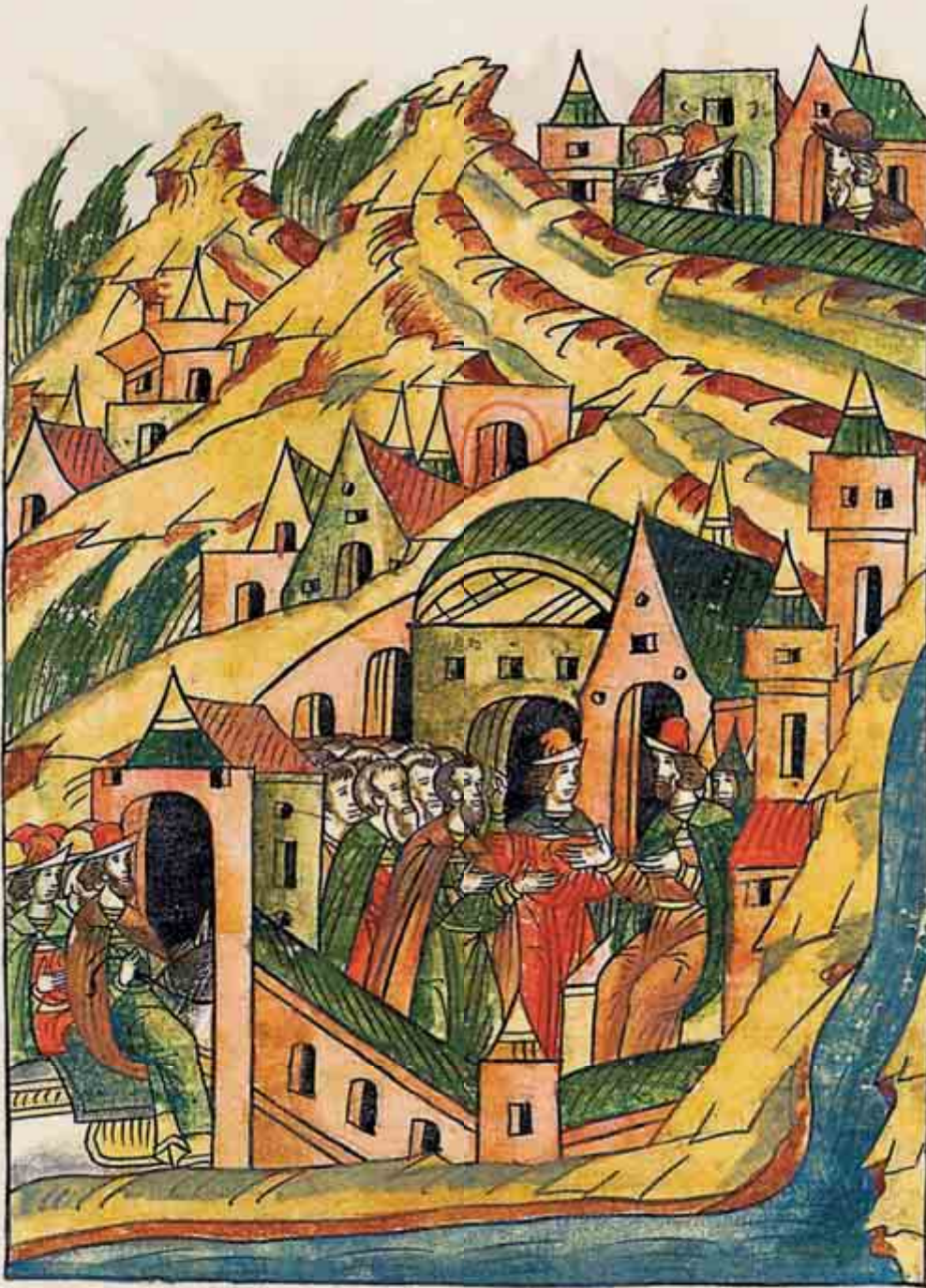
Ага прилѣ шѣ пѣк мѣста по оуспѣпѣ
 на кооторое по едѣнѣ . и по томѣ при
 иде князь дѣдѣдорѣ плѣу
 спѣ поучи гдѣ
 въплѣско
 лѣу
 "

А Гаврила, пойдя, те места пово-
 евал, на кото-
 рые послан. И потом
 пришел князь Федор
 на устье Почки, где
 впадает в Колву.



И дождался там
всех своих,
а пойманных
туда же привел.

И стаждѣ съпѣмъ со сѣтъ мнѣ спонѣи,
 а поиманыи шѣхъ
 поупѣ
 при
 се
 де



В роукни шестю городоіх едде пнемъ .
 и приведе всю землю ту
 западнкого
 кня

5А

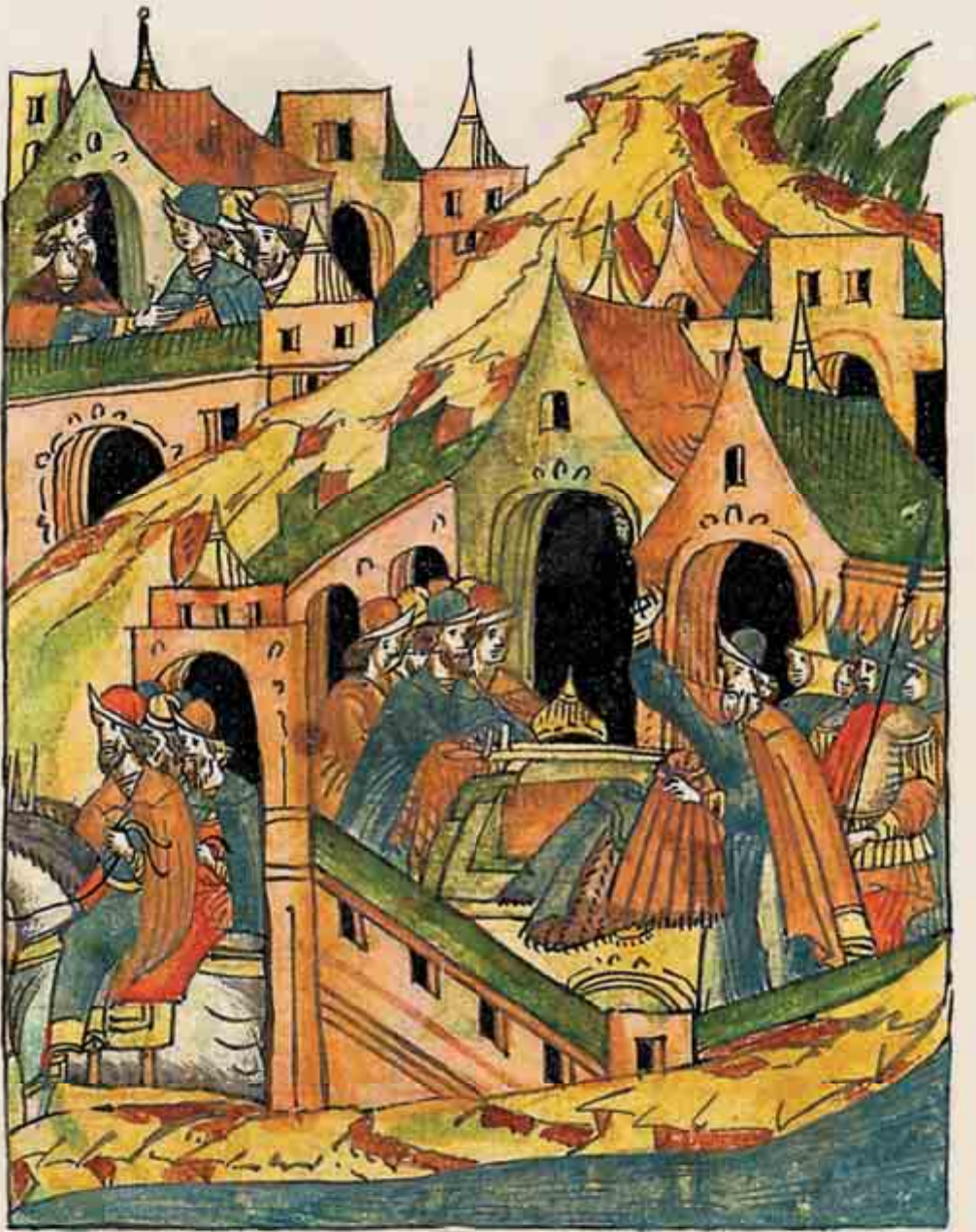
"

Срубив тут городок, сели в нем и привели всю землю ту к присяге великому князю.



И оттуда послал князь Федор князя Михаила к великому князю и тех Бурмота, и Мичкина, и Кача; а сам остался там в городке Почке, а что взял у тех, у Бурмота и Мичкина, и Кача,

И ѿ поудъ посла князь Федоръ
 князя Михаила . к великому князю .
 и техъ Бурмота . и Мичкина и Кача .
 а самъ остался тамъ въ городкѣ Почкѣ
 а что ималъ оутѣковъ
 бурмота и мич
 кина и
 кача
 :



И ꙗко посла аки спехи сомоу князю . сѣ .
 сороко пѣсок олен . да шубу соболью .
 да по тридцеть поста по пѣсок олен .
 да три пансыри да шело .
 да двѣ сабли
 боула
 тны
 ѿ
 ѿ

▲ то послал к великому князю: 16 сороков собелей, да шубу соболью, да двадцать пять поставов сукна, да три панциря, да шлем, да две сабли булатные.



В том же году злочестивый царь Ордынский Ахмат поднялся на Русскую землю со многими силами, подговоренный королем Литовским Казимиром.

Того же лета злочестивый царь ордынский
 Ахмат подняся на русскую землю
 со многими силами. того
 поренга королемъ кази
 миромъ
 литов
 ськи



Давыша же ꙗко князь пернікій послѣдо
 е по дѣспоніскѣ рече оумнѣи и нисн
 лми . прѣже сѣхѣ Федора дѣдопнѣ
 ѿпустилѣ
 есколомнѣ

҃҃

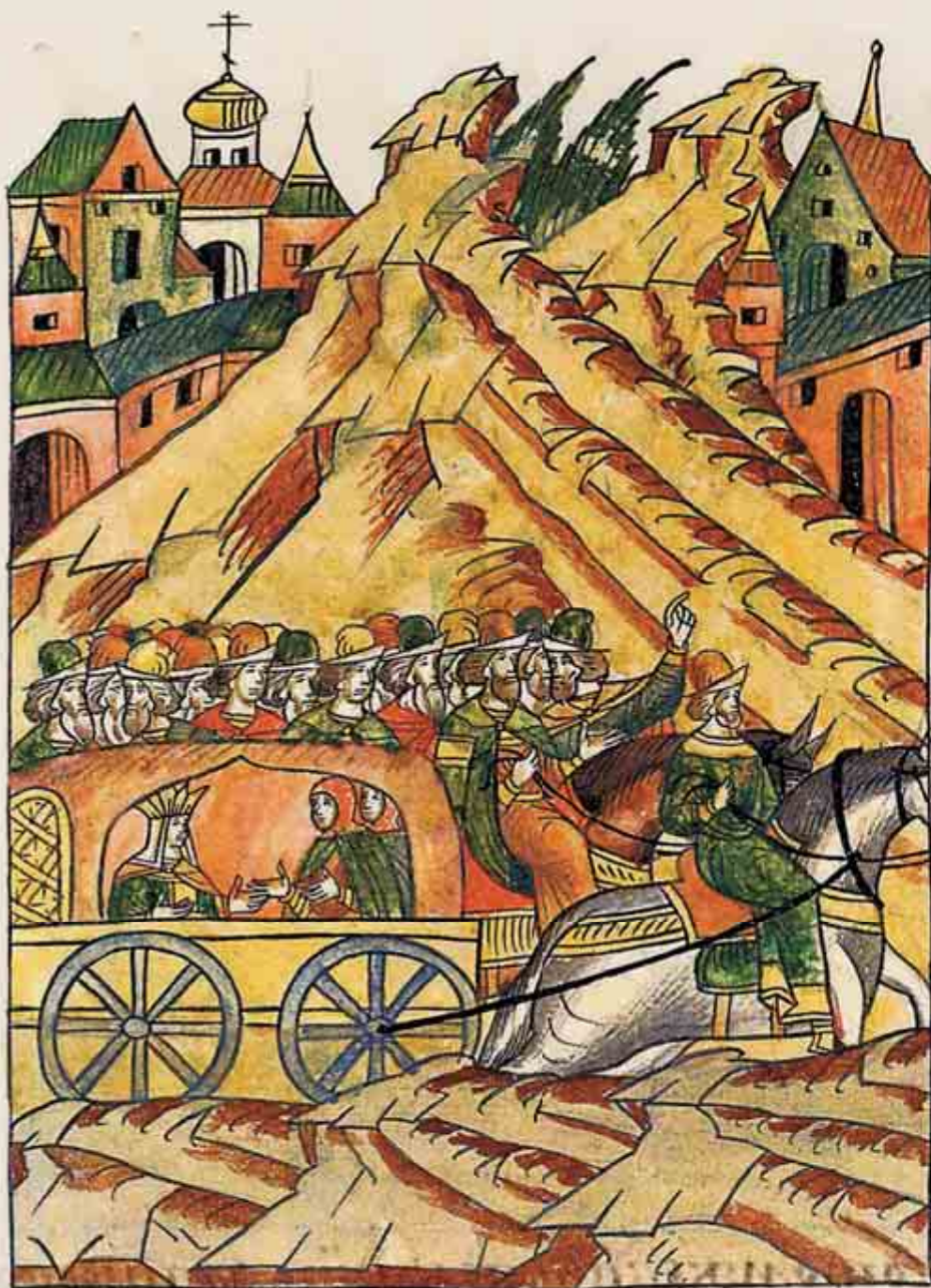
“

Узнав об этом,
 князь великий
 послал во-
 евод своих к берегу
 со многими силами:
 прежде всех Федора
 Давыдовича отпустил
 с коломничами,



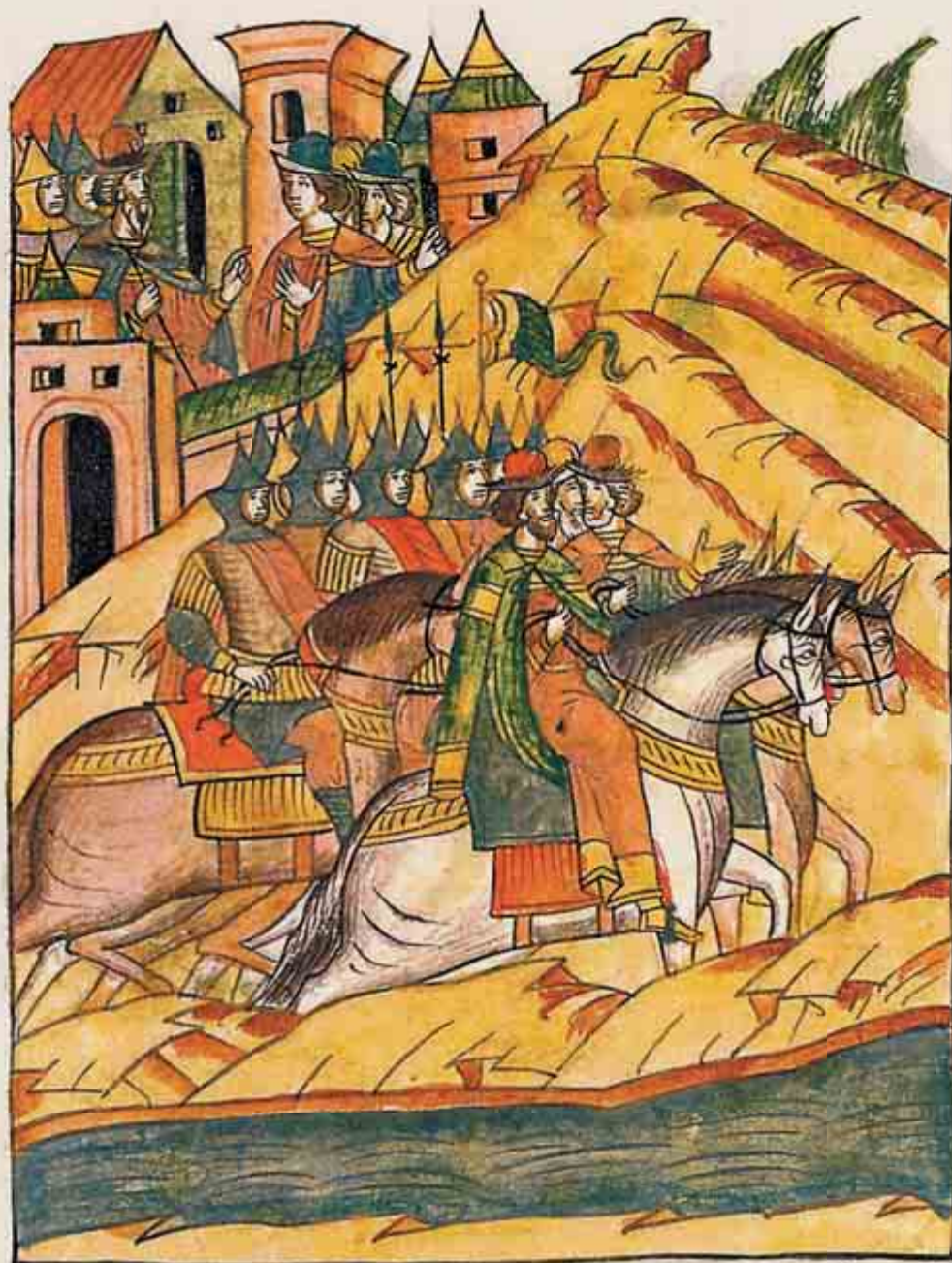
▲ князь Данило да
 князь Иван Стрига
 со многими людьми
 на Ризположение
 к берегу посланы;

Князь Данило да князь Иван Стрига
 со многими людьми на Ризположение
 к берегу посланы;



А погояже дн княгини пелника мрїа .
 потхлос
 крш
 стб
 пд
 “
 ,

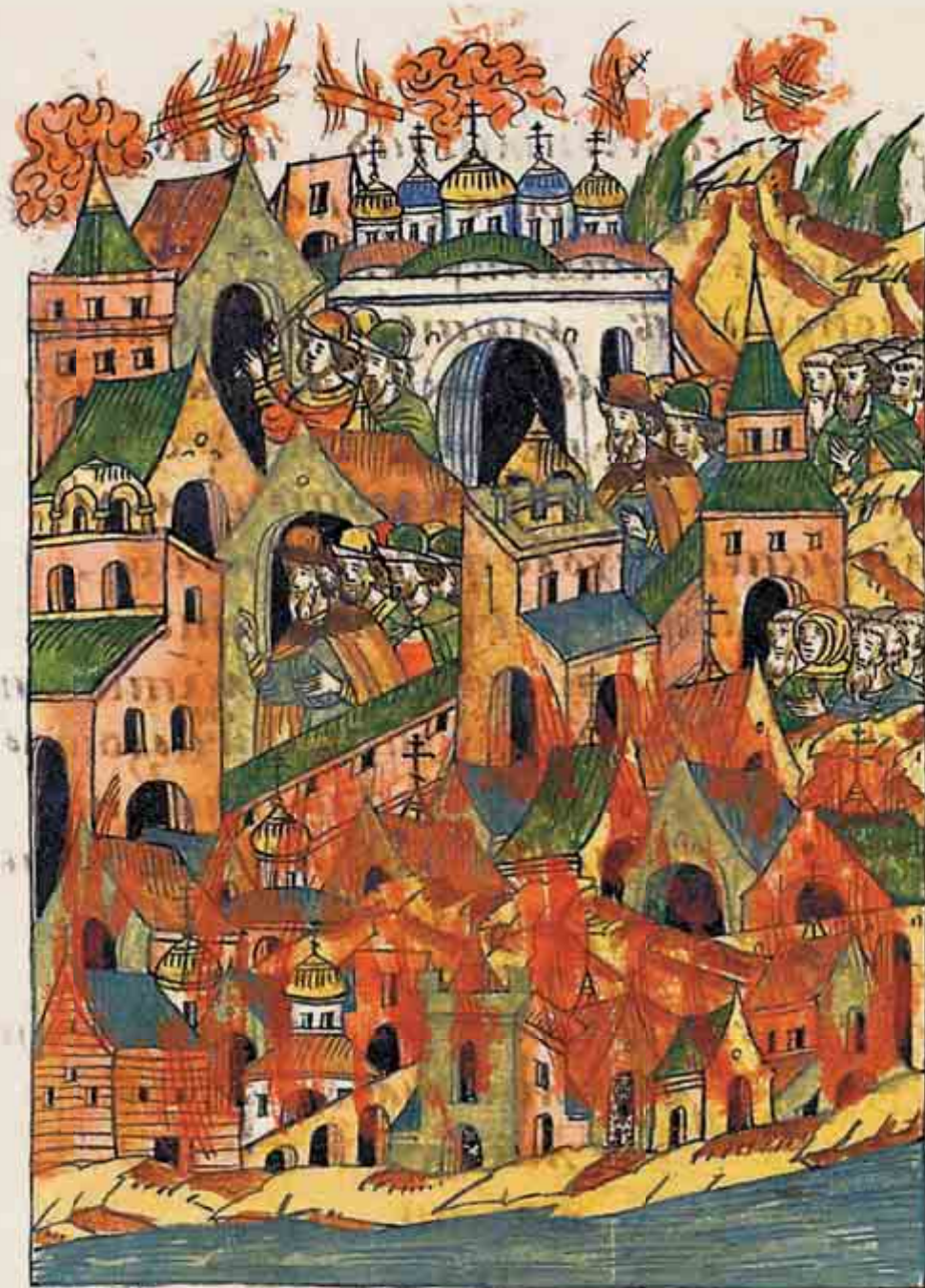
▲ в тот же день княгиня великая Мария поехала к Ростову.



После того князь великий братьев своих отпустил со многими людьми к берегу.

Потом же князь великий и братья свои
 и поехали на гребень
 гнилыми
 к бѣ

ре
 рѣ



То го лѣта мѣца июля в. к. по. г.
 чл. ночи. Загорѣла на москвѣ на
 посадь. оу воскресенія парок. и го
 рѣло всю ночь, и на за преедо шѣтъ
 и много емнѣше сподороцѣ згорѣ
 единыя цркви, и се. згорѣло а горѣ
 ло што у рѣ по берегу до позниженія
 на остроу мѣ концы. да по пасни ео
 скон лоугѣ. да по коулишкѣ. а по

В то же лето
 месяца июля
 в 20 день,
 в 3 часа ночи, заго-
 релось на Москве на
 посаде у Воскресения
 на рѣ, и горело всю
 ночь и на следующий
 день до обеда; и мно-
 гое множество дворов
 сгорело, одних церк-
 вей 25 сгорело. А го-
 рело оттуда по берегу
 до Воздвижения на
 Востром конце, да по
 Васильевский луг, да
 по Кулишку; а вверх

от Воскресения по рву до Вознесения на рве, да по Яр, да по Бого-явление каменное, да по Воскресение на Дмитровской улице, да оттуда до святого Евпатия, да по Кулиш-ку же. Была ведь тогда буря великая, огонь метало за 8 дворов и более, а с церковей и с хором верхи срывало. Тяжело же тогда было очень внутри города, но милостью Божьею и молитвами пречистой Его Матери и великих чудотворцев молением ветер тянул из города; и так защищен был. Был же тогда и сам князь великий в городе, и много помогал на всех местах, гоняя со многими детьми боярскими, гася пламя и размещая.

рѣчь ѿ воскресенїа по рѣвѣ . по познессѣ
пїенарѣчь да по ярѣ . да по бѣгоу явленїе
каменное . да по воскресенїе на дмитро
сковоулицѣ . да ѿ толкѣ по еоплащен
ствыи . да по коулицѣ коу же . была бѣ
тогда и буря великая . ѿгнь
мѣтало . за и дпоропѣ . и колѣ .
а церковей нехоро перхне срыпало .
не помни ѿ тогда мѣтѣ велики и дѣтри
градѣ . по мѣтѣ бѣ же и еѣ . и мѣтѣ мѣ
путь мѣтѣ еомѣтри . и великии ѿдо по
рщепѣ моленїемѣ . пѣтрѣтѣтѣноу
згородѣ . и тако застѣд пленѣтѣ бѣетѣ
была же тогда не мѣтѣ кнѣзь великїи
по градѣ . и мнѣго при стѣтѣтѣ на
пѣтѣ мѣтѣ етегонѣтѣчи . еомнѣтѣ мнѣ
дѣтѣтѣ мнѣ бо іарѣкн

ми , га

елѣци

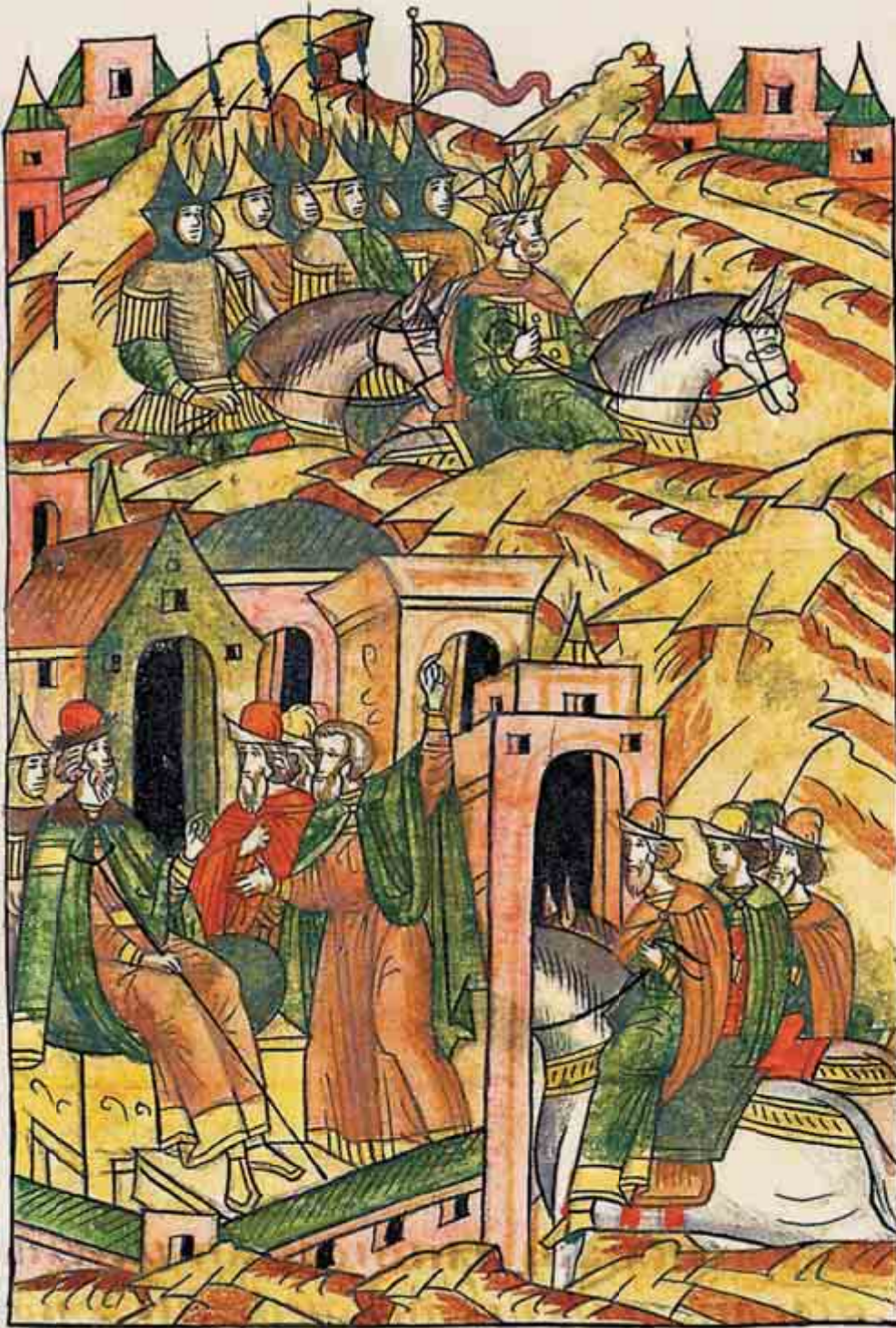
нра

зме

ты

па

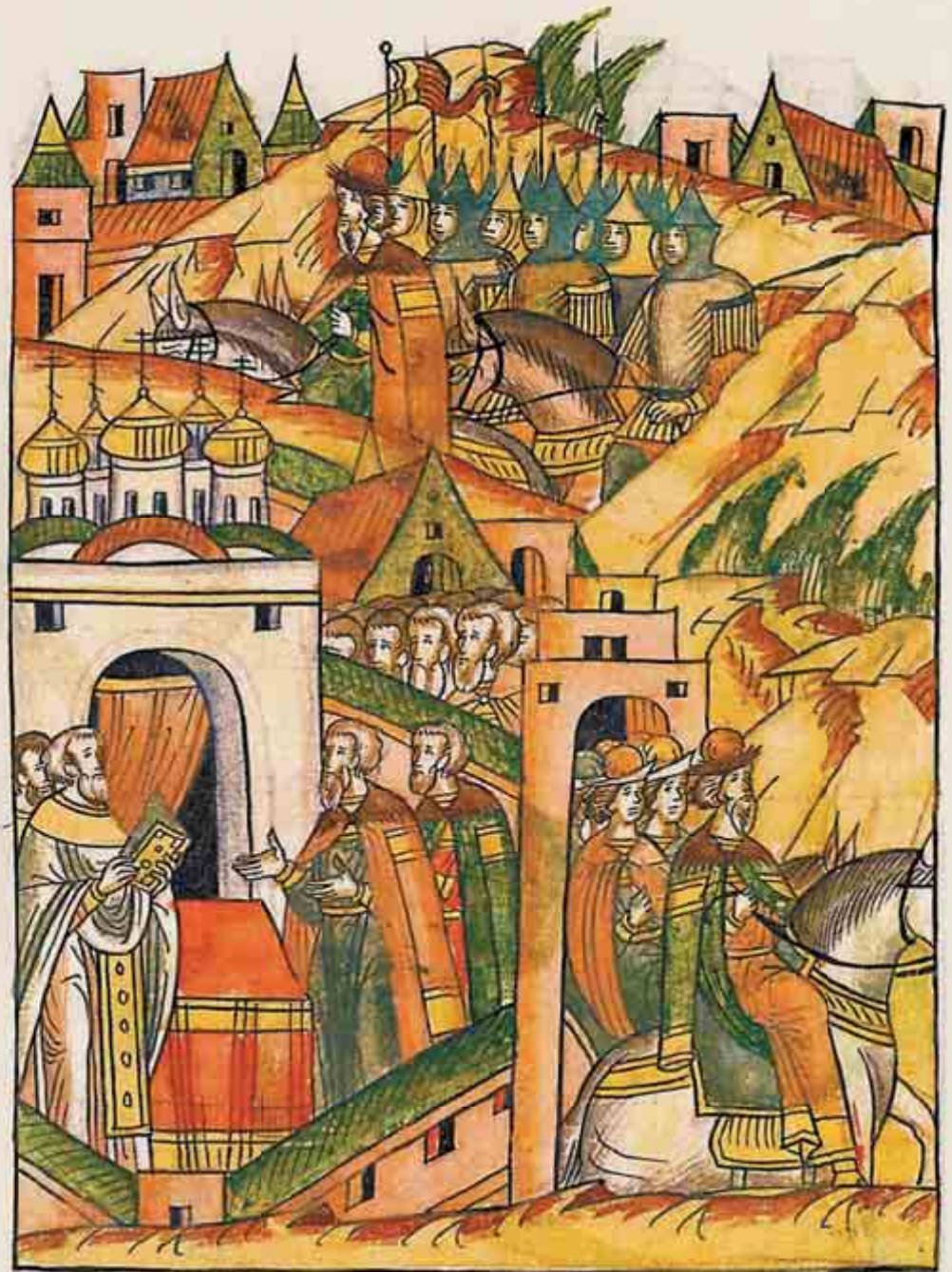
ци



Того же мѣца . л . пѣе назагощѣно .
 прїиде пѣсть к спелнѣ сомоу кнѣзю чю
 царь со всею ордою иде
 колеисн

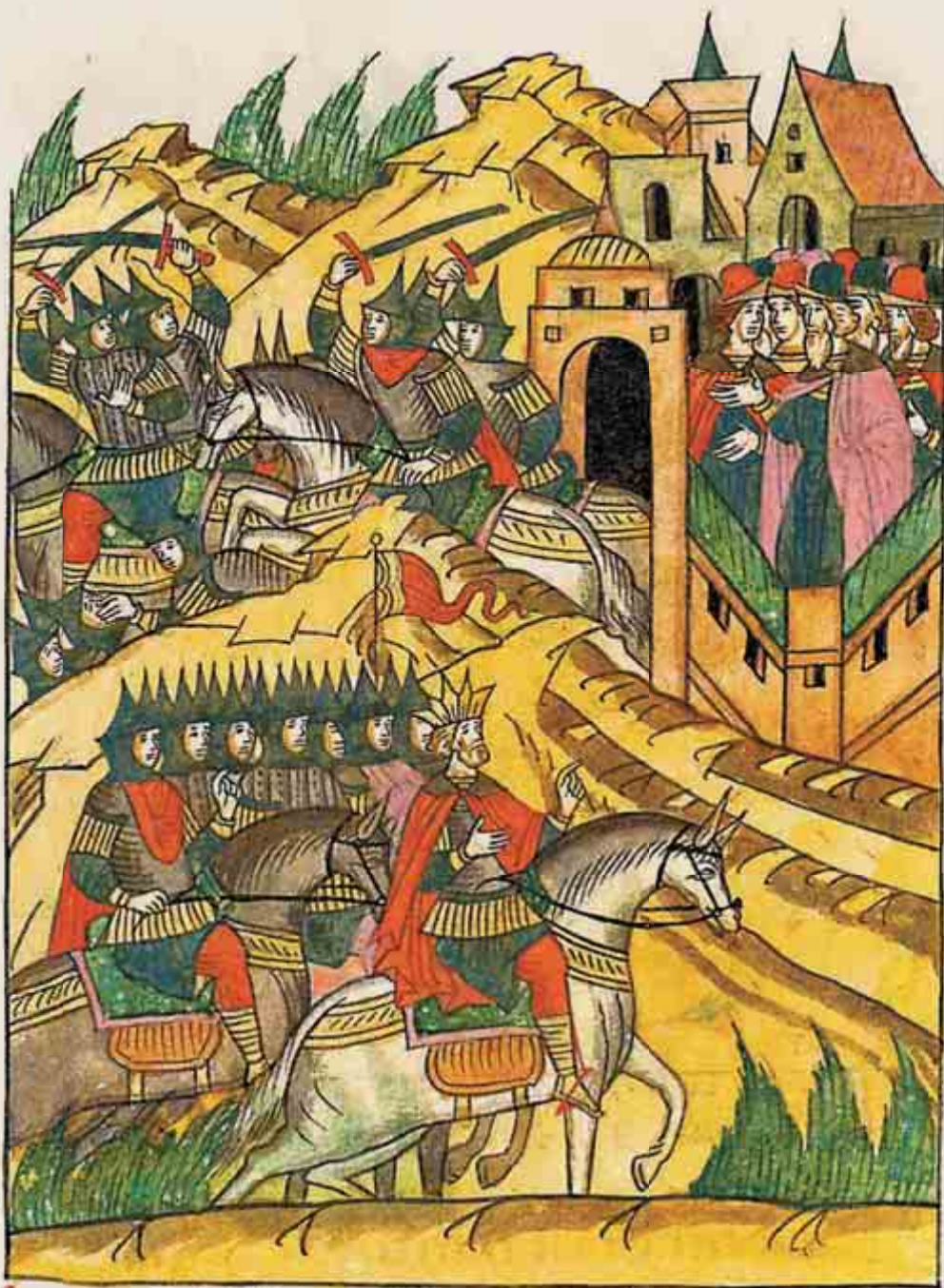
нѣ

В том же месяце в 30 день, в четверг, на заговенье пришла весть к великому князю, что царь со всей Ордой идет к Алексину.



Князь же великий на втором, часу дня того повелел петь обедню; и, отслушав обедню и не вкусив ничего, быстро пошел к Коломне, а сыну повелел за бабушкой идти в Ростов.

КНѢЖЕ ПЕЛИКІ НА ПТОРОМЪ ЧАСУ ДНИ
 ПТОГО ПОВЕЛѢ ПѢТИ ѠБѢДНЮ . И Ѡ
 СЛУША ПѢТИ ѠБѢДНЮ . И НЕ ПИХЪ СЯ ПѢ
 НИ ЧТО ЖЕ ПОИДЕ ПВОРЪЗЕ КЪ КОЛОМНѢ .
 А СЫНУ ПОВЕЛѢ ЗА БА
 БУШКОЮ ИТИ
 ПРОВО
 ПТИ
 "



Царь Ахмет прииде со многими мусульман
 по граду Алексинъ. а в немъ людей
 мало было. ни построекъ оборонительныхъ
 не было. ни пушекъ ни пищалей ни
 самое стрѣлоу. но еди
 нако по нимъ
 мношю татя
 избиша :

А царь Ахмет
 пришел со мно-
 гими силами
 под город Алексин;
 а в нем людей мало
 было, ни построек
 оборонительных не
 было, ни пушек, ни
 пищалей, ни само-
 стрелов; но все-таки
 под ним много татар
 избили.



В пятницу же снова приступили к городу со многими силами и так огнем заплали его; и что в нем людей было, все сгорели, а тех, кто выбежал от огня, схватили.

В пѣтѣ оубоже пакы прнспѣднѣ ко граду
 сомнѣгымнеламн . и пакѣ оугне
 заплнша ето . и что поднемгюден
 былѣ оубо и згорѣша . яко торн
 пубѣтѣ гоша оубо гна . пѣ
 и зымаша



Посемъже пѣкы патіа рипондошадъ бо
 рзѣ набрегѣ ко
 шцѣ солнѣ
 гоюен
 лою

Затем татары снова пошли быстро на берег к Оке со мноюю силою



и ринулись все в реку, хотя перейти на нашу сторону, потому что в том месте рати не было, ибо приведены были нашими же на безлюдное место.

И ринуша есауи перькиа . хоташе
 проити нашоу сторону . понеже
 бѣ по томъ мѣстѣ рати небыло .
 приде ни бѣ быша
 нашии на бѣ
 люное мѣ
 сто .



Нотпоіко есто іаго поуті погетрѣ, а еш
 ропнучь, да семенѣтѣ беіземншептѣ
 і малымнѣтѣ глаголюмн. а ппартѣмнѣ
 го емнѣ жетѣ по побредошакни. ѡни
 пачаша ени мнѣ стрѣла писа. і мно
 бишла еденнѣ мн. оуже і стрѣла маю
 баше оуни. и бѣтѣ жліпн помышлѣхѣ.

Но стояли там
 только Петр
 Федорович
 да Семен Беклемишев
 с очень малыми людьми;
 а татар многое
 множество побрели
 к ним через Оку; они
 же начали с татарами
 стреляться и много
 вились с ними, уже
 и стрел не хватало
 у них, и бежать по-
 мышляли.



Н в то время по-
доспел к ним
князь Василий
Михайлович с полком
своим, и потом приш-
ли полки князя Юрия
Васильевича, в тот
же час за ними и сам
князь Юрий пришел.

На по прѣмѣ прїеѣтъ кнїи тѣ кнѣзь плен
лен михайловичъ еполїко споймѣ .
и по еемѣ прїи доша полць кнѣже юрьѣ
пы пленїе пнѣ . в по нѣлетъ занннн
нелѣмѣ кнѣзь юрьн
прїи де



И тако начаша ѿдолати хртіян дла
 таромъ . татарн же видѣше
 мнѡже ствополко двѣ хртіаньскн .
 покѣгоша зарѣкоу . а полцы пеунико
 княа и по стѣхъ князен прїидоша к брегѣ .
 ѹбѣ мнѡго емнѡже спонхѣ . тако
 и црпнча даньгара прегоу бо пасѣа . и се

И так начали
 одолевать хри-
 стиане татар;
 татары же, увидев
 множество полков
 христианских, побе-
 жали за реку. А полки
 великого князя и всех
 князей пришли к бе-
 регу, и было их многое
 множество, также
 и царевича Даньяра,
 Трегубова сына. И вот,

сам царь пришел на берег; и увидели многие полки великого князя словно море колеблющееся, доспехи же на них были начищены и блистали словно серебро, и вооружение сильное, и начали татары от берега помалу отступать.

самъ царь прїи́де на берегъ . и поидѣ коѡ
многѣ полки великого князя лѣкимо
реко леблѡющеся . доспѣхи же на нихъ
хоутистыи сѣлми тако сереброблѣстѣи
ще . и погѡ оруженнѣ блѡ . и начатѣ
ѡ берегѣ ѡстѣпати помалу :



Вночи же той страх и трепет напал на царя Ахмета, и побежал, гонимый гневом Божьим, а из полков князя великого

Вночи же той страх и трепет напал на царя . и побѣже гонимъ гнѣвомъ божїимъ . а полки поидѣ великого

ни единого чюлика не выспалъ кнѣзь аркѣ
 понеже въ все мѣстѣ чюликолюбець
 вѣта мироуа рѣхрѣтъяньскыи . послѣ
 смертносноую язвѣу на татарѣ , на
 та шавѣна прѣсно оумира ти мнѣши
 въ полцѣхъ ихъ :



ни одного челове-
 ка не было у них за
 рекой. Ибо всемило-
 стивый человеколюбец
 Бог, милуя род христи-
 анский, послал смер-
 тоносную язву на та-
 тар, и начали умирать
 многие в полках их,

Но убо кѣши еса въ гоу ѣшавѣ ѣкоши
 еспѣдненхъ капѣу намъ спонмѣ при
 въ гоша . ѡнюдоу есѣтъ пощѣнѣхъ .

и, убоявшись, пусти-
 лись бежать, так что
 через шесть дней при-
 бежали к поселениям
 своим, откуда все лето
 шли.

Таково было милосердие Господа нашего Иисуса Христа к нам, грешным, и такова победа на противных сыроядцев молитвами и молением пресвятой Матери Его владычицы нашей Богородицы и приснодевы Марии, и заступлением честных небесных сил бесплотных, и всех святых чудотворцев русских, преосвященных митрополитов наших Петра и Длексия, и Ионы, и прочих всех.

снѣбѣмъ мѣрдїе гнашаго ісѹ ханна гртѣ
 шны . и толнїа побѣдѣ на пропїи ны
 свїрога дщѣтѣ мѣтпами и моленїемъ
 прѣстѣмъ и прїего олицана шедѣца
 и прїодѣ мѣрїа . и застѣплѣнїемъ
 чѣтнѣхъ мѣны снѣбѣсплѣтнѣхъ
 и оубѣтѣхъ . и стѣчѣдопѣрїе тѣ
 роуекї прѣсщѣннѣ митрополїи нашї
 петра и длекїа и ѡны и прочїе :



Слыша же то князь пеликий и что поше
 царь прочь. и начал многих людей своих
 в поущах и в пашах и в дорогах
 обставлял по двам и по трем христианского



И как то пришла к нему весть и пеликом князь
 что уже царь пришел до капища
 и к зимовищу пошел. и так его
 дарил по двам. и притом его митрь.

Узнал о том князь великий, что пошел царь прочь, и начал многих людей своих отпускать за татарами по их дороге, чтобы догонять отставших и освобождать полон христианский.

И когда пришла весть к великому князю, что уже царь дошел до поселений своих и пошел к зимовищу, и тогда возблагодарил Господа Бога и пречистую Его Матерь,

скору ю помощницу
в бедах, и заступни-
ков наших архангелов
Михаила и Гавриила,
и прочие небесные
силы безплотные,
и всех святых, молит-
вами которых избавил
Господь род христи-
анский от прихода
безбожных агарян.

скору ю помощницу
пникоптанши, архангглюптомнх
илл и гавриила. и прочи небныи силто
беспшпны. и освѣты. и хжемоу
поями и звадиго ршхртіаньскіи.
ѡнахоженіа безбожных агарянъ."



И тако распустилѣ братіи епого по
споймга ѡтнѣ. тако же кнзи и по
еподы спол и сполѣ спол. и разы

И тогда распу-
стил братьев
своих по своим
отчинам, также и кня-
зей, и воевод своих,
и всех воинов своих.
И разошлись

доша сѣ кѣиждо по своенѣ благо дарѣце
 гѣбѣтѣ подаощаго имѣтѣ побѣду безѣкроде
 на безбожны агаряны :

каждый восвояси, бла-
 годаря Господа Бога,
 подавшего им победу
 без крови на безбож-
 ных агарян.



А самъ кнѣзь великѣи по зѣратилъ сѣ
 кѣ коло мнѣ . а с нимѣ црѣпнѣчь дань
 гѣрѣ трегоу
 бо цѣ
 сынъ
 :

А сам князь вели-
 кий возвратился
 к Коломне,
 а с ним царевич Да-
 ньяр, Трегубов сын.



И оттуда, почтив
его, отпустил
в свой городок;

И ѿтолѣ и того почтивъ ѿпусти
лъ спонъ емоу

горо

до

къ



Делѣмъ поиде къ Москвѣ . и прїиде по грѣ
 пнелю . мѣсѣ
 апрѣста
 вѣсѣ
 дѣ
 нѣ
 "

▲ сам пошел к Москве
 и пришел в город
 в воскресенье месяца
 августа в 23 день.



В 981 году месяца
сентября в 1 день
фрязи и греки из Рима
пришли с царевной
Софьей в немецкий
город Любчск.

Въ лѣтѣ 981. въ мѣсяцѣ сѣнтябрѣ въ 1 днѣ.
Фрязи и грецы. изъ рима пришли со
царевною софїею
въ немецкїи
городъ
Лю
бчскъ
"



И радилнє поутю . и дїен а пог . б .
 пог оже мїц пошлї ш полтк соуды
 к кораблю а пог , г .

на короу

бль

пзб

шн

•

7

И рядились там 8 дней, а в 9 день того же месяца пошли оттуда судами к кораблю, а в 10 день на корабль взошли.



О преставлении князя
Юрия Васильевича.

В том же месяце
в 12 день в суб-
боту, в 10 час
дня скончался в Мо-
скве благоверный
и христолюбивый
князь Юрий Василье-
вич, 31 года и 7 ме-
сяцев и 22 дней.

А в то время князя
великого не было, ни
матери его, ни братьев
его. Все были в Росто-
ве, потому что тогда
там немощна была их
мать великая княгиня
Мария.

О преставлении князя Юрия Васильевича.
 Того мѣца сѣго. сѣдмѣ суботу в. і чѣдн
 престави сѣма московѣ блгоуверны
 и хртолюбивыи князь юрьн Васильевич
 л. лѣт. 7467. и семѣ мѣць. и іс. и двѣ
 днѣ. а отпрѣма князь пеликѣи не
 были. ни мѣтнѣго ни братѣи лѣго. се
 были простопе. понеже тогда тамо
 немощна была мати и оудника княгиня
 марія.



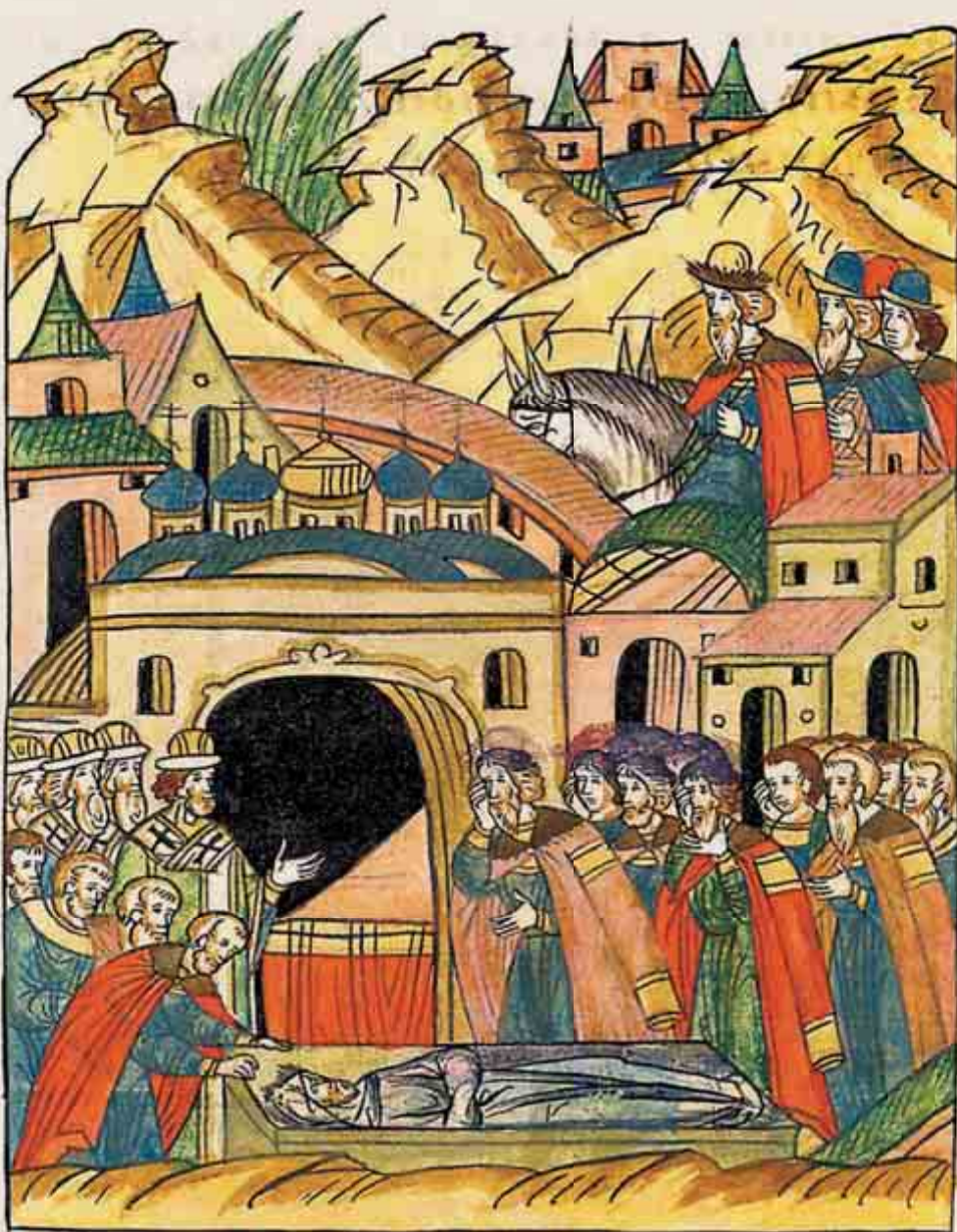
Митрополитъ Филипъ посла къ великому князю. повѣщающа емоу преступленіе братне, како пошелъ. хоронити ли его бѣебди не хоронити

Митрополит Филип послал к великому князю, возвещая ему о кончине брата, как повелит: хоронить ли его без себя, или не хоронить.



В воскресенье же после утрени пришел митрополит с епископами Сарским и Пермским и со всем освященным собором на двор князя, и, взяв тело его, отнесли в церковь архангела Михаила.

Рнлюже поутреніи прише митро
 политъ епископъ сарскимъ . и пермь
 ескимъ . и со всѣмъ освященнымъ соборомъ
 на дворъ князь . и воземше тѣло
 его . не оша по цркви
 архангела
 миха
 ила
 :



И ѿпѣиша на гробное, положивша его
 в гробъ каменъ, и поставиша
 среди церкви. оутвертъи днь передъ
 приде пехникъ и князь и панъ воевода
 и чю и зростюпа. и многы слезы
 изля, и рыданіе велико сотвори.
 тако же и прочіи князѣ и бояре и прочіи
 князи и бояре. и все православное
 хртіанство. многы слезы

И отпев над-
 гробное,
 положили его
 в гроб каменный
 и поставили посреди
 церкви. В четвертый
 же день в среду при-
 шел великий князь
 Иван Васильевич из
 Ростова, и многие
 слезы излил, и рыда-
 ние великое сотворил;
 также и прочие братья
 его, и прочие князя
 и бояре, и все право-
 славное христианство
 многие слезы

изливали; даже кто и отроду слезы не испускал, и тот, видя народное горевание, плакал.

ИЗЛІІША . АЩЕБЫКТОИЩРОДЪСЛЕЗЫ
НЕИСПУСКАЛЪ . ИТОИЗРѢМАНАРОНОЕ
КРНУАННЕПЛАКАШЕСА .

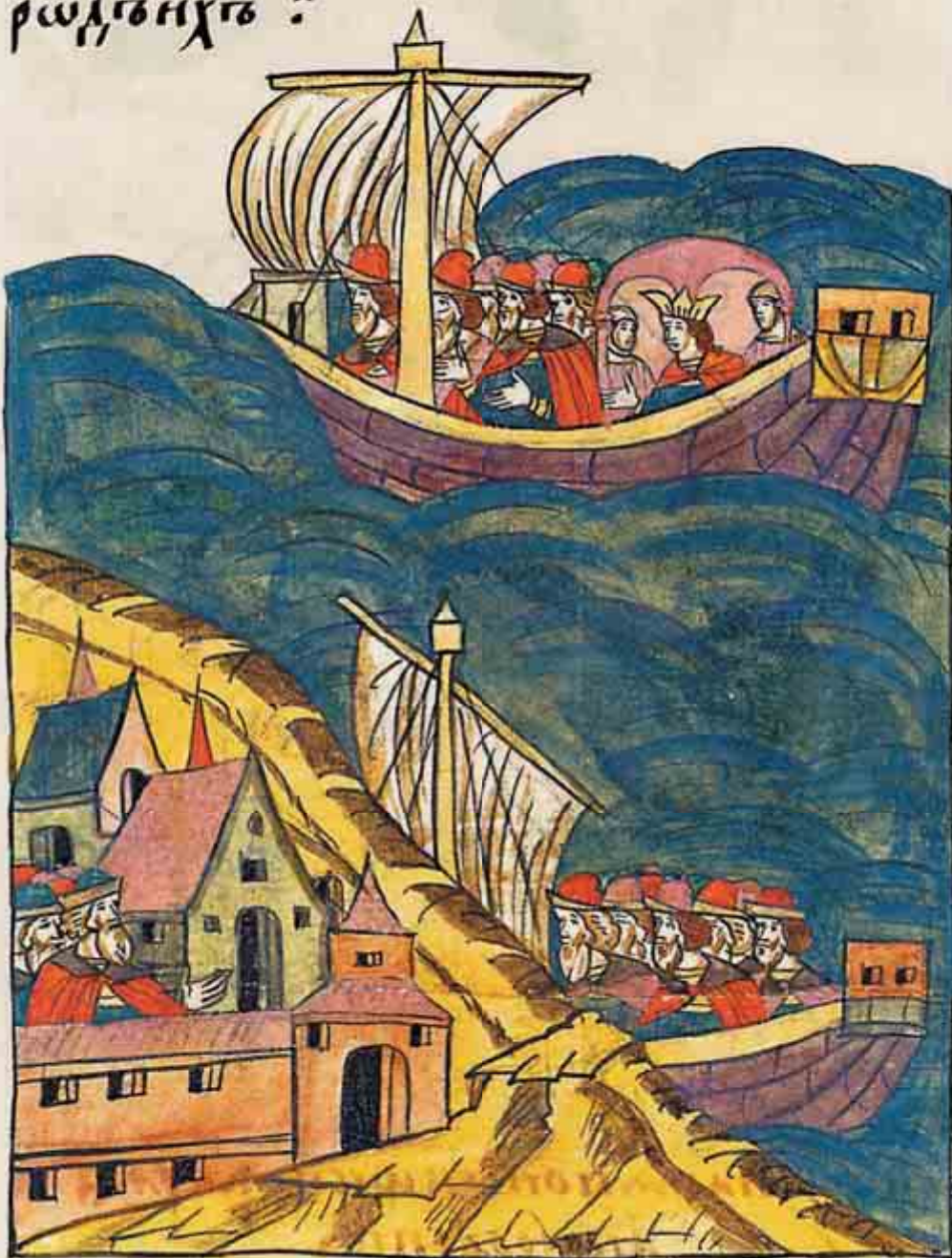


Митрополит же Филипп с преждензванными епископами и со всем освященным собором отпели надгробное пение и погребли тело его благоверного князя Георгия в церкви архангела Михаила в том же месяце в 16 день, там, где

Митрополитъ Филиппъ со пререче-
ныи мнѣпы, неопѣкѣощенныи мѣ-
собою . и ѿпѣкѣошенъ надгробна дѣлѣнѣ .
и погребоша пѣкѣго благошѣрнаго
кнѣзѣ Георгѣя , во церкви архангѣла
михаила . того мѣца , 16 днѣ . и дѣ

пѣнѣхъ гоуѣ рнїи пелнцыи кнѣзїи лежал
рѣдѣхъ ихъ :

все благоверные
великие князья лежат,
род их.



прихѣоу рнїи соуднїи москїи . того
мїа шго , ка . пришла царепма кора
блѣв колыпань , ано
снлшнмѣ
ре . аї .
дне
:

Приход цдревны Софы
на Москву. В том же
месяце в 21 день при-
шла цдревна кораблем
в Колывань, а носило
их море 11 дней.



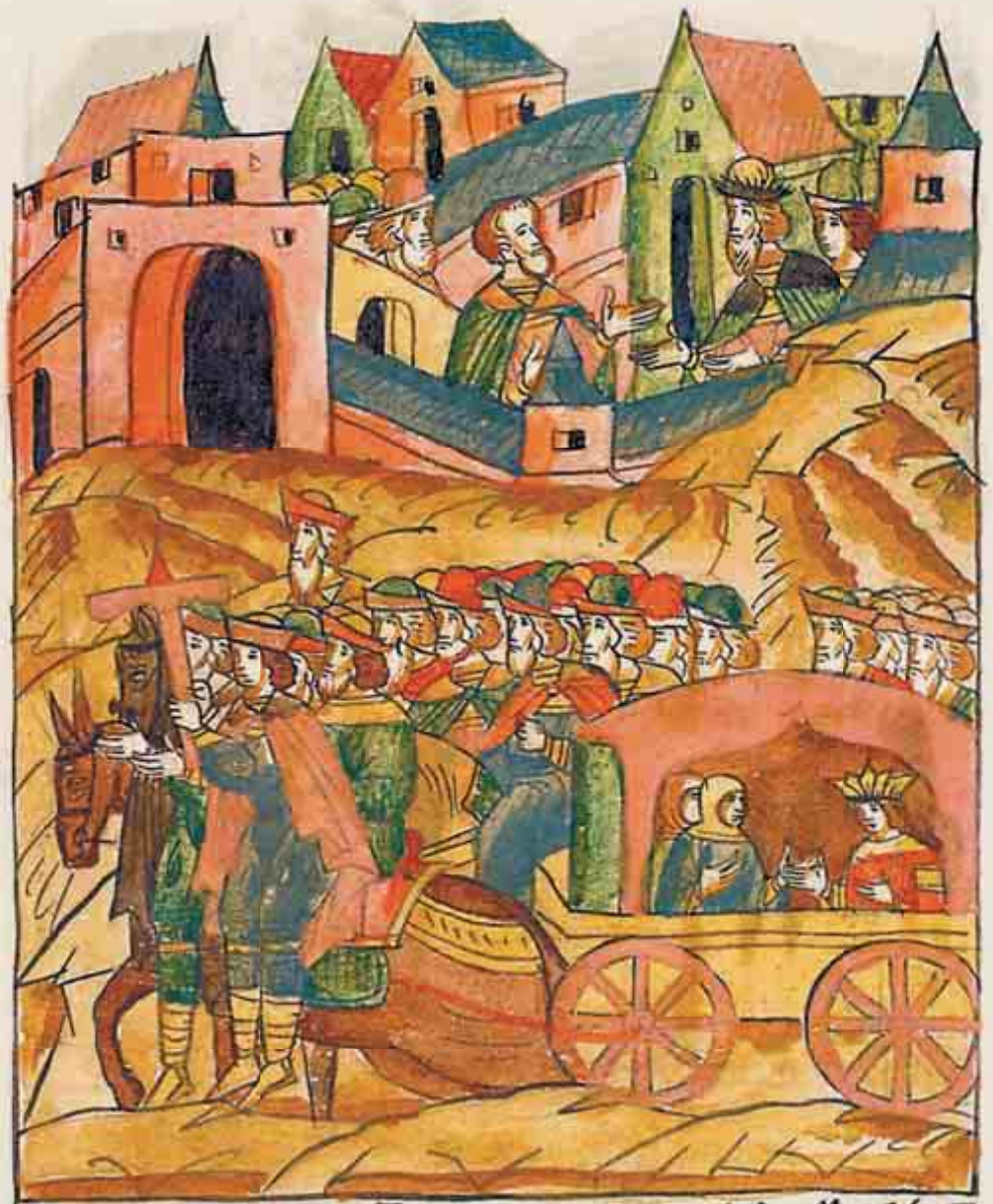
Низ Колывани
пошли в октя-
бре в 1 день,
а в Юрьев пришли
того же месяца в ше-
стой день.

Нисколы пана пошан шкп дврлв. а
апы юрьепго
пршшн
того
мца
5
:



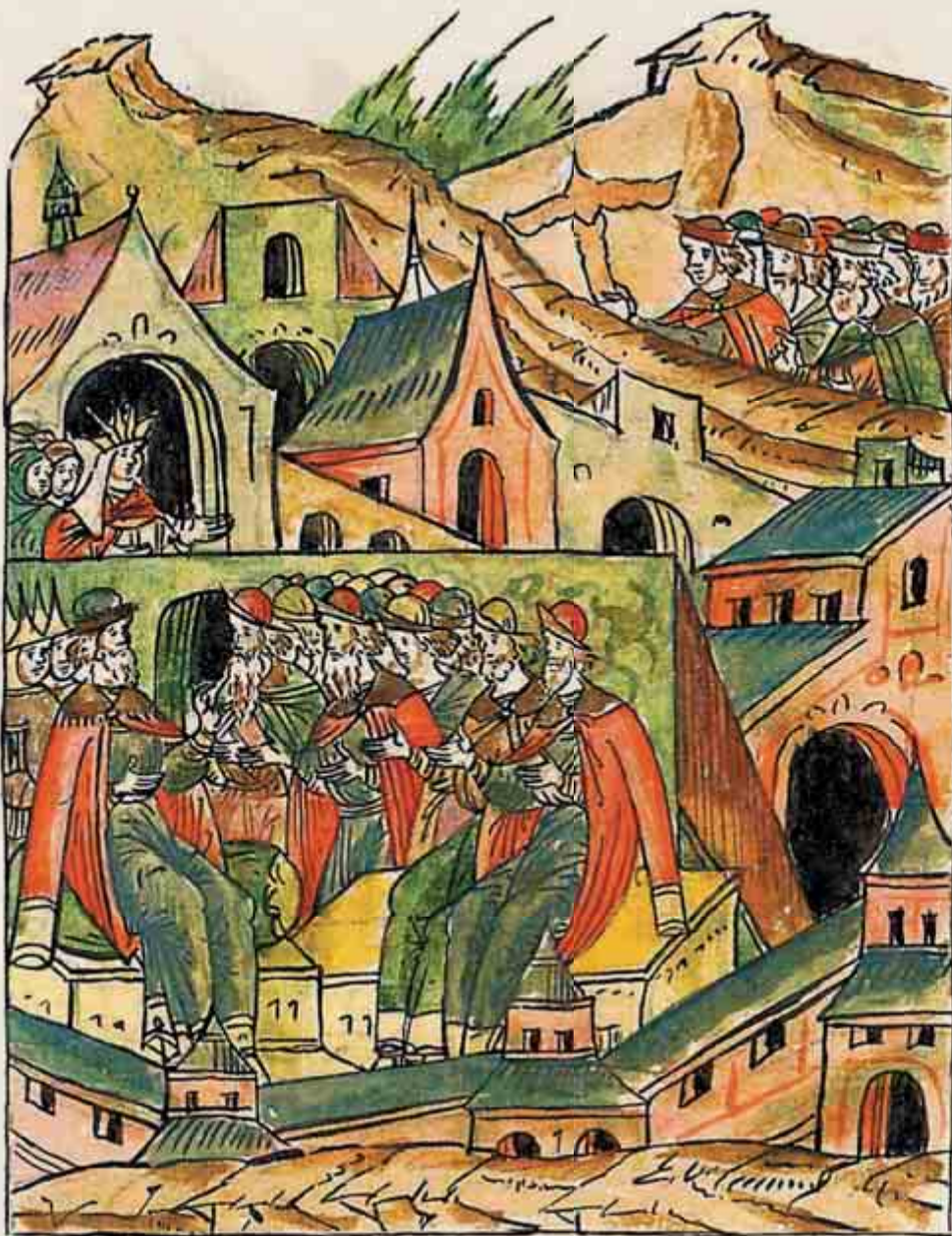
А по іскопѣ приишѣ іскѣ брѣ в . лѣ .
 іскопичи же оузданчестѣ пелікѣ
 црѣне и оусть и жеснею . и дары црѣ
 онѣ . лѣ были тоу . 3 . днен . и по
 горѣ выѣхали іскѣ брѣ в . іскѣ .
 іскѣ брѣ в . лѣ . шарх
 еппа . и оу всего новгородчестѣ
 пеліка и дары .

▲ во Псков пришли
 в октябре в 11 день;
 псковичи же воздали
 честь великую царев-
 не и всем, которые
 были с нею, и дали
 дары царевне. ▲ были
 там 7 дней, а в Новго-
 род въехали в октябре
 в 25 день, а выехали
 в октябре в 30 день,
 от архиепископа
 и от всего Новгорода
 приняв честь великую
 и дары.



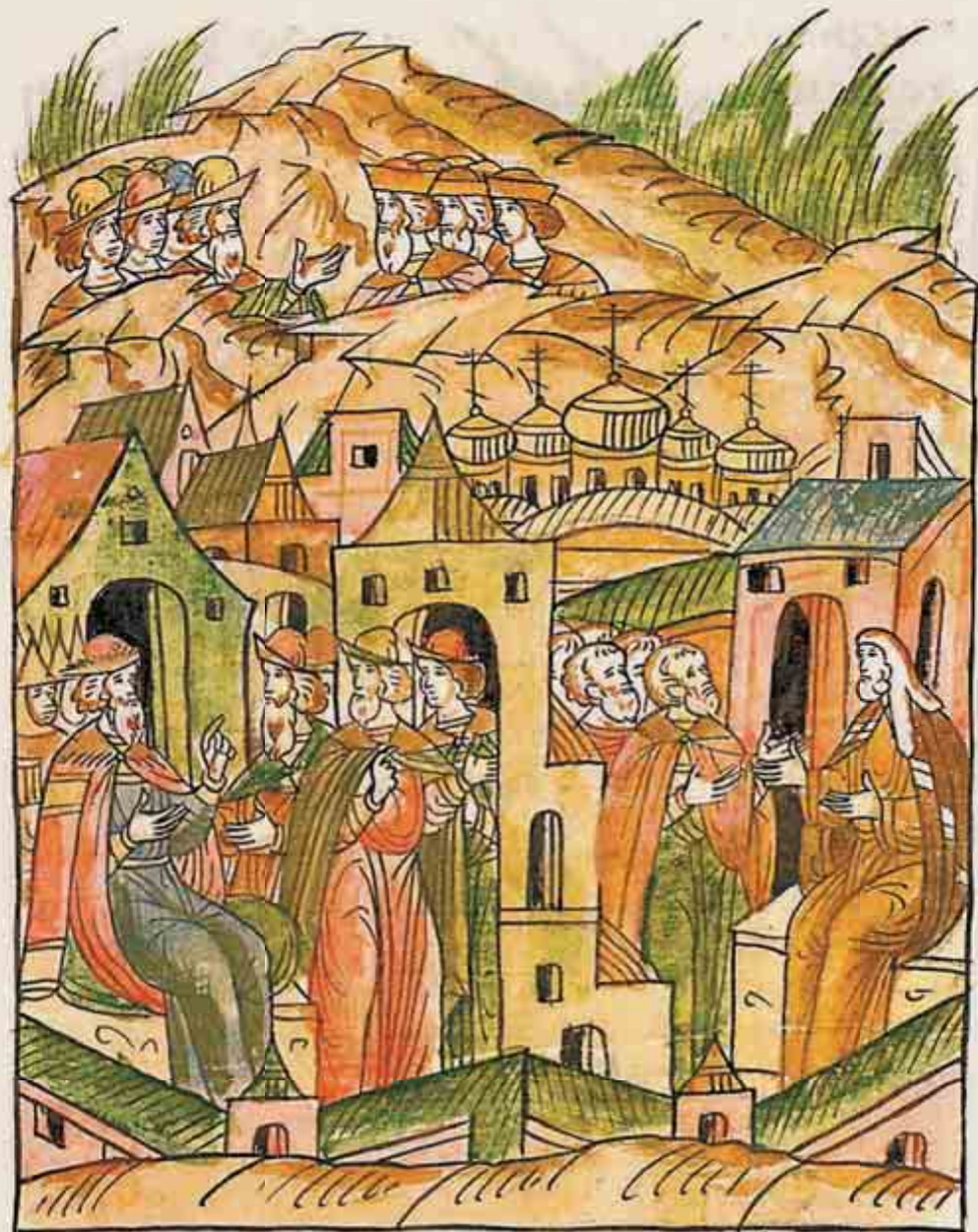
Ногда они были уже близ Москвы, сказали великому князю, что тот посол легат Антоний идет с царевною, а пред ним крыж несут, ибо папа такую почесть великую дал послу своему — идти так ему по всем землям их и до Москвы из-за великого государства земли сей и дальнего расстояния.

Иако оуже блѣмоскпы бышѣ имѣ .
Исказаша пелікомѣ князю чѣто поѣ
 поѣоуть антоніина агатоега . и дѣ
 соцрешноу . а прѣннма крыжъ не сѣхъ .
 понебѣ папа по чѣестъ пелікоу
 дала послѣ оубо емѣ . и ти тако емѣ
 поѣстѣ земля ихѣ , и до москпы .
 пеліко годѣ блѣгарѣ стѣпа земля не сѣ .
 и дала гора зѣстоіанія .



Слыша же се князь печникъ и нача шест
 мь ехати с матерью своею . и обрат
 тьюю . и вола рые пойми . и нача ша
 и и и не врани пи емоу шпото глаху . др
 зин же глаху . и кетъ се ебы пало пна
 шен земли . что почести быти латы
 ньской шере . оучни лго бы лго пш
 единъ сн доръ и шнта
 и погыбе .

Слышав это, князь великий начал об этом думать с матерью своею и с братьями, и с боярами своими; и начали некоторые говорить, чтобы не запрещал ему это, другие же говорили: «Не бывало такого в нашей земле, чтобы почести бывали латинской вере; учинил было это один Сидор, и он же и погиб».

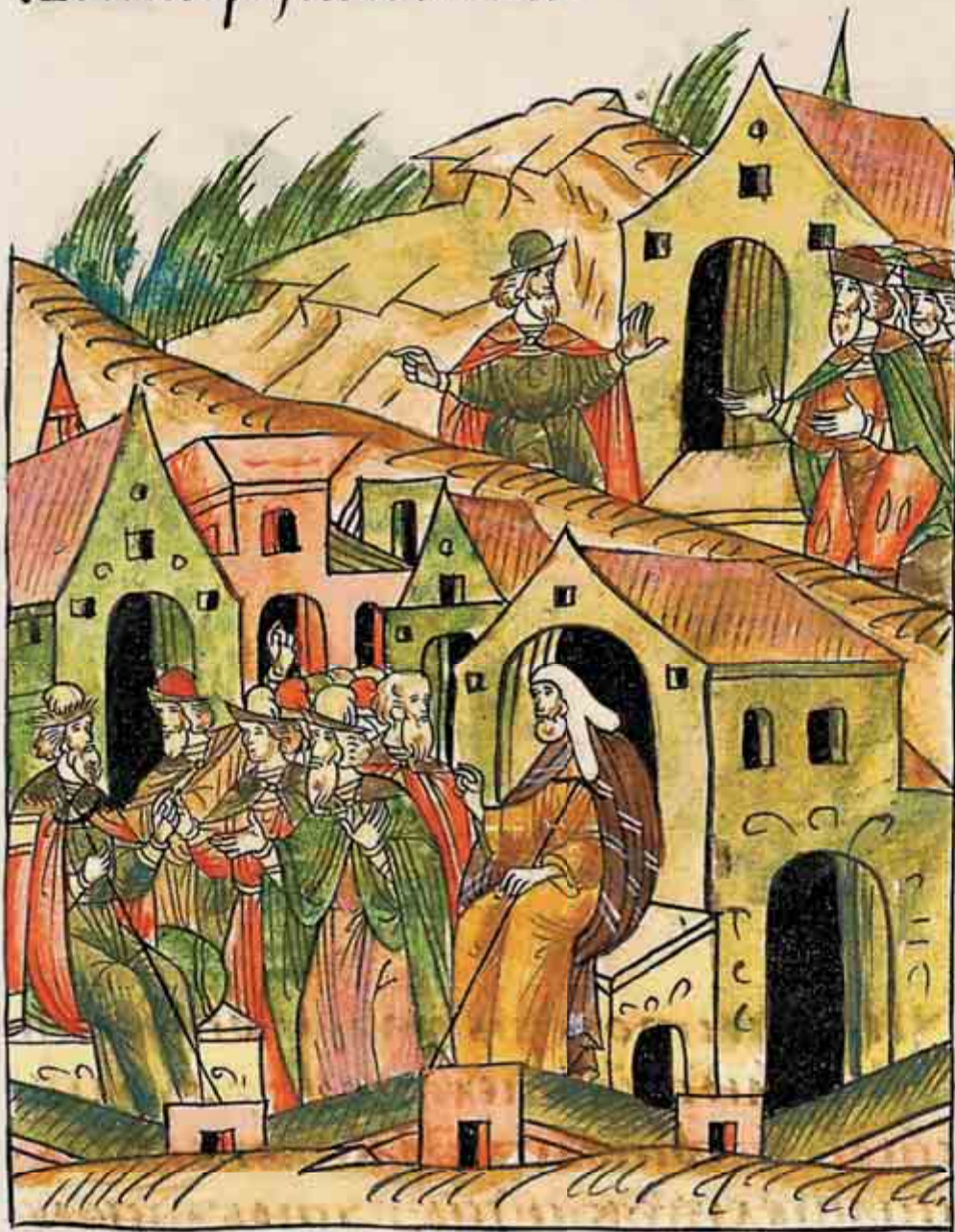


Князь же великий послал к отцу своему митрополиту Филиппу, возвещая ему об этом. Митрополит же отвечал ему: «Нельзя тому быть, чтобы он в город этот вошел и даже приблизился. А если же так сделаешь, желая почтить его, то он — в одни ворота города, а я, богомолец твой, другими воротами — из города; ибо не следует нам того

Кнѣзь великій послааго ко ѿцу своему
митрополитѣ Филиппѣ дозвѣща
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю
емоу сѣе . митрополитъ же ѿглаголю

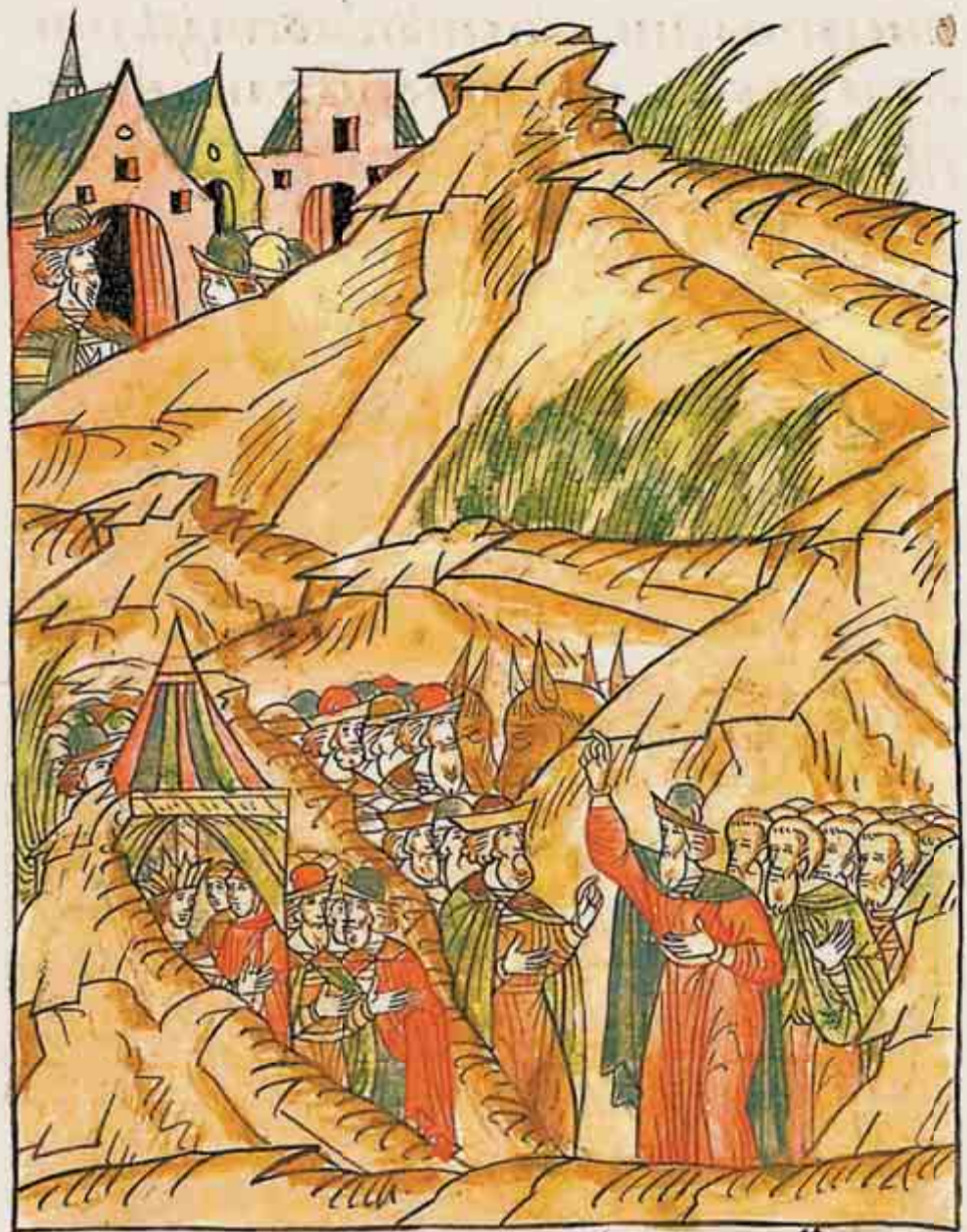
ни слышатъ, не поимодити
 понеже въ, иже кто похвалитъ
 и похвалитъ чужую веру. то по се
 своей поругался есть :

ни слышать, а не то
 что видеть, потому
 что тот, кто возлюбил
 и похвалил чужую
 веру, тот над своей
 поругался».



Слышав же это
 от святителя,
 князь великий
 послал к тому легату,
 чтобы не несли пред
 ним крѣж, но повелед
 скрыть его.

Слышав же это
 от святителя,
 князь великий
 послал к тому легату,
 чтобы не несли пред
 ним крѣж, но повелед
 скрыть его.

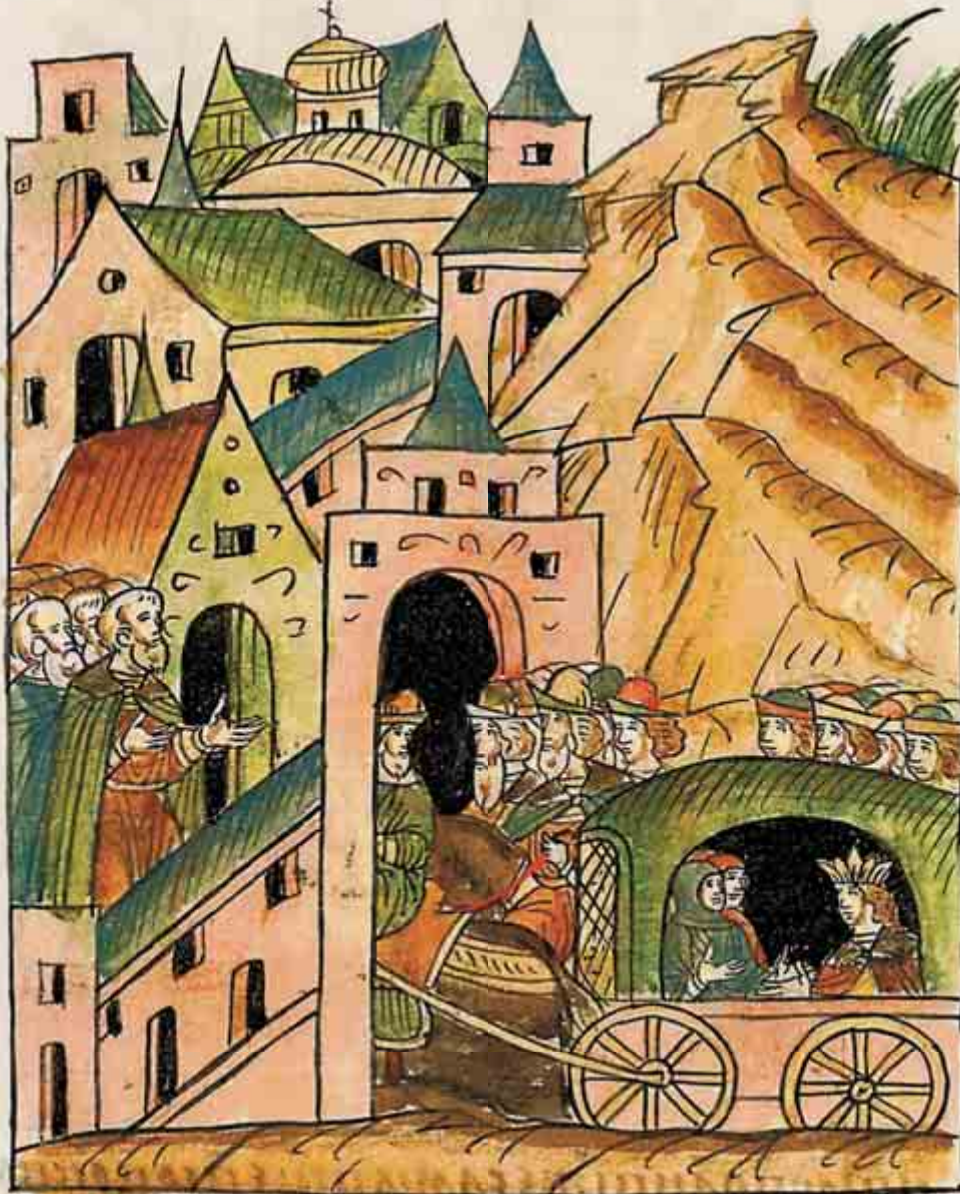


Легат же, немного постояв на своем, сотворил по воле князя великого; а больше наставлял на том Фрязин наш, Иван денежник, чтобы тем оказали честь папе и тому послу их, и всей земле их, как там и ему оказывали; а он отвергся от веры христианской, назвался фрязином их веры, а крещение наше потаил

Он же постоял пгь малъ ѿпѣсѣи по
риполю князю великого . а колѣ
стоимъ ѿпомго . а рѣши пгь нашъ
и данъ денежникъ . что бы по оу
чии и пи чѣсть папѣ и помѣ послѣи
и сеи землѣи какъ тамо емоучи
нии . а онъ ѿпергъся пгь ры хртїа
нскїе . здался а рѣши помгану
пгь ры . а крщєнїе наше потаилъ .

и все творитъ такоу же и шннн порѣ :

и все делал там, как
и они делают.



Съѣзъ пелникого кнѣзя и панацасиши.
И посемъ онн доша по градѣ по емпри.
Въ день .
ачелне
рто
къ
"
,"

Свадьба великого князя
Ивана Васильевича.

И потом вошли
в город, в но-
ябре в 12 день
в четверг.



Митрополит же сам вошел в церковь и возложил ризы на себя, и знаменал царевну крестом и прочих с нею христиан.

Митрополит же сам вошел в церковь
и возложил ризы на себя . и знаменал
царевну крестом , и прочих
христиан .



И ѿпустилъ еѣ изъ церкви . и по
 идоша спешю к вели
 кон княги
 нкма
 рин

И отпустил ее
 из церкви,
 и пошел с нею
 к великой княгине
 Марии.



Вскоре же пришел затем к матери и великий князь Иван; тогда обручили ту царевну по обычаю, как надлежит в государстве их.

Помалѣже пакы прииде к мѣтри
 и великѣи князь и панѣа тогда шкря
 ча па тоу царѣи по
 бычю . тѣкодо
 стонти
 гдѣ
 ста
 ихъ
 :



И поидоша къ цркви на литургию
 митрополитъ же Филиппъ . слоу
 жилиа по годни ѿ бѣднѣ по цркви
 прѣтвѣла ѿ успенія по год рѣдана он иже
 бѣ послана оура
 по началу хра
 мѣ прѣтвѣла
 бѣцы

И пошли к церк-
 ви на литур-
 гию. Митропо-
 лит же Филипп служил
 в тот день обедню
 в деревянной церкви
 Успения Пречистой,
 которая была постав-
 лена внутри вновь на-
 чатого строительством
 храма пресвятой
 Богородицы.



Нотслужив
обедню, венчал
благоверного
великого князя Ивана
Васильевича всея Руси
с православной ца-
ревной Софьей, с до-
черью Ромы, деспота
Аморейского; а тот
Рома — сын царя
Мануила Царьградско-
го, брат же царя Ивана
Калуяна, и Дмитрия,
и Константина. Были
же на венчании их:
мать великого князя
великая

И шлоужнипта шветѣдню, пенчальтвѣго
пѣрнаго пеликаго князя и панапа
силіе пича псегардси, сопрапослапнѣ
црешной со. а. ѣго. со дщерию фомн
ною деспотта аморейскаго. а птой
фомаснѣ царя мануила црешраиска
брата царя и панака дѣана. и дми
пиріа и коестантинъ, бѣ на пенчани
ихта. и пн пеликаго князя пелика

кнѣжна маріа . и снъ егѡ и пѣнѣ . и брѣ
 тѣя егѡ бѣго пѣрнѣи кнѣзи . андрѣи .
 и борисѣ . и андрѣи . со пѣтѣми прѣ
 чими кнѣзи и болярѣи своими . и мно
 жествомъ народа :

княгиня Мария, и сын
 его Иван, и братья его
 благоверные князя
 Андрей, и Борис,
 и Андрей, со всеми
 прочими князьями
 и боярами своими,
 и множество народа,



И пѣо послѣ римскѣи антонѣи и лѣга
 то егѡ . егѡ егѡ и мирѣмъ лѣны . и дѣми
 прѣи грекѣ послѣ шѣрѣи чѣпѣ крапѣ
 црѣи ны . шѣ андрѣи и макоуила ,

и тот послѣ рим-
 ский легат Антоний
 со своими римлянами,
 и Дмитрий Грек, послѣ
 от царевичей братьев
 царевны, от Андрея
 и Мануила,

и прочие с ним греки, и многие греки, которые пришли служить цдревне.

И прочіи с ним грецы . и мнози грецы .
иже приидоша служити цркви .



Въ утро же тот
легат посоль-
ство от папы
правил и подрки кня-
зю великому подал,
въ утро же то пгала гатоса , посо-
льство от папы прапнага . и поминик
кнзю печнико
моупо
до



Такоже и дмитрий грекъ ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя
 ѿ шурин великого князя

также и Дмитрий Грек от шурин великого князя, от Андрея и Мануила.



О венецианском послѣ
Тревизане.

После того легат
Антоний и про-
чие фрязи
и греки виделись
в Москве с послом
венецианским Иваном
Тревизаном. А зная,
с чем он послан к ве-
ликому князю, начали
спрашивать его, поче-
му долго медит. Он же
иначе им говорил, не
так, как с Фрязином
нашим.

Ѡ венециискѣ послѣ тревизанѣ
Посемъже то пѣлѣнѣ онѣ и ала гашѣ
и прочѣи фрязи и грецы, видѣшѣ
на москѣ съ послом венециискѣ и планом
тревизаномъ. а оубо дѣлючи его съ гмѣ
онѣ посланѣ къ великому князю. а ча
ша попросити негѣ по чѣтомъ нѣго
пѣлаешѣ. онѣ же и а ко кпѣ глаше. не
како дѣла лѣтѣ со, фрязи и онѣ шѣ



Вни казаша топежники князю . что
 то трицизанъ посланъ к тебе кспе
 ликому князю . ѿ дукендеевца некаго
 никола прона . счеловициемъ испомни
 ни . что бы ты пожаловалъ послалъ
 того трицизана ко царю болюшиа орды .
 езь пою посю . а посланъ токо црю сче
 ловициемъ то годюки . и ѿпелъ землю .
 и спомни ни многи . что бы пожа

Они же рас-
 сказали о том
 великому
 князю, что «тот Тре-
 визан послан к тебе,
 к великому князю, от
 дожа Венецианского
 Николы Трона с чело-
 витьем и с подарками,
 чтобы ты пожаловал,
 послал того Тревизана
 к царю Большой орды
 со своим посланом;
 а послан он к царю
 с челобитьем от того
 дожа и от всех земель
 с подарками многими,
 чтобы пожаловал,

шел им на помощь
ратью на Турецкого
султана».

ЛОПАЛѢШЕЛГѢИМГНАПОМОЩЬРАТЬЮНА
ПОУРѢКАГОСАЛТАНА .



Князь же вели-
кий, услышав
об этом, тотчас
выяснил, что все было
именно так, но хотел
утайть от него Иван
Фрязин; а хотел —
сказал — того Треви-
зана с собой провести
к царю. И разгневав-
шись на них, велел
схватить Фрязина да,
оковав, послать на
Коломну,

КНѢЗЬЖЕПЕДНІКЫНЕСЪШАЩѢТО . ЧАСѢ
ПОТОШЕБЫСАЛѢ . ЧТОПЕЩЕТОБЫЛШ
ТАКѢ . ПОХОТѢКОУТАИТИОУНЕГОИПѢ
ДРАЗИНА . АХОТѢРЕКШИПОТОПРИ
ПИЗАНЕОБОГОДОПРОПАДИТИДОЦРѢ .
ИПОСТОЛИСѢНАНИ . ПОПЕЛѢКТОИМА
ДРАЗИНА . ДАШКОПАЩѢПОСАЛѢНАКО

157
 Домноу . а домъ его поделѣ разграби
 жену и дѣти и зымаши :

а дом его повелел раз-
 грабить, жену и детей
 взять.



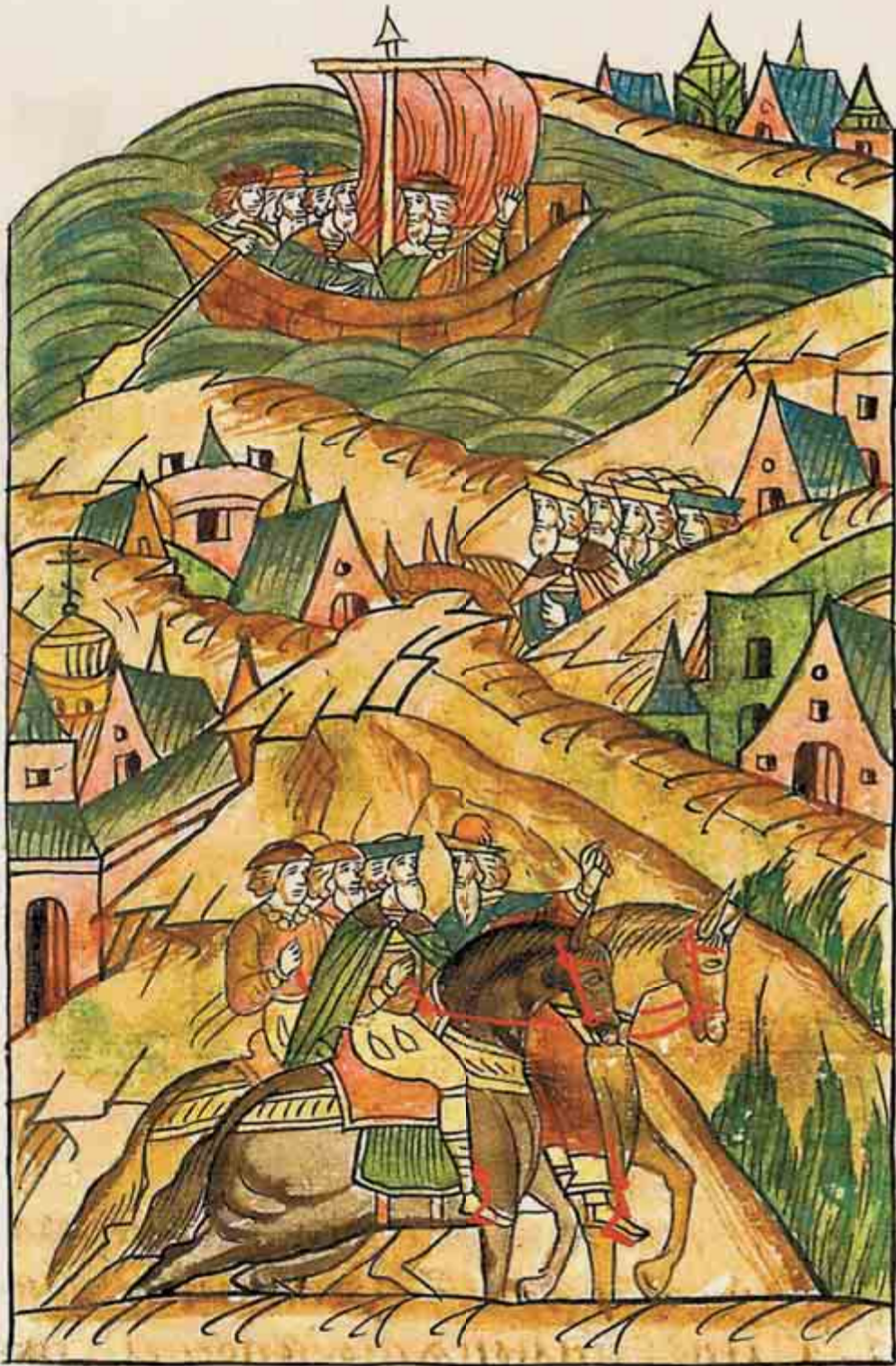
А того прииди за на помятѣ хотѣлъ
 казнить . и помятѣ гатость и прочи
 иже с нимъ пошлѣ . нача шави ти чело
 великому князю . что бы пожаловалъ
 смилостивился на нѣмъ . до колѣкѣ бо шче
 тѣ спенециискѣ дуюкою князь же вели
 кий поделѣтѣ еко да ти него . а се дѣтѣ оуми
 киты и беи же мнше па :

А того Тревизана,
 схватив, хотел
 казнить. И тот
 же легат и прочие,
 которые были с ним
 послы, начали бить
 челом великому князю,
 чтобы пожаловал,
 смилостивился над
 ним, пока не
 обменяется посла-
 ниями с Венецианским
 дожем. Князь же вели-
 кий велел сковать его,
 а сидел он у Никиты
 у Беклемишева.



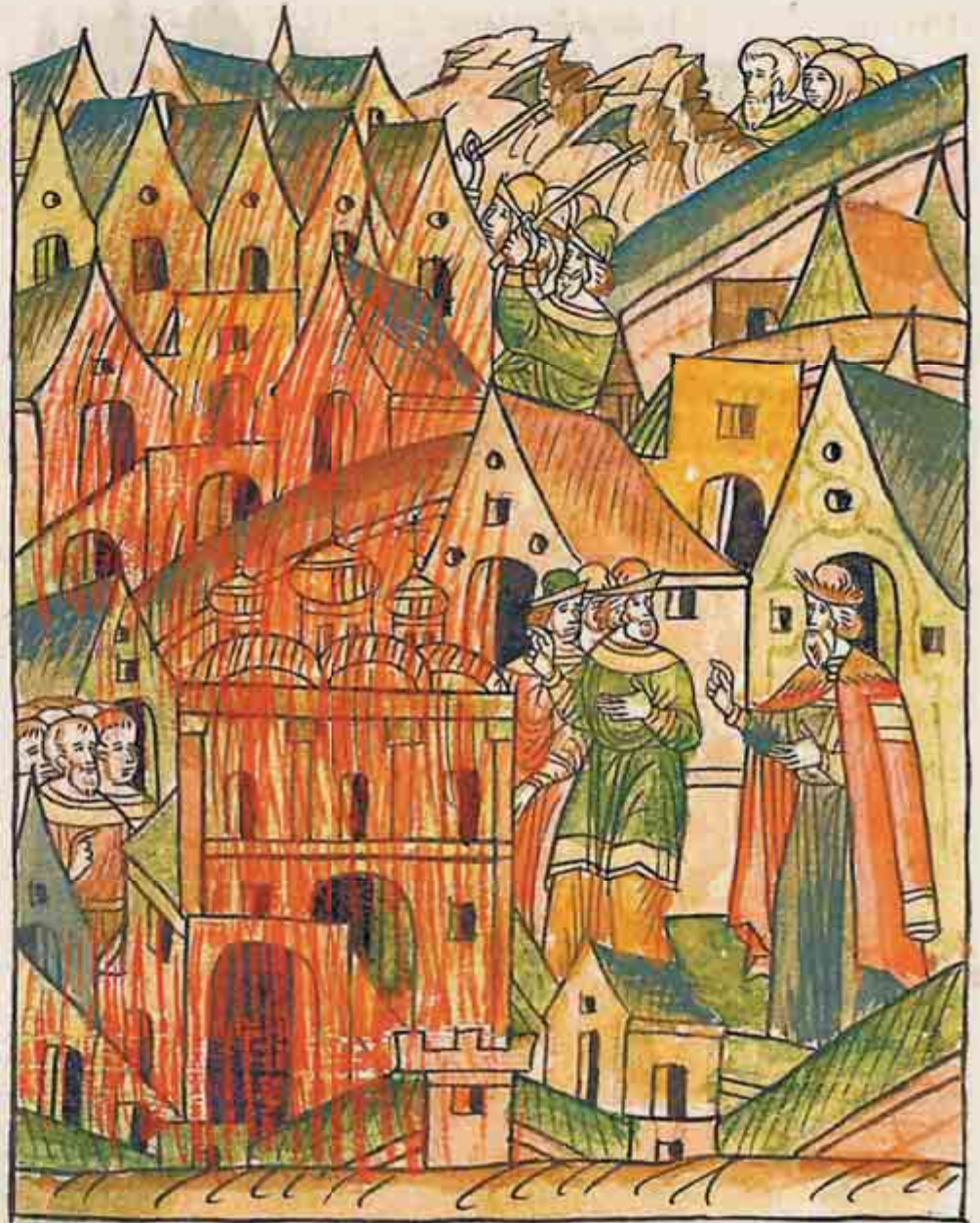
Того же легата
 Антония и Дми-
 трия Грека,
 и прочих с ним фязей
 и греков держал князь
 великий у себя 11 не-
 дель, и честь им воз-
 дал великую, и дары
 многие дал им. От-
 пустил же их в январе
 в 26 день, а к папе
 дары многие послал,
 также и к шуринам
 своим; а сын его князь
 великий Иван от себя,
 а княгиня великая Со-
 фья — от себя.

Того Антоніа легата . и Дмитрія
 Грека . и прочих с ним фязей
 и греков держал князь великий
 у себя 11 недель . и честь им
 воздал великую . и дары мно-
 гие дал им . Отпустил же их
 в январе в 26 день . а к папе
 дары многие послал . также
 и к шуринам своим . а сын
 его князь великий Иван от
 себя . а княгиня великая Со-
 фья — от себя .



И так поидоша с Москвы на литовъ
 и на польску землю на литовскую и по иным
 многым землям ко граду
 своему великому
 Риму.
 ко мѡрн
 моеу

И так пошли из
 Москвы в Литовскую землю,
 в Польскую и по иным
 многим землям к го-
 роду своему великому
 Риму.



О кончине Филиппа митрополита и о пожаре. Той же весной, в апреле в 4 день, в неделю пятую Поста, которая называется Похвальная, в 4 часа ночи, загорелось внутри города на Москве близ церкви Рождества Пресвятой Богородицы, у которой придел Воскресения Лазарева; и погорело много дворов, и митрополичий двор сгорел, и князя Бориса

ѿ преставленіи Филиппа митрополита ѿ пожара. То же же весны апрѣля въ 4 день. пнлю пѣтѣ поестіа. еже глетіа похвална въ 4. тѣ ноци загорѣло ест пнѣ при градѣ на москѣ. оу церкви рожества прѣдыльцы близъ. и же и мѣть при дѣлѣ поскриіе лзаресо и погорѣ много двороцѣ, и митрополитъ дворъ згорѣ, и княже борисовъ

пасилієднудпорѣвогѣтценієтроецко^ѣ
 дапожитницѣгороцкіє . нѣпорѣцѣжн
 тничнонзгорѣлѣпѣнскогокнѣа . лѣо
 лшендпорѣвогѣдасилоуѣнаша . по
 нѣжеѣкнѣпѣнскієкнѣлѣтогдапо
 родѣсѣдапокаменонпогреѣтѣгорѣлѣ .
 тпопакнѣженанулопѣдпорѣлндрѣ
 епнчл . пѣтенѣгѣгоронон . нцрѣкширо
 спѣлпрѣтѣлѣкропѣлѣгорѣлѣ . тлѣко
 нгрѣнлѣкропѣлѣ . нпрѣпѣлѣпѣлѣгорѣ
 пѣлѣ . нчтѣкѣлѣокоднѣкодпорѣлѣблнзѣ
 того . пожитничнондпорѣгѣгоронон
 пыгорѣлѣ . нѣходѣцѣдѣже оуѣжепослѣ
 днѣмоуѣлѣоуѣноцн .

Васильевича двор по
 Богоявление Троиц-
 кое да по городские
 житницы; и дворец
 житничный великого
 князя сгорел, а боль-
 шой двор его едва
 силой отстояли, так
 как князь великий был
 тогда в городе сам; да
 по каменный погреб
 горело, что на дворе
 князя Михаила Андре-
 евича в стене в го-
 родской. И у церкви
 Рождества Пречистой
 кровля обгорела, так-
 же и кровля городской
 стены, и пристрой-
 ки все городские;
 и сколько было дворов
 близ того, по житнич-
 ный двор городской
 выгорело. Заканчивал-
 ся уже последний час
 ночи,



▲ огонь унимался; митрополит же Филипп из загорода пришел к церкви Пречистыя Богородицы, потому что от пожара того вышел из города в монастырь святого Николы Старого.

И ѿгнѣюуймающеся митрополитѣу
 Филиппѣ. изъзагорода пришешоу
 къ цркви прѣтвыа . пожеже бо ѿ пожара
 того вышеша въ тѣхъ изграда по монастырѣ
 стѣго николае старого .



И войдя в церковь Пречистой, начал молебен петь со многими слезами у гроба чудотворца Петра. Тогда же в то время пришел туда и сам великий князь,

И поше црковь прѣтвыа . на чѣмъ молебѣ
 и пѣти со многи слезами у гроба
 чюдотворца Петра . тогда по пре
 ма принде тоу не самъ великий князь .

И он дѣлѣ его плачуща . и наугла
 ти емоу . ѿтегда не менѣ скорби . такъ
 боу изполшоу . а что до рѣчи погорѣ
 тпони . и азъ такъ не сколько хочеш хор
 дамъ . или конъ запаса погорѣла
 то все оумене еман . и иако ѿго ѿто
 плачуща :

и, увидев его плачу-
 щим, начал говорить
 ему: «Отче, господине!
 Не скорби, так Бог из-
 волил, а что двор по-
 горел твой, то я тебе
 сколько хочешь хором
 дам; или если какой
 запас погорел, то
 все у меня возьми»;
 думал, что он о том
 плакал.



А онъ помнѣго мѣла чинна чѣ и знемо
 га ти пѣло . почати въ слабѣ ти
 роука емоу . такъ же унога . а късю

А он после
 многого плача
 начал изнемо-
 гать телом, ибо начали
 слабеть рука его, по-
 том и нога. А князю

великому, тут же бывшему, митрополит начал говорить: «Сын! Бог так изволил обо мне, отпусти меня в монастырь». Князь же великий не допустил воле его сбыться, чтобы отошел за город в дальний монастырь; и отвезли его в находящийся вблизи Богоявленский монастырь на Троицкий двор. И когда отвезли его туда, он тотчас послал за отцом своим духовным, и святых тайн причастился, и маслом повелел освящаться.

целнісому тпоужесуцид . митрополит
 же нача тпо глагнемоу . еноу бгбу тпко
 издолюшд ѿ мнѣ ѿпоестимламо
 настырь . князь же великий не попусти
 по ли ево быти . съже ѿтпн гдѣ за грл
 одлннн монастырь . но ѿпезоша его
 близг тпоуеущнн монастырь . кѣго
 та пленю . на троекоу порта . ннко
 ѿпезоша его тпмо . он же отпнчл по
 едпо ѿцл споего дхоннаго . нстп тп
 нн гл причастнелнма едпо пелѣщл тп



Кнѣзю же пехникому приказаша и гдѣ
 толнѣ ко ѿднѣи мѣстѣ, чѣтобы церквь
 сопрѣдѣла была. тогда же вѣдше еще
 пѣздѣла по бѣдо бо большего по нѣсдо по
 лопины. и дѣже кнѣзѣ тыи мѣстѣ
 латины чаты на цѣль трѣстена.

Князю же великому приказывал и говорил только об одном, чтобы церковь совершена была, ибо тогда была еще сделана она до половины, до большого пояса, где киоты святым делать начали на всех трех стенах.



Посем же начатѣ ѿтом же дѣлѣ церквь
 днѣ приказаша латины до днѣ мероу гри
 горьешичю. и сѣюу егѣ и даноу голоу.

Потом же начал о том же деле церковном приказывать Владимиру Григорьевичу и сыну его Ивану Голове,

и то им приказывал, что приготовлено было у него на совершение церкви, — «но только позаботьтесь, а то уже готово»; также и прочим строителям церкви той, все о том, не умолкая, говорил, и о людях, которых нанял на то дело церковное, приказывая отпустить их после смерти своей.

И той приказываша же оугото племо
къ боу него масо першеніе цркіи . но по
къмо поещи псеа . а по готопосетъ .
пакон прочимъ прнстапникомъ
цркіи той . псе штомъ неумолика
глаше . и о людехъ ихъ же не сдпнлтъ къ
на то дѣло цркіи пое приказываша
поуестни и ихъ то жи по пѣ по емъ .



Встѣм же приходѣмъ кнѣмъ оу кнѣзѣмъ
 и кнѣгнѣмъ и бояромъ, и священни-
 комъ. и всемоу православному хрѣтѣ-
 янъ спод. подадъ миръ и благоуспѣ-
 шное прощѣніе и конечное щеклопаніе. аса
 такоже оупсѣхъ хрѣтѣ прощѣніа проса,
 и тако днѣ тотъ прейде.



Вже бѣсть в. е. апри. пощѣнъ по іапе
 рпомоу часоу неходѣмъ и де кѣ боу.
 мнѣши всемъ глахоу. іако пидѣніе

Всем же при-
 ходящим
 к нему князьям
 и княгиням, и боя-
 рам, и священникам,
 и всему православному
 христианству давая
 мир и благословение,
 и прощание, и послед-
 нее целование, а сам
 также у всех прощания
 просил; и так день тот
 прошел.

А в 5 день апреля,
 той же ночью,
 когда закан-
 чивался первый час
 ночи, отошел к Богу.
 Многие же о том го-
 ворили, что видение

видели в церкви.
По кончине же его
нашли под свиткой на
теле его великие цепи
железные, которые
и ныне можно видеть
на гробе его; а прежде
того ни духовнику его,
ни келейнику неве-
домы были, и никому
другому.

пидѣтъ въ цркви . по преставленіи же
его ѡбрътъиошася по снптікою на тѣ
лѣ его пелени чѣпни желѣзны . нѣже
ннѣ зримы соупть на гробѣ его .
а прежде того ни же духовнику его . ни
келейнику . ни како же отъ домы быи
ни иноукомю .



Ицаже априла въ . 3 днѣ . положиша е
погробѣ въ цркви прѣтѣхъ . то
смы нача тѣ здати . со слзми оубо
нѣмъ , и со слзми многыми . то
гда соущѣхъ на погребеніе его едикомъ
кнзю , и мѣтрного , и поучего и мнѣ
же ест поболѣрѣ и поужь . и всеь
нарѣ града москвы . ептаже былъ
единъ прохоръ сарскій , на погребеніи
его . іархимандриты московскіи .
и протопопи и игумени . и всеице
и ницы града москвы а гробѣ его въ
близѣ вратъ црковныхъ перныхъ .

и дѣже въ гробѣ пресеце
и на томъ итропо

литаніи ны ,

пходлен

перныя

дперны

рковны

на пра

пши

стра

нѣ

Месяца же апреля в 7 день положили его в гробу в церкви Пречистыя Богородицы, которую сам начал строить, с слзми оубо и со слзми многими. Были тогда на погребении его великий князь и мать его, и сын его, и множество бояр и вельмож, и весь народ города Москвы. Из епископов же был один Прохор Сарский на погребении его и архимандриты московские, и протопопы, и игумены, и все священники города Москвы. А гроб его был близ ворот церковных северных, где был гроб преосвященного митрополита Ионы, входя в северные двери церковные на правой стороне.



В том же месяце и на той неделе Вербной князь великий Иван Васильевич посылает к братьям своим и ко всем епископам земли своей, возвещая им о кончине отца своего Филиппа, митрополита, а им всем веля у себя быть на Георгиев день. В том же месяце апреле в 23 день

Того мѣца инаго инаго перьвоніи . кнѣзь
 великий ипантиъ пасиліе пичуь посылаетъ
 побратіиію спюю . и посылаетъ
 земли своѣя позогкшадіи ѿца спое
 филиппа митрополита преставленіе .
 а имъ гостѣмъ делъ оубеблѣ быти
 на георгіе пдани . то
 го мѣца апри
 в . кѣ .



Прииде архиепископъ ростовскыи и плеимъ
 соуздальскыи епископъ еуфимий . рязаньскыи епископъ феодосий . коломенскыи епископъ геронтий . сарскыи епископъ прохоръ

пришли архиепископ Ростовский Вассиан, Суздальский епископ Евфимий, Рязанский епископ Феодосий, Коломенский епископ Геронтий, Сарский епископ Прохор.



А Новгородский архиепископ Феofil и Тверской епископ Геннадий прислали послов своих, а подписались с прочими епископами заодно, говоря: «Кого захочет Господь Бог и Пречистая и великие чудотворцы, также и великий князь Иван Васильевич, и братья наши епископы, и освященный собор, тот всем нам митрополит».

А новгородскій архієпіпъ феѡфилъ и тверскій епіпъ генадій прислали пословъ своихъ . а подписашася съ прочими епіпъми заодно . глаголюще . кого похощетъ гдѣ богу и прѣчистая и великіе чудотворцы . также и великій князь иванъ васильевичъ . и братья наши епіпъи . и освященный соборъ . тотъ всемъ намъ митрополитъ .

бышюуже соборунамоскѣтѣ "

Был же собор в Мос-
кве.



ѿпоставленіи Геронтіи на митрополию .
И избраша колѣменскаго епископа Геронтіи
 яко достоинна соуща оупрасудити
 бѣгомѣ пороучейное ѿмоу стадо . по
 зведеніи же кѣистѣи на дворѣ митро
 полии іоуна . а дѣ
 влатокъ
 "

О поставлении Герон-
тия на митрополию.

И избрали Коломенского епископа Геронтия, как достойного управлять Богом порученным ему стадом; возведен же был и на двор митрополичий в июне в 4 день в пятницу,



▲ поставлен того же
месяца в 29 день
во вторник, на Петров
день.

Я ПОСТАВЛЕНЪ ПОГОЖЕМЦА, КЪ.
ПОДПОРНИ
НА ПЕ
ПРО
СЪ
ДЪ
НЪ



То годѣ кѣ июль, кѣ . поставленъ
 на епископию коломенскую, митро-
 политомъ геронтиемъ, священноино-
 никита семешковъ
 снъ . протопо-
 па архангѣль-
 ского и
 намо
 есиъ
 "

Тем же ле-
 том в июле
 в 25 день по-
 ставлен на епископию
 Коломенскую митро-
 политом Геронтием
 священноинок Никита
 Семешков, сын про-
 топопа церкви архан-
 гела Михаила, что на
 Москве.



В том же году митрополит Геронтий поставил у двора своего на Москве ворота, сложенные из обожженного кирпича, да и палату заложил на своем дворе.

Того же лета митрополит Геронтий поставил у двора своего на Москве ворота, сложенные из обожженного кирпича, да и палату заложил на своем дворе.



Того же гл҃а пришеде посолъ псковъ
 къ великому князю . что
 бы по жалованью оборонилъ и н҃мѣ .
 понеже оуже перемиріе
 отошло . а и
 доумани
 н҃мѣ
 цы

В том же году
 пришел по-
 сол Псковский
 бить челом великому
 князю, чтобы пожа-
 ловал, оборонил их от
 немцев, ибо уже пере-
 мирие их закончилось,
 а идут на них немцы.



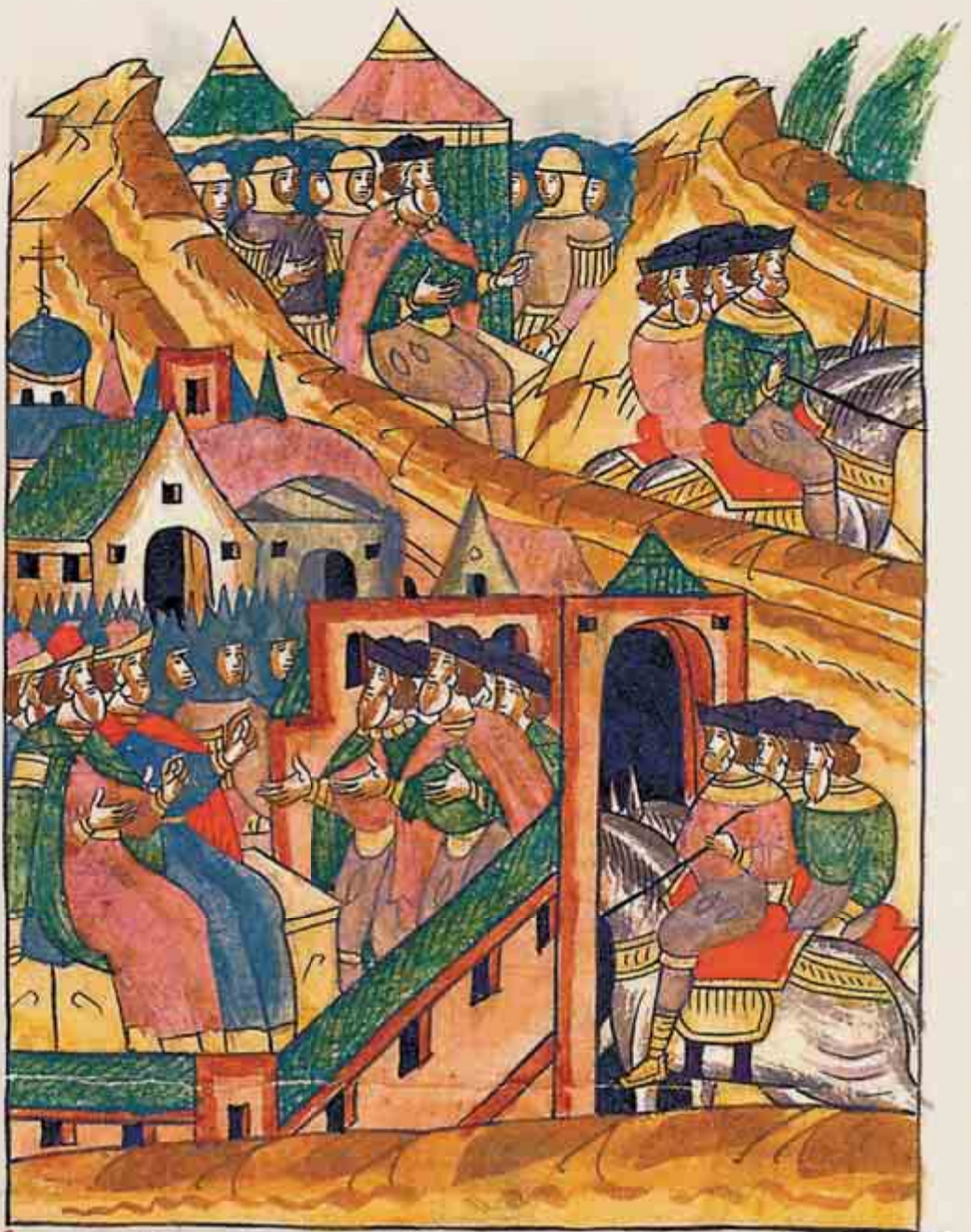
В 6982 году. Послал князь великий Пскову на помощь князя Данила Дмитриевича Холмского, а с ним многие полки свои.

Вѣстію, зѣпвѣ. Послалъ князь великий
 кнѣзь Данила Дмитриевича Холмского,
 а с ним многие полки свои.



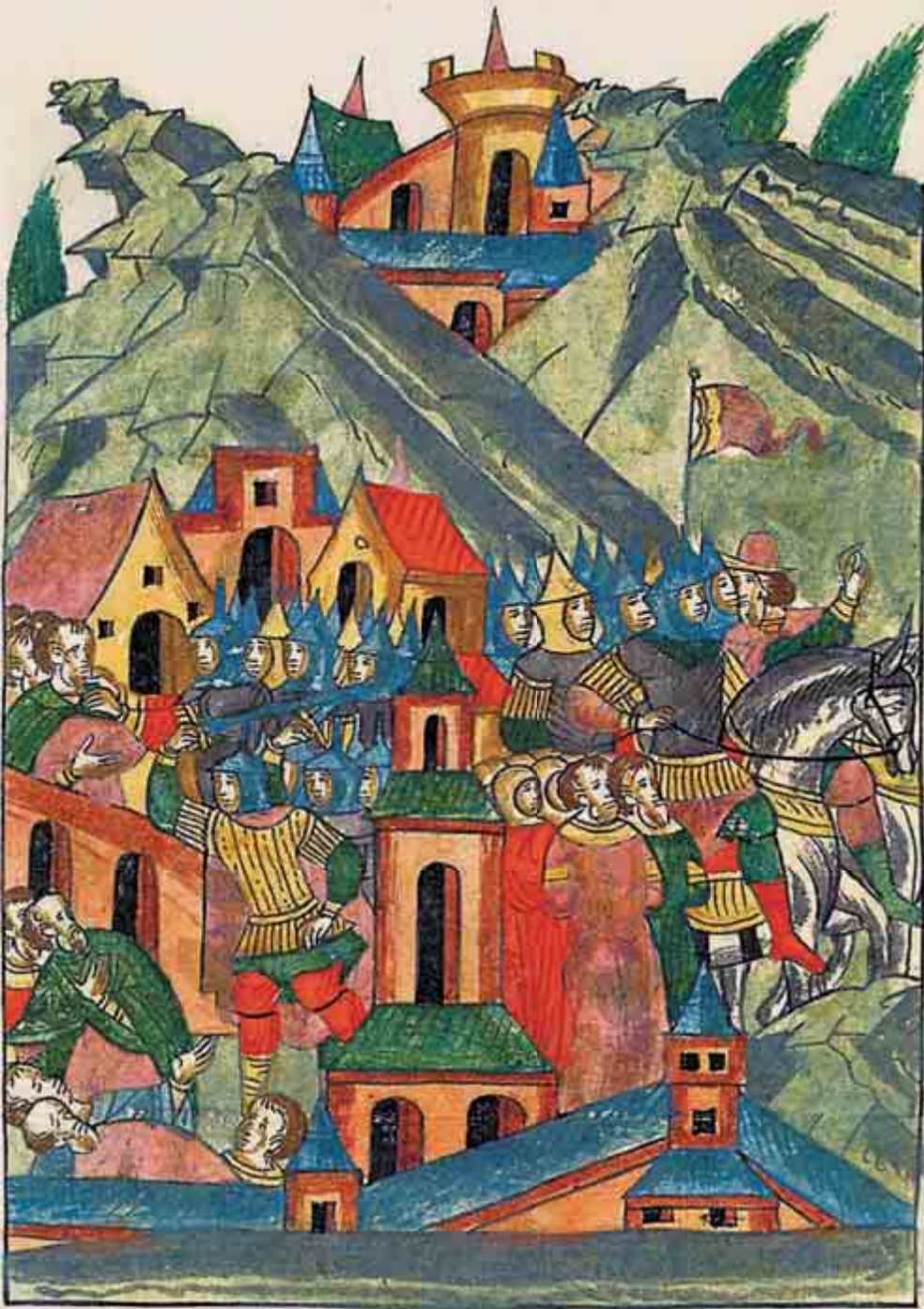
Пришеши же и мѣсто по псковѣ . и оу
 слыша о шенѣ мѣцы , что пришли
 по еподы великого князя
 псковѣ на помоу
 со мнози
 мнѣ
 ми
 "

И пришли они
 во Псков, и ус-
 лышали немцы,
 что пришли воеводы
 великого князя
 Пскову на помощь со многи-
 ми людьми,



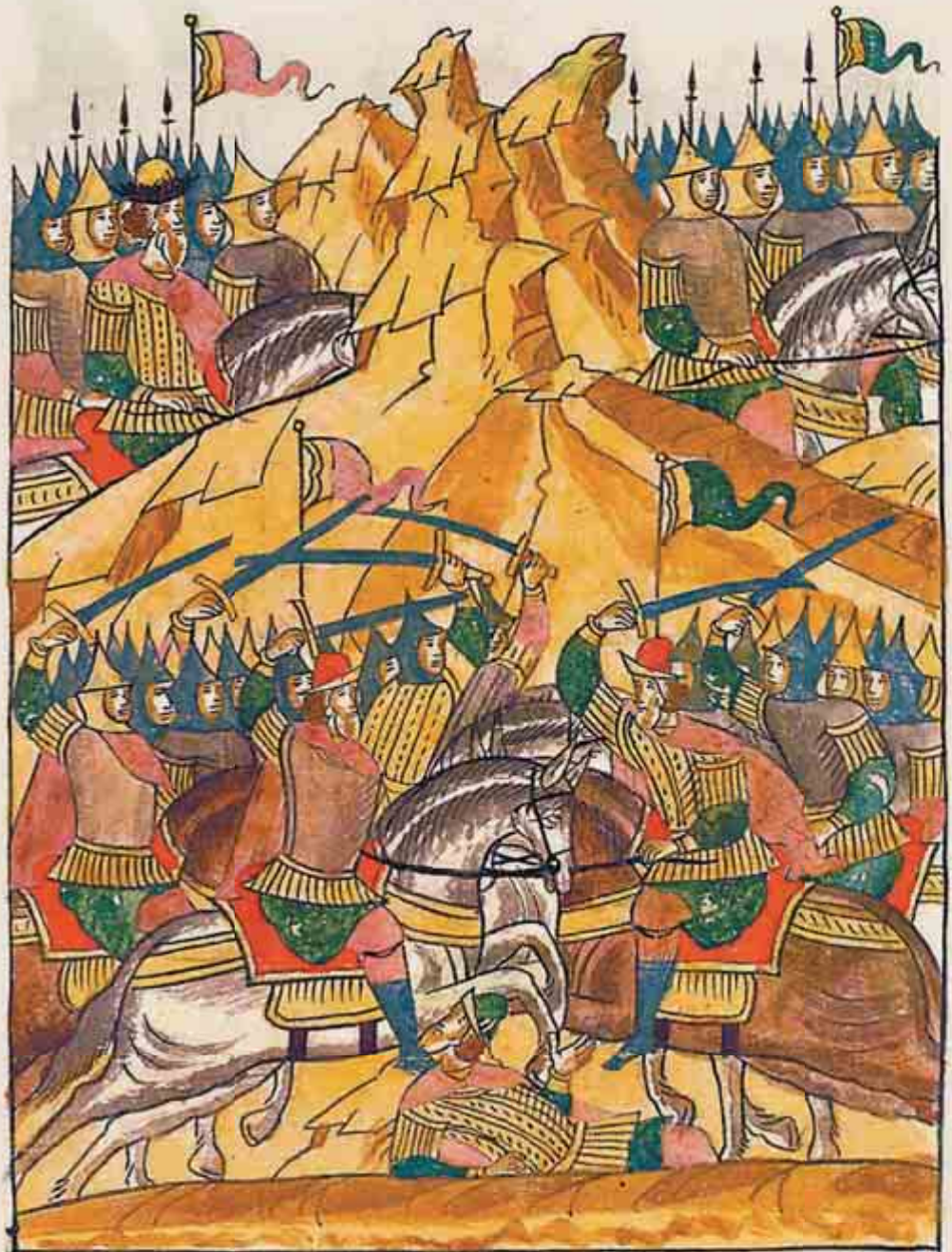
и начали посылать по-
слов своих во Псков
с предложением мира;
и мир заключили по
всей воле псковской
на 20 лет.

И начаша посылати посылы по Псковско
 ѡ мироу . и миръ годоко
 начаша . на все
 по Псковско
 Пскови
 на . 20
 лѣтъ .
 .
 .



Тога же осени, и мана москвити
 любутска
 своею по
 лонь
 пел
 ли

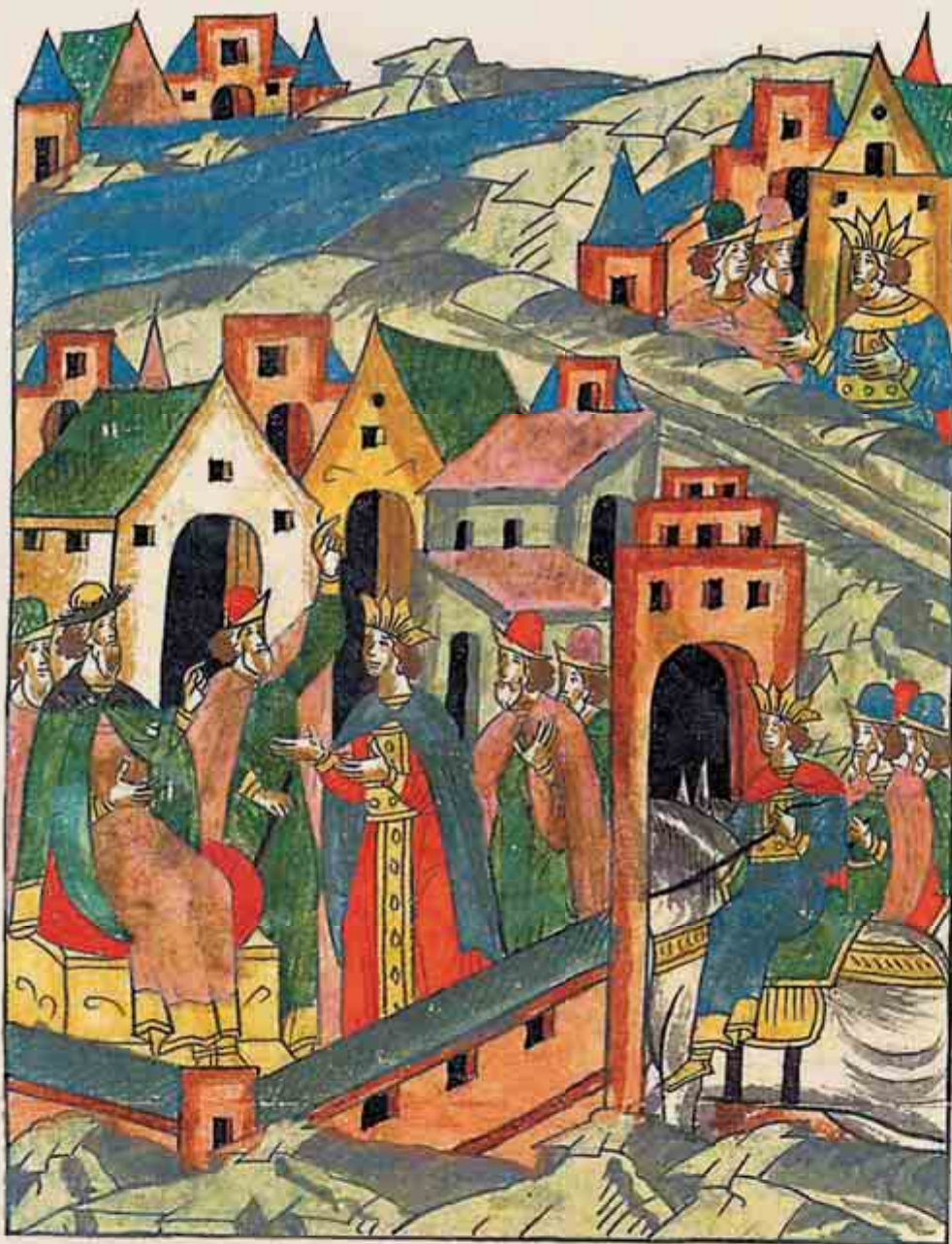
Той же осенью
 взяли москвичи
 Любутское
 и полон великий.



И той же осенью любчане скрытно пришли на князя Семена Одоевского; он же встал с ними на бой, а с ним людей было мало; и убили тут одного князя Семена, прочие же все остались здоровы.

И поїа ѿ сени любу чанть безогѣтно
 придоша на князя семена ѿ доепскою
 ои же бо и поспашени ми . а сннмго
 людей мало бѣ , но убиха поукнѣа
 семена единого . про
 чїи же сн

Здр
 пи
 "



Тоїкже зимы . декабря . лѣ . при
 тѣхалтослоужитиіспедникомдкнзю
 ицлнотупленііепнчю . царепнчюмоу
 ртпоза . сынтоказанскогочарѣмоу
 епифы . иікнзьпедникііпожалопаль
 его . далтѣмоупогородонащѣ .
 сомнѣгымицо
 лостьми

В ту же зиму в де-
 кабре в 31 день
 приехал служить
 к великому князю
 Ивану Васильевичу
 царевич Муртоза,
 сын Казанского царя
 Мустафы; и князь ве-
 ликий пожаловал его,
 дал ему Новый горо-
 док на Оке со многи-
 ми волостями.



Той же зимой пришел посол к великому князю от Крымского царя Менли-Гирея, сына Ами-Гирея, именем Азизбаба, и прислан к великому князю с любовью и братством;

То же зимѣ прииде посолъ къ великому
 князю . ѿ крымскаго царя менлиги
 рѣа ачигирѣа племя , и мене азизба
 ба . и присланъ къ великому
 князю , сълюбо



И князь великий и почти шъ того посла
 и ѿпустилъ его по союземлю .
 сълюбошию къ его емюу шъ подарю . да
 с нимъ пмъ кте ѿпустилъ князь ве
 ликий своего посла крѣмъ къ царю ме
 нлигирѣю никитѣу кѣмъ шѣпа .
 такоже сълюбошию и въратѣтѣ помъ
 марта . лѣ .

и князь великий, по-
 чтив того посла, отпу-
 стил его в свою землю
 с любовью к его
 государю. Да с ним
 же вместе отпустил
 князь великий сво-
 его посла в Крым
 к царю Менли-Гирею,
 Никиту Беклемише-
 ва, также с любовью
 и с братством в марте
 в 31 день.



Той же весной в апреле в 18 день, в 7 час ночи, родилась великому князю Ивану Васильевичу дочь Елена от цдревны Софии Фоминичны, дочери Амморейского деспота.

Тоїже весны, априлѣв. иї. по. 3^ю
 чѣста ночи, родилася пелникомоу кнѣ
 и паноу пасилю пичю дщерь елена.
 ѿ црѣны софьи фо
 мины дщери
 аморейска
 деспо
 та



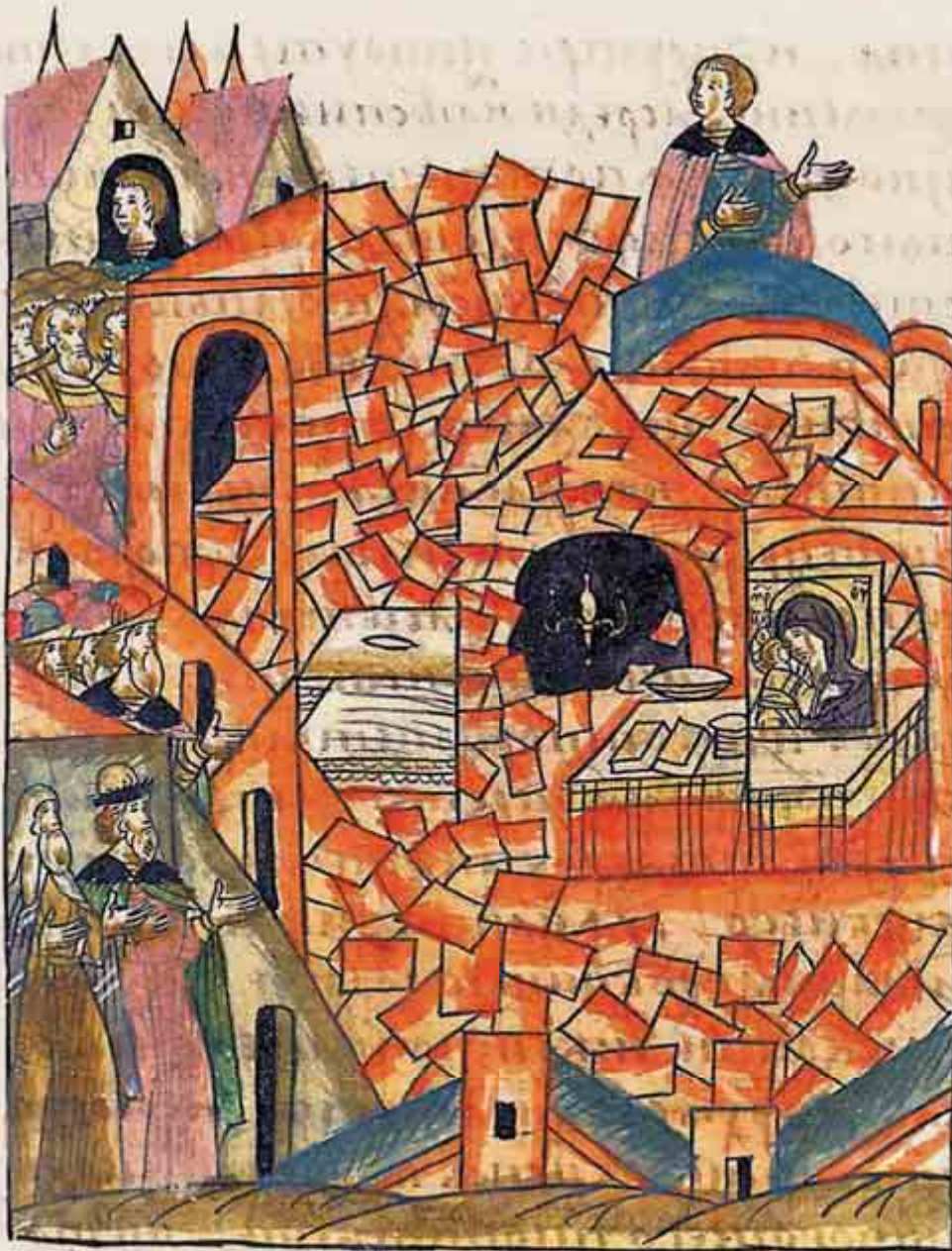
Того мѣца апрѣла . кѣ . пришѣи зоще
 нецьи к перникомоу князю . антонѣ
 ардзинѣ . ѿ дюкы никола трона
 кинчеломѣ перникомоу князю ѿ того
 дюки . что кыи князь великий пожа
 лова помяго и да наприизана
 изидати поустити . и пожалова
 бы поперпомдичевоию помяго
 петѣ . и ѿпдети к царю лхматѣ божи
 ѿ рды .

В том же ме-
 сяце апре-
 ле в 25 день
 пришел из Венеции
 к великому князю
 Антон Фрязин от дожа
 Николы Трона бить
 челом великому князю
 от того дожа, чтобы
 князь великий пожа-
 ловал, посла его Ивана
 Тревизана из заточе-
 ния выпустил и пожа-
 ловал бы по первому
 их челобитию, помог
 ему всем и отпустил
 к царю Ахмату Боль-
 шой Орды.



И князь великий с того дня пожаловал Ивана Тревизана, велел выпустить из железных оков и перед очи свои велел ему придти.

И князь великий, в то год и пожало
 палган на на три и на великыа бы
 поустити и з железъ,
 и на оучи спой
 великымъ
 прии
 ти



Того же лѣта мѣсяца мая . в . 20 . день . а
 въ нощи . падеша цркви пресвѣтыи бѣцы .
 ея на чѣздѣти филиппа митрополита
 всея руси . въ кѣже чюдна оу делми дѣло .
 прѣвысока зѣблѣ . оуздѣла на бѣ
 въ оу же и до сподопѣ . и хъ спедѣ пѣ
 рхѣ колшени здѣти на ни . пѣде на же
 въ кѣтени аскперна дѣна гробы прѣсвѣ
 нны митрополита поа и ѡны . и фили

В том же году
 месяца мая
 в 20 день,
 в 1 час ночи упала
 церковь пресвятой
 Богородицы, которую
 начал создавать Фи-
 липп, митрополит всея
 Руси; была же чудна
 весьма делом, очень
 высокая и сделана
 была уже до сводов,
 которые сводили,
 чтобы верх большой
 поставить на них. По-
 ставлена была стена
 северная над гроба-
 ми преосвященных
 митрополитов Ионы
 и Филиппа

изнутри по единому
каменю, а посреди лест-
ница выведена; и воз-
вели ее по той стене на
великую высоту, и воз-
вели ее и на переднюю
стену, и от великой той
высоты и от тяжких
сводов, которые дави-
ли на тонкую стену, не
смогла стена та укреп-
питься и переломилась.
И случилось великое
разрушение той церкви,
так как упала поло-
вина передней стены,
а северная стена вся
по алтарь, и палаты,
и столпы, и своды все.
И чудотворца Петра
гроб засыпало, но ни-
чем не повредило его;
а Ионы митрополита
гроб расщепило, но
не разбило его, а у Фи-
липпа митрополита
надгробницу немного
пробило; а у деревян-
ной церкви, которая
в той каменной стояла,
верх разбило, а икон
и сосудов святых, книг,
и свечей, и паникадил,
и иного всего, что в ней
было, не сдвинуло.
Осталось же целого от
церкви той — половина
передней стены и двери
передние, а южная сте-
на вся целая, и столпы
ее, и своды, да алтарь
весь; но от великого
того падения все стол-
пы и стены сдвинулись,
а иные изломало, только
не упали. Была же об
этом печаль немалая
великому князю Ивану
Васильевичу и митро-
политу

пѣпа . и зноу три и поу три по едно
каменн . а среди илѣстѣица седеи .
у по седеи по тон стѣнѣ на великѣю
высоу и по седеи и на прѣнѣю
стѣноу . и по великѣи а той высоу .
и по тяжкѣи по до стѣи же на тѣи оу тѣ
стѣноу . не по зможе стѣи а тѣ оу кре-
пити не . но преломне . и бы раздрѣ-
ше и е церквѣи той а е паде вѣполови
на прѣднѣи стѣнѣи . а е перна а се по
алтарь . и по а тѣи не толпи . и по ду-
пѣтѣ . и чюдотворца петра гробъ а засы-
па . но ни чѣи же прѣднѣи а и оны ми-
трополита гробъ а и зце палло , но не
разбнѣи , а у филиппа ми трополи та
мла вна гробница проразѣи . а оу древа
ны е церквѣи и же по тон каменю не то
и ше перхъ а разбнѣи а и конѣи . и се оудѣ
стѣи и книгѣи не пѣтѣчѣ , и паникадилѣ
и иного а е го чѣтѣ по ней е стѣи , ни чѣи мѣ
ни дѣи оу . а е тѣ а до же е а цѣтѣ а церквѣи
той а прѣнѣи а полѣ стѣнѣи , и до пери
прѣнѣи . а оу жна а стѣи на се а цѣтѣ а .
и е толпи е а не по ду . да а алтарь а е вѣ .
но по великаго а того падѣнѣи , а е тѣ а то-
лпи не стѣнѣи а дѣи оу ша е а . а и ны
изломало . а то а ко не падо ша е а . кѣи
же а се мѣ а печаль не малѣи а великому
кнѣзю и по а оу а е нѣи е днѣи , и ми тро

политоугеронію, и оублагопѣрны
кнѣзѣ. и правое явны хртіаномъ.
понебѣ оубже третіе лѣто како перпа
црксн разобрана бѣ. а сіа падесеа грѣ
радиши. но се ебы преславно удопре
стыдѣца. и делны удоп порцепъ
мѣта, днѣ вѣтѣ оубе. каменостѣ
чїи пїндѣлающе вѣхоу на црксн. ѡн
сподыпѣдѣхоу. а нїи замькахоу епорды.
носащїи же камень нїи зѣсть. и дре
пїе носѣхоу, мнѣ зїи же по еходѣщесмо
трахоудѣлаѣного. Заеднїи же члѣгѣ
до захоженїа слнчнаго. снїи доша пендѣ
лающеи нїи же еще по ехожахоу емопри.
по семѣ пѣтѣ мѣгѣ шѣшнмѣ, оубже на пе
рпомѣ члѣоуноци, а нїи заплѣтоую
члѣсть толко прѣгѣла гѣ слндоша.
нїе еперпомоу члѣоу не оудрнпшѣ, нїто
гдѣлѣдесеа. а едннмоу о трокѣ оубкнїе
дѣшѣ доропоу снѣоупе строго. еще хождѣцїд
по еподомѣтѣ. нїако оубѣшѣа трѣцїа
нїе нї паденїе каменїа оубѣрашнпѣлѣѣ
жа на стѣбноую юную по троропѣ.

ннчнмаже

преже

пта

!

Геронтию, и всем благоверным князьям, и православным христианам, потому что уже третий год, как прежняя церковь была разобрана, а эта упала из-за грехов наших. Но такое случилось преславное чудо пресвятой Богородицы и по молитве великих чудотворцев: весь тот день каменосечцы те работали на церкви, одни своды вели, а другие их смыкали, носили камень и известь, и дерево; многие же, поднимаясь, смотрели на их работу. За один час до захода солнца спустились все строители, но некоторые еще поднимались посмотреть. Потом же все уже спустились в первом часу ночи, а иные за пятую часть только до первого часа сошли; и еще первый час не ударили, и тогда упала; а один отрок, сын князя Федора Пестрого, еще ходил по сводам тем, и когда услышал треск и падение камней, испугался, побежал на стену южную в оторопи и после падения того вышел из церкви той ничем невредим.



После того князь великий оставшиеся своды и столпы с южной стороны, и стену переднюю, и оставшееся от полатей, и южную стену повелел разбирать, так как страшно было войти поклониться образу Пречистой и гробу чудотворца Петра, и прочих святителей.

Посем же князь великий осплашился оды
 нестойкы южныя страны . не стк
 ноу преню . и осплашише полатей .
 и южноу еткноу . по пелѣ разкрати .
 понеже страшно бѣ дойти поклони
 ти емоу образу прѣтмыа и гробу чюд
 отворца Петра . и
 прочиети
 теи .



И посылаетъ псковскую землю мастере
 рошадкля каменосекъ чщепя . а иные
 поехали при престикеекк изъ поел
 ѡтны изъ оиска . понежек ѡтти
 ѡнкмецъ прищипалы кшитакво
 поудкляу каменосекъ
 чноухтро
 ести

И посылает
 в Римскую
 землю за
 мастерами каменосеч-
 цами; а иных пове-
 лел привести к себе
 из своей отчины из
 Пскова, потому что
 и те от немцев приш-
 ли, и научены такому
 делу — каменосечной
 хитрости.



В том же году в июне месяце пришли из Пскова к великому князю послы, посадники Иван Агафонов, Козьма Сысоев Ледов, Зиновий Сидоров бить челом великому князю Ивану Васильевичу, государю своему, чтобы оборонил их от немцев.

Того же лета июниа мѣца . . . прииде
 и зопскапа кпеликомоу кнзю по соу
 посадицы . и паниа агафоноша ко
 змасысоева ледова . . . зиновиен си
 дорова . бипитчюмъ пехникомоу
 кнзю и паниа павеліе пичю гдрю споемъ
 что бы ш оборонил га их
 шпк мѣць



Кнѣзь великій по еполѣ еманнѣ . и на
 коучи поускаши и ксебѣ не делѣла .
 понеже въ оумедлнша прїи ти не чехо
 кнпїемѣ и на ко пзавытїе положнш
 его гдѣрѣ споего кспнмѣ жалопанїе .
 ли помнннскн легкн прїе зоща . непо
 томоускаїстн гдѣрѣ жалоуептѣ спюю
 тн ноу . ѡнн же сѣ херамомѣ позпратн
 шале ко пеконпоу .

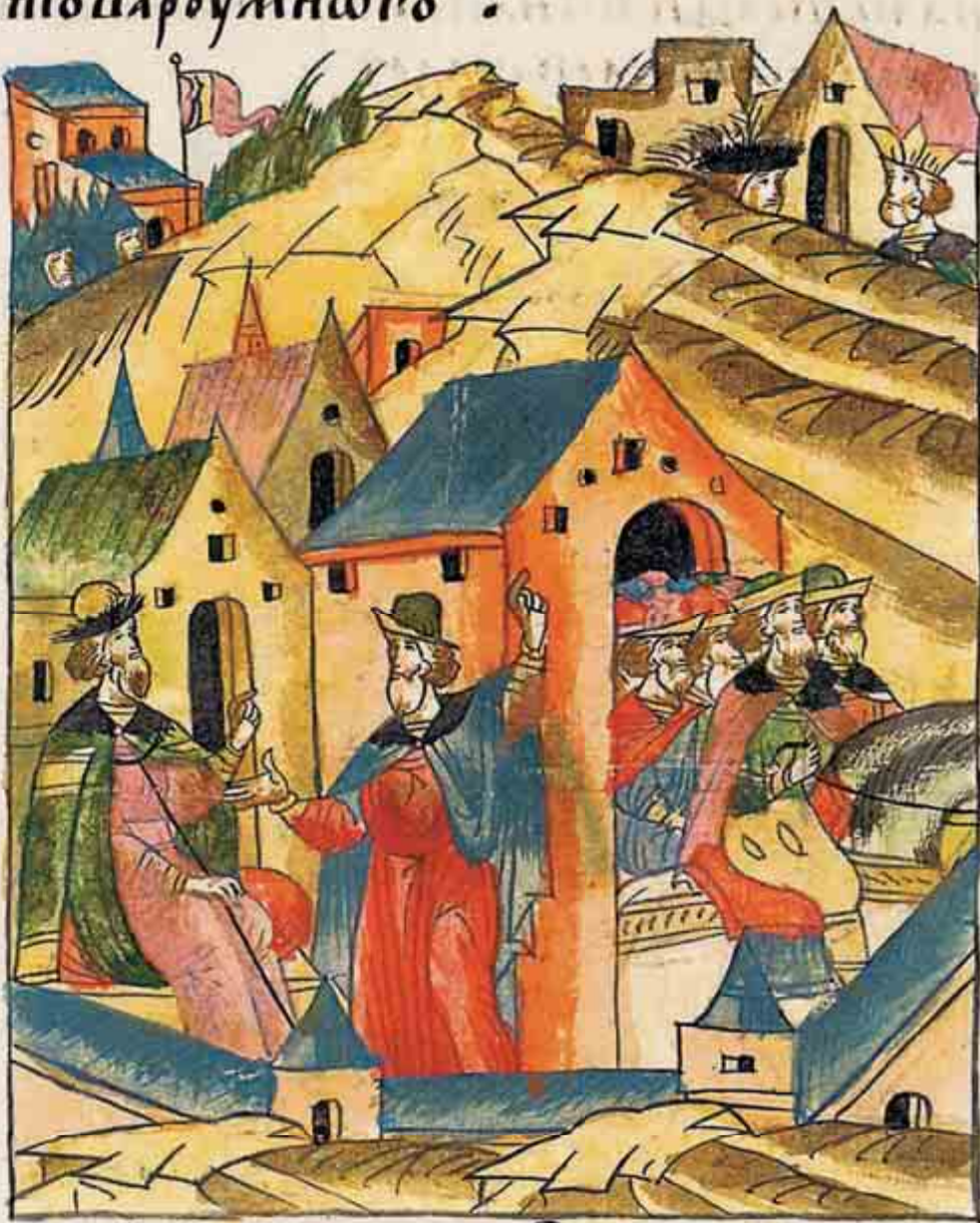
Князь же вели-
 кий разгневался
 на них и на
 очи пускать их к себе
 не велел, ибо медлили
 придти с челобитьем
 и словно забыли его,
 госудря своего, к ним
 жалование, а и по-
 дарки легкие при-
 везли, не по тому, как
 их госудрь жалует,
 свою отчину. Они же
 со срамом возврати-
 лись во Псков.



Тем же летом
 месяца июля
 в 7 день при-
 шел из Орды Никифор
 Басенков с послом
 царя Большой орды
 Дхмета, с Кара-Кучу-
 ком, а с ним множе-
 ство татар: посольских
 было шесть

Того лѣта, мѣсяца июля. 7 пришеде
 из оуорды никифор басенковъ по-
 сломъ царя дхмета. с кара-кучукомъ,
 а с нимъ множество татаръ: посольскихъ
 было шесть

сопта . кой кормилн . а гостенеко
 ни и соинымъ по парь было при ты
 саци . ѿ . а коненни и продажны
 было болтк , и тысящъ . и иного
 по парю мнго .



Того мѣца . кд . посла князь педикіи іспе
 нецыи по сюет по семѣна тольбузина
 сои по номъ . а рдзинѡ , іспе нецыи еко
 доуцк , існн колтк тронѡ . ѡтто что
 по жлопалъ по сланхъ трицизна .

сот, которых кормили;
 а купцов с конями
 и с иным товаром
 было три тысячи две-
 сти; а коней с ними на
 продажу было более
 40 тысяч, и иного
 товара много.

В том же меся-
 це в 24 день
 послал князь
 великий к Венеции
 посольством Семена
 Толбузина с Антоном
 Фрязином к Венеци-
 анскому дожу Нико-
 ле Трону о том, что
 пожаловал посла их
 Тревизана.

из заточения выпу-
стил по их челобитью
и помог ему всем,
отпустил к царю Дх-
мету в Большую орду
со своим послом об их
деле — чтобы пожа-
ловал, шел к ним на
помощь на Турецкого
султана к Царыраду.

познахтїа пвѣдѣтиа . пончело кнѣ
упомогши его пѣткѣ поустниа ко
царю дхмету поубошдѣю ѡ рѣд соевои
пвеломѣ ѡ нх гвдѣа гѣ чпѣбы по жало
палѣ шелѣ нмѣ на по мѣць на поурѣка
еллїа на ко царю граду .



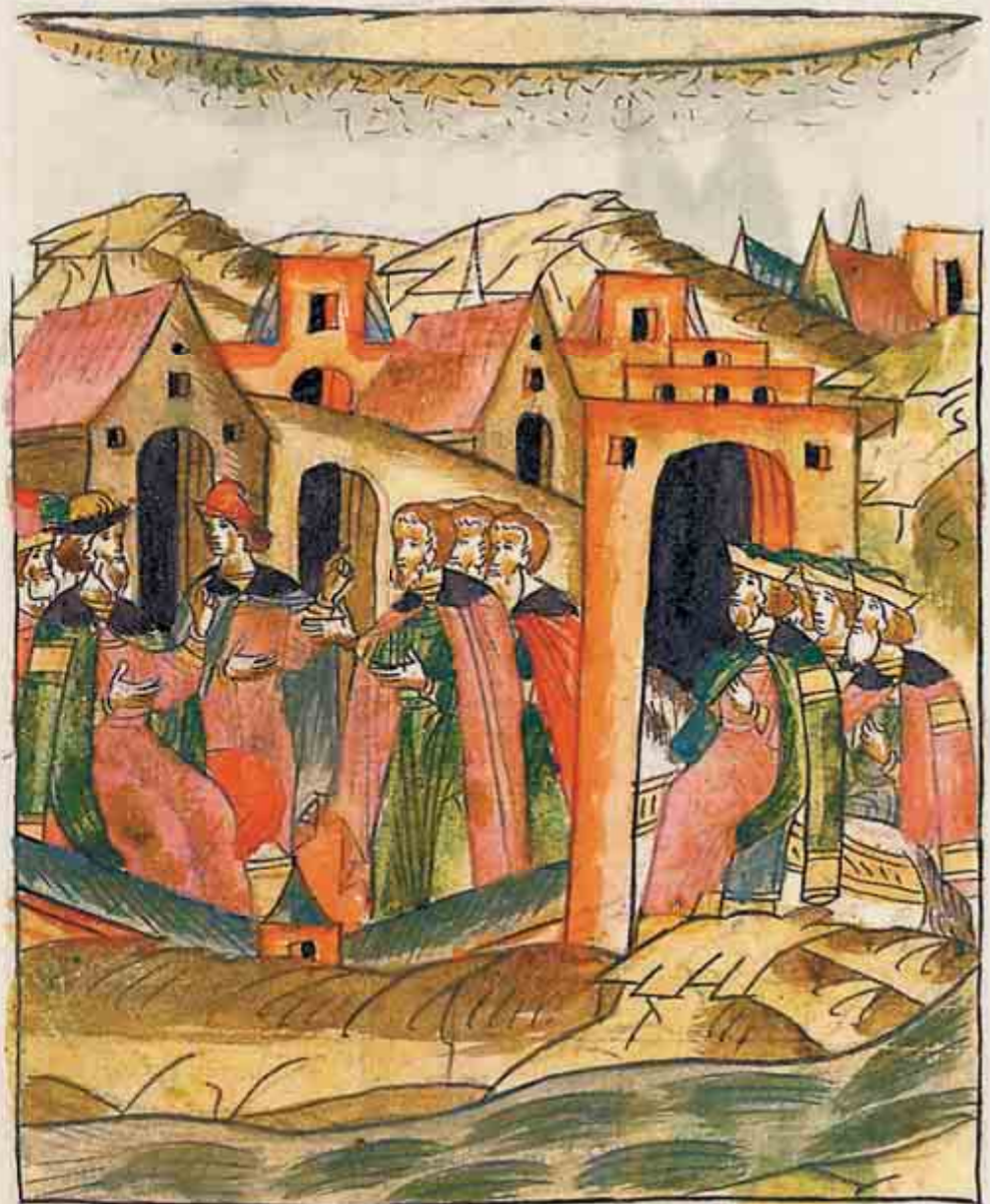
Того же месяца
в 14 день при-
шел из Рима
посол к великому
князю от царевичей,
детей Фомы деспота
Амморейского, от шу-
ринов великого князя,
с подарками, по име-
ни Дмитрий Грек;
а отпущен в то же
лето.

Того мѣца . дї . пришелѣ из рима по
солѣ испернїкомоу кнѣзю . ѡ царевиче
фомнѣ дѣтїен аморейскаго . ѡ ш
рїнпекнїкомоу кнѣзю спомнїкнї . нме
педмитрїен грекѣа . а ѡтпѣценѣ то
го лѣтїа .



Того мѣсяца . . . ѿпустилъ кѣсьпе
 лникъ . послалъ бо шїа ѿ рды каратюка .
 а с нимъ послалъ послася по е год ми
 прїа лазрепа . да и сенеци некаго по
 сла и па на принцзана . с нимъ ѿ
 пустилъ . а помогши е го пѣтъ и лю
 ми и конми и поминки .

Того же месяца
 в 19 день от-
 пустил князь
 великий посла Боль-
 шой орды Карачука,
 а с ним послал посла
 своего Дмитрия Ла-
 зарева, да и венеци-
 анского посла Ивана
 Тревизана с ними же
 отпустил и помог ему
 всем, и людьми, и ко-
 нями, и поддрками.



В 1483 году 1 сентября пришел к великому князю из Литвы посол Богдан от короля Казимира. Месяца сентября 19-го, а небесного в 8-й, в 6 часов дня нашла слякоть, снег с дождем, да потом и снег сильный пошел, а на ночь мороз, и на другую, да потом снег сошел, а 6 ноября на мерзлую землю снег пошел, а река стала 8 ноября.

Въ кнѣзѣхъ литовскихъ князѣхъ Богданъ посолъ короля казимира. мѣсяца сѣнтября 19. а небеснаго 8. в 6 часовъ дня нашла слякоть. да потомъ и снегъ съиде. а на ночь морозъ и на другую. да потомъ и снегъ съиде. а 6 ноября на мерзлую землю снегъ поиде. а река стала. и ноября :



Того мѣсяца ноембра . а . князя великого
 лощтен григорен прѣдъоушкѣ . он
 дѣдъ елика . по . в чл днн . а гъздн
 на полѣ со . соущее елика ндѣше спон
 поутѣ а друго е не шкъ чное пыше
 того ереднѣка ндѣше нко шкъ чное
 ереднѣка хожаше не спѣтло еднн
 бѣглосью нлоучен ш него не бѣше
 ондѣка жетон не едннѣ . по н прочн

Того же месяца
 ноября в 9 день
 князя велико-
 го ловчий Григорий
 Перфушков видел два
 солнца в два часа дня,
 когда ездил на поле
 с птицами: настоящее
 солнце шло своим пу-
 тем, а другое, необыч-
 ное, выше его среди
 неба шло, как обычное
 посреди лета ходит,
 и светло же белостью,
 а лучей от него не
 было; видел же то не
 один он, но и другие,
 бывшие

с ним. Той же осенью митрополит Геронтий поставил палату кирпичную на своем дворе на четырех подклетах каменных, а вошел в нее в ноябре в 13 день.

снимъ . поѣхъ же ѡсени митрополитъ
геронтій поставилъ палату кирпичную
чю на четыре подклета . а четыре по
клета каменны . а въшелъ въ нее ноябрь
въ 13



И в тот же день пришел из Крыма посол великого князя Никита Беклемишев от царя Менли-Гирея, сына Ами-Гирея, а с ним посол царя Довлетек-мурза со многими подарками. А правил посольство того же месяца в 16 день:

И того дни пришелъ къ намъ крымскыи посолъ
деуникыи князь никитъ беклемишевъ .
ѡ царя менлигирея . а чю киргея па .
ленитъ посолъ царя дуплетекъ
мурза . со многими подарками .
а правилъ посольство того мѣсяца . 16 .

цѣннѣишѣишю ѿ царя любовь и бра-
 тство . и кто боудетъ тебѣ цѣннѣи-
 шю другъ тѣи мнѣ царю другъ .
 а кто тебѣ недругъ , тѣи мнѣ не-
 другъ . та же и дѣти наши и вну-
 чата будутъ в той же любови и брат-
 ствѣ .

«Великому князю от
 царя любовь и брат-
 ство; и кто будет тебе,
 великому князю, друг,
 тот и мне, царю, друг;
 а кто тебе недруг, тот
 и мне недруг; также
 и дети наши, и вну-
 чата будут в той же
 любви и братстве».



Того же мѣсяца марта . къ напередъ
 днѣ . пришелъ изъ рима посолъ цѣн-
 нѣишю . семеновъ полковъ .
 а пришелъ съ собою мастера муромля .
 константины цркви и полаты ири

В ту же весну
 месяца марта
 в 26 день, на
 Великий день пришел
 из Рима посол велико-
 го князя Семен Толбу-
 зин и привел с собою
 мастера, зодчего, ко-
 торый ставит церкви
 и палаты, Аристотеля

именем; также он и пушечник знаменитый, мастер лить их и бить ими; и колокола, и иное все лить большой хитрец.

стоптала и менета . паконидше
 уникоттонирочиттв . литпих
 и бити ими . и колоколы . и иное
 все лить хитро делми .



Яко , кз . наутрїеделника днї ѿпх
 естнлгакнзъ пелникїн поела своего
 Алексея старкопа . к царю крымскому
 менлигиртью , да него посла доще
 те ктв моурзоу .

А в 27 день, утром Великого дня, отпустил князь великий посла своего Длексия Старкова к царю Крымскому Менли-Гирею, да и его посла Довлетек-Мурзу.



Апо, ѿ апрѣла . ѿпустилъ князь
 великій олітѣ послѣ поѣгоца
 силіа китаѣ ,
 да дѣца
 манѣѣ
 ро
 па
 :

Авторого апреля
 отпустил князь
 великий в Литву
 посла своего Василия
 Китаѣ да Федца Ман-
 сурова.



О ростовских князьях.
 Той же зимой продали великому князю Ивану Васильевичу князья ростовские свою отчину, половину Ростова полностью, князь Владимир Андреевич и брат его князь Иван Иванович, и со всеми своими детьми и с племянниками. Князь же великий, купив у них, ту половину дал матери своей великой княгине Марии.

Ѡ ростовскѣи князѣ . Тоѣ зимѣ про
 даша великому князю Ивану Васильевичу
 князья ростовские свою отчину, половину
 Ростова полностью, князь Владимир
 Андреевич и брат его князь Иван
 Иванович, и со всеми своими детьми и
 с племянниками. Князь же великий,
 купив у них, ту половину дал матери
 своей великой княгине Марии.



Того мѣца, ꙗкоже кѣсть принесеніе моцїе
 чюдотворца Петра изъ церкви прѣчїстї
 поневѣстї по колоколы, и прочїи
 митрополитовъ. Феогнаста.
 Кипріяна,
 Фотїа.
 Юны
 "

В том же месяце
 в 10 день было
 перенесение
 мощей чудотвор-
 ца Петра из церкви
 Пречистой в Ивана
 святого под колокола-
 ми и прочих митро-
 политов: Феогнаста,
 Киприана, Фотия
 и Юны.



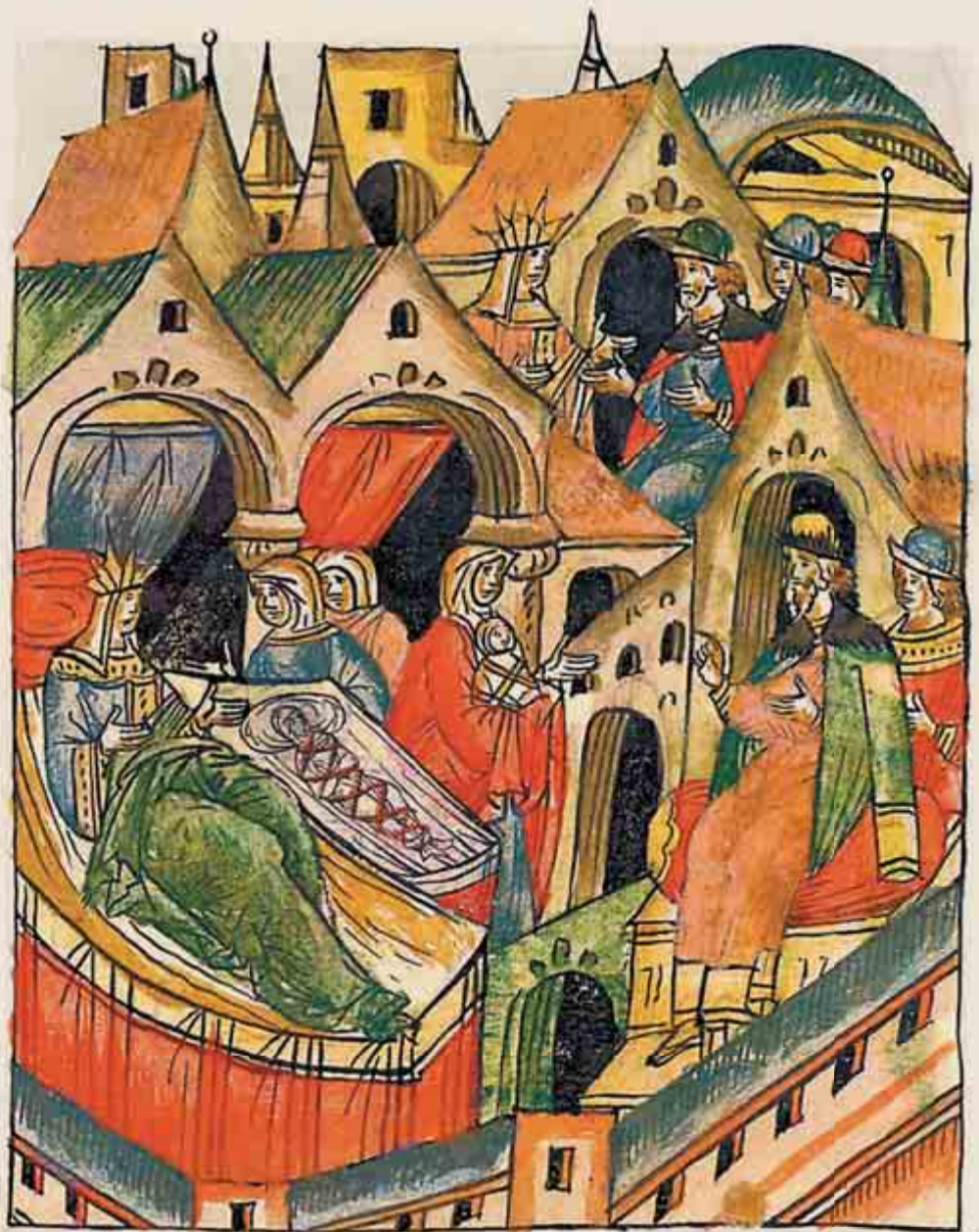
А в 27 день мастер венецианский Аристотель начал разбивать у церкви Пречистыя Богородицы неупавшие стены новые и разбил в тот день два столпа, да и передние двери, и передних стен разбил много.

А в то, из мистроу венецианскій Аристо-
 тель . нача то разбивати . церкви
 прѣтвѣя неплаша стѣны новыя .
 и разбилъ то годъ два столпа . да
 и прѣддвери испѣкны
 прѣднѣ развѣ
 много



Того мѣся, кѣ. попечерни, прѣошла
 пѣоуча. да громъ сперпа малъ. а по
 по и пѣрнѣкѣ. е сполоуднѣ смолнѣею
 да и дождь пѣрнѣкѣ, а морозы испѣде
 до пѣго маѣа. а ѿ того
 днѣи пошѣи дождѣ
 на пѣрнѣкѣ
 днѣ
 "

В том же месяце
 в 23 день после
 вечерни возшла
 туча, да гром сначала
 малый, а потом
 и великий, с полудня,
 с молнией, да и дождь
 великий; а морозы
 и холод до второго
 мая, а с того дня пош-
 ли дожди каждый день.



В месяце мае в 28 день ночью родилась великому князю дочь Феодосья, которая потом вышла замуж за Холмского.

Мѣся маіа . кнѣ . ноци родисѣ велико^{мъ}
 князю дщи Феѡ
 досѣа . и
 невѣста
 холмь
 ски
 мѣ
 .



Ица іюна венеціискон моуларь ари
 стотель . начарпы копати на ш
 енопаніе црїспн прѣты дѣцы . глѣуки
 на рпоцъ до тѣ сажени .
 и по ии мѣсте
 и того
 глѣу
 блѣ
 :

В месяце июне
 венецианский
 архитектор
 Аристотель начал рыть
 копать на основание
 церкви Пречистой
 Богородицы: глуби-
 на рвов две сажени,
 а в некоторых местах
 и того глубже.



В том же месяце в 10 день в первый час дня загорелось за рекою на Москве близ церкви святого Николы, называемой Борисовской, и погорело дворов много, и церковь та сгорела.

Того мѣсяца въ 10 днѣ . Загорѣсь за рекою на Москвѣ близъ церкви свѣтаго Николы зъпомонъ Борисовъ и погорѣ дворовъ много и церковь та

Згорѣ



ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и вся Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождал Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина напечатан выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника летописания.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

Председатель правления

Общества Любителей Древней Письменности

Герман Сперлитов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



**ОБЩЕСТВО
ЛЮБИТЕЛЕЙ
ДРЕВНЕЙ
ПИСЬМЕННОСТИ**

**Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного**

**Русь
(1468–1483 гг. от В.Х.)**

Книга 15

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 388. Тираж 1500 экз.

Москва, в лето 2022 ѿ Всплъщениа Хва